

دائرة المعارف الحسينية



محمد صادق محمد
(الكرباسي)

المركز الحسيني للدراسات
لندن - المملكة المتحدة

HUSSAINI ENCYCLOPEDIA

INTRODUCTION TO THE PERSIAN POETRY

(Volume Two)

Mohammad Sadiq Mohammad
(AL-KARBASSI)

Hussaini Centre For Research
London - United Kingdom

دائرة المعارف الحسينية

الكراسي

للنحل
الى
الشجر الفاتح

الجزء
الثاني

المركب

الحسن

للدراسا

للمحدث

٨	٠١١
١٢	٤٦

دائرة المعارف الحسينية

المدخل
إلى الشجر الفارسي

(الجزء الثاني)

دائرة المعارف الحسينية

المدخل إلى الشجرة الفارسية


(الجزء الثاني)

محمد صادق محمد
(الكرباسي)

المركز الحسيني للدراسات
لندن - المملكة المتحدة

الحقوق كافة محفوظة ومُسَجَّلَة
للمركز الحسيني للدراسات
لندن - المملكة المتحدة

الطبعة الأولى

١٤٣٣ هـ - ٢٠١٢ م

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ (١)

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى (٢) آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ
وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ، ذُرِّيَّةَ بَعْضِهِم مِّن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (٣) ،
إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ (٤) ، أَفَإِنَّكُمْ لَسَوْفَ أَمِينٌ (٥) ، أَلْبِغْكُمْ
رِسَالَاتِي رَبِّ (٦) لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى (٧) وَأَن
ذَاقْتُ زَيْ حَقَّهُ (٨) ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ
هُمْ الْمُنْفَلِحُونَ (٩) .

صَدَقَ اللَّهُ (١٠) الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ (١١)

-
- (١) سورة النمل، آية: ٣٠.
 - (٢) سورة النمل، آية: ٥٩.
 - (٣) سورة آل عمران، آية: ٣٣ - ٣٤.
 - (٤) سورة الحاقة، آية: ٤٠.
 - (٥) سورة الشعراء، آية: ١٠٧.
 - (٦) سورة الأعراف، آية: ٦٢.
 - (٧) سورة الشورى، آية: ٢٣.
 - (٨) سورة الإسراء، آية: ٢٦.
 - (٩) سورة الروم، آية: ٣٨.
 - (١٠) سورة آل عمران، آية: ٩٥.
 - (١١) سورة البقرة، آية: ٢٥٥.

قال الرسول الأعظم ﷺ:

«إِنَّ الحَسِيْنَ مَصْبَاحَ هَدًى

وَسَفِيْنَةُ نَجَاةٍ

وَأِمَامٌ خَيْرٌ وَيَمِيْنٌ

وَعِزٌّ وَفَخْرٌ

وَبَحْرٌ عِلْمٍ وَكَذْخِرٌ^(١).

وَصَدَقَ رَسُوْلُهُ الْكَرِيْمُ

(١) عيون أخبار الرضا: ٦٢/١، فرائد السمطين: ١٥٥/١ ح: ٤٧٧.

مقدمة الناشر

إنه لمن الطبيعي، لا بل هو من الضروري في كل عمل فكري أو علمي أو تاريخي، خصوصاً في مجالات المؤلفات والدراسات والبحوث الفكرية والعلمية أن تدرج في كل منها مقدمة أو تمهيد أو مدخل يلجأ فيها الباحث أو المؤلف أو الكاتب إلى عرض آلية عمله ونهجه الذي اتبعه في إنجاز عمله هذا أو شرح مختصر لمحتوى ذلك العمل، أو لعرض الأسس والمبادئ التي اعتمد عليها واستند إليها، أو لعرض أهداف عمله والدواعي التي دعت لانجازه، أو إيراد بعض العناوين التي يجد أنها من الضروري الإشارة إليها قبل الولوج إلى صفحات كتابه أو بحثه أو دراسته، الأمر الذي يعبد السبيل أو ينير جنباته أمام القارئ والباحث للولوج بيسر وهون إلى التفاصيل، وذلك يعتبر من دلالات الموضوعية والإتقان، والإلمام التام بهذا العمل.

لذلك كله خصص مؤلف هذه الموسوعة (دائرة المعارف الحسينية الكبرى) سماحة آية الله الشيخ الدكتور محمد صادق محمد الكرباسي أعزه المولى جزءان كمدخل للشعر الفارسي الحسيني، وقد أشرنا في مقدمة الجزء الأول من هذا المدخل إلى العناوين التي أوردها سماحته في هذا المدخل، ويتابع سماحته عرض عناوينه التي يجد لزماً إيضاحها قبل الولوج إلى باب الشعر الفارسي، فيورد هنا في هذا الجزء الثاني عرض وتحليل البحور الشعرية الفارسية والأوزان الشعرية من خلال الدوائر العروضية الخمس عشرة، وهي الدائرة المؤتلفة، والدائرة المهجورة، والدائرة المختلفة، والدائرة المستحدثة، والدائرة الجديدة، والدائرة المتفقة الأولى، والدائرة المنتزعة، والدائرة المجتلبة، والدائرة المترادفة، والدائرة الحديثة، والدائرة المستجدة، والدائرة المتفقة الثانية، والدائرة المختلفة، ودائرة الدوبيت، مع شرح لكل بحر من بحور هذه الدوائر، مختتماً هذا

البحث بموضوع الحاصل من البحور، والبحور المهجورة، والمصطلحات والأغراض.

وفي ختام هذه المقدمة الوجيزة لا بد من الإشارة إلى أن هذا الجزء هو الجزء الرابع والسبعون من أجزاء دائرة المعارف الحسينية الكبرى التي تم إنجاز طباعتها وإصدارها، والتي لن نبخل بأي جهد ولن نتوانى عن تقديم الغالي قبل الرخيص في سبيل متابعة صدورها وطباعتها بالاتكال أولاً وآخرأ على المولى العلي القدير، ودعم المؤمنين والمخلصين والمحبين لأبي عبد الله الحسين سلام الله عليه وعلى آبائه الأطهار، ولله الحمد.

١٩/ تشرين الأول/ ٢٠١١م

٢١/ ذو القعدة/ ١٤٣٢هـ

الدوائر الحديثة

لقد قام بعض العروضيين الجدد بتجديد الأوزان معتمداً على المقاطع الصوتية سواء أكانت حركة أو سكوناً، وهجر الأوتاد والأسباب، والفارق بين القديم والجديد ان الوتد سواء أكان مجموعاً (/ /) أو مفروقاً (/ . /) وكذا السبب سواء أكان خفيفاً (/ . /) أو ثقیلاً (/ /) يعد كل واحد منها كتلة واحدة، فاذا أريد تغيير مواقعها ليتحول إلى تفعيلة أخرى تتحول الحركة والسكون في السبب الخفيف معاً وفي الحركتين في السبب الثقيل معاً، وفي الوتد المجموع الحركتين والسكون معاً، وفي الوتد المفروق حركة وسكون وحركة معاً، وهذا بخلاف العروض الجديدة حيث يعد السبب الخفيف كتلة واحدة وأما في السبب الثقيل فيعد كتلتين أي كل حركة تعد وحدة مستقلة، وفي الوتد المجموع أيضاً يعد وحدتان وكذلك الحال في المفردة، وهكذا وبالتالي فان المناط هو الحركة وحدها أو الحركة مع ساكن، ولكن بعد عرضها ستجد أنها ليست عملية لأن مولداتها في الغالب من الزحافات وفي الغالب لم ينظم عليها واذا أريد تطبيق ما هو موجود فيحتاج إلى عدد من التحويلات مما يمكن القول بانها لم تعتمد الواقع من ١٥ جهة ولا تطابق النغمات التي ألفتها الاسماع وسوف نعرضها جميعاً مع ما أمكن التمثيل لها لتتضح الصورة.

ولسائل أن يسأل: إذا لم تكونوا مقتنعين بها فلماذا أوردتموها؟ فالجواب واضح للغاية، لأنها طرحت في الأوساط العروضية فلا بد من مناقشتها، وبخاصة أنها عرضت كتجديد للعروض ونحن مع التجديد، ٢٠ ولكن لا بد أن يخضع الطرح للأسس العروضية المتينة، ولقائل أن يقول: لماذا يُصار إلى بيان التفاصيل عنها دون الدوائر التي وضعها المتقدمون؟ والجواب هو الآخر واضح لأننا لا نود التكرار وقد بحثنا الدوائر العروضية

الدوائر الحديثة المدخل إلى الشعر الفارسي

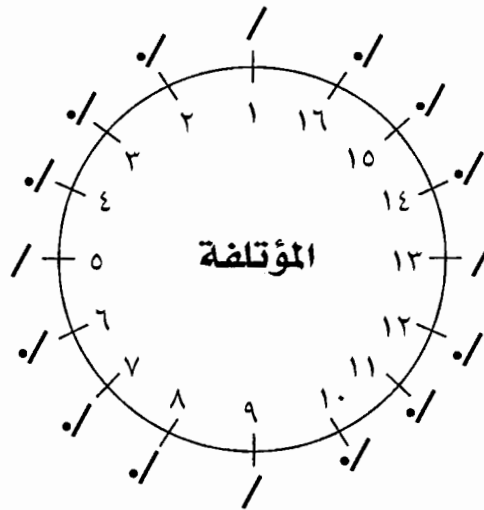
والبحور المولدة منها في كل من المدخل إلى الشعر العربي والمدخل إلى الشعر الأردوي، والجزء الأول من ديوان الابودية بالاضافة إلى كتبنا العروضية فلا مجال للتكرار هنا.

وفيما يلي نقدم الدوائر التي أوردها الخانلري^(١) في كتابه (وزن شعر فارسي) ليتم عرضها أولاً والتعرف عليها وعلى الخلل الوارد فيها، وذلك ه بعدما عرضنا الدوائر العروضية التي أوردها الرازي في كتابه (المعجم في معايير أشعار العجم).

(١) الخانلري: هو پرويزا ابن ميرزا أبو الحسن ناتل الخانلري (١٣٣٢ - ١٤١١ هـ).

(١)

الدائرة المؤتلفة^(١)



وتحتوي على ١٦ مقطعاً صوتياً (١٢ طوالاً^(٢) و ٤ قصار^(٣)) أي حركة وسكون × ١٢ وحركة واحد × ٤ ليكون كالتالي ويتحول حسب الدائرة ليتكون أربع حالات:

١ - / ، / ، / ، / = ٤ × . / . / . / = ٤ × مفاعيلن × ٤ (الهنج).

٢ - / ، / ، / ، / = ٤ × / . / . / . / = ٤ × مفعولات × ٤ (المستزاد).

١٠ (١) كذا سميت عند العروضيين الفرس واما العرب فقد اصطلمحوا عليها بدائرة المجتلب واما دائرة المؤتلف فقد خصصوها ببحر الكامل وبحر الوافر وسنأتي على ذلك ان شاء الله تعالى.

(٢) الطويل: يتألف من حركة وسكون (/) والذي يسمى بالسبب الخفيف.

(٣) القصير: يتألف من حركة واحدة (/)، والذي سميناه بالعمد.

الدائرة المؤتلفة المدخل إلى الشعر الفارسي

٣ - / ، / ، / ، / = ٤ × . / . / . / = ٤ × فاعلاتن × ٤ (الرمل).

٤ - / ، / ، / ، / = ٤ × . / . / . / = ٤ × مستفعلن × ٤ (الرجز).

من الملاحظ في هذه الدائرة ولادة أربعة بحور منها، ولكن الفرس ٥ اختاروا ثلاث منها هي:

١ - الهزج: والذي يتكرر في كل شطر منه أربع مرات مفاعيلن (././././).

٢ - الرجز: والذي يتكرر في كل شطر منه أربع مرات مستفعلن (././././).

٣ - الرمل: والذي يتكرر في كل شطر منه أربع مرات فاعلاتن (././././).

أما الرابع والذي يتكرر فيه أربع مرات مفعولات (././././) فقد أعرضوا عنه لأنه لا ينتهي بسكون، وهم في مثل هذه الحالة يقومون بحذف الحركة الأخيرة من العروض الضرب ليكون في مثل هذا المورد: ١٥ مفعولات، مفعولا (مفعولن)^(١) إلا أن الغريب منهم في هذا المرد أنهم لم يحذفوا الحركة الأخيرة فلعلهم استثقلوه^(٢)، وهناك قاعدة أخرى وهو الاشباع حيث يستخدمها العروضيون وفي مثالنا هذا يمكن قراءة مفعولات الأخيرة بالاشباع مفعولاتو فتتحول إلى مفعولاتن (././././) وهو أكثر استقبالا من الحذف^(٣).

٢٠

واما هذا الوزن فقد سميناه في كتابنا هندسة العروض بالمستزاد

(١) راجع في الدائرة السابعة (فاعلاتن مفاعيل مفاعيل) تتحول بالحذف إلى (فاعلاتن مفاعيل مفاعيل) وتتحول مفاعلي إلى فَعْلُن.

(٢) وجاء في وزن شعر فارسي: ١٨٧، إن أعلى نسبة عددية بين المقاطع الصوتية القصيرة والطويلة هي $\frac{4}{16}$ ، وفي الحذف تقل النسبة فتصبح $\frac{4}{12}$.

٢٥

(٣) وجاء في وزن شعر فارسي: إن عدد المقاطع الصوتية الطويلة بالاشباع يتحول إلى أربعة في الضرب بينما يبقى عددها في العروض ثلاثة.

١٢ دائرة المعارف الحسينية

ولاشك ان آخره يشبع ومن ذلك قولنا :

ما المستقبل الآتي علينا غير ماضٍ عاتي فالمرأة لا تحكي سوى عن واقع الحالات^(١)
وهذه التسمية للدائرة لا تطابق ما اختير لها في العروض العربية حيث
تسمى عند العرب بالمجتلب، وأما المؤتلف فهي دائرة الكامل (متفاعلن)،
والوافر (مفاعلتن).

٥

ومن الجدير بالذكر أن تقطيع التفعيلات إذا أخذ بالشكل الذي هو
متعارف في العروض العربية والذي بني على السبب الخفيف (/.) والوتد
المجموع (/./) فلا تنتج هذه الدائرة سوى ثلاثة بحور السابقة الذكر:
الهمزج، والرجز، والرمل، وأما حسب التقطيع الذي أوردناه هنا أي الذي
استخدمه العروضيون الفرس الجدد والذين اعتمدوا على المقاطع الصوتية
فأصغر جزء عندهم هو الحركة الواحدة وأكبره يحتوي على حركة وسكون
فان هذه الدائرة تنتج من البحور أربعة، واما القدامى من العروضيين الفرس
فانهم اتبعوا أسلوب العروض العربية^(٢) فلذلك لم تتم الاشارة من قبلهم
إلى البحر الرابع المتكون من مكررات تفعيلة (مفعولات) والملغى عند
الفرس تماماً من التداول.

١٥

إذن فالبحور الناتجة من هذه الدائرة أربعة، وجميعها مستخدمة في
النظم الفارسي، ولو مزاحفاً، وهي كالتالي:

(١) راجع هندسة العروض: ٢٩٣.

(٢) راجع المعجم في معايير أشعار العجم: ١١١.

البحر الأول

(الهمزج)

البحر الأول من الدائرة المؤتلفة: الهزج التام السالم:

مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن
ومن ذلك قول الشاعر:

نگارینا به صحرا شو که بستان حُلّه می پوشد^(۱)

به شادي ارغوان با گل شراب وصل می نوشد^(۲)

وتقطيعه كالتالى :

نگارینا، بصحرا شو، کبستن حل، لمی پوشد^(۳)

١، . / . / . // ٤ . / . / . // ٤ . / . / . // ٤ . / . / . //

بشادي ار، غون باگل، شرابي و ص، لمي نوشد^(۴)

(۱) نگارینا: الحیب.

(٢) راجع المعجم في معايير أشعار العجم: ١١١، وهو من إنشاء الشاعر سلمان بن محمد ساوجي (٧٠٩هـ - ٧٧٨هـ) ديوان الشاعر، الغزليات رقم ١٧٣، وجاء في ١٥ الديوان (رو) بدلا من (شو) و(ز شادي) بدلاً من (به شادي).

(٣) من الملاحظ أن الهاء في (به) لا تلفظ، وكذلك الهاء من (كه) والألف من (بستان) وكذلك الهاء من (حلّه) حيث المهم أداء الصوت.

(٤) الهاء من (به) والالف من (ارغوان) لا تلفظ، والباء من (شراب) تشيع وهكذا فيما سيأتى. وترجمة البيت كالتالى:

إذهبي حببتي إلى البيد فقد توشَّحت باللون الأخضر

ولتشربي مع زهرة الأرجوان من رصاب فم أعطر

الأرغوان: هو الأرجوان، وهو شجر بري لون ورده أحمر غامق.

بحر الهزج المدخل إلى الشعر الفارسي

أشكال بحر الهزج:

بالإضافة إلى الهزج التام السالم فإن هناك أشكالا أخرى نذكرها فيما يلي باختصار كي لا يطول بنا المقام:

١- الهزج المسدس السالم.

مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن ٥

ومنه قول الشاعر:

نگارینا چرا با من نمی سازی به حسن خود چرا چندین همی نازی^(۱)

وتقطيعه كالتالى:

نگارینا، چرا با من، نمی سازی بحس نه خد، چرا چندن، همی نازی

1. ./. ././ ./. ././ ./. ././ ./. ././

٢- الهزج المربع السالم.

مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن

ومنه قول الشاعر:

دگر کړدي روا باشد دلم غمگين چرا باشد^(۲)

وتقطيعه جاء كالتالى :

دگر کردي، روا باشد دلم غمگن، چرا باشد

والهزج ذو التفاعيل الأربع هو الرائج في النظم.

وأما الزحافات الداخلة على بحر الهزج فهي: الاسباع، البتر،

التخفيف، الجب، الحذف، الخرب، الخرم، الزلل، الشتر، القبض، ٢٠

القصر، الكف، المراقبة، المعاقبة، والهتم، فهذه خمس عشرة حالة،

والمولّدات منها تصبح اثنتى عشرة تفعيلة.

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ١١٢، وترجمة البيت كالتالي:

لماذا الصّد حبيبتى ولم تهجرينا وعلينا بسحرك دوماً تتبخترينا

(٢) وترجمة البيت كالتالى:

ابْصُرْتُ فَكَانَ مَبَاحاً لِعَيْنِكَ النَّظْرُ فَلَمَّاذَا إِغْتَمَّ قَلْبِي وَهَاجَنِي الْكَدْرُ

- ١- مفاعيلن: تقبض فتصبح مفاعِلن (/./././).
 - ٢- مفاعيلن: تكف فتصبح مفاعِلُ (/./././) = فعولاتُ.
 - ٣- مفاعيلن: تقصر فتصبح مفاعِلُ (./././) = فعولان.
 - ٤- مفاعيلن: بالشر تصبح فاعِلن (/././).
 - ٥- مفاعيلن: بالتخريم والتخنيق تصبح مفعولن (/./././).
 - ٦- مفاعيلن: بالخرب (أي خرم المكفوف) تصبح مفعولُ (/./././).
 - ٧- مفاعيلن: بالاسباغ تصبح مفاعيلان (././././).
 - ٨- مفاعيلن: بالحذف تصبح فعولن (/./././).
 - ٩- مفاعيلن: بالهتم تصبح فعولُ (/./././).
 - ١٠- مفاعيلن: تخق وتقصر فتصبح مفعولُ (./././).
 - ١١- مفاعيلن: بالجب تصبح فَعْلُ (/././).
 - ١٢- مفاعيلن: بالزلل تصبح فاع (././).
 - ١٣- مفاعيلن: بالبر تصبح فعُ (/./).
- واليك نماذج من المثلثات والمسدسات والمربعات المزاحفة.
- أولاً: الهزج المثلث المكفوف تفاعيله (مفاعيلُ) والمقصود العروض ١٥ والضرب (مفاعيلُ) والتي تستقر على التالي:
- [مفاعيلُ (/./././) × ٣ + مفاعيلُ (./././) × ٢] وتتحول مفاعيلُ إلى فعولاتُ، ومفاعيلُ إلى فعولانُ، والتي تصبُح في شكلها النهائي:
- فعولاتُ، فعولاتُ، فعولاتُ، فعولانُ فعولاتُ، فعولاتُ، فعولاتُ، فعولانُ
- ومنه قول الشاعر:

زهي حُسن وزهي روي وزهي نور وزهي نار
 زهي خط وزهي زلف وزهي مور وزهي مار^(١)

(١) البيت لحكيم سنائي مجلدود بن آدم الغزنوي المتوفى سنة ٥٣٥هـ. وترجمته كالتالي:
 يا سحر الجمال والوجه وروعة البها يذكو هياما
 ودقة الحواجب والصفائر صنعاً بائٍ او خراما

بحر الهزج المدخل إلى الشعر الفارسي

ثانياً: الهزج المثلث المكَفوف تفاعيله (مفاعيل) = (فعولات)،
والمحذوف عروضه وضربه (فعولن) = (. / . / /).

فعولات، فعولات، فعولات، فعولات، فعولات، فعولن فعولات، فعولات، فعولات، فعولن
ومنه قول الشاعر:

د مرا عشق دوتا كرد به هنگام جواني چرا باز نپرسی توز حالم چو بداني^(١)

ثالثاً: الهزج المثلث المقبوض أولى تفاعيله وثالثه وخامسه وسابعه
(مفاعيلن) والمكَفوف تفعيلته الثانية والخامسة (مفاعيل) = (فعولات) والمقصود
العروض والضرب (مفاعيل) = (فعولان)، وفي المآل يصبح كالتالي:

مفاعيلن، فعولات، مفاعيلن، فعولان مفاعيلن، فعولات، مفاعيلن، فعولان
ومنه قول الشاعر:

١٠ مرا غم تو ای دوست زخان و مان بر آورد مرا فراق تو ای ماه زمال و جان بر آورد^(٢)

رابعاً: الهزج المثلث المقصور عروضه وضربه (مفاعيل) = فعولات.
مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، فعولات مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، فعولات
ومنه قول الشاعر:

١٥ نگارینا اگر با من نداري در دل آزار

به قول دشمنان از من چه گردي خيره بيزار^(٣)
خامساً: الهزج المثلث السالم عروضه وضربه، والذي دخل الخرب

= نور و نار: أراد بالاول بهاء الوجه وبالثاني هيام القلب.
مور ومار: أراد بالاول شجر الكرم في رشاقة القامة وبالثاني الحية في نعومة
اللمس.

٢٠ (١) البيت ورد في المعجم في معايير أشعار العجم: ١١٥، ولعله له وترجمته كالتالي:

شقني الهوى شقين في ربيع الشباب لم الهجر دون سؤال وانت تدرकिन ما بي
(٢) البيت ورد في المعجم: ١١٥ ولعله له، وترجمته كالتالي:

يا حبيبي إن غشاك هم فهو عدل مأواي ومتاعي بؤسا

٢٥ وهجر لي يا بدر السما نظير مالي وما حوى جسدي نفساً

(٣) البيت ورد في المعجم: ١١٥ ولعله له، وترجمته كالتالي:

حبيتي لا ترتابي في حبي ولا تحمليني ما ليس في خلدي

لا تنصتي الى حديث خصومي فتحلمي عني ظن استياء وصد

١٨ دائرة المعارف الحسينية

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

أول وخامس تفاعيله وذلك بادخال الكف أولاً لتصبح مفاعيلن (/./././). مفاعيلُ (/./././) ثم تخرم لتصبح مفاعيلُ (/./././) فاعيلُ (/./././) فتتحول إلى مفعول (/./././)، كما وكف سائر تفاعيله أي الثاني والثالث والسادس والسابع فأصبحت مفاعيلن (/././././) بعد الكف مفاعيلُ (/././././) ويتحول إلى فعولاً، وصورته النهائية كالتالي:

مفعولٌ، فعولاتٌ، فَعُولاتٌ، مفاعيلن
ومنه قول الشاعر:

گویى كه چنان كودك من گس به جهان بيند

هم چابك وهم زيرك وهم نكو وهم بخرد^(۱)

سادسا: الهزج المثلث الاخرى الأول والخامس والمقصود العروض ١٠
والضرب وباقي تفاعيله مكفوفة لتكون كالتالى:

مفعولٌ، فعولاتٌ، فعولاتٌ، فعولانُ مفعولٌ، فعولاتٌ، فعولاتٌ، فعولانُ
ومنه قول الشاعر:

أَيُّ مُلْكُ، مَهِين رُكْن تَرَا، كَلْكُ وَزِيرِست

کلکی کہ فلک قدرت و ایّام مسیرست^(۲) ۱۵

سابعاً: الهزج المثلث الأخرى أول تفاعيله وخامسها، والمحذوف عروضة وضربه والمكفوف سائر تفاعيله ليكون كالتالى:

مفعولٌ، فعولاتٌ، فعلولاتٌ، فعولن مفعولٌ، فعولاتٌ، فعلولاتٌ، فعولن
ومنه قول الشاعر:

أَيُّ مُلْكُ تَرَا، عَرَصَه عَالَم سِر كَوِيي وَز مُلْكُ تَو تَا مُلْكُ سَلِيْمَان سِر مَوِيي ^(٣) ٢٠

(١) البيت ورد في المعجم: ١١٦ ولعله له وترجمته كالتالى:

لابد نجلّی ان یلد لی مثیلاً فطناً حلیمّاً وعاقلاً جمیلاً

(٢) البيت ورد في المعجم: ١١٦ ولعله له وترجمته كالتالي:

ما أوهنك أيها العرش عماداً وأمكرك وزيراً
القلم اقدر منك اذ سير الدهر تسييراً

(۳) البيت ورد في المعجم: ۱۱۷ ولعله له وترجمته كالتالى:

ايها التاج تظن ان لك الكون تملك أمره

فما عرشك بالنسبة لكرسى سليمان الا رأس شعره

بحر الهزج المدخل إلى الشعر الفارسي

ثامنا: الهزج المثلثن الأخرى أول تفاعيله وثالثه وخامسه وسابعه:

مفعول، مفاعيلن، مفعول، مفاعيلن مفعول، مفاعيلن، مفعول، مفاعيلن، مفعول، مفاعيلن
ومنه قول الشاعر:

گریار نگارینم در من نگرانستی بارغم عشق او بر من نه گرانستی^(١)

تاسعا: الهزج المثلثن المقبوض تفاعيله الأولى والثالثة والخامسة
والسابعة، وباقي التفاعيل محذوفة بما فيها العروض والضرب كما في:

مفاعيلن، مفعولن، مفاعيلن، مفعولن مفاعيلن، مفعولن، مفاعيلن، مفعولن، مفعولن، مفعولن
ومنه قول الشاعر:

فروغ جام باده دلت به نور داده یلان شاهزاده ترا چو پَرده دارا^(٢)

عاشرا: الهزج المثلثن المخروم أول تفاعيله وخامسها كما في:

مفعولن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن مفعولن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفعولن، مفاعيلن، مفاعيلن
ومنه قول الشاعر:

بَر فردوس رضوان گرنه رخسارت دلیلستی

مردم را سوي نادیده دیدن کی سبیلستی^(٣)

الحادي عشر: الهزج المثلثن المخروب تفاعيله الأولى والثالثة
والخامسة والسابعة والبواقي منها مسبوغات فأصبحت مفاعيلن بعد الخرب
مفعول (/././) كما أصبحت بالتسبيغ مفاعيلان (/./././) كما في
التالي:

(١) البيت ورد في المعجم: ١١٧ ولعله له، وترجمته كالتالي:

٢٠ إذا لم أعد من المحبين لديكم فأنتم على حقيقتي لم تنظروا
ولم تروا إلى حملي لهموم الحب الثقيل ولم تقدروا

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٢٥ ولعله له، وترجمته كالتالي:

أشرق قلبك كأس الخمر لمعانا تحت النقاب يراك ابطال الامراء عيانا

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٢٥ ولعله له، وترجمته كالتالي:

٢٥ ان محياك دليل على فردوس الرضوان

لولاك لما اطلع الناس على أسرار الجنان

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

مفعولٌ، مفاعيلان، مفعولٌ، مفاعيلان مفعولٌ، مفاعيلان مفعولٌ، مفاعيلان مفعولٌ، مفاعيلان
ومنه قول الشاعر:

اي من رهي آن ديدار كز حسرت او هموار

كبك دري از كهسار زي ما حشر آورده است^(١)

٥ وأما الهزج المسدس وزحافاته فهو كالتالي:

أولاً: الهزج المسدس المقصور عروضه وضربه وهو كالتالي:

مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلٌ (فعولان) مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلٌ (فعولان)
ومنه قول الشاعر:

اگر در حیّز گیتی کمال است ز آثار کمال الدّین خال است^(٢)

١٠ ثانياً: الهزج المسدس المحذوف عروضه وضربه وهو كالتالي:

مفاعيلن، مفاعيلن، فعولن مفاعيلن، مفاعيلن، فعولن
ومنه قول الشاعر:

صبا و ابر مرواريد گستر تو پنداري كه نقاشند و زرگر^(٣)

ثالثاً: الهزج المسدس المكفوف كل تفاعليه الا العروض والضرب

١٥ للذان هما مقصوران كآلآتي:

فعولاتٌ، فعولاتٌ، فعولانٌ فعولاتٌ، فعولاتٌ، فعولانٌ

(١) البيت ورد في المعجم: ١٢٦ ولعله له، وترجمته كالتالي:

يا من إلى لقاءه مساري وفي حزن وصاله إعدامي

مثل طائر الحجل يفر إلى الجبال من الزحام

٢٠ (٢) البيت ورد في المعجم: ١١٢ ولعله له، وترجمته كالتالي:

إذا كان في عالم الوجود تمام زين

فلا يمثل الا مقدار شامة في بحار فضائل كمال الدين

(٣) البيت ورد في المعجم: ١١٢ ولعله له، وترجمته كالتالي:

السحاب والشوك الاسود واللؤلؤ والصبا

٢٥ اما يذكرك بانه من صنع فتان وصائع عجا

٢١ للكرباسي

بحر الهزج المدخل إلى الشعر الفارسي

ومنه قول الشاعر:

بُتَا خيز بيار آن مي خوش بوي كه همرنگ بود با گل خود روي^(١)

رابعا: الهزج المسدس المكفوف كل تفاعيله الا العروض والضرب
اللذان هما محذوفان كالاتي:

فعولاتٌ، فعولاتٌ، فعولنٌ فعولاتٌ، فعولاتٌ، فعولنٌ ٥

ومنه قول الشاعر:

سيه چشم و سيه زلف غلامي تبه كرد دلم را به سلامي^(٢)

خامسا: الهزج المسدس السالم العروض والضرب وأول تفاعيله
ورابعها أخربان بينما باقي تفاعيله مقبوضة على الشكل التالي:

مفعولنٌ، مفاعلن، مفاعيلن مفعولنٌ، مفاعلن، مفاعيلن ١٠

ومنه قول الشاعر:

دلدار ز حال من نمي پرسد از آه سحر مگر نمي ترسد^(٣)

سادسا: الهزج المسدس الذي حذف الحرف المتحرك الأول من
التفعيلة الأولى والرابعة فأصبحت مفاعيلن (فاعيلن) فتحولت إلى مفعولن،
والذي ايضاً شترت تفعيلتاه الثانية والخامسة وذلك بالقبض اولاً ثم الخرم ١٥
ثانياً فأصبحت مفاعيلن (فاعلن) وبقية تفعيلة العروض والضرب سالمتان
فأصبح كالتالي:

مفعولن، فاعلن، مفاعيلن مفعولن، فاعلن، مفاعيلن

(١) البيت ورد في المعجم: ١١٦ ولعله له، وترجمته كالتالي:

٢٠ ايها المحبوب قم وائتني بالشراب المعطر

فَلِإِنْ صَبَّغَهُ مِنْ وَجْهِهِ وَرَدُّكَ الْأَزْهَرُ

(٢) البيت ورد في المعجم: ١١٦ ولعله له، وترجمته كالتالي:

الغلام ذو الحداق والضفائر السود هزّ فؤادي فسلامي إليه ممدود

(٣) البيت ورد في المعجم: ١١٧ ولعله له وترجمته كالتالي:

٢٥ أيها الحبيب لم لا تسأل عن خبري ألا تخشى من انين القلب في السحر

ومنه قول الشاعر:

لدارم حال من نمي داند وزرويم قصّه برنمي خواند^(١)

سابعاً: الهزج المسدس الذي جاءت تفعيلته الأولى والرابعة أخربان فأصبحت مفاعيلن (مفعول) وقبض تفاعيله الثانية والخامسة فأصبحت مفاعيلن (مفاعلن)، واما العروض والضرب فدخل عليهما الحذف فأصبحت مفاعيلن (فعولن).

مفعول، مفاعلن، فعولن مفعول، مفاعلن، فعولن
ومنه قول الشاعر:

اي جان وجهان من كجايي وي راحت جان من كجايي^(٢)

ثامناً: الهزج المسدس الأخرب في تفعيلتيه الأولى والرابعة، ١٠ والمكفوفة ثانيتهما وخامستها والعروض والضرب محذوفان ليكون كالتالي:

مفعول، مفاعيل (فعولات)، فعولن مفعول، مفاعيل (فعولات)، فعولن
ومنه قول الشاعر:

سروست برو ماه منقش ماهست برو مشك معقد^(٣)

تاسعاً: الهزج المسدس الأخرب تفعيلتاه الأولى والرابعة، والمقبوض ١٥ تفعيلتاه الثانية والخامسة، والمسبغ عروضه وضربه حيث اضيف اليهما ساكن فجاء كالتالي:

مفعول، مفاعلن، مفاعيلان مفعول، مفاعلن، مفاعيلان

(١) البيت ورد في المعجم: ١١٧ ولعله له وترجمته كالتالي:

٢٠ حبيبي لا أراه يهتم بشؤوني ولا يطالع حكايتي في ملامح عيوني

(٢) البيت ورد في المعجم: ١١٧ ولعله له، وترجمته كالتالي:

أين انت يا مهجة القلب وكوني أينك يا سلو خاطري لا تخف عني

(٣) البيت ورد في المعجم: ١١٧ ولعله له، وترجمته كالتالي:

قل سيداً ممجداً او هلالاً منقوشاً تورّد بل بدرّاً تلالاً أو مسكاً ورد معقّد

بحر الهزج المدخل إلى الشعر الفارسي

ومنه قول الشاعر:

نرگس ز نشاط ماه فروردين بردست نهاد ساغر زرین^(١)

وأما الهزج المربع وزحافاته فهو كالتالي:

أولاً: الهزج المربع المحذوفة تفعيلتاه الأولى والثالثة، وأما عروضه
وضربه فهما مكفوفان والذي يصبح كالتالي:

چرا باز نیایی عذابم چه نمیایی^(٢)

ثانياً: الهزج المربع الذي دخل الخرب على تفعيلته الأولى والثانية
فأصبح كالتالي:

مفعولٌ، مفاعيلن مفعولٌ، مفاعيلن

ومنه قول الشاعر:

ای شمع همه لشکر شادست به تو چاکر^(٣)

ثالثاً: الهزج المربع الذي دخل الخرب على تفعيلته الأولى والثالثة،
وأما العروض والضرب فقد جاءا مقصورين كالتالي:

مفعولٌ، مفاعيلٌ مفعولٌ، مفاعيلٌ

ومنه قول الشاعر:

من بی تو چننین زار تو از دور همی خند^(٤)

(١) البيت ورد في المعجم: ١١٧ ولعله له، وترجمته كالتالي:

زاد النرجس حيوية في غرة هذا الربيع

تسامى على صنعه كأس الخمر المذهب البديع

فروردين: الشهر الأول في التقويم الفارسي ويبدأ مع أول أيام الربيع.

(٢) البيت ورد في المعجم: ١١٦ ولعله له، وترجمته كالتالي:

لَمْ الْهَجْرُ وَلَا تَأْتَنِي تحبُّ احراقي بالشجن

(٣) البيت ورد في المعجم: ١١٧ ولعله له، وترجمته كالتالي:

بك كل الجيش أيها الشمع فرحانٌ وهُم تحت ظلك أسرى وعبدانٌ

(٤) البيت ورد في المعجم: ١١٨ ولعله له، وترجمته كالتالي:

أنا بمنأى عنك موهون وفي شللٍ وأراك تضحك بعيداً عني على فشلي

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

رابعاً: الهزج المربع المحذوف عروضه وضربه دون غيرهما كما في التالي:

مفاعيلن، فعولن مفاعيلن، فعولن
ومنه قول الشاعر:

بیا جانا کجایی چرا زی مانیا یی^(١) ه
ويمكن عده من المستطيل كما سنأتي على بيانه من الدائرة الرابعة عشرة والذي يسمى عندهم بالعريض، وهناك بعض الأمور المتعلقة بالزحافات الداخلة على هذا البحر اعرضنا عنها خوف الاطالة، كما وان الرباعي الفارسي هو من مولدات هذا البحر.

(١) البيت ورد في المعجم: ١١٨ ولعله له، وترجمته كالتالي:

إئتنا يا مهجة القلب لماذا لم تصلنا بالقرب

البحر الثاني

(الرجز)

البحر الثاني من الدائرة المؤتلفة: الرجز التام السالم:

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن ٥

ومن ذلك قول الشاعر:

اي ساربانْ مَنْزِلْ مَكْنُ جُزْ بَرْ دِيَارِ يارِ مَنْ

تا يَكْ زَمَانْ زاري كُنْمْ بَر رِبْعْ وَأُظْلَالْ وَدَمَنْ^(١)

وجاء تقطيعه على النحو التالي:

اي ساربن، منزلْ مكن، جزبر ديا، ريارمَنْ ١٠

./././././ ، ./././././ ، ./././././ ، ./././././

تا يگْ زمن، زاري كنم، بر ربْعْ أظ، لا لودَمَنْ

./././././ ، ./././././ ، ./././././ ، ./././././

أشكال بحر الرجز:

بالإضافة إلى الرجز التام السالم فإن هناك اشكالاً أخرى نذكر بعضها ١٥

باختصار:

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ١٢٨ كليات ديوان أمير معزي نيشابوري، والبيت

للشاعر محمد بن عبد الملك النيشابوري البرهاني المتوفى في حدود سنة ٤٦٥هـ.

ساربان: حادي الظعن وسائقه، وترجمة البيت كالتالي:

يا حادي الركب لا تنزل في حي ليس به الحبيب مقيماً ٢٠

وقف زمنا حتى نبكي ربعاً ودَمينا لذكراه أو رسوما

١- الرجز المسدس السالم:

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن
ومن ذلك قول الشاعر:

دل برگرفت از من بُتم یکبارگی جاوید ماندم من در این بیچارگی^(١)
وتقطيعه على النحو التالي:

دل برگرف، ت زُ مَنْ بُتم، یکبارگی جاویدما، ندم من درین، بیچارگی
././././ ././././ ././././ ././././ ././././ ././././

٢- الرجز المربع السالم:

مستفعلن، مستفعلن مستفعلن، مستفعلن
ومنه قول الشاعر:

ای بهتر از هر داوری بگشای کارم را دری^(٢)
وتقطيعه على النحو التالي:

ای بهتر از، هر داوری بگشای کا، رم را دری
././././ ././././ ././././ ././././

٣- الرجز الثنائي السالم (المنهوك):

مستفعلن مستفعلن
ومنه قول الشاعر:

شـو بـر گـُذَر وَنـد ر نـ گـُز
یـا د ر سـَ فـَـز یـا د ر حـَ ضـَـز

(١) وترجمة البيت كالتالي:

اقتلع فؤادي جُملة هذا الحبيب
فعشت دوماً مبتلى الضعف جسمي يصيبُ

(٢) ترجمة البيت كالتالي:

ما افضلك شفاء ايها الذي هولي دواء
دَعُوْتُكَ حتّى ينجلي عني البلاء والداء

بحر الرجز المدخل إلى الشعر الفارسي

ديـدي پـسـسـرُ زو خـوبـسـسـرُ^(١)

والغالب في نظم هذا البحر على ست تفاعيل ولكن يكثر النظم عليه
مثنياً، واما الزحافات الداخلة عليه هي: الخبن، الطي، القطع، الاذالة،
والترفيل، ودخول الطي والاذالة معاً، والخبن والاذالة معاً فالتفاعيل تكون
مولدة.

وإليك خمس حالات لتصبح المولدات على سبعة أشكال وهي:

- ١ - مستفعـلن: تخبن فتصبح مفاعـلن (./././).
- ٢ - مستفعـلن: تطوى فتصبح مفتـلن (./././).
- ٣ - مستفعـلن: تقطع فتصبح مفعولن (./././).
- ٤ - مستفعـلن: تذال فتصبح مستفعـلان (././././).
- ٥ - مستفعـلن: ترفل فتصبح مستفعـلاتن (././././).
- ٦ - مستفعـلن: تطوى وتذال فتصبح مفتـلن (././././).
- ٧ - مستفعـلن: تخبن وتذال فتصبح مفاعـلان (././././).

واليك نماذج من المثنات والمسدسات والمربعات التي دخلت عليها
هذه الزحافات.

١- الرجز المثنى المطوية كل تفاعليه إلا التفعيلتان الثالثة والسابعة
واللتان هما مخبونتان.

مفتـلن، مفتـلن، مفاعـلن، مفتـلن مفتـلن، مفتـلن، مفتـلن، مفاعـلن، مفتـلن
ومنه قول الشاعر:

دست کسی بر نرسد به شاخ هویت تو تا رگ اینیت او ز بیخ و بُن بر نَگنی^(٢)

(١) وردت الأبيات في: وزن شعر فارسي: ٢٢٣، وترجمتها كالتالي:

إلى طريقه فاذهب وحسبك بصراً وارقب
أما عند السفر أوبين الحضر
أرايت نسجلاً أبهى أجمل منه وجها

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٢٨ ولعله له، وترجمته كالتالي:

لا تمتد يد بشر إلى عليا شخصك ارتفاعاً إلا وتقلعها من اصول جذورها اقتلاعاً

وستأتي في الدائرة الثانية صورة الرجز المثلث المخبون كل تفعيلاته كالتالي:

مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن

٢- الرجز المثلث المخبونة كل تفاعيله إلا التفعيلات الأولى والثالثة والخامسة والسابعة والتي وردت مطويات.

٥

مفتعلن، مفاعلن، مفتعلن، مفاعلن، مفتعلن، مفاعلن، مفتعلن، مفاعلن
ومنه قول الشاعر:

بر شوم از نشاط دل وقت سحر به منظره

پشت به سوي در گنم روي به سوي پنجره^(١)

وستأتي في الدائرة الثانية صورة الرجز المخبون الذي عروضه وضربه ١٠ مقطوعان كما في التالي:

مفاعلن، مفاعلن، مفاعلن، مفعولن مفاعلن، مفاعلن، مفاعلن، مفعولن

٣- الرجز المثلث المخبونة تفاعيله الأولى والثالثة والخامسة والسابعة، وغيرهن مطويات بما فيهن العروض والضرب كما في الآتي:

١٥ مفاعلن، مفتعلن، مفاعلن، مفتعلن، مفاعلن، مفتعلن، مفاعلن، مفتعلن
ومنه قول الشاعر:

پیام کردست به من بلهوسي طنطنني

که تو به مدح مَلِکان نه از قیاس چو مني^(٢)

٤- الرجز المثلث المقطوع عروضه وضربه كما في:

٢٠ مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مفعولن

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مفعولن^(٣)

(١) البيت ورد في المعجم: ١٢٩ ولعله له، وترجمته كالتالي:

غیر الغم و اشرح النفس بمناظر السحر و افتح الرجا بابا و نافذة تجد لذة النظر

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٢٨ ولعله له، وترجمته كالتالي:

٢٥ من شدة أخيلتي جاءني خبر الفضل بانك في مدح السلاطين لست مثلي

(٣) جاء في وزن شعر فارسي: ٢٢١ نقلاً عن معيار الأشعار ان متأخري الشعراء قليل النظم على ذلك.

بحر الرجز المدخل إلى الشعر الفارسي

ومنه قول الشاعر:

تا کي گُني ماها ستم برعاشق بیچاره

روزي بود گز جور تو گردد ز شهر آواره^(۱)

۵ - الرجز المثنى المخبون المطوي، وعروضه وضربه مقطوعان على

الشكل التالي:

مفاعِلن، مفعِلن، مفاعِلن، مفعولن مفاعِلن، مفعِلن، مفاعِلن، مفعولن

ومنه قول الشاعر:

پس چوتویی نگار من وز دو جهان بیزارم به کار من کن نظری وگر نه دل بردارم^(۲)

۶ - الرجز المثنى المقطوعة ثانی تفاعيله، وسادسها وعروضه وضربه

كما في:

مستفعلن، مفعولن، مستفعلن، مفعولن

مستفعلن، مفعولن، مستفعلن، مفعولن

ومنه قول الشاعر:

سود وزیان در قلب بازاریان جا کرده

۱۵ پروای جان کی دارند این مردم سودای^(۳)

۷ - الرجز المثنى المذالة تفعيلتاه الثانية والسادسة بالاضافة إلى

العروض والضرب كما في التالي:

مستفعلن، مستفعلاتن، مستفعلن، مستفعلاتن

مستفعلن، مستفعلاتن، مستفعلن، مستفعلاتن

۲۰ (۱) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ۲۲۱ وترجمته كالتالي:

إلى متى تظلم أيها القمر على عشاقك الحيارى

سيأتي اليوم الذي من ظلمك يتركون بلدك جهارا

(۲) البيت ورد في المعجم: ۱۲۹، ولعله له، وترجمته كالتالي:

حبيبتى ما بقيت وأصلي فإني سأهجر هذين الكونين

۲۵ فاعطفي عليّ وانظري إليّ والا فما شأن اتحاد القلبين

(۳) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ۲۲۲ وهو للشاعر شفق، وترجمته كالتالي:

قلوب التجار زرعَتْ ربحاً وكساداً متى رعى المجانين نفوسهم إسعاداً

۳۰ دائرة المعارف الحسينية

ومنه قول الشاعر:

اي رويت از فردوس بابي وز سنبلت بر گل نقابي

هر لحظه اي زان پيچ تابي در حلق جان من طنابي^(١)

ولا يخفى أن أكثر الزحافات يعود سببها إلى ذوق الشاعر أو اضطراب
الشاعر وليست لها ضوابط معينة.

٥

واما الرجز المسدس وزحافته فهو كالتالي:

١- الرجز المسدس المطوية كل تفاعيله بينما عروضه وضربه
مقطوعان فيكون كالتالي:

مفتعلن، مفتعلن، مفعولن مفتعلن، مفتعلن، مفعولن
ومنه قول الشاعر:

١٠

اين دل من هست به درد ارزاني تا نکند بار دگر ناداني^(٢)

٢- الرجز المسدس المخبونة كل تفاعيله كما في:

مفاععلن، مفاععلن، مفاععلن مفاععلن، مفاععلن، مفاععلن
ومنه قول الشاعر:

١٥ كنون كه گردد از بهار خوش هوا فزون شود به هر دل اندرون هوى^(٣)

٣- الرجز المسدس المطوية أولى تفاعيله ورابعها، بينما تكون باقي
تفعيلاته مخبونة على الشكل التالي:

مفتعلن، مفاععلن، مفاععلن مفتعلن، مفاععلن، مفاععلن

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٣، والبيت للشاعر خواجو، وترجمته كالتالي:

٢٠

يا من محياه للفردوس باب وأوراده المزهرات نقاب

كل ثانية من جولاتك في حلق مهجتي عقاب

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٢٩، ولعله له، وترجمته كالتالي:

يا مهجتي هوني علي بلاء المصائب

كي لا أرى الجهل متكأ في مستقبل النوائب

٢٥

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٢٩، ولعله له، وترجمته كالتالي:

ها هو ذا صار القضا ربيعاً خصيباً وتنابت بالحُب خفايا النفوس طيوباً

بحر الرجز المدخل إلى الشعر الفارسي

ومنه قول الشاعر:

بَرَّ مَنْ وَخَسْتَهُ جَانٍ مِنْ مَكْنٍ سَتَمَ كَأَيْنَ دَلَمَ أَزْ بِي تَوْ شَدَّ چَنِينَ بَغَمَ^(١)

٤- الرجز المسدس المقطوع ضربه:

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مفعولن

ومنه قول الشاعر:

دَلْبَرِ بَتِي شِگَرِ لَبِي سِيمِينَ بَرِي عَمْدًا هَمِي خَوَاهِدِ دَلَمَ بَرِ بَوْدَنَ^(٢)

٥- الرجز المسدس المذال عروضه وضربه كما في:

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلنان مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلنان

ومنه قول الشاعر:

١٠ هَجْرَانِ أَوْ جَانِمِ بِي تِيرِ غَمِ بَخَسْتِ بَرِ مِنْ دَرِ آرَامِشِ وَشَادِي بَبَسْتِ^(٣)

٦- الرجز المسدس المطوية تفعيلتاه الثانية والخامسة وأما عروضه

وضربه فمخبونان مذالان معاً كما في مايلي:

مستفعلن، مفتعلن، مفاعلان مستفعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفاعلان

ومنه قول الشاعر:

١٥ هَرِ چَنَدِ بَرِ مِنْ زِعَمَتِ قِيَامَتِ اسْتِ عَاشِقِ شَدَنِ جَزْ بِي تَوْبَرِ، غَرَامَتِ اسْتِ^(٤)

٧- الرجز المسدس المرفل العروض والضرب كما في:

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلاتن مستفعلن، مستفعلن، مستفعلاتن

(١) البيت ورد في المعجم: ١٢٩، ولعله له، وترجمته كالتالي:

لا تكن لي ومهجتي التَّعَبَةُ فإن لي روحاً في مراودتك مكتئبة

٢٠ (٢) البيت ورد في المعجم: ١٣٠، وترجمته كالتالي:

أهوى محبوباً فضيَّ الخلقة حُلُو الرُّضَابِ

تعمَّد إغوائي جَذْباً ومن قلبي استلابي

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٣٠، وترجمته كالتالي:

أصابني سهام هجرك همّاً وهواناً وسدَّ عليَّ باب سعادتي دهرًا وزماناً

٢٥ (٤) البيت ورد في المعجم: ١٣٠، وترجمته كالتالي:

ولو أن همَّك بالشقا قد دهاني ولكن حبَّ غيرك أوجب لي خسرا

ومنه قول الشاعر:

اي لُعبتي كز لُعبتان مختار گشتي باز ز خوبی فتنه ي بازار گشتي^(١)

٨- الرجز المسدس المقطوع عروضه وضربه كما في التالي:

مستفعلن، مستفعلن، مفعولن مستفعلن، مستفعلن، مفعولن

ومنه قول الشاعر:

عاشق شدم بر دلبری عیاری شگر لُبی سیمین بری خونخواری^(٢)

واما الرجز المربع وزحافته فهي:

١- الرجز المربع المرفل عروضه وضربه كما في:

مستفعلن، مستفعلاتن مستفعلن، مستفعلاتن

ومنه قول الشاعر:

بي تو مرا زنده نبینند من ذره ام تو آفتابی^(٣)

٢- الرجز المربع المرفل المطول والذي تفعليته كالتالي:

مستفعلن، مستفعلاتان مستفعلن، مستفعلاتان

ومنه قول الشاعر:

مشتاب چندین ای پری زاد برگشتن عاشق به بیداد^(٤)

٣- الرجز المربع المذالة كل تفعيلاته كما في التالي:

(١) البيت ورد في المعجم: ١٣٠ ولا يخفى ان التفعيلة الاولى من العجز دخلها الطي فأصبحت مفتعلن، وترجمته كالتالي:

بين الأحبة يا حبيبي صرّت مختارا كذا ضاع طيبك في الكل حبا وانتشارا

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٢، وترجمته كالتالي:

هائم قد صرّت أنهب العشق نهبا وحلو ثغرك والجسم صار لي غصبا

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٣٠، وترجمته كالتالي:

ميتّ انا دون وصلك لا أحيا نفسا انا الرذاذ ذرة وانت النور شمسا

(٤) البيت ورد في المعجم: ١٣١، وترجمته كالتالي:

يابن الجمال كم من نهر ماء قد جرى على حبيبي المقتول جوراً بالعرأ

بحر الرجز المدخل إلى الشعر الفارسي

مستفعلاتن، مستفعلاتن مستفعلاتن، مستفعلاتن^(١)

ومنه قول الشاعر:

گفتم که ای جان خود جان چه باشد ای درد و درمان، درمان چه باشد^(٢)

(١) ويمكن ان يقطع على (فَعْلُنْ فعولن) $\times 4 = (././ + ././)$.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٣ وهو للشاعر شمس، وترجمته كالتالي: ٥

يا مهجتي قلبي: ما هي الروح يا وجعي والشفاء ما هو التبريحُ

البحر الثالث

(الرمل)

البحر الثالث من الدائرة المؤتلفة: الرمل والذي تفعيلته (فاعلاتن) وعددها ثمان:

٥ فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن
فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن

ومنه قول الشاعر:

باز در پوشید گیتی تازه ورنگین قبايي

عالمي را کرد مشکين، بوي زلف آشنائي^(١)

١٠ وتقطيعه على النحو التالي:

باز در پو، شید گیتی، تازه ورن، گ ن قبايي

././././ ././././ ././././ ././././

عالمي را، کرد مشكن، بوي زلف، آشنائي

././././ ././././ ././././ ././././

١٥ أشكال بحر الرمل:

بالإضافة إلى الرمل التام السالم فهناك أشكالاً أخرى نذكر بعضها باختصار:

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ١٣٢ والبيت للمؤلف محمد بن قيس الرازي المتوفى سنة ٦٢٨هـ، وترجمة البيت كالتالي:

٢٠ قد اكتسى الكون قباباً مزخرفة قشيبه وكله ضاع اريجاً من شعر الحبيبه

٣٥ للكرباسي

بحر الرمل المدخل إلى الشعر الفارسي

١ - الرمل المسدس السالم:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن
ومنه قول الشاعر:

اي نگارين روي دلبر زان مايي رُخ مَكُن پنهان چو آندر جهان مايي^(١)
وتقطيعه على النحو التالي:

اي نگارين، روي دلبر، زان مايي رخ مكن پن، هان چندر، جهان مايي
././././ ././././ ././././ ././././

٢- الرمل المربع السالم:

فاعلاتن، فاعلاتن فاعلاتن، فاعلاتن
ومنه قول الشاعر:

مَنْ هَمِيشَه مستمندم وَزْ غَمِ عَشَقْت نژندم^(٢)
وتقطيعه على النحو التالي:

من هميشه، مستمندم وز غم عشق، ت نژندم
././././ ././././ ././././

ويغلب في هذا البحر النظم المثلث منه، واما الزحافات التي تدخل
عليه عادة هي: ثلاثة عشر زحافاً هي: الاسباع، والتشعيث، والجحف،
والخبين، والحذق، والربع، والشكل، والصدر، والصلم، والطرفان،
والعجز، والكف، والمعاقبة.

فتصبح المولدات على الشكل التالي:

٢٠ ١ - فاعلاتن: تكف فتصبح فاعلاتن (././././).

٢ - فاعلاتن: تخبن فتصبح فعلاثن (././././).

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ١٣٢، وترجمة البيت كالتالي:

يا ساحر الوجه بهرت النفوس انجذابا انت فينا فلا تسدل عن رؤيتك الحجابا

(٢) المعجم في معايير أشعار العجم: ١٣٢، وترجمة البيت جاءت كالتالي:

٢٥ أَظَلُّ مَغْمُوماً بِكَ دَائِماً وَمِنْ هَمُومِ عَشَقِكَ هَائِماً

- ٣ - فاعلاتن: تشكل فتصبح فعلاث (/./././).
 ٤ - فاعلاتن: تقصر فتصبح فاعلان (/./././).
 ٥ - فاعلاتن: تحذف فتصبح فاعلن (/./././).
 ٦ - فاعلاتن: تخبن وتحذف معاً فتصبح فَعْلُن (/./././).
 ٧ - فاعلاتن: تؤصلم فتصبح فَعْلُن (/./././).
 ٨ - فاعلاتن: تؤصلم ثم تسبغ معاً فتصبح فَعْلَان (/./././).
 ٩ - فاعلاتن: تخبن وتقصر فتصبح فعلان (/./././).
 ١٠ - فاعلاتن: يدخل عليها الربع فتصبح فَعْل (/././).
 ١١ - فاعلاتن: يدخل عليها الجحف فتصبح فَع (/./).
 ١٢ - فاعلاتن: يدخل عليها الجحف والاسباغ معاً فتصبح فاع ١٠ (/././).
 ١٣ - فاعلاتن: تشعث فتصبح مفعولن (/././././).

واليك نماذج من المثلثات والمسدسات والمربعات التي دخلت عليها هذه الزحافات.

- ١ - بحر الرمل المثلث المقصور العروض والضرب كما في: ١٥
 فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلان فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلان
 ومنه قول الشاعر:

اي به استحقاق شاء شرع را قايم مقام

وَز قديم الدهر دُنيا پيشواي خاص و عام^(١)

- ٢ - بحر الرمل المثلث المحذوف عروضه وضربه كما في: ٢٠
 فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن

(١) البيت ورد في المعجم: ١٣٢ ولعله له، وترجمته كالتالي:

ايها المستحق لمنصب ملك الشرع قدرا كنت حاكماً من قَدَم في الدنيا للكل دهرا

بحر الرمل المدخل إلى الشعر الفارسي

ومنه قول الشاعر:

حبّذا بزمي كزو هر دم دگرگون زيوري

آسمان بر عالمي بندد زمين بر كشوري^(١)

٣ - بحر الرمل المثلث المحذوف حشوه والأصلم عروضه وضربه

كما في:

٥

فاعلاتن، فعلاتن، فعلاتن، فَعْلَنُ فاعلاتن، فعلاتن، فعلاتن، فَعْلَنُ

ومنه قول الشاعر:

جرم خورشيد چو از حوت درآيد به حمل

اشهب روز کند ادهم شب را ارجل^(٢)

٤ - بحر الرمل المثلث المشكولة تفعيلته الأولى والثالثة والخامسة

١٠

والسابعة كما في:

فعلاُتْ، فاعلاتن، فعلاُتْ، فاعلاتن فعلاُتْ، فاعلاتن، فعلاُتْ، فاعلاتن

ومنه قول الشاعر:

دل من ببرد تركي كه دل چو سنگ دارد

١٥ ز غمش چو ناي نالم چو به چنگ، چنگ دارد^(٣)

٥ - بحر الرمل المثلث المخبون حشوه والمجحوف عروضه وضربه

كما في التالي:

(١) البيت ورد في المعجم: ١٣٢ ولعله له، وترجمته كالتالي:

كل حين نعم ابتهاج يشق سحرك انشقاقا

٢٠ اذا انفتحت ابواب الارض، وانغلقت في السما انغلاقا

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٣٢ ولعله له، وترجمته كالتالي:

كرة هي الشمس حين انتقالها من برج الحوت إلى الحمل

يحوّل اسود الليل إلى ضياء نهار يولد في الكمي البطل

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٣٣ ولعله له، وترجمته كالتالي:

٢٥ سلب عشق فؤادي تركي الروح لكنه مثل الحجر

من هم ابتعاده كقيثار تأوه معزوفة من آهات الوتر

٣٨ دائرة المعارف الحسينية

فاعلاتن، فعلاتن، فعلاتن، فعُ
ومنه قول الشاعر:

ويمكن عده من المسدس المرفل عروضه وضره لتحول فعلاتن (././././) إلى فعلاتان (././././) ويسمى العروض والضرب عندهم ٥ موسّعان.

٦ - بحر الرمل المثلث الذي دخل على عروضه وضربه الجحف والاسباغ معاً فأصبحت فاعلاتن (/././.) فاع (/./.) كما في التالي:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاع

۱۰ ومنہ قول الشاعر:

زینہار ای دل برنده تُرکک من زود بادہ پیش آور کہ غم را بادہ دانم سود^(۲)

والذي يمكن تحويله إلى مسدس وذلك باضافة سبب خفيف مع ساكن (/..) على فاعلاتن (/./././.) لتصبح فاعلاناتان (/././././.) والذي يسمى عندهم بالتطويل كما في (فاعلاتن فاعلاناتان $\times 2$) ولهم تسمية لمثل هذا العروض والضرب الا وهو (مضغى).

٧ - بحر الرمل المثلث المشعثة كل تفاعيله الا العروض والضرب اللذان دخل عليهما الصلح والتسبيغ معاً كما يلاحظ فى التالى:

مفعولن، مفعولن، مفعولن، فَعْلان مفعولن، مفعولن، مفعولن، فَعْلان

(١) البيت ورد في المعجم: ١٣٤ وترجمته كالتالي:

يا سماء استعدي ويا ارض تزخرفي بالسحر
وحولي أفئدة وانوارها بطيب نشوة الخمر
(٢) البيت ورد في المعجم: ١٣٤، وترجمته كالتالي:
أيا ويلك يا فؤادي اسريعاً فهِراً تهجرني
اسقني سلافة فخلاصى من الهم يريحني

بحر الرمل المدخل إلى الشعر الفارسي

ومنه قول الشاعر :

سَرَوَسْت آن یا بالا ماهست آن یا روی

زلف است آن یا چوگان، خال است آن یا گوی^(۱)

٨ - بحر الرمل المثلث الذي خبئت كل تفعيلاته الا العروض

والضرب اللذان هما مربوعان كما في:

فَعَلْتُ، فَعَلْتَنِي، فَعَلْتَنِي، فَعَلْتَنِي، فَعَلْتُ، فَعَلْتُ

ومنه قول الشاعر :

بُتْ مَن گَر به سِزا حرمت مَن داندی نَه مَرا گَه کُنْدی خوار و گَهی راندی^(۲)

٩ - بحر الرمل المثلث المخبونة كل تفاعيله الا العروض والضرب

١٠ فالأول مقصور والثاني مربوع كما في:

فَعَلَاتِنِ، فَعَلَاتِنِ، فاعلان فَعَلَاتِنِ، فَعَلَاتِنِ، فَعَلَاتِنِ، فَعَلَاتِنِ

ومنه قول الشاعر:

خِرَدَش باید از این بیش که بَس بی خِرَدَسْت

نَكُشَد عاشق اگر هیچ خِرَد داری^(۳)

١٠ - بحر الرمل المثلثون عروضه وضربه فيكون كالتالي: ١٥

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاع

(١) البيت ورد في المعجم: ١٣٥ ، وترجمته كالتالي:

أهذا شجر السرو ام امتداده قامه، او محياه كالبدري

صولجان هو، ام صفائر هذا، ام شامة وقرص من الفجر

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٣٥، وترجمته كالتالي:

یا من هویتُ اذا لم تقدرنی قهراً وقتلاً

فَانْكَ ابْعِدْتَنِي حِيناً وَلَمْ تَصْفَدْ قَدَمِي ذُلًّا

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٣٥، وترجمته كالتالي:

ذهنه لا محالة لا يكون او فرض عدم جهلا

لا يُهلك الهائم القلب اذا لم يملك فى الاصل عقلاً ٢٥

ومنه قول الشاعر:

كار خویش از چاکر خویش از چه داري راز

كار خویش از رازداري از سخن چین دار^(١)

ويمكن ان يتحول إلى مسدس عروضه وضربه المرقّل كالتالي:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن ه
ويسمى ذلك بالموسع.

١١ - بحر الرمل المثلثن المخبونة كل تفعيلاته الا أن عروضه وضربه
بالاضافة إلى الخبن يدخل عليها الحذف ليكون كالتالي:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فَعِلن فاعلاتن، فاعلاتن، فَعِلن
وسياتي في الدائرة الثانية. ١٠

١٢ - بحر الرمل المثلثن المخبونة تفعيلاته كما في:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن
وسياتي في الدائرة الثانية أيضا.

واما الرمل المسدس وزحافاته فله أشكال:

١ - الرمل المسدس المحذوف عروضه وضربه كما في التالي: ١٥

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن
ومنه قول الشاعر:

بِشْنُو آزْنِي چُون حكايت مي كند وَزْ جُدائي ها شكاييت مي كند^(٢)

٢ - الرمل المسدس المشكول حشوه والمسبغ عروضه وضربه كما

في:

٢٠

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٤ عن معيار الأشعار، وترجمته كالتالي:

من عبده خذ أسرار قريبك لا تنطق بها واحفظ كنه حبيبك

(٢) مثوي: ١، والبيت للمولى، وترجمته كالتالي:

إصغ حين يروي لك القيثارة ومن الهجر عند الشكوى لك اذكار

بحر الرمل المدخل إلى الشعر الفارسي

فاعلاتن، فَعَلَاتُ، فاعلاتان فاعلاتن، فَعَلَاتُ، فاعلاتان
ومنه قول الشاعر:

إِي صَنَمَ نِيْزَ زَمَانَكِي وَفَادَارَ مَگْذَرِ تِيْزَ چَنِيْنِ بَرِ اسْبَ رَهْوَارِ^(١)
٣ - الرمل المسدس المشعث حشوه والذي دخل الخين والحذف
معاً على عروضه وضربه كما في:

فاعلاتن، مفعولن، فَعِلُنْ فاعلاتن، مفعولن، فَعِلُنْ
ومنه قول الشاعر:

مُعْجِزِ مُوسَى پِيْدَا کُنْدِي گَرِ جَبَابِ اَزْ رُخِ بَرْدَارْدِي^(٢)
٤ - الرمل المسدس المخبون أكثر والذي تفاعيله وعروضه محذوفة
كما في:

فاعلاتن، فعلاتن، فاعلن فاعلاتن، فعلاتن، فعلاتن
ومنه قول الشاعر:

پَسَرَاگَرِ تَو بِخَوَاهِي شُغْلِ مَا مِي بِسَازِيْشِ هَمِيْدُوْنِ بَه زَمَانِي^(٣)
٥ - الرمل المسدس المجحوف عروضه وضربه كما في:

فاعلاتن، فاعلاتن، فَعْ فاعلاتن، فاعلاتن، فَعْ
ومنه قول الشاعر:

مَنْ تُرَا اِيْ بُتْ خَرِيْدَارْمَ گَرِ تَو مَا رَا نَا خَرِيْدَارِي^(٤)

(١) البيت ورد في المعجم: ١٣٥، وترجمته كالتالي:

أما من أوبة إلى عهد الوفاء ايها العشيق الوديعُ

٢٠ لا تجعل من نصل رماحك طعنة يتيقها الجواد السريعُ

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٣٥، وترجمته كالتالي:

ستكون مثل موسى صاحب المعجزات اذا رفعت نقابك عن محياك الكاشفاتُ

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٣٥، وترجمته كالتالي:

يا نجلي اذا احببت مثل فعلي ان تفعل لا بد أن يعمل الدهرُ فيك ما بنا عملا

٢٥ (٤) البيت ورد في المعجم: ١٣٥، وترجمته كالتالي:

انا شاريك ايها العشيق بكل ثمن اذا اعرضت انت ولم تشتترني

ويمكن ارجاعه إلى المربع المرفل لتصبح تفاعيله كالتالي:

فاعلاتن، فاعلاتاتن فاعلاتن، فاعلاتاتن
ويسمى ذلك بالموسع.

٦ - الرمل المسدس المخبونة كل تفعيلاته كما في:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن ه
كما في قول الشاعر خواجه^(١):

شكر تنگ تو تنگ شكر آمد حقہ ی لعل تو درج گهر آمد^(٢)

٧ - الرمل المسدس المخبونة كل تفاعيله واما عروضه وضربه فهما
مخبونان محذوفان كما في التالي:

فاعلاتن، فاعلاتن، فَعْلُن فاعلاتن، فاعلاتن، فَعْلُن ١٠
كما في قول الشاعر:

سَحَرْمُ دولت بیدار رسید گفت برخیز که خورشید دمید^(٣)

٨ - الرمل المسدس المخبونة كل تفاعيله والاصلم عروضه وضربه
كما في:

فاعلاتن، فاعلاتن، فَعْلُن فاعلاتن، فاعلاتن، فَعْلُن ١٥
ومنه قول الشاعر:

دَلَمَ ای دوست تو داری، دانی جان ببر نیز، نه می نتوانی^(٤)

(١) الشاعر خواجه: هو محمود بن علي بن محمود ابو العطاء كمال الدين الكرمانى (٦٨٩ - ٧٥٣هـ) ولد في كرمان وتوفي في شيراز من فحول الشعراء الفرس وبالاخص في الغزل، له ديوان شعر باسمه.

٢٠ (٢) البيت ورد في وزن الشعر الفارسي: ٢٢٩ وفي ديوان خواجه: وترجمته كالتالي:
بغم الحبيب رضابُ كشراب السكر ثغره درُ بحقه مرجان أحمر
(٣) البيت ورد في وزن الشعر الفارسي: ٢٢٩. وترجمته كالتالي:

حان وقت اليقظة ايها السحرُ قال لي: قم فهذه الشمس تنتشر
٢٥ (٤) البيت ورد في المعجم: ١٣٣ ولعله له، وترجمته كالتالي:
أنت تعلمُ بأنَّ عندك قلبي لا تستطيع فخذُ أيضاً رُوحِي يا حُبِّي

بحر الرمل المدخل إلى الشعر الفارسي

٩ - الرمل المسدس المخبون حشوه، والمخبون والمقصور عروضه
وضربه معاً كما في:

فاعلاتن، فعلاتن، فعلا ن فاعلاتن، فعلاتن، فعلا ن
كما في قول الشاعر:

ه اي پسر دل بنه وبوسه پيارُ اين همه جنگ و درشتي به چه كار^(١)
١٠ - الرمل المسدس المخبون حشوه، وعروضه وضربه محذوفان
مقصوران كما في:

فاعلاتن، فعلاتن، فعلا ن فاعلاتن، فعلاتن، فعلا ن
وكما في قول الشاعر:

اي به شاهي ز همه شاهان فرد مشتري طلعت و مريخ نبرد^(٢)
١٠ واما الرمل المربع وزحافاته فله أشكال:

١ - الرمل المربع المحذوف عروضه وضربه والتي تفاعيله كالتالي:

فاعلاتن، فاعلن فاعلاتن، فاعلن
كما في قول الشاعر:

١٥ باد بهر گيراي صَنَم رود بَردار و بــــزن^(٣)
وقد عدّوه من بحر المديد وسيأتي الحديث عنه في الدائرة الرابعة
عشره والذي مجزوؤه هو:

فاعلاتن، فاعلن فاعلاتن، فاعلن
وقد شكك بعضهم في عدّ المديد بحراً مستقلاً عن الرمل بل اعتبره
من مولداته.

٢٠

(١) البيت ورد في المعجم: ١٣٣ ولعله له، وترجمته كالتالي:

امنحني قبلة وملك القلب مالِك للجدال فإنه لا يعد حبا

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٣٣ ولعله له، وترجمته كالتالي:

يا مليكا بين الملوك فريدُ مشتري في الجمال وكالمريخ صنديدُ

(٣) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٤ عن معيار الأشعار:

أيها المحبوبُ اشرب الخمر المصفى وخذ الطنبور واعزف به عزفا

٢٥

٢ - الرمل المربع المخبون عروضه وضربه كما في:

فَعْلَاتَن، فَعْلَاتَن فَعْلَاتَن، فَعْلَاتَن
كما في قول الشاعر:

دَلَمَ آوَارَه تَوَكَّرَدِي خِرَدَمَ پَاك تَوُبُرَدِي^(١)

البحر الرابع

(المستزاد)

البحر الرابع من الدائرة المؤتلفة: المستزاد والذي يحتوي على ثماني مفعولات، ويتحول العروض والضرب إلى مفعولاتن ليكون كالتالي:

٥ مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولاتن

مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولاتن

ولم ينظم الفرس على هذا البحر رغم ظهوره في هذه الدائرة.

ويجوز في هذا البحر اسقاط الحرف الاخير المتحرك من الضرب ليحول مفعولات (/./././.) إلى مفعولن (/./././.) ليكون كالتالي:

١٠ مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولن

مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولن

وبالتالي فلأجل تعديل وزن البحر يمكن أن يلحق بتفاعيله الضرب

او العروض معاً الاذالة وهو اضافة ساكن على المعرى لتحول مفعولات

إلى مفعولاتن (/./././.) إلى (/././././.) او يدخل عليها الكسف وهو

١٥ اسقاط الوند المفروق (/./) لتحول مفعولات إلى مفعولن (/././././.) إلى (/././././.)

(/./././.)، واما ان يدخل عليها الوقف وهو اسكان متحرك الوند المفروق

(/./) لتحول مفعولات (/././././.) إلى مفعولان (/././././.)، هذا لأجل

إمكان التعامل مع هذا البحر في النظم عليه.

فعلى الوقف تكون الصورة كالتالي:

٢٠ مفعولات، مفعولات، مفعولات، فعولان

مفعولات، مفعولات، مفعولات، فعولان

واما من حيث الزحافات فبالإضافة إلى ما سبق ذكره من الإزالة والكسف والوقف يجوز أن يدخل على جل تفعيلاته الخبن والخبل والصلم، والطّي، والكسف، والوقف يجوز معه الخبن والطّي، كما يجوز مع الكسف الخبن، والطّي والخبل، فتكون التفعيلات بعد دخول احدى الزحافات عليها كالتالي:

٥

١- مفعولات (/./././) تصبح بالخبن فعولات (/./././).

٢- مفعولات (/./././) تصبح بالخبل فعولات (/./././).

٣- مفعولات (/./././) تصبح بالصلم فَعْلُنْ (/././).

٤- مفعولات (/./././) تصبح بالطّي فاعلات (/./././).

٥- مفعولات (/./././) تصبح بالكسف مفعولن (/./././) كما سبق. ١٠

٦- مفعولات (/./././) تصبح بالوقف مفعولان (/./././) كما

سبق.

٧- مفعولات (/./././) تصبح بالإزالة مفعولاتن (/./././) كما

سبق.

٨- مفعولات (/./././) تصبح بالوقف مع الخبن معا فعولان ١٥

(/./././).

٩- مفعولات (/./././) تصبح بالوقف مع الطّي معاً فاعلان

(/./././).

١٠- مفعولات (/./././) تصبح بالكسف مع الخبن معاً فعولن

٢٠

(/./././).

١١- مفعولات (/./././) تصبح بالكسف مع الطّي معاً فاعلن

(/./././).

١٢- مفعولات (/./././) تصبح بالكسف مع الخبل معاً فَعْلُنْ

(/./././)^(١).

بحر المستزاد المدخل إلى الشعر الفارسي

ولمن شاء ان ينظم عليها ويجتهد ويجدد.

ولا يخفى ان بعض الأوزان بالزحافات التي تردها يستثقلها الشاعر
الفارسي وبالاخص اذا كانت غير منتظمة بسلك واحد.

وقد ظهرت زحافات المستزاد في البحر الثاني والسادس من الدائرة
التاسعة وهو نوعان من ألوان المطوي فراجع.

٥

(٢)

الدائرة المهجورة

وتحتوي على ١٦ مقطعاً صوتياً (٨ طوال و٨ قصار) أي حركة وسكون $\times ٨$ وحركة واحدة $\times ٨$ ولكن مقطعان طويلان ثم مقطعان قصيران ويجعل التالي:

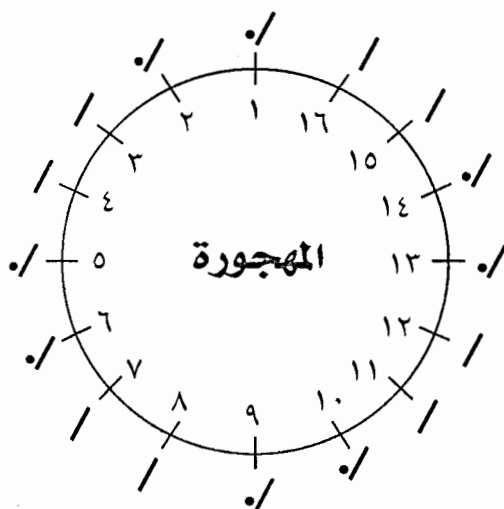
٥

١ - $٤ \times / \text{ ، / ، / ، / } = ٤ \times // . / . / = ٤ \times \text{ مستفعل } \times ٤ = \text{ رجز مكفوف.}$

٢ - $٤ \times / \text{ ، / ، / ، / } = ٤ \times . / / / . / = ٤ \times \text{ مفتعلن } \times ٤ = \text{ رجز مطوي.}$

٣ - $٤ \times / \text{ ، / ، / ، / } = ٤ \times . / . / / / = ٤ \times \text{ فعلاتن } \times ٤ = \text{ رمل مخبون.}$

٤ - $٤ \times / \text{ ، / ، / ، / } = ٤ \times / . / . / / = ٤ \times \text{ مفاعيل } \times ٤ = \text{ هزج مكفوف.}$



البحر الأول

(الرجز المكفوف)

البحر الأول من الدائرة المهجورة هو بحر الرجز المكفوف: من الملاحظ ان هذه الدائرة تتولد منها أربعة بحور اختار الفرس اثنين منها وتركوا اثنين منها وربما حولوها لتصلح للنظم عليها وذلك كما في الأول مستفعل (/./././) فبدلوا الحركتين الاخيرتين في العروض والضرب إلى سبب خفيف حركة وسكون أي استخدموا الابدال فبدلوا الحركة الاخيرة بالسكون والتي تسمى بالوقف فتصبح مستفعل (/./././) مستفعل (/./././) مفعولن فيأتي البحر على الوزن التالي:

١٠ - مستفعل، مستفعل، مستفعل، مفعولن

مستفعل، مستفعل، مستفعل، مفعولن

وهو من الرجز المكفوف كل تفاعيله والمقطوع عروضه وضربه، وهناك من جعله من الهزج المكفوف ومثل له بالبيت المتقدم في الهزج^(١).

گویی که چنان کودک من کس به جهان بیند

١٥ هم چابک وهم زیرک وهم نیکو وهم بخرد^(٢)

ولكنه أخطأ في ذلك لان تفاعيله هذه:

مفعول، مفاعيل، مفاعيل، مفاعيلن مفعول، مفاعيل، مفاعيل، مفاعيلن

(١) راجع الشكل الخاص من زحافات الهزج.

(٢) وزن شعر فارسي: ٢٢٦ نقلاً عن المعجم: ١١٦، وقد سبقت ترجمته.

بحر الرجز المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

وتقطيعه على النحو التالي:

کویی گ، چنن کوڈ، گ مَن کس ب، جهن بیند

. / . / . / / ‘ / . / . / / ‘ / . / . / / ‘ / . / . / /

مفعول، مفاعيل، مفاعيلٌ، مفاعيلن

وهذا لاشك بانه هزج مثنى أخرب مكفوف سالم العروض ٥
والضرب، ولا يصح جعله من:

مستفعلٌ، مستفعلٌ، مستفعلٌ، مستفعلٌ، مفعولن

التي ولدتها هذه الدائرة، وعلى أي حال فقد ألغوا هذا البحر ولم ينظموا عليه بل أغفلوه تماماً. وأما اذا قلبت بالكف إلى:

مستفعلٌ، مفعولن، مستفعلٌ، مفعولن مستفعلٌ، مفعولن، مستفعلٌ، مفعولن ١٠

فتصبح خفيفة وينظم عليها ولكن لا يخرجها من كونها من مولدات بحر الرجز وتحلق به، ومن ذلك قول الشاعر حافظ الشيرازي^(١):

کی شعر ترانگیزد خاطر کہ حزین باشد

يك نکته از اين دفتر گفتيم و همين باشد^(۲)

وكذا الحال فيما اذا حذف من تفعيلة العروض والضرب حركتان ١٥
(عل) = (/ /) ليكون كالتالى:

مُسْتَفْعِلٌ، مُسْتَفْعَلٌ، مُسْتَفْعِلٌ، مُسْتَفْعِلٌ، مُسْتَفْعِلٌ، مُسْتَفْعِلٌ

ومن ذلك قول الشاعر حافظ الشيرازي:

پیرانه سرم عشق جوانی به سر افتاد وان راز که در دل بنهفتم به در افتاد^(۳)

(١) حافظ الشيرازي: هو شمس الدين محمد بن بهاء الدين (ق ٧٢٥ - ٧٩١هـ)، وقد مضت ترجمته.

(٢) ديوان حافظ: ١٣٢، وورد في وزن شعر فارسي ٢٢٦، وترجمته كالتالي:
إذا انشد الشعر من الأسى عندها تهيج الوجدان

(٣) ديوان حافظ: ١٠٠، كما ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٧، وترجمة البيت كالتالي: ٢٥
في الكبير اصابني عشق الصبا كالبلال والذى اضمرت من سر كشفته للملا

ومثله في المسدس كما في:

مستفعل، مستفعل، فَعْلُنْ مستفعل، مستفعل، فَعْلُنْ

وقد مثل له بالبيت التالي:

سروست وبرو ماه منقش ماه است وبرو مشك معقد^(١)

ولكنه مضى بانه من الهزج الأخرى في تفعيلتيه الأولى والرابعة، ٥
والمكفوفة تفعيلته الثالثة والخامسة، والمحذوف عروضه وضربه ليكون
كالتالي:

مفعول، مفاعيل (فعولات)، فعولن مفعول، مفاعيل (فعولات)، فعولن

وهو وهذا واحد إلا ان تقطيعه يختلف، وهو مما يمكن ان يلحق

بالرجز ويمكن أن يلحق بالهزج، ولا يمكن ان يكون مستقلاً، ومنه ولدوا: ١٠

مستفعل مفعولن مستفعل مفعولن

وقد عدوه من الهزج ويمكن أن يلحق بمربع الرجز، ومن ذلك البيت

التالي:

ومن بي توچنين زا از دور همي خند

قد سبق ذكره في الهزج المربع الذي دخل على تفعيلتيه الأولى ١٥
والثالثة الخرب فأصبح:

مفعول مفاعيلن مفعول مفاعيلن

واما اذا قلنا انه من الرجز المربع دخل الكف على الأول وعلى

الثاني القطع فأصبح:

مستفعل مفعولن مستفعل مفعولن ٢٠

وقد ولدوا منه:

فَعْلُنْ فَعْلُنْ فَعْلُنْ فَعْلُنْ

فلا بد من القول إن أصله فاعلن دخل عليه القطع فأصبح فَعْلُنْ

(١) مر ذكر البيت وترجمته في مبحث الدائرة المؤتلفة.

بحر الرجز المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

(././) وعلى الآخر الخبن فأصبح فَعْلُن (././)، كما في قول الشاعر
شمس^(١):

مَنْ چَنگ توأم بَر هَر رَگِ مَنْ توزخمه زني مَنْ تَنْ تَنَم^(٢)

(١) الشاعر شمس الدين: هو محمد بن علي بن ملك التبريزي (٥٨٢ - ٦٤٥هـ) ولد في تبريز وتوفي فيها، من مشاهير الشعراء في عصره، سافر إلى معظم الحواضر الإسلامية، وكان من العرفاء، له ديوان شعر في مجلدين عرف باسمه.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٧ عن ديوان شمس وترجمته كالتالي:

كل عروقي انا بين مخالبك العاتية
أنت تطعنني ولكني اداوي جرحي بدواء ثانية

البحر الثاني

(الرجز المطوي)

البحر الثاني من الدائرة المهجورة هو بحر الرجز المطوي: ويحتوي على ثماني تفعيلات من (مفتعلن) = (./././.) وهو في الواقع من مولدات بحر الرجز الذي وزنه السالم:

٥

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن

١- اذا دخل عليه الطي أصبح مفتعلن ولذلك فان هذا ملحق ببحر الرجز فلا استقلالية له وجاء كالتالي:

مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن ١٠

ومن ذلك قول الشاعر شمس الدين:

اي كه زيك تابش تو كوه اُحد پاره شود

چه عجب ار مُشت گلي عاشق وبيچاره شود^(١)

٢ - الرجز المسدس المطوية كل تفاعيله وسبغ عروضه وضربه وذلك باضافة سبب خفيف (./) عليه.

١٥

مفتعلن، مفتعلن، مفتعلاتن مفتعلن، مفتعلن، مفتعلاتن

(١) ديوان شمس تبريزي: ٢٨٥/١ وترجمته كالتالي:

طلوع نورك قد قد اُحداً من بهجة جبلا

فوا عجباً من قبضة تراب اصابها حبها عللا

٢٠ أراد بقبضة التراب الانسان نفسه حيث عنى بذلك العاشق وهو مخلوق من التراب.

بحر الرجز المطوي المدخل إلى الشعر الفارسي

ومن ذلك قول الشاعر شمس الدين:

دي سحري برگذري گفت مرا يار شيفته وبی خبري چند از این کار^(١)

٣ - الرجز المسدس المطوية كل تفاعيله كما في:

مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن

ومن ذلك قول الشاعر:

از پی نا آمده انده چه خوري عمر به تلخي چه گذاري به هدر^(٢)

٤ - الرجز المسدس المطوي والمخروم عروضه وضربه^(٣) كما في:

مفتعلن، مفتعلن، فاعلن مفتعلن، مفتعلن، فاعلن

كقول الشاعر نظامي:^(٤)

١٠ میوه فروشی که یمن جاش بود رو به کی خازن کالاش بود^(٥)

وهذا الوزن شائع استخدامه عند الفرس وهو بالنتيجة من مولدات الرجز، ولكنه في العروض العربية يعد من بحر السريع الذي دخل على عروضه وضربه الكسف والطبي فأصبحت مفعولات (/./././) فاعلن (/././) وسيأتي الحديث عنه في بحر السريع من الدائرة السابعة.

٥ - الرجز المسدس المطوية تفاعيله الا العروض والضرب اللذان دخل عليهما الحذف فأصبحت مستفعلن (/./././) فَعْلُن (/././)، ويمكن

(١) وزن شعر فارسي: ٢٢٧ عن ديوان شمس تبريزي:

قال لي المعشوق أمس على الدرب عند

سُدى يضيع عُمرُك إن أمضيته في مُر الكدر

٢٠ (٢) وزن شعر فارسي: ٢٢٧ عن عروض شهرستاني، وترجمة البيت جاء كالتالي:

لا تحزن على الذي لم يَحْجُ من العُمر فكل الذي يأتي مريراً في هذر

(٣) حيث يدخل الخرم على مفتعلن (/./././) = (/./) + (/./) فيصبح بحذف أول الوتد المجموع (/./) فاعلن (/./././).

(٤) نظامي: هو إلياس بن يوسف بن زنكي الكنجوي (٥٣٠ - ٦١٤هـ) ولد في كنج وتوفي

٢٥ بها كان من الشعراء العرفاء له ديوان پنج گنج، بالإضافة إلى ديوان شعره العام.

(٥) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٨ عن ديوان نظامي، وترجمته كالتالي:

بائع الفواكه الساكن باليمن المراوغ كثعلب بائع مختزن

٥٦ دائرة المعارف الحسينية

القول بان مفتعلن (/././././) مركب من وتد مفروق (/./) وتود مجموع (/./) فيحذف بالطمس متحركا التود المجموع فيصبح فَعْلُن (/././) كما في:

مفتعلن، مفتعلن، فَعْلُن مفتعلن، مفتعلن، فَعْلُن
ومن ذلك البيت التالي:

٥

چند خورم از تو بتا ضربت چند زني بردل من حربت^(١)
٦ - الرجز المربع المطوية كل تفعيلاته دخل عليها ما يشبه الترفيل وهو اضافة سبب خفيف (/.) على آخره كما في:

مفتعلاتن، مفتعلاتن مفتعلاتن، مفتعلاتن
ومن ذلك البيت التالي:

١٠

تاکه جهان را لیل و نهار است روز بداندیش شام سیه باد^(٢)
وهناك من قَطَّعه على الشكل التالي (فَعْلُ فعولن × ٢) ليدخله في بحر المتقارب المربع الاثرم^(٣) صدره، وسيأتي ذكره.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٨ عن المعجم، وترجمته كالتالي:

١٥ كم ذا يا حبيبي منك أَصَبْتُ وفي فؤادي كم برمحِ طُعِنْتُ

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٨ وترجمته كالتالي:

إلى متى نهار يجري وليلٌ واصلٌ فلتدرك يا نهارُ ان ليلك لا ئلٌ

(٣) الثرم: هو الخرم بعد القبض فالقبض هو اساقط الخامس الساكن من التفعيلة في

فعولن (/././) حذف الساكن الاخير فاصبح (فعولٌ) أي (/././) ثم خرم وهو

٢٠ حذف أول التود المجموع من البيت فيصبح فعولٌ (/././) عولٌ (/./) ويتحول إلى فَعْلُن.

البحر الثالث

(الرمل المخبون)

البحر الثالث من الدائرة المهجورة هو بحر الرمل المخبون: يحتوي على ثماني تفعيلات من نوع فعلاتن (./././.) فهو تابع لبحر الرمل ومن مولداته فإذا دخل الخبن على فاعلاتن (./././.) الذي به قوام بحر الرمل ٥ يصبح فعلاتن (./././.) فعليه يلحق ببحر الرمل.

١- فعلاتن، فعلاتن، فعلاتن، فعلاتن، فعلاتن، فعلاتن، فعلاتن

ومثلوا له بالتالي من قول الشاعر سعدي الشيرازي^(١).

پیش ما رسم شکستن نبود عهد وفا را

١٠ الله الله تو فراموش مکن صحبت ما را^(٢)

ولقد حولوا فعلاتن الأولى إلى فاعلاتن كما في المصدر.

٢ - الرمل المثلث المخبون والذي قد دخل على كل من عروضه وضربه الحذف فسقط سبب خفيف من آخره فأصبحت فعلاتن (./././.) فعلمن (./././.) فحول إلى فعولن كما في التالي:

١٥ فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلمن فعلاتن فعلاتن فعلاتن فعلمن

(١) سعدي الشيرازي: هو مصلح بن عبد الله ولد في أوائل القرن السابع وتوفي سنة ٦٩١هـ درس في شيراز وبغداد، كان من الشعراء المرموقين، ديوان شعره معروف، له مرقد عظيم في شيراز.

(٢) كليات سعدي شيرازي: الغزل: ٦، ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٨، وترجمته كالتالي:

ومن ذلك قول الشاعر سعدي الشيرازي:

خبرت هست كه بي روي تو آرامم نيست طاقت بار فراق اينهمه ايامم نيست^(١)

٣ - الرمل المثلث المخبون وقد دخل على عروضه وضربه المخبونين
البتري أي الحذف والقطع معاً، وكل العملية تُسمَّى الربع فإذا دخل الربع
على فاعلاتن (./././.) أصبحت فَعْلُ (././.) ليكون كالتالي:

٥
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فَعْلُ فعلاتن فعلاتن فعلاتن فَعْلُ
ومثلوا له بالتالي:

بت من گر بسزا حرمت من داندي نه مرا گه كندي خوار و گهي راندي
وقد سبق وذكرنا البيت في الرمل المثلث المخبون المربع عروضه
وضربه.

١٠

٤ - الرمل المثلث المخبون حشوه، والمجحوف عروضه وضربه وقد
سبق.

٥ - الرمل المثلث المخبونة كل تفعيلاته مضافاً إلى ذلك فان عروضه
وضربه محذوف بعد الخبن لتكون تفعيلاته:

١٥
فعلاتن فعلاتن فعلاتن فَعْلُن فعلاتن فعلاتن فعلاتن فَعْلُن
ومثلوا له بالبيت التالي:

ز لبانت پسرا به يكي بوسه چرا نكني شاد مرا بنترسي ز خدا^(٢)
٦ - الرمل المربع الا انه اضيف على تفعيلاته سبب خفيف: وهو
كالترفيل ليكون كالتالي:

٢٠
فعلاتاتن، فعلاتاتن فعلاتاتن، فعلاتاتن

(١) ديوان سعدي شيرازي: الغزل: ١٢٠ وقد ورد في وزن شعر فارسي ٢٢٨، وترجمته
كالتالي:

اعلم بان غياب وجهك يتعب المستهام فلا طاقة لي في هجرك طول هذه الايام

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٩ عن معيار الأشعار وترجمته كالتالي:

٢٥
لماذا تحجبُ فمك ايها الغلام كي لا اقبلُك

لم لا تجعلني سعيداً الا تخشى الله ربك

بحر الرمل المخبون المدخل إلى الشعر الفارسي

وربما يحول:

فَعِلْن، فَعِلْن، فَعِلْن فَعِلْن، فَعِلْن، فَعِلْن، فَعِلْن، فَعِلْن
وهو من المتدارك الذي دخل على أولى تفعيلاته الخبن وثانيتها
القطع، ومثلوا له بالتالي:

نه غم وضم نه غم هجران چه گنم زاري چه گنم آفغان^(١)
فهو اذاً من الرمل الذي سبق ذكره او من المتقارب الآتي ذكره.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٢٩، وترجمته كالتالي:

لا همَّ القُرْب ولا البُعْد ولا البُكا او العويل يُجدي

البحر الرابع

(الهمز المكفوف)

البحر الرابع من الدائرة المهجورة هو بحر الهمز المكفوف: يتألف من ثماني تفعيلات من نوع (مفاعيلُ) (/./././) فانهم لا يسوغونها إلا بالاضافة او الحذف او الابدال، فالاضافة كما لو دخل عليه الاذالة او الكسف او العصب فبالأول تصبح مفاعيل (/./././) مفاعيلن (/./././) وبالثاني تصبح مفاعيل (/./././) مفاعي (/././) وتتحول إلى فعولن، وبالثالث تصبح مفاعيلُ (/././) وتتحول إلى فعولان وعليه فهو من أشكال الزحاف من بحر الرمل.

١ - الحذف من العروض والضرب ويتحقق بالكسف وهو حذف المتحرك من الوند المفروق لتصبح مفاعيلُ (/./././) مفاعي (/././.)^(١) وتتحول إلى فعولن كما في التالي:

مفاعيلُ، مفاعيلُ، مفاعيلن، فعولن مفاعيلُ، مفاعيلُ، مفاعيلن، فعولن وهو من الهمز المضمن المكفوف المكسوف، كما في البيت التالي:

١٥ بميريد بميريد درين عشق بميريد

درين عشق چو مرديد همه روح پذيريد^(٢)

٢ - الهمز المسدس المكفوف والمكسوف عروضه وضربه، كما في البيت التالي:

(١) وهو من الهمز المكفوف، المحذوف عروضه وضربه كما سبق هذا وذلك اذا قسناه على أن أصله مفاعيلن، واما بالقياس إلى (مفاعيلُ) فهو مكسوف. ٢٠

(٢) ديوان شمس تبريزي: ٣٢٧/١ وترجمته كالتالي:
فليهلك وليهلك في العشق هلاكاً فيهذا الموت سوف تنشطون حراكا

للكرباسي ٦١

بحر الهزج المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

سیه چشم و سیه زلف غلامی تبہ کرد دلم را به سلامی
وقد مضى ذكره وترجمته في بحر الهزج.

٣ - الهزج المسدس المكفوف، والمكسوف عروضه وضربه (أو
المحذوف) باعتبار أن أصله مفاعيلن، ليكون كالتالي:

مفاعيلن، فعولن مفاعيلن، فعولن
ومن ذلك البيت التالي:

چرا باز نیایی عذابم چه نیایی^(١)
وهذا الوزن عدّه بعضهم من المديد المخبون فإن كان هزجاً فيلحق
به وإن كان مديداً يلحق به.

٤ - الهزج المعصوب، وقد مضى في الهزج في البيت السابق الذي
وزنه:

مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن
ومثّلوا له بالبيت التالي:

مراغم تو ای دوست زخان ومان برآورد مرا فراقت ای ماه زمال و جان برآورد^(٢)

٥ وعلى أي حال فمن أي الجهات كانت فليست مستقلة وهي من
زحافات الهزج السابق الذكر وعليه فهذه الدائرة لا تزيدنا شيئاً ولذلك
سميناها بالمهجورة لأنها لا تستخدم.
واخيراً فإن هذه الدائرة من زحافات الدائرة الأولى.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٠، وترجمته كالتالي:

لم لا تأتني... ولماذا تعذبني
(٢) وقد سبقت ترجمته.

(٣)

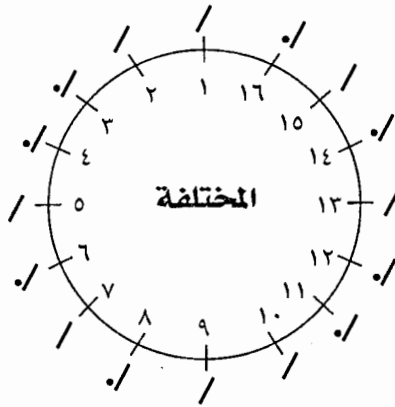
الدائرة المختلفة^(١)

وتحتوي على ١٦ مقطعاً صوتياً (٨ طوال و٨ قصار) ولكن بشكل آخر وتكون كالتالي:

- ٥ - ١ = ٢ × / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = فعلاتن + مفاعلن × ٢ = (الأصم) المستطرد المخبون والمقبوض.
- ٢ - ٢ = ٢ × / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = مفاعيلُ + فاعلاتُ × ٢ = المضارع المكفوف.
- ٣ - ٢ = ٢ × / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = مستفعلن + مفاعلُ × ٢ = المرجوز المكفوف.
- ٤ - ٢ = ٢ × / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = فاعلاتُ + مفتعلن × ٢ = الخفيف المكفوف المطوي.
- ٥ - ٢ = ٢ × / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = مفاعلن + فعلاتن × ٢ = المضارع المقبوض المخبون.
- ٦ - ٢ = ٢ × / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = فاعلاتُ + مفاعيلُ × ٢ = المستطرد المكفوف المقبوض (الاصم).
- ٧ - ٢ = ٢ × / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = مفاعيلُ + مستفعلن × ٢ = الرجز المشكول.
- ٨ - ٢ = ٢ × / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = مفتعلن + فاعلاتُ × ٢ = المخفف المكفوف.

٢٠

(١) كذا ورد اسمها في (المعجم في معايير أشعار العجم: ١٣٧)، ولكن جاءت تسميتها في (معيار الأشعار) الدائرة المشتبهة المزاحفة.



بحر الأصم (المستطرد)

انه من البحور التي استحدثناها ويسمى في العروض الفارسية بالأصم ولكنه هنا ظهر مزاحفاً، واما السالم المثلث منه فيأتي على:

أ - فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن

٥ فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن

وهو عكس المضارع الذي هو:

مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن

ولم ينظم عليه عند الفرس وربما تلقوه من الخفيف الذي وزنه:

فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

١٠ فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

ولكنه مزاحف، إلا أن الواقع يفرض نفسه لأن البحر الثاني جاء مضارعاً فهذا يكون عكسه.

ب - فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن

وهو مسدس المستطرد، ولم نجد من نظم عليه.

١٥ ت - فاعلاتن، مفاعيلن فاعلاتن، مفاعيلن

وهو مربع المستطرد، ولم نجد نظماً عليه عند الفرس.

واما زحافات هذا البحر فهي كثيرة اذ تجمع بين تفعيلة الرمل

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

(فاعلاتن) وتفعيلة الرجز (مستعلن) ولمعرفة ذلك يمكن مراجعة ذلك في بحورها او مراجعة ما كتبناه في عروض الأردو^(١).

وفيما يلي زحافات المثنى والمسدس والمربع الذي نظم عليها في الشعر الفارسي، بالاضافة إلى ما سنذكره في الدوائر الأخرى التي منها.

أ - الدائرة السادسة البحر السادس (المخبون المقبوض) ويساوي: ٥

فعلاتن، مفاعلن، فعلاتن فعلاتن، مفاعلن، فعلاتن

ب - الدائرة الثالثة البحر الثالث (المكفوف المقبوض) ويساوي:

فاعلاتن، مفاعيل فاعلاتن، مفاعيل

ت - الدائرة العاشرة البحر الثاني (المكفوف) ويساوي:

فاعلاتن، مفاعيل فاعلاتن، مفاعيل ١٠

ث - الدائرة العاشرة البحر الخامس (المقبوض) ويساوي:

فاعلاتن، مفاعلن فاعلاتن، مفاعلن

(١) راجع المدخل إلى الشعر الأردوي: ١٧٥ و ١٧٦.

البحر الأول

(الأصم - المستطرد - المخبون المقبوض)

البحر الأول من الدائرة المختلفة هو: بحر المستطرد (الأصم) المثنى، المخبونة أولى تفاعيله والمقبوضة ثانيتهما وهكذا.

أ - فعلاتن، مفاعلن، فعلاتن، مفاعلن، فعلاتن، مفاعلن، مفاعلن ٥
ومن ذلك قول الشاعر شمس التبريزي:

بگشا در بیا در آ که مبا عیش بی شما

به حق چشم مست تو که تویی چشمه وفا^(١)

إذا أصله:

فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن ١٠
ويمكن جعله من الخفيف المخبون ليكون أصله:

فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن

فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن

ب - المستطرد (الأصم) المسدس المخبون والمقبوض كما في:

فعلاتن، مفاعلن، فعلاتن فاعلاتن، مفاعلن، فعلاتن ١٥
ومنه قول الشاعر أمير خسرو^(٢):

(١) ورد في وزن شعر فارسي: ١٣٥/١، وترجمته كالتالي:

افتح الباب وادخل فبدونك يستحيل المعاش

حلفت بلحظك يا نبع الوفا ثملاً في انتعاش

(٢) أمير خسرو: هو أمير بن محمود الدهلوي (٦٥١ - ٧٠٥هـ) ولد في بلدة پنيالي في ٢٠ الهند وتوفي في دهلي في الهند أيضاً، كان متبحراً في الشعر الفارسي وأدبه، له ديوان شعر عرف باسمه.

بحر الأصم - المستطرد - المخبون المقبوض المدخل إلى الشعر الفارسي

سبزه ها نو دمید و یار نیامد سرّه شد باغ و آن بهار نیامد^(۱)

ت - المستطرد (الأصم) المسدس المخبون الذي دخل الحذف
والخبّن معاً على عروضه وضربه فأصبح كالتالي:

فعلاتن، مفاعلن، فَعْلُنْ فعلاتن، مفاعلن، فَعْلُنْ
ومثال ذلك البيت التالي:

چکنم صابري چو صبرنماند تنم از رنج صابري بگداخت^(۲)

ث - المستطرد (الأصم) المربع المخبون والمقبوض الذي دخل
عروضه وضربه شبه الترفيل فأصبح:

فعلاتن، مفاعلاتن فعلاتن، مفاعلاتن
ومثال ذلك البيت التالي:

رخ چون آینه ز خورشید زده بر روی نقش آذر^(۳)

ج - المستطرد (الأصم) المربع المخبون والمقبوض كما في:
فعلاتن، مفاعلن فعلاتن، مفاعلن
ومثال ذلك البيت التالي:

دل من می چرا بَری چو غم من نمی خوری^(۴)
وأورد الرازي في معجمه بعض زحافات هذا البحر^(۵).

(۱) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ۲۳۲ عن ديوان أمير خسرو، وترجمته كالتالي:
الحبيب غائب وقد نمت الخضار مرة أخرى

ولم يحن الربيع والبستان أصبح مخضراً

(۲) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ۲۳۲، وترجمته كالتالي:

ما اذا عمل يا صابراً لم يبق لي صبرٌ ذوّب جسمي من عذاب الصابري جمرٌ

(۳) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ۲۳۲ عن المعجم وترجمته كالتالي:

محيّاك من الشمس كالمرأة في الانوارِ على الوجه قد طبعت صورة النارِ

(۴) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ۲۳۲ عن المعجم وترجمته كالتالي:

ايها الخمر لماذا اشغفت قلبي لانّ كأسك لا تحمل كربى

(۵) المعجم في معايير أشعار العجم: ۱۷۵.

بحر المضارع

لا يخفى ان بحر المضارع كما سبق يأتي تامه مثنياً، وسالمة يأتي كالتالي:

مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن
ومن ذلك قول الشاعر:

به سنبل چون مرسمن را بپوشیدی تو نیکویی

و اما المسدس السالم والذي تفعيلته كالتالى:

مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن
كما في قول الشاعر:

به گیتی در آز مسلمان و آز کافر نبیند کس چون سلیمان بن ناصر^(۲)
واما المربع السالم والذی تفعیلته:

مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن
ومن ذلك قول الشاعر:

دَلِمَ بَرْدَ آن گُلِ سِتَانَشْ وَ زُلْفَیْنِ دِلِ سِتَانَشْ^(۳) ۱۵

(١) البيت ورد في المعجم: ١٤٧، وترجمته كالتالي:

فَعَلَتْ صَالِحاً حِينَما غَطَّيْتُ حَبَالِي بِالسَّنَابِلِ

واضفت أيها المشعوذ على من عمل الفضائل

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٤٧، وترجمته كالتالي:

۲۰. إِنْ حُثَّ عَنْ كُلِّ مُسْلِمٍ أَوْ كَافِرٍ فَلَا تَجِدُ أَحَدًا كَفَضَلَ سُلَيْمَانَ بْنِ نَاصِرٍ

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٤٨، وترجمته كالتالي:

سحرت قلبي تلك الحديقة الغناء كما سحرتني تلك الخصائل الغراء

بحر المضارع المدخل إلى الشعر الفارسي

ومن الجدير ذكره أن هذه الدائرة التي رسمها المجددون لا يوجد فيها بحر المضارع إلا مزاحفاً وانما أوردنا السالم المثلث والمسدس والمربع منه لمزيد الفائدة وقد ذكرناها في الدوائر القديمة.

واما زحافات هذا البحر فهي الكف والخرم والقصر والحذف والسلخ والطمس والقبض والبتر والاسباغ والمراقبة.

٥

١ - مفاعيلن: بالكف تصبح: مفاعلُ (//.//).

٢ - مفاعيلن: بالخرم تصبح: مفعولن (/././).

٣ - مفاعيلن: بالخرب تصبح: مفعولُ (/././).

٤ - مفاعيلن: بالخنق والقصر معاً تصبح: مفعولُ (././).

١٠

٥ - مفاعيلن: بالحذف تصبح: فعولنُ (/././).

٦ - مفاعيلن: بالقبض تصبح: مفاعلن (//.//).

٧ - مفاعيلن: بالبتر تصبح: فَعُ (/./).

٨ - فاعلاتن: بالكف تصبح: فاعلاتُ (/./././).

٩ - فاعلاتن: بالقصر تصبح: فاعلاتُ (فاعلان). (./././).

١٥

١٠ - فاعلاتن: بالحذف تصبح: فاعلنُ (/././).

١١ - فاعلاتن: بالتسبيغ تصبح: فاعلاتان (././././).

١٢ - فاعلاتن: بالسلخ^(١) تصبح: فاعُ (/./).

١٣ - فاعلاتن: بالطمس^(٢) تصبح: فَعُ (/./).

(١) السلخ كالدرس إلا ان الأول يعنون فيما اذا كان الاصل (فاع لاتن) منفصلة، وأما إذا

كانت متصلة (فاعلاتن) تسمى السلخ وهما بمعنى واحد وهو حذف السبين الخفيفين وتسكين الوجد.

(٢) الطمس والجحف بمعنى واحد، والثاني هو الخبن مع اسقاط الفاصلة الصغرى

وتسكين السبب الخفيف، وجاء في المعجم: الطمس: وهو اسقاط متحركي الوجد المجموع، وعندما تكون في فاعلاتن فاذا كانت مفصولة (فاع لاتن) قيل له طمساً، واذا كانت متصلة قيل له جحفاً.

٢٥

البحر الثاني

(المضارع المكفوف)

البحر الثاني من الدائرة المختلفة هو: المضارع المثنى المكفوف
جميع تفاعيله كما في التالي:

- أ - مفاعيلُ، فاعلاتُ، مفاعيلُ، فاعلاتُ
مفاعيلُ، فاعلاتُ، مفاعيلُ، فاعلاتُ
وبما انه ينتهي بحركة أدخل على عروضه وضربه الحذف فأصبح
كالتالي:

- مفاعيلُ، فاعلاتُ، مفاعيلُ، فاعلاتُ مفاعيلُ، فاعلاتُ، فاعلاتُ، فاعلاتُ
فيصبح عروضه وضربه محذوفين ومن ذلك قول الشاعر عنصرى^(١):
جهان را گرچه هست فراوان كده رسد

هم از بندگانش هر كده اي را كديوري^(٢)
وتفعيلات بحر المضارع التام السالم هي:

- مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن
ب - المضارع المثنى المكفوف أولى تفاعيله وثانيتها محذوفة
والذي يصبح كالتالي:

(١) عنصرى: هو حسن بن احمد البلخي (ن ٣٥٧ - ٤٣١هـ) ولد في بلخ، بعدما اتصل
بالسلطان محمود الغزنوي ثم السلطان مسعود، اشتهر وذاع صيته وشاع شعره، له
ديوان شعر باسمه.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٢ و هو تحريف لما جاء في الأصل، وترجمته
كالتالي:

ولو أن العالم فيه مكان مديد إلا ان لكل منطقة دهقاناً من العبيد

بحر المضارع المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

مفاعيلُ، فاعلُن، مفاعيلُ، فاعلُن مفاعيلُ، فاعلُن، مفاعيلُ، فاعلُن
ومن ذلك البيت التالي:

ت - المضارع المسدس المكفوف ولكن عروضه وضربه محذوفان
ليكون كالتالي:

مفاعيلُ، فاعلاتُ، فعولن مفاعيلُ، فاعلاتُ، فعولن
ولكنه قليل النظم بالفارسية، ومن ذلك البيت التالي:

بنا میزد ای نگار پری روی شکر لفظ لاله چهر سمن بوی^(۲)
ومن زحافات المثلن التي لم يرد ذكرها في دائرة المتجديين ما يلي:
أ - المضارع المثلن المقصور كما في:

مفاعيلٌ، فاعلاتٌ، مفاعيلٌ، فاعلاتٌ مفاعيلٌ، فاعلاتٌ، مفاعيلٌ، فاعلاتٌ
 .. // . / ، .. / . / ، .. // . / ، .. // . / .. // . / ، .. / . / ، .. // . / ، .. // . /
 كما في قول الشاعر:

صَبَا دُوش آوَرِيد بَه مَن بَوی زُلف یارُ

جهان گشت مشک بوی ز زلفین آن نگار^(۳) ۱۵

ب - المضارع المثنى المكفوف الا ان عروضه وضربه محذوفان
كما في:

مفاعيلُ فاعلاتُ مفاعيلُ فاعلن

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٣ عن المعجم، وترجمته كالتالي:

جاءت تطرق باب غرفة الحبيب في سُكْر
بالمساء لطيفة ترتدي الياسمين من الزَّهر

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٣، عن المعجم، وترجمته كالتالي:

اقم حفلة يا حبيب قلبي يا صاحب الوجه الملائكي الالوان

سكريُّ اللفظ تَضَوُّعُ يَاسْمِينَا فِي مَحْيَاكَ شَقَائِقُ النِّعْمَانُ

(٣) البيت ورد في المعجم ١٤٤ ، وترجمته كالتالي:

أَحْمِلْ إِلَيَّ يَا نَسِيم الصَّبَا مَشْمُومَ فَصَائِلِ الْحَبِيبِ

فالكون رِيَّانُ من نشر مسكها المحبوب الرطيب

ومن ذلك قول الشاعر:

بيامد به حجره مست نغارين و در بزد

لطافت نمود دوش سمن بر برون ز حد^(١)

ت - المضارع المثنى المقبوض المخبون كما في:

مفاعِلن، فعلاَتِن، مفاعِلن، فعلاَتِن مفاعِلن، فعلاَتِن مفاعِلن، فعلاَتِن
كما سيأتي في البحر الخامس من هذه الدائرة.

ث - المضارع المثنى الاخرى كما في:

مفعولٌ، فاعلاَتِن، مفعولٌ، فاعلاَتِن مفعولٌ، فاعلاَتِن مفعولٌ، فاعلاَتِن^(٢)

ج - المضارع المكفوف الاخرى كما في:

مفعولٌ، فاعلاَتٌ، مفعولٌ، فاعلاَتٌ مفعولٌ، فاعلاَتٌ مفعولٌ، فاعلاَتٌ^(٣) ١٠

إلى غيرها وقد أورد صاحب المعجم مجموعة من مزاحفات
المثمنات والمسدسات والمربعات في معجمه فراجع، وسيأتي بعض
الزحافات في المسدس والمربع^(٤).

(١) البيت ورد في المعجم: ١٤٤، وترجمته كالتالي:

أنت تطرق الباب حبيبتي وهي سكرى
يا لطفها تلك التي حملت إليّ مراراً الياسمين والزهرا ١٥

(٢) راجع المعجم: ١٤٤.

(٣) راجع المعجم: ١٤٤.

(٤) راجع الدائرة السابعة البحر السابع، والدائرة الثانية عشرة البحر الثاني، وكلاهما
مسدسان والدائرة الحادية عشرة، البحر السابع، والدائرة العاشرة البحر الاول ٢٠
وكلاهما مربعان.

بحر المرجوز

هو بحر استحدثناه وجاء وزنه السالم المثنى كالتالي :

أ - مستفععلن مفاعيلن مفاعيلن مستفععلن

مستفععلن مفاعيلن مفاعيلن مستفععلن

د ولم ينظم عليه ولكن ظهرت مزاحفه في هذه الدائرة.

ب - مستفععلن، مفاعيلن، مفاعيلن مستفععلن، مفاعيلن، مفاعيلن
وهو مسدس المرجوز السالم.

ت - مستفععلن، مفاعيلن مستفععلن، مفاعيلن
وهو مربع المرجوز السالم.

وهذا المربع قد يشترك مع بعض البحور، ولكن لم ينظم على بحر ١٠
المرجوز في الفارسي بهذا العنوان لعدم الاعتراف به.

واما الزحاف فهي الزحافات نفسها التي تدخل على بحر الرجز
والهزج، ومن الجدير ذكره اننا في تحديد وزن الأبوزية توصلنا إلى ان وزنه
خليط ما بين الهزج والرجز لانه يحتوى على تفعيلتيهما (مفاعيلن)
و(مستفععلن) فسميناه هناك بالمرج^(١).

١٥

(١) ديوان الأبوزية: ٥٥/١.

البحر الثالث

(المرجوز المكفوف)

البحر الثالث من الدائرة المختلفة هو: بحر المرجوز المثلث المكفوف
تفعيلته الثانية كما في:

أ- مستفعّلن، مفاعلٌ، مستفعّلن، مفاعلٌ ٥

مستفعّلن، مفاعلٌ، مستفعّلن، مفاعلٌ
وبما أن عروضه وضربه ينتهي بمتحرك أدخل عليه الحذف فأصبحت
مفاعيلن (./././) مفاعي (./././) فحولت إلى فعولن وأصبح الوزن
كالتالي:

ب - مستفعّلن مفاعلٌ مستفعّلن فعولن مستفعّلن مفاعلٌ مستفعّلن فعولن ١٥
ومن ذلك قول الشاعر الخاقاني^(١):

ديدي كه هيچ گونه مراعات من نكردي در كار من قدم ننهادي به پايمردي^(٢)
ولا يخفى أن المرجوز المثلث التام السالم وزنه:

مستفعّلن، مفاعيلن، مستفعّلن، مفاعيلن

مستفعّلن، مفاعيلن، مستفعّلن، مفاعيلن ١٥

ت - المرجوز المثلث، المكفوف ثانياً تفاعيله وسادستها، بينما

(١) الخاقاني: هو ابراهيم بن علي الشرواني (ن ٥٢٠ - ٥٨٢هـ) ولد في شيروان وتوفي في تبريز، بعد أن اتصل بالأمير أبو العلاء گنجوي، اشتهر شعره، له ديوان شعر باسمه.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٣ عن ديوان الخاقاني، وترجمته كالتالي:

٢٠ ترى بنفسك انك لم تنشغل بي اهتماماً أبداً
فلم تخط في عملي قدماً وتدّعي انك لي تُمدّ يدا

بحر المرجوز المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

عروضه وضربه دخل عليهما الجب فأسقط سبيان خفيفان من آخره فأصبح شكله كالتالي:

مستفعِلن، مفاعلٌ، مستفعِلن، فَعْلٌ، مستفعِلن، مفاعلٌ، مستفعِلن، فَعْلٌ

كما في قول الشاعر:

ديدار مي نمائي و پرهيز مي كني بازار خویش و آتش ما تیز می كني^(١)
ث - المرجوز المسدس، المكفوفة تفعليته الثانية من كل شطر كما في:

مستفعِلن، مفاعلٌ، مستفعِلن، مستفعِلن، مفاعلٌ، مستفعِلن، مستفعِلن
ومن ذلك قول الشاعر فرخي^(٢).

ای زینهار خوار بدین روزگار از یار خویشتن که خورد زینهار^(٣)
ج - المرجوز المسدس المكفوف ثاني تفاعيله، والمقطوع عروضه وضربه كما في:

مستفعِلن، مفاعلٌ، مفعولن، مستفعِلن، مفاعلٌ، مفعولن
ومن ذلك قول الشاعر اورمزدی^(٤):

یا رب مرا به عشق شکيبا کنُ یا عاشقي به مرد شکيبا ده^(٥)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٣ عن ديوان سعدي، وترجمته كالتالي:

تأتي لزيارتي وتسدل الاستار تقول بالقربى وتوقد النار

(٢) فرخي: هو علي بن جولوغ السيستاني (٣٥٧ - ٤٢٩ هـ) ولد في سيستان وتوفي في

چغان، اتصل بالأمير احمد بن محمد الجفاني فعلا صيته واشتهر شعره، له ديوان شعر.

٢٠

(٣) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٤ عن ديوان فرخي، وترجمته كالتالي:

ايها الامين عهدوداً، يا ذلة هذا الدهر من الحبيب قربا الذي نقض عهده بالمكر

(٤) اورمزدی: لعله كان يتخلص بذلك، ولا نعرف عنه شيئاً إلا كونه من شعراء العهد

الساماني.

(٥) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٤ عن ديوان أورمزدی، وترجمته كالتالي:

صبرني على العشق يا خالق أو امنح العشق لصبور عاشق

٢٥

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

ح - المرجوز المسدس، المكفوفة ثانية تفاعيله وادخال الحذذ على عروضه وضربه كما في:

مستفعلن، مفاعلٌ، فَعْلُنْ مستفعلن، مفاعلٌ، فَعْلُنْ
كما في البيت التالي:

تاچند از این مجادله کردن ای خون من گرفته به گردن^(١) ه
هذا ولم تظهر زحافاته الا في هذه الدائرة وفي مجال واحد فقط.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٤ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:

إلى متى حُقَّ لهم في هذا الجدُّ أيا دمي خذ على عاتقك ما تحتملُ

بحر الخفيف

أ - وزن المثنى السالم:

فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن

فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن

- ٥ لم أجد من نظم عليه مثنياً عند الفرس، وقد أورد صاحب المعجم
عن الشاعر رودكي^(١) بيتاً من الخفيف المثنى المزاحف وقال عنه: ليس من
عيون الشعر^(٢).

ب - وزن المسدس السالم منه:

فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن

- ١٠ ولم أجد من نظم عليه سالماً عند الفرس ولكن المسدس هو المعتمد
عند الزحاف.

ت - وزن المربع السالم منه:

فاعلاتن، مستفعلن فاعلاتن، مستفعلن

ولم أجد من نظم عليه سالماً.

- ١٥ وأما الزحاف الذي دخل عليه فهو الخبن، والخبن مع الحذف،
والخبن مع القص، والصلم، والصلم من التسبيغ، والصلم مع القطع
والجحف، والجحف مع التسبيغ، والشعث، وسنذكر بعض ما ورد من
المزاحف التي استخرجت من هذه الدائرة.

(١) رودكي: هو جعفر بن محمد المتوفى سنة ٣٢٩ هـ، وقد مضت ترجمته.

(٢) المعجم: ١٦١.

البحر الرابع

(الخفيف المكفوف المطوي)

البحر الرابع من الدائرة المختلفة هو: بحر الخفيف المثلث المكفوف
تفعيلته الأولى والمطوية تفعيلته الثانية وهكذا ليكون وزنه كالتالي:

أ- فاعلاتُ، مفتعلن، فاعلاتُ، مفتعلن

فاعلاتُ، مفتعلن، فاعلاتُ، مفتعلن

ومن ذلك قول الشاعر:

أَيُّ نَشْئَتِهِ غَافِلٌ وَبَرْكَفٍ نَهَادِهِ رَطْلٌ زَرِي

هَيْجٌ أُنْدُوهُ وَغَمٌ أَنْ رَوْزِ بَازِ پَسِ نَخُورِي^(١)

ولا يخفى أن الخفيف التام المثلث السالم وزنه:

فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

ب - الخفيف المسدس المكفوف المطوي وعروضه وضربه
محذوفان، كما في:

فاعلاتُ، مفتعلن، فاعلن فاعلاتُ، مفتعلن، فاعلن

ومن ذلك قول الشاعر:

آن بزرگوار ملک فضل کرد در گذشت هرچه زمن دیده بود^(٢)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٤ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:

يا عاطلاً بين يديه رطلٌ من ذهب ونفسه ساهية

٢٠ لا تحزن من الهم على فوات تلك الأيام الخالية

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٥ من المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:

ذلك الملك العظيم فضلاً لنا عمل غفا عما الزمان به فعل

بحر الخفيف المكفوف المطوي المدخل إلى الشعر الفارسي

ت - الخفيف المربع المكفوف أولى تفاعيله والذي دخل على عروضه وضربه الطي كما في:

فاعلاتٌ، مفتعلن فاعلاتٌ، مفتعلن
ومن ذلك قول الشاعر:

تَرْكُ خَوْبِ رَوِي مَرَا گَوْچِرَانَه خَوْش مَنِشِي^(١) ه
وقد نظم من المسدس المخبون، ومن المربع المكفوف والمشكول
والمكفوف المطوي وسيأتي^(٢).

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٥ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:

دع الطبيعة واسق لي غُللي فالكأسُ العميقة لا تَلْدُنِي

(٢) راجع الدائرة الرابعة: البحر الثامن، الدائرة السابعة: البحر التاسع، والدائرة
العاشر: البحر الثامن، والدائرة الحادية عشرة: البحران الرابع والثامن، والدائرة
الثانية عشرة: البحر الأول.

البحر الخامس

(المضارع المقبوض المخبون)

البحر الخامس من الدائرة المختلفة هو: بحر المضارع المثلث المقبوضة أولى تفاعيله والمخبونة ثانيها وهكذا كما في:

أ - مفاعِلن، فعلاتن، مفاعِلن، فعلاتن مفاعِلن، فعلاتن، مفاعِلن، فعلاتن ه
ومنه قول الشاعر سعدي الشيرازي:

در آن نفس که بمیرم در آرزوی تو باشم

بدان امید دهم جان که خاک کوی تو باشم^(١)

ومن المعلوم أن بحر المضارع المثلث السالم هو:

مفاعِلن، فعلاتن، مفاعِلن، فعلاتن مفاعِلن، فعلاتن، مفاعِلن، فعلاتن ١٠
ويمكن القول بأنه من المجتث المخبون.

ب - المضارع المثلث المقبوضة أولى تفاعيله وثالثتها والمخبونة ثانيها عن كل شطر والذي دخل على عروضه وضربه الحذف والمخبن معاً كما في التالي:

مفاعِلن، فعلاتن، مفاعِلن، فعِلُنْ مفاعِلن، فعلاتن، مفاعِلن، فعِلُنْ ١٥
كما في قول الشاعر حافظ الشيرازي:

سَحَر زِهَاتِفِ غَيْبِمِ رَسِيدِ مُرْدَه به گوش که دور شاه شجاع است می دلیر بنوش^(٢)

(١) وزن شعر فارسي: ٢٣٥ عن ديوان سعدي: وترجمته كالتالي:

أنا أَوَّلُ فَيَك حَتَّى عِنْدَ الزَّفَرَةِ الْآخِرَةِ

أَمْنِي رُوحِي بَأْنْ أَكُونُ تَرَاباً فِي رِبْعِ الْأَحْبَةِ ٢٠

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٥ عن ديوان حافظ، وترجمته كالتالي: =

بحر المضارع المقبوض المخبون المدخل إلى الشعر الفارسي

ت - المضارع المسدس المقبوضة أولى تفاعيله وحشوه مخبون وعروضه وضربه دخل عليهما أولاً الترفيل فأصبح مفاعلاتن (././././.) ثم دخل عليهما الخبن فأصبح مفاعلاتن (././././.) كما في التالي:

مفاعِلن، فعَلاتن، مفاعِلاتن مفاعِلن، فعَلاتن، مفاعِلاتن
ومن ذلك قول الشاعر:

أسير محنتِ آن روي چون نگارم بِکَرْدِ فرقت او تلخ روزگارم^(١)

ث - المضارع المسدس المقبوضة تفاعيله إلا حشوه فهو مخبون كما في:
مفاعِلن، فعَلاتن، مفاعِلن مفاعِلن، فعَلاتن، مفاعِلن
ومن ذلك قول الشاعر:

بهار بود به چشم خزان و دي که شاد بود برویم نگار من^(٢)

ج - المضارع المربع المقبوضة أولى تفاعيله وعروضه وضربه مخبونان كما في:
مفاعِلن، فعَلاتن مفاعِلن، فعَلاتن
ومن ذلك قول الشاعر:

جفا مکن که نشاید رهی مکش که نباید^(٣)

ح - المضارع المربع دخل على أولى تفاعيله الشتر فأصبحت

= من الغيب في أذني هتف هاتف سحراً بالبشارة

بعيدٌ عنك السلطان الشجاع، فاشرب الكأس يا صاحب الجداره

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٥ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:

حينما أنظر إلى ذلك الوجه أكون لمحتته أسيراً

هجره أوجب لي في الحياة عيشاً مريراً

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٥ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:

في نظر الخريف والشتا مثل الفصل الخصيب

كان صبوراً فلنرحل معاً يا حبيبي

(٣) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٥ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:

لا تهجرني فإنه لا يصح ولا تسلك درباً لا يضلح

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

مفاعيلن (/./././) فاعلن (/././) وعلى ثانيتهما الخبن فأصبحت فاعلاتن (/./././) فعلاتن (/./././) كما في:

فاعلن، فعلاتن فاعلن، فعلاتن
ومن ذلك قول الشاعر:

روزگارُ خزانُ شد بادِ سَرْدُ وِزانُ شد^(١) ه
وهذا ملحق بالبحر الثاني من هذه الدائرة.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٦، وترجمته كالتالي:

خريفاً أصبح الدهرُ هبَّتْ من الرياحِ الصُّرُ

بحر الأصم - المستطرد - المكفوف المقبوض المدخل إلى الشعر الفارسي

البحر السادس

(الأصم - المستطرد - المكفوف المقبوض)

البحر السادس من الدائرة المختلفة هو: بحر المستطرد والمثمن المكفوفة أولى تفاعيله والمقبوضة ثانيتهما وهكذا كما في:

فاعِلن، فعَلاتن فاعِلن، فعَلاتن ه
وبما أن القافية جاءت متحركة وكان أصلها (فاعلاتن مفاعيلن) أُدخل على عروضها وضربها الحذف فأصبحت مفاعيلن (./././) فعولن (././) لتكون كالتالي:

فاعلاتُ، مفاعيلُ، فاعلاتُ، فعولن فاعلاتُ، مفاعيلُ، فاعلاتُ، فعولن
ولم أجد من نظم عليها بالفارسية.

وهذا يلحق بالبحر الأول من هذه الدائرة.
وذكر الرازي بعض زحافات في معجمه^(١) إلا أنه حوّلها إلى الخفيف المسدس، وإلى الرمل المسدس فراجع.

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ١٧٥.

بحر المخفف

أ - وزن المخفف المثنى السالم يأتي على:

مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن

مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن

وهو مما استحدثناه في العروض العربية^(١) وهو عكس الخفيف، وبرز هنا في هذه الدائرة شكله المزاحف، ولم أجد من نظم المثنى السالم منه في النظم الفارسي.

ب- وهناك مسدسه على النحو التالي:

مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

ولم أجد عليه نظماً سالماً.

ت- وأما مربعه فهو كالتالي:

مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن

لم يصلنا النظم عليه بالفارسية سالماً.

وأما زحافاتة فهي كزحافات الرجز والرمل فلا نكرر، ولقد ظهر من

هذه الدائرة ما يلي من الزحافات، ولم تظهر في سواها من الدوائر.

(١) راجع هندسة العروض: ٧٨.

البحر الثامن

(المخفف المكفوف)

الثامن من بحور الدائرة المختلفة هو: بحر المخفف المثنى المكفوفة
كل تفاعيله حيث إن أصله مستفعلن فاعلاتن ويدخل الكف على التفعيلتين
تحولت إلى:

٥

مفتعلن، فاعلاتٌ، مفتعلن، فاعلاتٌ مفتعلن، فاعلاتٌ، مفتعلن، فاعلاتٌ
وحتى يمكن النظم عليه أدخل الحذف على أصل التفعيلة فاعلاتن
(./././) فأصبحت فاعلن (./././) وذلك فقط في العروض والضرب
دون الحشو فجاءت كالتالي:

أ- مفتعلن، فاعلاتٌ، مفتعلن، فاعلن مفتعلن، فاعلاتٌ، مفتعلن، فاعلن
ومن ذلك قول الشاعر:

ترك من آن خوبروي سيم بر و ماه روي قامتش ازان سرو و روي چو ماه تمام^(١)

ب- مفتعلن، فاعلاتٌ، مفتعلن، فاعلاتٌ

مفتعلن، فاعلاتٌ، مفتعلن، فاعلاتٌ

وحتى يسهل النظم عليه حذف الحرف المتحرك من فاعلاتٌ ١٥
(./././)، وذلك بالنسبة إلى الأصل فاعلاتن حيث أدخل عليه الحذف
وهو إسقاط السبب الخفيف كاملاً فأصبحت فاعلن (./././) وأصبح الوزن
بذلك:

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣١ عن معيار الأشعار: وترجمته كالتالي:

٢٠ لأجل الوجه الفضّي والقمرّي، كان للطبيعة هجري
قامته اشتقت من السرو ومحياه تمام البدر

بحر المخفف المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

مفتعلن، فاعلن، مفتعلن، فاعلن مفتعلن، فاعلن، مفتعلن، فاعلن
ومنه قول الشاعر جمال الدين^(١):

كيست كه پيغام من به شهر شروان برَد^(٢)

يَك سُخْنِ أَزْ مِنْ بِدَانِ مَرْدِ سُخْنْدَانِ بَرَد^(٣)

٥ ت - بحر المخفف المسدس المخبون وتفاعيله جاءت كما في:

مفتعلن، فاعلاتُ، مفتعلن مفتعلن، فاعلاتُ، مفتعلن، فاعلاتُ، مفتعلن
ومن ذلك قول الشاعر ناصر خسرو^(٤):

تيز نگیرد جهان شکار مرا نیست دگر باغمانش کار مرا^(٥)

ث - بحر المخفف المسدس المخبونة كل تفاعيله والمحدوذ

١٠ عروضه وضربه ليكون كالتالي:

مفتعلن، فاعلاتُ، فَعْلُنْ مفتعلن، فاعلاتُ، فَعْلُنْ
ومن ذلك قول الشاعر:

روي مگردان ز من حبيبي زانكه تو درد مرا طيبي^(٦)

(١) جمال الدين: هو محمد بن عبد الرزاق الإصفهاني (ن ٥١٢ - هـ ٥٨٨) وقد مضت

١٥ ترجمته في شعراء القرن السادس الهجري.

(٢) شروان: ويقال لها شيروان، من مدن محافظة خراسان (رضوي) الإيرانية تقع شمالها
على بعد ١٨٨ من مدينة مشهد قاعدة المحافظة، وعلى بعد ٧٧٣ كيلو مترا من
العاصمة طهران، تحدها من الشمال جمهورية تركمنستان، ومن الجنوب اسفرايين،
ومن الشرق قوجان، ومن الغرب بجنورد.

٢٠ (٣) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣١ عن ديوان جمال الدين:
من الذي يوصل رسالتي إلى مدينة شروان

لي كلمة أريد أن أرسلها الى ذلك الشاعر الفنان

(٤) ناصر خسرو: هو ناصر بن خسرو قبادياني البلخي (٣٩٤ - ٤٨١ هـ)، وقد مضت
ترجمته في شعراء القرن الخامس الهجري.

٢٥ (٥) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣١ عن ديوان ناصر خسرو: ١٢٥، وترجمته كالتالي:
لا يصدني بهذه السرعة الدهر ليس لي مع غمّه وهمومه أمر

(٦) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٢ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:
لا تدر وجهك عني يا مليحي لانك انت المداوي لجروحي

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

ج - بحر المخفف المسدس المخبونة تفعيلاته، وأما عروضه وضربه فقد دخل عليهما الإذالة والطبي معاً فجاء وزنه كالتالي:

مفتعلن، فاعلاتٌ، مفتعلاتُن مفتعلن، فاعلاتٌ، مفتعلاتُن وفيه قال الشاعر سعدي الشيرازي:

چشم بدت دوراي بديع شَمائل ماه من وشمع جمع وميرِ قبائل^(١) ه

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣١ عن ديوان سعدي: وترجمته كالتالي:

أُبعدتُ عن العين الضارة يا بديع الشَمائلُ
قد اجتمع هلالِي وشمعك وأمير القبائلُ

(٤)

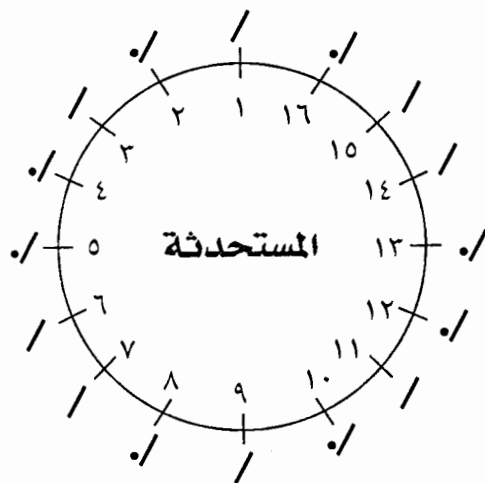
الدائرة المستحدثة^(١)

هي الأخرى تتألف من ثمانية مقاطع صوتية طوال وثمانية مقاطع صوتية قصار ولكن بترتيب آخر وتأتي كالتالي:

- ٥ ١ - / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = ٢ × (مفاعِلن + مفتعلن)
= ٢ × (الرجز المخبون المطوي).
- ٢ - / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = ٢ × (فاعلاتن + فعلاّتْ)
= ٢ × (الرمْل المشكول).
- ٣ - / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = ٢ × (مفاعيلُ + مفاعِلن)
= ٢ × (الَهْزَج المكفوف المقبوض).
- ١٠ ٤ - / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = ٢ × (مستفعلُ + فاعلاّتْ)
= ٢ × (المجثّ المكفوف المشكول).
- ٥ - / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = ٢ × (مفتعلن + مفاعِلن)
= ٢ × (الرجز المطوي المخبون).
- ١٥ ٦ - / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = ٢ × (فاعلاّتْ + فاعلاتن)
= ٢ × (الرمْل المشكول).
- ٧ - / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = ٢ × (مفاعِلن + مفاعيلُ)
= ٢ × (الَهْزَج المقبوض المكفوف).
- ٨ - / ، / ، / ، / + / ، / ، / ، / = ٢ × (فاعلاّتْ + مستفعلُ)
= ٢ × (الخفيف المكفوف).
- ٢٠

(١) جاء في وزن شعر فارسي: ١٩٣، أن المؤلف هو الذي استحدثها، وبما أنه لم يسمّها، فسَمَّيْتُها بالمستحدثة.

الدائرة المستحدثة المدخل إلى الشعر الفارسي



البحر الأول

(الرجز المخبون المطوي)

البحر الأول من الدائرة المستحدثة هو: بحر الرجز المثلث المخبون المطوي وأصله:

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن ٥

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن
فدخل الخبن على أولى تفاعيله كما دخل الطي على ثانيتهما وهكذا
فأصبح:

أ- مفاعِلن، مفتعلن، مفاعِلن، مفتعلن

مفاعِلن، مفتعلن، مفاعِلن، مفتعلن ١٠
ومن ذلك قول الشاعر جامي^(١).

فَعَانُ كُنَانُ هَر سَحَرِيْ به كوي تو مي كُذَرَم

چو نیست ره سوي توأم به كوي وذر مي نگرَم^(٢)

ب - بحر الرجز المسدس المخبون المطوي كما يلاحظ في:

مفاعِلن، مفتعلن، مفاعِلن ١٥ مفاعِلن، مفتعلن، مفاعِلن

(١) جامي: هو عبد الرحمان بن محمد (٨١٧ - ٨٩٨هـ) ولد في جامه، وتوفي في هرات، ولولادته في جام وانتمائه العرفاني بالشيخ احمد الجامي المتوفى سنة ٥٣٦هـ تخلص في أشعاره بـ (جامي)، كان من شعراء العرفان وله ديوان شعر، كما له: نقد النصوص، وشواهد النبوة.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٨ عن ديوان جامي: وترجمته كالتالي: ٢٠

امرّ على ديارك كل سحر بالعويل حيث لم أجد للنظر إلى بابك من سبيل

بحر الرجز المخبون المطوي المدخل إلى الشعر الفارسي

ومن ذلك قول الشاعر:

زمين مُبَعَّد نبود آز آسمان چنان كه بُخل توز تو مُبَعَّد^(١)
وهذا من زحافات بحر الرجز فعلیها أن تلحق بالدائرة الأولى.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٨ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:

السما لم تعد عن الارض بعيدة كما البخل مبعّد عن نفسك الممدودة

البحر الثاني

(الرمل المشكول)

البحر الثاني من الدائرة المستحدثة هو: بحر الرمل المثلث المشكولة
ثانية تفاعيله وهكذا كما يلاحظ في:

فاعلاتن، فعلاّت، فاعلاتن، فعلاّت فاعلاتن، فعلاّت، فاعلاتن، فعلاّت ه
وبما أن القافية لا تكون متحركة كما أن اصل فعلاّت (/./././) هو
فاعلاتن (/./././) أدخل عليه الحذف والخبن معاً ليصبح فَعْلُن (/./././)
فيتحول الوزن إلى:

فاعلاتن، فَعْلُن، فاعلاتن، فعْلُن فاعلاتن، فَعْلُن، فاعلاتن، فعْلُن
أو:

فاعلاتن، فعلاّت، فاعلاتن، فَعْلُن فاعلاتن، فعلاّت، فاعلاتن، فَعْلُن
ولم نجد من نظم عليه.
وهذا من زحافات بحر الرمل ولذلك لا بد أن تلحق بالدائرة الأولى.

بحر الهزج المثلث المكفوف المقبوض المدخل إلى الشعر الفارسي

البحر الثالث

(الهزج المثلث المكفوف المقبوض)

البحر الثالث من الدائرة المستحدثة هو: بحر الهزج المثلث.

أ - الهزج إذا كفت أولى تفاعيله وقبضت الثانية من كل تفعيلتين
أصبح كالتالي:

مفاعيلُ، مفاعِلن، مفاعيلُ، مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن
ولم ينظموا عليه ويذكر صاحب وزن شعر فارسي لم أعثر على من
نظم ويمكن أن ينظم عليه بهذا الشكل المربع:

توئي تُرك پري وشم ز هجرتو در آتشم

بدين سوزش دل خوشم گراين آست رِضاي تو^(١)

وهذا من زحافات بحر الهزج ولذلك تلحق بالدائرة الأولى.

(١) راجع وزن شعر فارسي: ٢٣٨ وهو له، وترجمته كالتالي:

وشمك حبيبي كوشم الملاك فتان من هجرتك أنا في النيران
وبهذه الحرقه فؤادي فرحان اذا كان في هذا رضاك مزدان

بحر المجتث

وزن المجتث المثلث السالم هو:

مستفعّلن، فاعلاتن، مستفعّلن، فاعلاتن

مستفعّلن، فاعلاتن، مستفعّلن، فاعلاتن

ولم يظهر من خلال هذه الدوائر السالم منه، ولم أجد له في النظم
الفارسي شعراً وما نظم فيه فهو من الزحاف.

وأما الزحافات التي تدخل عليه مثنياً أو مسدساً أو مربعاً وقد ورد
بعضها في هذه الدائرة، وأخريات في البحر الخامس من الدائرة السابعة
حيث جاء مطوياً مكفوفاً، والبحر العاشر منها أيضاً والذي جاء مخبوناً،
والبحر الخامس من الدائرة الثانية عشرة والذي جاء مخبوناً ومن أراد المزيد
من زحافاته وأمثلتها فليراجع المعجم للرازي^(١).

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ١٤٩، و١٨٠.

البحر الرابع

(المجتث المكفوف المشكول)

البحر الرابع من الدائرة المستحدثة هو: بحر المجتث المثلث الذي
تفاعيله:

مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن

مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن
أ - المجتث إذا كفت أولى تفاعيله لتصبح مستفعلن (/./././) مستفعلاً
(/./././) ودخل على ثانية تفاعيله الشكل لتصبح فاعلاتن (/./././) فاعلاً
(/./././) فيتكون عندنا مثلثاً مخبوناً مشكولاً وبما أن القافية لا تكون متحركة
أدخل على أصله فاعلاتن (/./././) الحذف فأصبح فاعلن (/././) وجاء ١٠
كالتالي:

مستفعلاً، فاعلن، مستفعلاً، فاعلن مستفعلاً، فاعلن، مستفعلاً، فاعلن
ولكن لم نجد من نظم عليه.

البحر الخامس

(الرجز المطوي المخبون)

البحر الخامس من الدائرة المستحدثة هو: بحر الرجز المثلث والذي أصله:

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن ٥

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن
أ - الرجز المثلث المطوي المخبون دخل على أولى التفعيلتين الطوي فتحولت مستفعِلن (./././.) إلى مفتعلن (./././.) ودخل على ثانيتهما الخبن فأصبحت مستفعِلن (././././.) مفاعِلن (././././.) فأصبح كالتالي:

مفتعلن، مفاعِلن، مفتعلن، مفاعِلن، مفتعلن، مفاعِلن، مفتعلن، مفاعِلن ١٥

وربما كان من المسترجز والذي أصله مستفعِلن مفاعِلن فدخل على الثاني القبض ومن ذلك قول الشاعر سعدي الشيرازي:

آن كه نَبَاتِ عَارِضْش آبِ حِیَاثِ مِی خورْدُ

در شِکَرِش نِگِه کُنْدُ هَر كه نَبَاتِ مِی خورْدُ^(١)

وهذا من الزحاف المرتبط بالدائرة الأولى. ١٥

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٨ عن ديوان سعدي: وترجمته كالتالي:

ذلك الذي يشرب ماء الحياة يزهر وجهه كالنبت الاخضر

وكلُّ من يأكل السكرى من النبات تجذ فيه هذا السكر

البحر السادس

(الرمل المشكول)

البحر السادس من الدائرة المستحدثة هو: بحر الرمل المثلث والذي أصله:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن ه
أ - الرمل المثلث المشكول هو الذي دخل على أولى تفعيلاته الشكل
فأصبحت فاعلاتن (/./././.) فعلاث (/./././.) لتكون كالتالي:
فعلات، فاعلاتن، فعلات، فاعلاتن، فعلات، فاعلاتن، فعلات، فاعلاتن
ومن ذلك قول الشاعر سعدي الشيرازي:

سر آن ندارد امشب كه بر آيد آفتابي ١٠

چه خيالها گذر کرد وگذر نکرد خوابي^(١)

ب - الرمل المثلث المشكول المحذوف عروضه وضربه كما في:

فعلاث، فاعلاتن، فعلاث، فاعلان فعلاث، فاعلاتن، فعلاث، فاعلان
ومنه قول الشاعر الخاقاني^(٢):

ز دلت چه داد خواهم كه نه داور مني زغمت چه شاد باشم كه نه غمخور مني^(٣) ١٥

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٧ عن ديوان الخاقاني، وترجمته كالتالي:

سينجلي السر هذه الليلة فينا فقد يلعب بنا الخيال فلا النوم يأتينا

(٢) الخاقاني: هو ابراهيم بن علي الشرواني المتقدمة ترجمته.

(٣) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٧ عن ديوان الخاقاني، وترجمته كالتالي:

لا اطلب منك حبيبي العدل لانك لي لا تقضي ٢٠

لا تحزن لي غما فلم بك اغتم فلتمض

ث - الرمل المثلث المشكول المنشور عروضه وضربه كما في:

فعلاّت فاعلاتن فعلاّت فعْلُن فعلاّت فاعلاتن فعلاّت فعْلُن
ومنه قول الشاعر خواجه^(١):

چکنم حدیث شکر چو لبّت گزیدم چکنم نبات مصری چو شکر مزیدم^(٢)
وهذه الامثلة من الزحاف المرتبط بالدائرة الأولى.

٥

(١) خواجه: هو محمود بن علي بن محمود الكرمانی (٦٨٩ - ٧٥٣هـ) ولد في کرمان وتوفي في شیراز درس في کرمان ثم شیراز وله مقبرة عامرة في شیراز كان من الشعراء المتصوفة له ديوان شعر.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٧ عن ديوان خواجه، وترجمته كالتالي:

١٠ شفتيك قبلتُ فما حيلتي حديثك هو حلاوة

وما عملي فالنبات المصري كثير الطلاوة

بحر الهزج المقبوض المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

البحر السابع

(الهج المقبوض المكفوف)

البحر السابع من الدائرة المستحدثة هو: بحر الهزج المثلث والذي أصله:

مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن ٥

أ - الرمل المثلث المقبوض المكفوف والذي جاء كالتالي:

مفاعِلن، مفاعيلُ، مفاعلن، مفاعيلُ مفاعلن، مفاعيلُ، مفاعلن، مفاعيلُ
إلا أنَّ القافية جاءت متحركة فادخل على عروضه وضربه الحذف
فأصبحت مفاعيلن (/./././) مفاعيلُ (/./././) فعولن (/./././) كما
يلاحظ فيما يلي.

مفاعِلن، مفاعيلُ، مفاعِلن، فعولن مفاعِلن، مفاعيلُ، مفاعِلن، فعولن
ومن ذلك قول الشاعر:

همیشه شادمان باش و به کام دوستان باش

تو جاودان جوان باش وعدوت خاکسارا^(۱)

ب - الرمل المثلث المقبوض المحذوف كما في التالي: ١٥

مفاعِلن، فَعولن، مفاعِلن، فَعولن مفاعِلن، فَعولن، مفاعِلن، فَعولن

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٧ ولعله له، وترجمته كالتالي:

سَعِيداً اَرِيدُكَ وَإِلَيْكَ الْاِحْبَابَةُ تَقْصِدُ اَبْدًا تَعِيشُ شَابًا خَصْمُكَ يَهَانُ وَيَطْرُدُ

ومن ذلك قول الشاعر:

مراغم توای دوست زخان ومان برآورد مرا فراقتم ای ماه زمال و جان برآورد^(١)
وهذه من الزحافات المرتبطة بالدائرة الأولى.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٧ عن المعجم، وترجمته كالتالي:

شُغِلْتُ عن الدار والمتاع بالحزن عليك والنوح
لم أفكر من بُعدك أيها البدر بمالي وروحي

البحر الثامن

(الخفيف المكفوف)

٨ - بحر الخفيف المكفوف والذي تفاعيله كالتالي :

فاعلاتٌ، مستفعلٌ، فاعلاتٌ، مستفعلٌ فاعلاتٌ، مستفعلٌ، فاعلاتٌ، مستفعلٌ

٥ الا أن النظم عليه لا يصلح إلا إذا دخل على العروض والضرب
القطع لتصبح مستفعلن (/./././.) مفعولن (/./././.) ليكون كالتالي :

فاعلاتٌ، مستفعلن، فاعلاتٌ، فعولن فاعلاتٌ، مستفعلن، فاعلاتٌ، فعولن

ولم نحصل على من نظم عليه.

وهذا من الزحاف المرتبط بالدائرة الثالثة والرابعة.

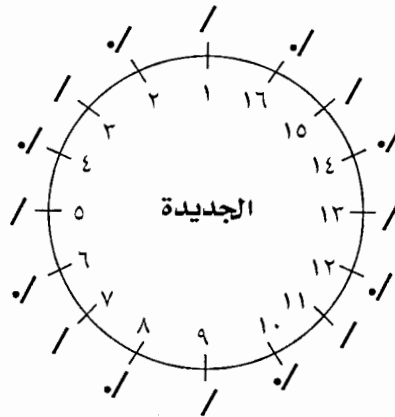
(٥)

الدائرة الجديدة^(١)

وتحتوي هي الأخرى على ١٦ مقطعاً صوتياً بالتناصف بين الطويل والقصير، ولكن باختلاف مواقعهما وتأتي على الشكل التالي:

١ - / ، / ، / ، / × ٤ = مفاعِلن × ٤ = الرجز المخبون ٥
وغیره^(٢).

٢ - / ، / ، / ، / × ٤ = فاعلاتُ × ٤ = الرمل المكفوف
وغیره^(٣).



(١) ورد في وزن شعر فارسي: ١٩٤، أن هذه الدائرة جديدة، وبما أنه لم يسمّها فسمّيناها بالجديدة.

١٠

(٢) غيره هو الهزج المقبوض، والوافر المعقول، والكامل الموقوص، بل كل من الوفير والوزين والجامع والمقبول والمجمع والمتقبل والمستجمع والموزون والمتوازن والموفور والمرتجز والمتراجز والرجيز والمرجز والمسترجز والمخصص والخاص والمخصوص والخصوب والمخصب والركوب والخصيب والتابع والتبع والثلث والشمول والمتبوع والممثل والحليف والمحفلف والمستحفلف والخلاط والمشتبك ١٥
والمعكوس وهي من البحور التي استحدثناها، راجع هندسة العروض.

(٣) غيره: هو الخلط، والخليط والمخلوط والمخالط والمزيد والمتزايد، وهي من البحور التي استخدمناها، راجع هندسة العروض.

البحر الأول

(الرجز المخبون)

البحر الأول من الدائرة الجديدة هو: بحر الرجز المثلث والذي أصله:

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن

ولكن يدخل عليه بعض الزحافات فيكون كالتالي:

أ - الرجز المثلث المخبونة كل تفاعيله والذي وزنه كالتالي:

مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن

ومنه قول الشاعر الخاقاني:

چه کرده ام به جاي تو که نيستم سزاي تو نه از هواي دلبران بري شدم براي تو^(١)

ب - الرجز المسدس المخبونة كل تفاعيله كما في:

مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن، مفاعِلن

ومنه قول الشاعر المنوچهري^(٢):

فغان از اين غراب بين و واي او كه در نوا فكنندمان نواي او^(٣)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٩ عن ديوان الخاقاني:

ماذا صنعت لك حتى لا اكون في مستوى رفعتك

أما ترى أنني هجرتُ الأحباء في سبيل محبتك

(٢) منوچهري: هو أحمد بن قوص بن أحمد الدامغاني (ن ٣٥٠ - ٤٣٢هـ) إنما تخلص

بمنوچهر لانتسابه إلى السلطان منوچهر بن قابوس بن وشمگیر الزبيري، كان من كبار الشعراء له ديوان شعر.

(٣) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٩ عن ديوان منوچهري:

آه من نعي غراب البُعْد هذا الذي في لحنه نغمات الصّد

بحر الرجز المخبون المدخل إلى الشعر الفارسي

ويمكن أن يكون من الهزج المقبوض والذي تفاعيله في الأصل مفاعيلن $\times 8$ وبالقبط أصبحت مفاعلن، أو يكون من الوافر المعقول والذي تفاعيله في الأصل مفاعلتن $\times 8$ وبالعقل أصبحت مفاعلن، أو يكون من الكامل الموقوص والذي تفاعيله في الأصل كانت متفاعلن فأصبحت مفاعلن، هذا في عروض الخليل، وأما في هندستنا للعروض فيمكن أن يكون من مولدات أربعة وثلاثين بحراً من البحور التي استحدثناها وقد سبق وأشرنا إليها. وخلاصة القول في ذلك أن هناك تفاعيل يمكن أن تتحول بالزحاف إلى مفاعلن وهي: مستفعلن (././././) ومفاعيلن (././././). ومفاعلتن (././././) ومتفاعلن (././././) فيمكن أن يحتوي بحر واحد إحدى هذه التفاعيل مكررة، ويمكن أن تكون مركبة من اثنتين منها مقدمة أو مؤخرة بالترتيب أو دون ترتيب، فيكون في البحر زحاف أو زحافان، والزحافات الداخلة عليه بالنتيجة أربعة: الخبن، والقبط، والعقل، والوقص، ولمزيد التوضيح يراجع كتابنا هندسة العروض. وهذه الزحافات ترتبط بزحافات الدائرة الأولى.

البحر الثاني

(الرمل المكفوف)

البحر الثاني من الدائرة الجديدة هو: بحر الرمل المثلث والذي أصله:

- ه فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن ٥
أ - الرمل المثلث المكفوف حيث تصبح فاعلاتن (/./././) بالكف فاعلاتن (/./././) وبما أن القافية فيها متحركة يحذف الحرف المتحرك منها لتصبح فاعلن (/./././) وإذا اعتبرناها من الأصل فاعلاتن فالزحاف الذي يدخل عليها هو الحذف أي حذف السبب الخفيف من آخر التفعيلة لتصبح فاعلن فيكون عندئذ من الرمل المثلث المكفوف والمحذوف عروضه ١٠ وضربه، كالتالي:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن
ومن ذلك قول الشاعر:

شب بر آسمان چو غنچه ی ستارگان شگفت

- ١٥ شد خیال روی یار من شگفته از نهفت^(١)
ب - الرمل المسدس المكفوف والمحذوف عروضه وضربه كما في:
فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٩، وترجمته كالتالي:

تفتتح النجوم براعمَ عندما يغشى الليل كل السماء

٢٠ تتجلى صورة محبِّ الحبيب من الخفاء

بحر الرمل المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

ومن ذلك قول الشاعر سايه^(١):

تا تو با مني زمانه با من است شور و كام جاودانه با من است^(٢)
ولا يخفى أن هذا البحر أي الرمل المكفوف يمكن أن يكون أصله
مفعولات (/./././) بدل فاعلاتن (/./././) وعليه فيكون من بحر
المستزاد المثنى وحتى يصح النظم عليه أدخل الكسف والطي معاً على
عروضه وضربه ليصبح فاعلن، وفي المورد الذي نحن بصدده دخل الطي
على سائر تفعيلاته فأصبح:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن
هذا ويمكن أن تكون أصوله من بحور أخرى مما استحدثناها والتي
تأتي خليطة من تفعيلتين فاعلاتن (/./././) ومفعولات (/./././) كما هو
ملاحظ في البحور التالية:

المخلط:

فاعلاتن، فاعلاتن، مفعولات، مفعولات

فاعلاتن، فاعلاتن، مفعولات، مفعولات

الخليط:

فاعلاتن، مفعولات، مفعولات، فاعلاتن

فاعلاتن، مفعولات، مفعولات، فاعلاتن

المخلوط:

مفعولات، مفعولات، فاعلاتن، فاعلاتن

مفعولات، مفعولات، فاعلاتن، فاعلاتن ٢٠

(١) سايه: هو هوشنك بن اقا خان ابتهاج، ولد في رشت سنة ١٣٤٦هـ، يتخلص في شعره
بـ (سايه) أي الظل، هاجر إلى ألمانيا وسكن في مدينة كلن سنة ١٤٠٧هـ، صدرت له
١٢ مجموعة شعرية، وقد مضت ترجمته في شعراء الشعر الحر.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٣٩ عن ديوان سايه، وترجمته كالتالي:

ما دمت معي فالدهر معي بالآمال ومليح النغم الأروع
وفي بعض المصادر (بخت) بمعنى الحظ بدلا من (شور).

المخالط:

مفعولاتُ، فاعلاتن، فاعلاتن، مفعولاتُ
مفعولاتُ، فاعلاتن، فاعلاتن، مفعولاتُ

المزيد:

مفعولاتُ، فاعلاتن، مفعولاتُ، فاعلاتن
مفعولاتُ، فاعلاتن، فاعلاتن، مفعولاتُ

المتزايد:

فاعلاتن، مفعولاتُ، فاعلاتن، مفعولاتُ
فاعلاتن، مفعولاتُ، فاعلاتن، مفعولاتُ

بالإضافة إلى بحر المستزاد الذي هو:

مفعولاتُ، مفعولاتُ، مفعولاتُ، مفعولاتُ
مفعولاتُ، مفعولاتُ، مفعولاتُ، مفعولاتُ

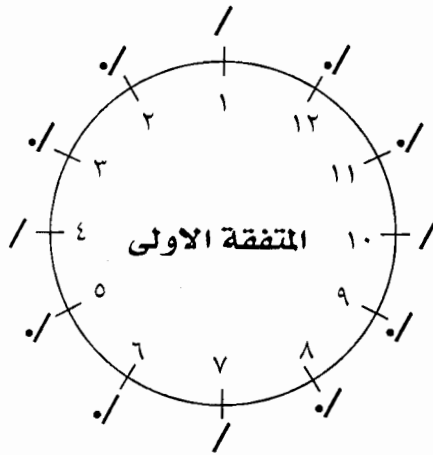
وهذا النوع من الزحاف يرتبط بزحافات الدائرة الأولى.

(٦)

الدائرة المتفقة^(١) الأولى

عدد مقاطعها الصوتية إثنا عشر مقطعاً أربعة قصيرة وضعفها طويلة وشكلها يكون كالتالي:

- ٥ ١ - / ، / ، / ، / = ٤ × . / . / = ٤ × فعلون × ٤ = بحر المتقارب.
- ٢ - / ، / . / . / = ٤ × // . / . / = ٤ × مفعول × ٤ = بحر المتقارب
- المقبوض.
- ٣ - / ، / ، / ، / = ٤ × . / . / . / = ٤ × فاعلن × ٤ = بحر المتدارك.



- وهذه الدائرة من الدوائر النادرة في العروض الفارسية احتوت بحورها على بحرين سالمين.
- ١٠

(١) دائرة المتفق من الدوائر الخليلية والذي استخرج منه بحر المتقارب ثم جاء الأخفش الأوسط واستخرج منه بحر المتدارك.

البحر الأول

(المتقارب)

البحر الأول من الدائرة المتفقة الأولى هو: بحر المتقارب الذي
تفعيلاته جاءت على فعولن (/././).

أ - المتقارب المضمن التام السالم والذي تفعيلاته كالتالي: ٥
فعولن، فعولن، فعولن، فعولن فعولن فعولن، فعولن، فعولن، فعولن
ومن ذلك البيت التالي:

دو عيدست ما را زروي دو معنى هم ازروي دين و هم ازروي دنيا^(١)
ب - المتقارب المسدس التام السالم كما في:

فعولن، فعولن، فعولن فعولن فعولن، فعولن، فعولن، فعولن ١٠
ومن ذلك البيت التالي:

به بوسه نگارا چونوش به پاسخ چو حنظل چرايي^(٢)
ويدخل عليه من الزحافات: القبض، والقصر، والثلثم، والزم،
والحذف، والبتر.

أ - المتقارب المضمن المحذوف عروضه وضربه كما في: ١٥
فعولٌ، فعولن، فعولن، فعولٌ فعولٌ، فعولن، فعولن، فعولٌ

(١) البيت ورد في المعجم: ١٦٦ ونظنه له، وترجمته كالتالي:

لنا عيدان يحملان معنيين أحدهما دنيوي وآخر ديني

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٦٧ ونظنه له، وترجمته كالتالي:

٢٠ لَمَّا تَرْتَوِي مِنَ الْحَبِيبِ قَبْلًا إِلَّا أَنَّ الرَّدَّ مِنْهُ يَكُونُ حَنْظَلًا

بحر المتقارب المدخل إلى الشعر الفارسي

ومن ذلك البيت التالي:

به نام خداوند جان و خرد گزین برتر اندیشه بر نگذرَد^(١)

ب - المتقارب المثنى المقصور عروضه وضربه كما في:

فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن

ومن ذلك البيت التالي:

فريدون فرخ فرشته نبود ز مُشك و ز عنبر سرشته نبود^(٢)

ت - المتقارب المثنى المبتور عروضه وضربه كما في التالي:

فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن

ومن ذلك البيت التالي:

مرا بانگام سخن باشد نهاني سخن هاي چون شكر^(٣)

ث - المتقارب المثنى المحذوفة ثانية تفاعيله من كل تفعيلتين ليكون

كالتالي:

فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن

ومن ذلك البيت التالي:

سَقَرِ گَرْدِه ام به بَخَر و بَر نياسوده ام ز رَنجِ سَقَرِ^(٤)

ج - المتقارب المثنى المثلومة أولى تفاعيله وخامستها والمقصور

عروضه وضربه كما في:

(١) البيت ورد في المعجم: ١٦٦ ونظنه له، وترجمته كالتالي:

٢٠ قسماً باله الروح ورب العقل لم أر عقيدة أكثر منها في الفضل

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٦٧ ونظنه له، وترجمته كالتالي:

لم يكن فريدون ملاكاً أرهَر لم تُعجن طينته بالمسك والعنبر

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٦٧ وهو له، وترجمته كالتالي:

مع نظراتي أنا أخْبِر لأنّ كلامي يخفي سُكْر

٢٥ (٤) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤١، وترجمته كالتالي:

سافرتُ عبر البر والبحر ومن شقاء السفر ما انتفعتُ بالأجر

فَعُلُنْ، فعولن، فعولن، فعولُ فَعُلُنْ، فعولن، فعولن، فعولُ
ومن ذلك البيت التالي:

يارِ سَمَنْ بَر، دَلَم را بُبُرْدُ پَس در عِنا و ندامتِ سِپُردُ^(١)
ح - المتقارب المثلث المثلثة أولى تفاعيله وخامستها، والمحذوف
عروضه وضربه كما في:

فَعُلْ، فعولن، فعولن، فَعَلْ فَعُلْ، فعولن، فعولن، فَعَلْ
ومن ذلك البيت التالي:

مِهْر تُوایِ ماوِ نیکوسر کرد مرا از جهان بی خَبَرُ^(٢)
وأما المتقارب المسدس فزحافه كالتالي:

أ - المتقارب المسدس المحذوف كما في:
فعولن، فعولن، فَعَلْ فعولن، فعولن، فَعَلْ
ومن ذلك البيت التالي:

ترا گویم ای مشک سر به خوبی شُدستی سَمَرُ^(٣)
ب - المتقارب المسدس المقصور كما في:

فعولن، فعولن، فعولُ فعولن، فعولن، فعولُ
ومن ذلك البيت التالي:

نگارا كجائي بيا به غربت از ين پس مپا^(٤)

(١) البيت ورد في المعجم: ١٦٧، ولعله له، وترجمته كالتالي:

حبيبي ذو الياسمين آخذ قلبي فهو في ندامةٍ يعيش وفي كرب

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٦٧، ولعله له، وترجمته كالتالي:

حبك في صالح السيرة يا قمر اغفلني عن عالمي فليس لي خبر

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٦٧، ولعله له، وترجمته كالتالي:

يا مسك الرأس إياك أعني بالخبر قد أصبحت سيرتك حديث السمر

(٤) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٠، وترجمته كالتالي:

أين أنت يا حبيبي لست بعد اليوم بالغريب

بحر المتقارب المدخل إلى الشعر الفارسي

ت - المتقارب المسدس المحذوف حشوه والمثلوم عروضه وضربه
كما في:

فعولن، فَعَلْ، فَعْلُنْ فعولن، فَعَلْ، فَعْلُنْ
ويتحول إلى:

د فعولن، مفاعيلن فعولن، مفاعيلن
وهو من مولدات بحر الطويل بالطبع المنهوك منه، حيث حذفت منه
تفعيلتان من كل شطر وسنأتي على بيانه.

البحر الثاني

(المتقارب المقبوض)

البحر الثاني من الدائرة المتفقة الأولى هو: بحر المتقارب المقبوض والذي أصله:

هـ فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن
وبالقبض أضحيت كل تفاعيله فعول (/././)، أي حذف ساكنه
الأخير، كما هو ملاحظ في التالي:

فعول، فعول، فعول، فعول، فعول، فعول، فعول، فعول
وبما أنهم لا ينظمون على القوافي المتحركة حذفوا حركته الأخيرة،
وفي الواقع إذا عرض على أصله فعولن (/././) ما عرض كان من الحذف ١٠
فيصبح فعو (/./) = فعَلْ، كما هو ملاحظ في التالي:

فعول، فعول، فعول، فعَ فعَ فعول، فعول، فعول، فعَ
وقد سبق الحديث عنه، وقد أهمله الفرس بشكله المقبوض.

البحر الثالث

(المتدارك)

البحر الثالث من الدائرة المتفقة الأولى هو: بحر المتدارك الذي جاءت تفعيلاته على فاعلن (/././).

أ - المتدارك المضمن التام السالم، والذي تفعيلاته تكون كالتالي: ه
فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن فاعلن فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن
ومن ذلك قول الشاعر:

خيز و این دفترت نزد سرهنگ، بر تا خوري از هنر هات و فرهنگ، بر^(١)
ب - المتدارك المسدس التام السالم، والذي تفعيلاته تكون كالتالي:

فاعلن، فاعلن، فاعلن فاعلن فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن ١٠
ومن ذلك قول الشاعر:

چون به گُلشن صبا بگذرد بوئی از زُلفِ یار آورد^(٢)
ويدخل عليه من الزحافات الخين، والقطع والتذيل.

أ - المتدارك المضمن المخبون (/././) كما في:

فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ فَعِلُنْ فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ ١٥

(١) البيت ورد في المعجم: ١٦٨، وترجمته كالتالي:

مذكراتك عند الرئيس فإلى القيام كي تسترد معارفك وفنون المقام

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤١، وترجمته كالتالي:

حينما يمر علي نسيم الصبا تصلني خصائل حبيبي رطبا

ومن ذلك قول الشاعر:

چه گلي صنمي كه دلم ببرد پس از آن به عنا وبلا سپرد^(١)
ب - المتدارك المثلث المقطوع (/./.) كما في:

فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ
ومن ذلك قول الشاعر:

تا كي ما را در غم داري تا كي بر ما آري خواري^(٢)
ت - المتدارك المثلث المذيل (/././.) كما في:

فاعلانْ، فاعلانْ، فاعلانْ، فاعلانْ، فاعلانْ، فاعلانْ، فاعلانْ، فاعلانْ
ولم أحصل على شعر نظم عليه.

وأما المتدارك المسدس فزحافه كالتالي:

أ - المتدارك المسدس المخبون (/././.) كما في:
فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ
ومن ذلك قول الشاعر:

دل من به دغا بـ بري چه دغا ودغل بـ سري^(٣)
ب - المتدارك المسدس المقطوع (/./.) كما في:

فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ، فَعْلُنْ
ومن ذلك قول الشاعر:

جانا در دل كـردم كـز مهـرت بر گـردم^(٤)

(١) البيت ورد في المعجم: ١٦٨ ولعله له، وترجمته كالتالي:

٢٠ حبيب الورد قد سلب قلبي فعشت بعده في شقاء وكرب

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٦٩ ولعله له، وترجمته كالتالي:

إلى متى تجعلني حبيبي مكـدا وتريدني ان أكون ذليلاً مقيداً

(٣) البيت ورد في المعجم: ١٦٩ ولعله له، وترجمته كالتالي:

سلبت فؤادي بالغـدر وما أدراك دغل هذا الغلام والمكر

٢٥ (٤) البيت ورد في المعجم: ١٦٩ ولعله له، وترجمته كالتالي:

يا نفس كـتمتـك في القلب سـجنا كي اتـخلى عـن هواك خلاصاً وأمناً

بحر المتدارك المدخل إلى الشعر الفارسي

ت - المتدارك المسدس المذيل (/././) كما في:

فاعلانْ، فاعلانْ، فاعلانْ فاعلانْ فاعلانْ، فاعلانْ، فاعلانْ

ولم أجد من نظم عليه.

(٧)

الدائرة المنتزعة^(١)

تتألف الدائرة المنتزعة من إثني عشر مقطعاً صوتياً بالتساوي بين المقاطع الصوتية الطويلة والقصيرة ولكن بتبديل موقعها لكي تختلف عن مجزوء الدائرة الثانية وجاءت التفاعيل كالتالي:

٥ مفتعلن، فاعلاتٌ = السريع المطوي^(٢).

$$1 - /././././ + /././././ + /././././ = \text{مفتعلن،}$$

٢ -
$$././././ + ././././ + ././././ = \text{فعلاتن،}$$

 فعلاتن، مفاعلن = الغريب المخبون.

١٠ مفتعلن، فاعلاتٌ = القريب المكفوف.

$$3 - /././././ + /././././ + /././././ = \text{مفاعيل،}$$

٤ -
$$./././././ + ./././././ + /././././ = \text{مستفعلٌ،}$$

 مستفعلن، مفاعلٌ = الرجز المكفوف المشكول.

١٥ فاعلاتٌ، مفتعلن = المجتث المطوي المكفوف.

$$5 - ./././././ + /././././ + /././././ = \text{مفتعلن،}$$

٦ -
$$./././././ + ./././././ + ./././././ = \text{فعلاتن،}$$

 مفاعلن، فعلاتن = المستطرد (الأصم) المخبون المقبوض.

٧ -
$$/././././ + /././././ + /././././ = \text{مفاعيلٌ،}$$

 فاعلاتٌ، مفاعيلٌ = المضارع المكفوف.

(١) كذا اختار اسمها صاحب المعجم في معايير أشعار العجم: ١٥٤، وأما صاحب
 معيار الأشعار سماها دائرة المشتبه المسدسة.

(٢) ويتحد مع الرجز المخروم عروضه وضربه المطوية سائر تفاعيله.

الدائرة المنتزعة المدخل إلى الشعر الفارسي

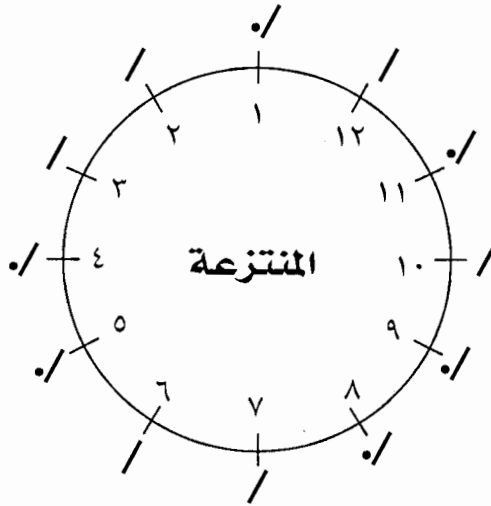
٨ - /،/،/،/ + /،/،/،/ + .،/،/،/ = مستفعلن،
مفاعل، مستفعل = الرجز المشكول المكفوف.

٩ - /،/،/،/ + .،/،/،/ + /،/،/،/ = فاعلات،
مفتعلن، فاعلاتن = الخفيف المكفوف المطوي.

١٠ - /،/،/،/ + .،/،/،/ + .،/،/،/ = مفاعلن،
فعالتن، فعالتن = المجتث المخبون.

١١ - /،/،/،/ + /،/،/،/ + /،/،/،/ = فاعلات،
مفاعيل، مفاعيل = بحر المشاكل (المطرد) المكفوف.

١٢ - /،/،/،/ + /،/،/،/ + /،/،/،/ = مفاعل،
مستفعل، مستفعلن = بحر الرجز المشكول المكفوف.



وفي الواقع فإن هذه الدائرة إختزال للدائرة الثالثة بطرح أربعة مقاطع منها وهي المرقمة برقم: (١٣، ١٤، ١٥، ١٦) أي مقطع صوتي: قصير ثم طويل ثم قصير ثم طويل والتي تتصور في تفعيلة (مفاعلن).

بحر السريع

إن وزن السالم والمثمن منه عند الفرس وعندنا لهذا البحر هو كالتالي:

مستفعِلن، مستفعِلن، مفعولاتٌ، مفعولاتٌ

- ٥ مستفعِلن، مستفعِلن، مفعولاتٌ، مفعولاتٌ
ولم أجد من نظم عليه مثمناً ولا سالماً، حيث اعتمدوا السداسي
أولا دون التام منه، وبما أنه لا يمكن الوقوف على متحرك في العروض
والضرب فقد كسفا فأصبح وزنه كالتالي:

مستفعِلن، مستفعِلن، مفعولاتٌ، مفعولن

- ١٠ مستفعِلن، مستفعِلن، مفعولاتٌ، مفعولن
وأما زحافات هذا البحر وألوانه فهي زحافات الرجز المتمثل في
مستفعِلن، وقد ذكرناها في بحر الرجز، ونكتفي بما يدخل من الزحاف على
تفعيلته الثانية (مفعولات) = (/./././) فهي كالتالي:

مفعولاتٌ: بالطوي تصبح: فاعلاتٌ (/./././).

- ١٥ مفعولاتٌ: بالخين تصبح: فعولاتٌ (/./././).

مفعولاتٌ: بالخبل تصبح: فَعَلاتٌ (/./././).

مفعولاتٌ: بالخين والوقف تصبح: فعولانٌ (./././).

مفعولاتٌ: بالطي تصبح: فاعلانٌ (./././).

مفعولاتٌ: بالخبل والوقف تصبح: فعلانٌ (./././).

- ٢٠ مفعولاتٌ: بالطي والكسف تصبح: فاعلنٌ (./././).

مفعولاتٌ: بالرفع تصبح: مفعولٌ (./././).

بحر السريع المدخل إلى الشعر الفارسي

مفعولاتُ: بالوقف تصيح: مفعولان (/././...).

مفعولاتُ: بالكسف تصيح: مفعولن (/././...).

مفعولاتُ: بالخيل والکسف تصيح: مفعولن (/././...).

مفعولاتُ: بالخيل والکسف تصيح: فَعْلُن (/././...).

مفعولاتُ: بالصلم تصيح: فَعْلُن (/././...).

مفعولاتُ: بالجدع تصيح: فاع (/./...).

مفعولاتُ: بالحذف (النحر) تصيح: فَع (/./...).

وقد ظهرت بعض زحافات في هذه الدائرة وفي البحر الثامن من
الدائرة الثانية عشرة، ومن أراد المزيد فليراجع ما أورده الرازي في
معجمه^(١).

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ١٥٤ و ١٨٠.

البحر الأول

(السريع المطوي)

البحر الأول من الدائرة المنتزعة هو: بحر السريع المسدس المطوية
جميع تفعيلاته ولا يخفى أن وزنه الأصلي هو:

مستفعلن، مستفعلن، مفعولاتُ مستفعلن، مستفعلن، مفعولاتُ ٥
فتحول إلى:

مفتعلن، مفتعلن، فاعلاتُ مفتعلن، مفتعلن، فاعلاتُ
أ - السريع المسدس المطوي المكسوف، وبما أن القافية جاءت
متحركة فأدخل الكسف على عروضه وضربه زيادة على الطوي فأصبح
وزنه: ١٠

مفتعلن، مفتعلن، فاعلن مفتعلن، مفتعلن، فاعلن
ومنه قول الشاعر شمس تبريزي:

إِي دِلْ سَرْمَسْت كجا مي پري بزم تو كو باده كجا مي خوري^(١)
وهو يتطابق مع الرجز المسدس المطوي والمخروم عروضه وضربه
ليكون أصله: ١٥

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن
والذي رفعت عروضه وضربه كما طويت سائر تفاعيله ليصبح:

مفتعلن، مفتعلن، فاعلن مفتعلن، مفتعلن، فاعلن

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٢، ديوان شمس تبريزي، وترجمته كالتالي:

٢٠ ايها القلبُ إلى أين تطير خيالا
إذا لم تشرب بمحفلك فأين تسكر اختيالا

بحر السريع المطوي المدخل إلى الشعر الفارسي

وقد مضى الحديث عنه في الدائرة الثانية ضمن زحافات بحر الرجز.

ب - السريع المسدس المطوي الموقوف كما في:

مفتعلن، مفتعلن، فاعلاتُ مفتعلن، مفتعلن، فاعلاتُ
ولكن لم أجد من نظم عليه.

بحر الفريـب

وهذا البحر يسميه العرب بـ (المتثد) وتفعيلاته الثمانية:

فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعـلن، مستفعـلن

فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعـلن، مستفعـلن

ولكن استخدم عند الفرس سداسياً ويطلقون عليه بحر الجديد ايضاً،
ويذكر أن بعض الفرس المستعربة هم الذين استخرجوه^(١).

أ - المثنى السالم، ولم أجد من نظم عليه، ووزنه كالتالي:

فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعـلن، مستفعـلن

فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعـلن، مستفعـلن

ب - المسدس السالم، ووزنه كالتالي:

فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعـلن فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعـلن

كقول الشاعر:

إي نـگارین روی دلبر کم کن ستم کاین دل من بی رخ تو پُر شد به غم^(٢)

ت - المربع السالم يأتي كمربع الرمل على الوزن التالي:

فاعلاتن، فاعلاتن فاعلاتن، فاعلاتن ١٥

ولكن في المعجم أورد مربعه على الشكل التالي:

فاعلاتن، مستفعـلن فاعلاتن، مستفعـلن

(١) المعجم: ١٥٦.

(٢) المعجم: ١٥٦ ولعله له، وترجمة البيت كالتالي:

٢٠ يا صاحب المحيا الجميل لقد سرقت قلبي

خفف من ظلمك لي فالقواد بدونك يغرق في الكرب

بحر الغريب المدخل إلى الشعر الفارسي

وهو من الخفيف ولا يصح ذلك فنيا.

وأما زحافات فهي كزحافات الرمل والرجز وهو جزء من زحاف هذه الدائرة، كما سيأتي مسدساً أيضاً في البحر التاسع من الدائرة الثانية عشرة.

البحر الثاني

(الغريب المخبون)

البحر الثاني من الدائرة المنتزعة هو: بحر الغريب المسدس المخبون الذي وزنه كالتالي:

٥ فعلاتن، فعلاتن، مفاعلن فعلاتن، فعلاتن، مفاعلن
والذي أصل وزنه:

فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعلن فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعلن
ولا يخفى أن هذا هو بحر المتد في عروض العرب.

أ - الغريب المسدس المخبون: دخل الخبن على كل تفاعيله فأصبح كالتالي:

١٠ فعلاتن، فعلاتن، مفاعلن فعلاتن، فعلاتن، مفاعلن
ومنه قول الشاعر: سلمان ساوجي^(١):

أجل ارازگل من گل بر آورد گل من باد هوايت پیرورد^(٢)
ب - الغريب المربع والذي وزنه كالتالي:

١٥ فعلاتن، فعلاتن فعلاتن، فعلاتن
ولم أجد له نظماً في الفارسية.

(١) سلمان ساوجي: هو ابن محمد (جمال الدين ابن علاء الدين) (ن ٧٠٩ - ٧٧٨ هـ) ولد في مدينة ساوه وتوفي فيها، وكان من كبار الشعراء إتصل بملوك عصره الايلخانية، له ديوان شعر.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٢ عن ديوان سلمان ساوجي: وترجمته كالتالي: ٢٠
نعم أدري من طيني ينبت الورد ومن نسيم وردتي قد ربا لي بك الوجد

بحر الغريب المخبون

وهو البحر المنسرد عند العروضيين العرب ووزنه:

أ- المثنى السالم هو:

مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن

فالمثنى السالم منه لم أجد من نظم عليه عند الفرس.

ب- المسدس القريب السالم والذي وزنه:

مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن

ولم أجد له نظماً في الفارسية.

ت- المربع القريب السالم والذي وزنه:

مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن ١٠

وهو يتطابق مع مربع الهزج.

وأما زحاف هذا البحر فهو من الزحاف الوارد على الرمل والهزج فلا

نعيد، وقد ذكر بعض هذه الزحافات مع امثالها الرازي في المعجم^(١) وظهر

بعضها في هذه الدائرة ولم أجد له ظهور في غيرها.

(١) المعجم في معيار أشعار العجم: ١٥٧ و ١٨١.

البحر الثالث

(القريب المكفوف)

البحر الثالث من الدائرة المنتزعة هو: بحر القريب المسدس المكفوف والذي وزنه:

مفاعيلُ، مفاعيلُ، فاعلاتُ مفاعيلُ، مفاعيلُ، فاعلاتُ ه
والذي أصله:

مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن
ولا يخفى أن هذا هو بحر المنسرد في عروض العرب، والذي
تفعيلاته سداسية.

أ - القريب المسدس المكفوفة تفعيلتيه والمحذوف عروضه وضربه ١٠
وذلك لأن القافية لا تكون متحركة فالتجأوا إلى الحذف فأصبحت فاعلاتُ
بالحذف فاعلن كالتالي:

مفاعيلُ، مفاعيلُ، فاعلن مفاعيلُ، مفاعيلُ، فاعلن
ومن ذلك قول الشاعر أبي الفرج الروني^(١):

بياراي پسرای ساقی کرام از آن شمع قنینه چراغ جام^(٢) ١٥

(١) أبو الفرج الروني: هو ابن مسعود المتوفى في أواخر القرن الخامس أو أوائل القرن السادس أي ما بين ٤٩٢ و٥٠٨ هـ، أصله من رونة في نيشابور ولكنه ولد في لاهور، له ديوان شعر.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٢ عن ديوان أبي الفرج الروني، وترجمته كالتالي:

قدم لنا أيها الغلام يا من يسقي كراماً راخ زيتاً من تلك القنينة وكأس المصباح

البحر الرابع

(الرجز المكفوف المشكول)

البحر الرابع من الدائرة المنتزعة هو: بحر الرجز المسدس المكفوف المشكول، ولا يخفى أن أصله:

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن ٥
وبالكف تحولت أولى تفاعيله والخامسة منها إلى مستفعِل كما دخل على عروضه وضربه الشكل فأصبح مفاعِلُ.

أ - الرجز المسدس المكفوف، المكبول عروضه وضربه، وذلك حينما كان آخره متحركاً أدخلوا على العروض والضرب الكبل فأصبحت مستفعِلن (/././././) مفاعِلُ (/./././) فحولت إلى فعولن وجاء كالتالي: ١٠
مستفعِلُ، مستفعِلُ، فعولن مستفعِلُ، مستفعِلُ، فعولن
ومنه قول الشاعر أنوري^(١):

تا ملك جهان را مدار باشد فرمان ده او شهریار باشد^(٢)
ويمكن أن يكون من بحر الرجز^(٣) المسدس المكفوف أولى تفاعيله والرابعة منها والمحدوف عروضه وضربه حيث إن أصله: ١٥
مستفعِلن، مستفعِلن، مفاعيلن مستفعِلن، مستفعِلن، مفاعيلن

(١) أنوري: هو محمد بن محمد أوحده الدين حجة الحق، الكاتب والشاعر المتوفى سنة ٥٨٣هـ كان في خراسان، وكان عالماً بالرياضيات والحكمة والنجوم، له ديوان شعر.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٣ عن ديوان أنوري، وترجمته كالتالي:

٢٠ ما إن بقيت والفلك دَوَّارُ فان حاكم الكون شهریارُ

(٣) الرجز: من البحور التي استحدثناها، راجع هندسة العروض.

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

ب - الرجز المسدس المكفوف، الم محبوب عروضه وضربه كما في:
مستفعل، مستفعل، عَلُنْ (فَعَلْ) مستفعل، مستفعل، عَلُنْ (فَعَلْ)
كقول الشاعر أنوري:
كو آصفِ جَمِ گوبیا ببین بر تخت سلیمانِ راستین^(١)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٣ عن ديوان أنوري: وترجمته كالتالي:
يا صاحب البلورة اين آصف فليقدم ولينظر بالعيان
لقد استوى فعلاً على تخت عرش سليمان
آصف بن برخيا: هو وزير النبي سليمان بن داود عليه السلام والذي كان ملماً بالعلوم
الغريبة.

البحر الخامس

(المجتث المطوي المكفوف)

البحر الخامس من الدائرة المنتزعة هو: بحر المجتث المسدس
المطوي المكفوف ووزنه الأصلي هو:

مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن هـ

أ - المجتث المطوي المكفوف والذي تفعيلاته كالتالي:

مفتعلن، فاعلاتن، مفتعلن مفتعلن، فاعلاتن، مفتعلن

فلم أجد من نظم عليه.

وهذا الزحاف يتبع الدائرة الأولى.

البحر السادس

(الأصم - المستطرد - المخبون المقبوض)

البحر السادس من الدائرة المنتزعة هو: بحر الأصم (المستطرد)
المسدس المخبون والمقبوض حشوه والذي أصله: فاعلاتن، مفاعيلن،
فاعلاتن دخل الخبن على أولى تفاعيله والثالثة فأصبحت فاعلاتن ٥
(./././.) فاعلاتن (./././.)، كما دخل القبض على حشوه فأصبحت
مفاعيلن (./././.) مفاعيلن (./././.) ليكون كالتالي:

فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن
ومن ذلك قول الشاعر:

صنما طماقت فراق ندارم جزبه وصل تواتفاق ندارم^(١)
وقد سبق بيانه في البحر الأول من الدائرة الثالثة.

ويمكن أن يكون أصله من بحر الخفيف المسدس الذي تكون
تفعيلاته السالمة فاعلاتن مستفعيل فاعلاتن فدخل الوقص على حشوه بينما
دخل الخبن على سائر تفاعيله.

وهذه من زحافات الدائرة الثالثة.

١٥

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٣ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي:
لا طاقة لي يا حبيبتي بالفراق ليس لي حيلة غير وصلك في اشتياقي

البحر السابع

(المضارع المكفوف)

البحر السابع من الدائرة المنتزعة هو: بحر المضارع المسدس المكفوف والذي أصله:

مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن ٥
أ - المضارع المسدس المكفوف والذي تفعيلته:

مفاعيلُ، فاعلاتُ، مفاعيلُ مفاعيلُ، فاعلاتُ، مفاعيلُ
إلا أن القافية جاءت متحركة فلذلك يُحذف الحرف الأخير في
التفعيلة الأصلية فتصبح مفاعيلن (./././) فعولن (./././)، ويكون على
الشكل التالي:

١٠

مفاعيل، فاعلاتن، فعولن مفاعيل، فاعلاتن، فعولن
ولم أجد من نظم عليه، وهذا من زحافات الدائرة الثالثة.

البحر الثامن

(الرجز المشكول المكفوف)

البحر الثامن من الدائرة المنتزعة هو: بحر الرجز المسدس المشكول المكفوف والذي أصله:

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن مستفعِلن مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن ٥
أ - الرجز المسدس المشكول حشوه والمكفوف عروضه وضربه كما
في:

مستفعِلن، مفاعلٌ، مستفعِلٌ مستفعِلن، مفاعلٌ، مستفعِلٌ
وإذا أُريد النظم عليه حُوِّلَ مستفعِل (/./././) إلى مفعولن (/./././)
حيث دخل القطع على التفعيلة الأصلية مستفعِلن (/././././)، ولكن لم ١٠
أجد من نظم عليه.

ولا يمكن أن يكون من بحر المسترجز والذي وزنه السداسي
كالتالي:

مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن
وذلك لأن مفاعيلن لا تتحول إلى مفاعلٌ. ١٥
وهذا أيضاً من زحافات الدائرة الأولى.

البحر التاسع

(الخفيف المكفوف المطوي)

البحر التاسع من الدائرة المنتزعة هو: بحر الخفيف المسدس المكفوف المطوي والذي أصله:

- فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن هـ
أ - الخفيف المسدس المكفوف أولى تفاعيله والمطوي حشوه
والسالم عروضه وضربه والذي تفاعيله كالتالي:
فاعلاتُ، مفتعلن، فاعلاتن فاعلاتُ، مفتعلن، فاعلاتن
ولم أجد من نظم عليه، وهذا من زحافات الدائرة الثالثة.

البحر العاشر

(المجتث المخبون)

البحر العاشر من الدائرة المنتزعة هو: بحر المجتث المسدس المخبون وأصله:

مستفعلن، فاعلاتن، فاعلاتن مستفعلن، فاعلاتن، فاعلاتن ٥
أ - المجتث المسدس المخبون والذي تفاعيله:
مفاعeln، فعلاتن، فعلاتن مفاعeln، فعلاتن، فعلاتن
ولم أجد من نظم عليه.

ويمكن أن يكون أصله من المضارع:

مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن ١٠
فيكون من المقبوض المخبون.
وهذا من زحافات الدائرة الرابعة.

بحر المشاكل

وهذا البحر سميناه في هندسة العروض بالمطرود وتفعيلته المثمنة السالمة هي كالتالي:

أ - فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن

هـ فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن

ولم أجد من نظم عليه عند الفرس.

ب- مسدس المشاكل السالم وزنه:

فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلن فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلن

ولم أجد من الفرس من نظم عليه ولكن المسدس المزاحف هو

المعتمد في نظمهم. ١٠

ت- مربع المشاكل السالم وزنه:

فاعلاتن، مفاعيلن فاعلاتن، مفاعيلن

ويشارك غيره من البحور ولم أجد من نظم عليه سالماً.

وعلى أي حال فالمزاحف منه ورد في هذه الدائرة فقط وهذا غريب،

وقد نقل الرازي عدداً من زحافات في معجمه^(١). ١٥

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ١٦٢ - ١٨١.

البحر الحادي عشر (المشاكل - المطرد - المكفوف)

البحر الحادي عشر من الدائرة المنتزعة هو: بحر المشاكل (المطرد)
المكفوف المسدس المزاحف والذي تفعيلاته:

فاعلات، مفاعيل، مفاعيل فاعلات، مفاعيل، مفاعيل ٥
وهذه التسمية جاءت من عند الفرس وبما انه لا ينتهي بساكن فقد
أدخل على عروضه وضربه الأصيلان (./././) الحذف فأصبحت فعولن
(./././) كما في التالي:

أ - فاعلات، مفاعيل، فعولن فاعلات، مفاعيل، فعولن
ومن ذلك قول الشاعر:

١٠ إي نِگارِ سیه چشمِ سیه موی سروقِ نکوروی نکوگویی^(١)
ولكن هذا البحر في كتابنا (هندسة العروض من جديد) أصله إما أن
يكون من بحر المطرود الذي تفعيلاته: (فاعلاتن مفاعيلن مفاعيلن)، أو أنه
من بحر المتسرع الذي تفعيلاته: (فاعلاتن مستفعلن مستفعلن) فعلى الأول
الوزن الوارد هنا (فاعلات مفاعيل مفاعيل) وهو من بحر المطرود المسدس ١٥
الذي دخل الكف على أولى تفاعيله والقبض على حشوه وعروضه وضربه.

وأما على الثاني فلا تجري الزحافات على الوجه الصحيح فلذلك
لا بد من القول بأنه من بحر المطرود، ومما ورد في المشاكل المسدس^(٢)
المحذوف عروضه وضربه ما يلي:

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٣ عن المعجم: ولعله له، وترجمته كالتالي: ٢٠
ذو العين والشعر السوداء وان ايها الهيام يا حسنك هاماً وقاماً ووجهاً وكلاماً
(٢) لا يخفى أن المشاكل المضمن السالم تفاعيله كالتالي: فاعلاتن مفاعيلن مفاعيلن
فاعلاتن ٢ × ٢.

بحر المشاكل - المطرد - المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

فاعلاتن، مفاعيلن، فعولن فاعلاتن، مفاعيلن، فعولن

وذكروا له بيتاً من الشعر القديم وربما نسبوه إلى الپهلویات:

ارکري خون خواري اج که ترسي وارکشي خون ساري اج که ترسي^(١)

ومما ورد في المشاكل المسدس المقصور، المكفوف كما في:

فاعلات، مفاعيل، مفاعيل فاعلات، مفاعيل، مفاعيل ٥

ذكروه ولكن لم يوردوا عليه نظماً سليماً^(٢).

(١) البيت ورد في المعجم: ١١٣، وترجمته كالتالي:

صاحب العار الظمان للدم يشعر دوماً بالخوف

مثله مثل حامل الدم يتقطر سائراً حين النزف

(٢) راجع المعجم: ١٨١، وفي صفحة ١١٣ أورد غيره أيضاً، الا انها لم تأت على موازين متعادلة. ١٠

البحر الثاني عشر

(الرجز المشكول المكفوف)

البحر الثاني عشر من الدائرة المنتزعة هو: بحر الرجز المسدس المشكول المكفوف والذي أصله:

- مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن هـ
أ - الرجز المسدس المشكولة أولى تفاعيله والمكفوفة ثانية تفاعيله
والسالم عروضه وضربه كما في:
مفاعِلْ، مستفعلْ، مستفعلن مفاعِلْ، مستفعلْ، مستفعلن
فلم أجِدْ من نظم عليه.
وهذا الزحاف تابع للدائرة الأولى.

١٠

(٨)

الدائرة المجتلية

وتحتوي على عشرين مقطعاً صوتياً، اثنا عشر منها قصاراً وثمانية طوال على الترتيب التالي:

$$١ - / / / / / / / / = ٨ \times . / . / / / = ٨ \times \text{متفاعِلن} \times ٨ = \text{بحر} \quad ٥$$

الكامل المثلثن السالم.

$$٢ - / / / / / / / / = ٨ \times / . / . / . / . / = ٨ \times \text{مفاعِلاتٌ} \times ٨ =$$

الكامل الموقوص المرفل المكفوف.

$$٣ - / / / / / / / / = ٨ \times / / . / . / . / = ٨ \times \text{فاعِلاتٌ} \times ٨ =$$

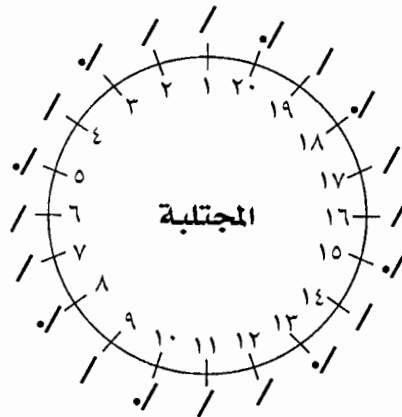
الرمِل المزاحف. ١٠

$$٤ - / / / / / / / / = ٨ \times . / / / . / / = ٨ \times \text{مفاعِلتن} \times ٨ = \text{بحر}$$

الوافر المثلثن السالم.

$$٥ - / / / / / / / / = ٨ \times / . / / / . / = ٨ \times \text{مفتعلاتٌ} \times ٨ =$$

الرجز المطوي المرفل المكفوف.



الدائرة المجتلبة المدخل إلى الشعر الفارسي

هذه الدائرة لا وجود لها في عروض قدامى الفرس وانما المحدثون أوردوها دون ان يسموها وهي عند العرب تسمى بالمؤتلفة ولكن الفرس أطلقوا المؤتلفة على دائرة المجتلبة ومن هنا فقد سمينها بالمجتلبة بحكم القلب.

- ومن الملاحظ أن البحور المتولدة من هذه الدائرة هي خمسة بحور ٥
إثنان منها من البحور الاساس في العروض الخيلية ألا وهو الوافر والكامل إلا انهما لم يردا في العروض الفارسية، وجاء في بعض المصادر أن بعض شعراء الفرس الغزليين من بعد القرن الثامن الهجري نظموا على بحر الكامل أمثال ساوجي^(١) ومحتشم الكاشاني^(٢) وهاتف^(٣) وعاشق^(٤) ومشتاق^(٥) وغيرهم، واليك البحور المتولدة من هذه الدائرة. ١٠

(١) ساوجي: هو سلمان بن محمد المتوفى سنة ٧٧٨ هـ، وقد مضت ترجمته.

(٢) محتشم الكاشاني: هو علي ابن مير أحمد (٩٠٥-٩٩٦ هـ)، ولد في كاشان وفيها مات، كان يتخلص في شعره بـ (محتشم)، واشتهرت قصائده الحسينية التي تلقى في المناسبات، وقد مضت ترجمته في شعر القرن العاشر الهجري.

(٣) هاتف: هو احمد الحسيني الإصفهاني (١١١٢ - ١١٩٨ هـ) كان يتخلص في شعره بـ (هاتف) ولد في إصفهان وسكن قم وكاشان وتوفي في قم كان ينظم الفارسية والعربية وابنه عرف بمحمد سخاب وله ديوان شعر، وقد مضت ترجمته في شعراء القرن الثاني عشر الهجري.

(٤) عاشق: هو محمد عاشق إصفهاني (١١١١- ١١٨١ هـ) من أهالي إصفهان وفيها مات، اشتهر بنظم الغزل، كان الى جانب النظم يمتحن الخياطة من اجل التكسب اليومي ٢٠ ولذلك اشتهر بـ (محمد خياط إصفهاني)، له ديوان شعر في الغزل يضم نحو عشرة آلاف بيت.

(٥) مشتاق: هو مير سيد محمد إصفهاني (١١٠١- ١١٧١ هـ) ولد في إصفهان وفيها مات، كان يتخلص في شعره بـ (مشتاق)، أسس في مسقط رأسه (جمعية مشتاق) للشعراء، وكان يعتبر استاذ الشعراء، له ديوان شعر من نحو ستة آلاف بيت، وقد ورد ذكره في ٢٥ شعراء القرن الثاني عشر الهجري.

البحر الأول

(الكامل التام السالم)

البحر الأول من الدائرة المجتلبة هو: بحر الكامل المثلث السالم، وهذا البحر ليس له وجود في دوائر الرازي ولكن الفرس نظموا عليه سداسياً ومن النادر النظم عليه مثنأً. ٥

أ - الكامل المثلث السالم تفعيلاته كما في:

متفاععلن، متفاععلن، متفاععلن، متفاععلن، متفاععلن، متفاععلن
وفيه قول الشاعر هاتف الحسيني الإصفهاني:

به حريم خلوت خود شبي چه شود نهفته بخوانيم

١٠ به كنار من بنشيني و به كنار خود بنشانيم^(١)

ب - الكامل المسدس السالم تفعيلاته كما في:

متفاععلن، متفاععلن، متفاععلن، متفاععلن، متفاععلن، متفاععلن
ومنه قول الشاعر الأوحدي^(٢):

منم آن كه گلشن عشق را چمنم بين گذري كن و گل و سوسن و سمنم بين^(٣)

(١) ورد ذكر البيت في وزن شعر فارسي: ٢٤٤ عن ديوان هاتف: وترجمته كالتالي: ١٥

لما لا نقرأ في حريم خلوتك خفيةً بليلةً من الليالي

فأجلسُ بجنبك وتجلسُ بجنبي في اتصال

(٢) الأوحدي: هو ركن الدين المراغي (ن ٦٦٢ - ٧٣٨هـ) ولد في مراغة وسكن إصفهان،

وفي آخر عمره سكن آذربايجان وفيها نظم ديوانه المثنوي (جام جم)، وقد وردت ترجمته في شعراء القرن الثامن الهجري. ٢٠

(٣) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٤ عن ديوان الأوحدي: وترجمته كالتالي:

انا ذلك العشق المخضر وأنا تلك الحديقة الغناء

فامررُ علينا وانظر إلى السوسن والياسمين والوردة الحمراء

بحر الكامل التام السالم المدخل إلى الشعر الفارسي

وقال الرازي:

چه کند شمن چو جدا شود شمن از صنم

به جز آن که روز و شبان نشسته بود به غم^(١)

ت - الكامل المربع السالم تفعيلاته كالتالي:

متفاعلن، متفاعلن متفاعلن، متفاعلن ٥
ولم أجد من نظم عليه.

وأما زحافاتة فهي: القطع والأخذ والاذالة والترفيل والإضمار
والوقص والخزل والاضمار والترفيل معاً والوقص والاذالة معاً والوقص
والترفيل معاً والخزل والاذالة معاً والخزل والترفيل معاً^(٢) ويمكن ملاحظة
الجدول التالي:

١٠

١ - متفاعلن: بالقطع تصيح: فعلاتن (/./././).

٢ - متفاعلن: بالاضمار تصيح: مستفعلن (/./././).

٣ - متفاعلن: بالوقص تصيح: مفاعلن (/./././).

٤ - متفاعلن: بالخزل تصيح: مفتعلن (/./././).

٥ - متفاعلن: بالأخذ تصيح: فَعْلُنْ (/./././).

١٥

٦ - متفاعلن: بالاذالة تصيح: متفاعلان (/././././).

٧ - متفاعلن: بالترفيل تصيح: متفاعلاتن (/./././././).

٨ - متفاعلن: بالاضمار والترفيل معاً تصيح: مستفعلاتن (/./././././).

٩ - متفاعلن: بالوقص والاذالة معاً تصيح: مفاعلان (/././././).

١٠ - متفاعلن: بالوقص والترفيل معاً تصيح: مفاعلاتن (/./././././).

٢٠

١١ - متفاعلن: بالخزل والاذالة معاً تصيح: مفتعلان (/././././).

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ٩٤، وترجمته:

إذا ابتعد عن حبيبته المحبُّ الرَّاهِبُ

لا حيلة له إلا أن تظل تبكيه البكور والغيابُ

٢٥

(٢) راجع المدخل إلى الشعر الأردوي: ١٧٨.

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

١٢ - متفاعِلن: بالخزل والترفيل معاً تصبح: مفتعلاتن (/././././).
وقد ظهر زحاف هذا البحر في هذه الدائرة إلى جانب السالم منه
مُثْمناً.

وأما زحافات الكامل فمنها الرفل كما في الكامل المربع المرفل
الذي وزنه:

متفاعلاتن، متفاعلاتن متفاعلاتن، متفاعلاتن
ومن ذلك قول الشاعر شمس التبريزي:

دل من كه باشد كه ترا نباشد تن من كه باشد كه فنا نباشد^(١)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٤ عن ديوان شمس، وترجمته كالتالي:
يزول فؤادي إن أنت لم تكن باقيا ولا يبقى لي جسم اذا صرت فانيا

بحر الكامل الموقوص المرفل المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

البحر الثاني

(الكامل الموقوف المرفل المكفوف)

البحر الثاني من الدائرة المجتلبة هو: بحر الكامل المثلث الموقوص
المرفل المكفوف، والذي أصله:

مفاعلتين، مفاعلتين، مفاعلتين مفاعلتين مفاعلتين، مفاعلتين، مفاعلتين، مفاعلتين، مفاعلتين ه
فتحول إلى مفاعلات (/./././).

أ - الكامل المثلث والموقوص المرفل المكفوف كل تفاعليه إلا أن عروضه وضربه جاءا بدل الكف مزالين حيث لا تصح أن تكون القافية محرركة كما في:

مُفاعلاتُ، مفاعلاتُ، مفاعلاتُ، مفاعلان ١٠

مُفاعلاتُ، مفاعلاتُ، مفاعلاتُ، مفاعلاتُ

ولم أجد من نظم عليه، وأورد الرازي في معجمه بعض زحافات الكامل المسدس^(١)، فليراجع.

ب - الكامل المربع المرفل الموقوص والذي تفعيلته الأصلية
متفاعِلن (././././) فيتحول إلى مفاعِلتن (././././) كما في:

مفاعلاتن، مفاعلاتن، مفاعلاتن، مفاعلاتن

مفاعلاتن، مفاعلاتن، مفاعلاتن، مفاعلاتن

ومن ذلك قول الشاعر خواجو^(٢):

(١) المعجم في معايير أشعار العجم: ٩٤.

(٢) خواجو: هو محمود بن علي بن محمود الكرمانی (٦٨٩ - ٧٥٣هـ)، وقد مضت ٢٠ ترجمته.

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

بيارساقي شراب باقي كه همچو چشم تونيم مستم^(١)
ومن الغريب أن المصدر ألحقه بالدائرة العاشرة ومن المفترض أن
يذكر في هذه الدائرة.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٧ عن ديوان خواجو، وترجمته كالتالي:

أيهما الساقى آتني بما بقي عندك في الدّنانِ

فهاتان العينان من خمرة ساقيك تماماً ثملتانِ

البحر الثالث

(الرمل المزاحف)

البحر الثالث من الدائرة المجتلبة هو: بحر الرمل المثلث بزحاف
تبدل السكون إلى حركة ليكون كالتالي:

٥ فاعلاتتُ، فاعلاتتُ، فاعلاتتُ، فاعلاتتُ

فاعلاتتُ، فاعلاتتُ، فاعلاتتُ، فاعلاتتُ

ولا ينظم عليه فهو مهمل الا اذا أعيد إلى أصله وهو الرمل المثلث
السالم وذلك لصعوبة النظم على فاعلاتتُ (/./././) فحول إلى فاعلاتن
(./././) وذلك بإضمار التفعيلة المتولدة من هذه الدائرة، والإضمار هو
١٠ إسكان الثاني المتحرك فأصبح من الرمل التام السالم كالتالي:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن
وقد سبق، وهو تابع للدائرة الأولى.

بحر الوافر

رغم أن الرازي لم يورد ذكره في معجمه إلا أنه من البحور التي ينظم عليها في الفارسية، وهو من البحور التي وضعها الخليل مسدسة التفاعيل وقد أوردنا تأممه مثنماً في هندسة العروض وتأتي ألوان السالم مثنماً كالتالي:

٥

مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن
ومسدساً كالتالي:

مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن
ومربعاً كالتالي:

مفاعلتن، مفاعلتن مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن ١٠
ومنهوكاً كالتالي:

مفاعلتن مفاعلتن

البحر الرابع

(الوافر السالم)

البحر الرابع من الدائرة المجتلبة هو: بحر الوافر المثلث السالم، ووزنه كالتالي:

- ٥ أ - الكامل المثلث السالم تفعيلاته كما في:
- مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن
ومنه قول الشاعر:

چه شد صنما كه سوي کسی به چشم رضا نمي نگري

ز رَسَمِ جفا نمي گذري طريق وفا نمي سپري^(١)

- ١٠ ب - الوافر المسدس وتفعيلته:

مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن
ولم أجد له نظماً سالماً^(٢).

ت - الوافر المربع ووزنه:

مفاعلتن، مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن، مفاعلتن

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٤ غير منسوب إلى شاعر معين، وترجمته ١٥ كالتالي:

ايها المحبوب ماذا دهاك لا تنظر الى أحد بعين الرضا وعنهم تصدُّ

أرى فيك جفاءً بحيث لا تسلك نهج الوفاء وصلاً تحذُّ

(٢) وترجمة البيت كالتالي:

- ٢٠ أقسم عليك ان لا تجعل وجهتك إلا الى فؤادي

فلا قدرة لي على الفراق ولا لشب النار في الاكبادِ

ولم ينظم الفرس على هذا الوزن لا سالماً ولا مزاحفاً.
وأما زحافات هذا البحر فهي: العصب والعضب والعقل والنقص
والقطف والقصم والجسم والعقص^(١) ويمكن ملاحظتها في الجدول التالي:

- ١ - مفاعلتن: تصبح بالعصب: مفاعيلن (/./././).
- ٥ ٢ - مفاعلتن: تصبح بالعضب: مفتعلن (/./././).
- ٣ - مفاعلتن: تصبح بالعقل: مفاعيلن (/./././).
- ٤ - مفاعلتن: تصبح بالنقص: مفاعيلن (/./././).
- ٥ - مفاعلتن: تصبح بالقطف: فعولن (/./././).
- ٦ - مفاعلتن: تصبح بالقصم: مفعولن (/./././).
- ١٠ ٧ - مفاعلتن: تصبح بالجسم: فاعلن (/./././).
- ٨ - مفاعلتن: تصبح بالعقص: مفعولن (/./././).

وفي هذه الدائرة حصلنا على بعض الزحافات، ولم نجد له ظهور آخر.

ومن زحافات الوافر القطف كما هو ملاحظ في الوافر المسدس
المقطوف عروضه وضربه كما في:

١٥ مفاعلتن، مفاعلتن، فعولن مفاعلتن، مفاعلتن، فعولن
ومن ذلك قول الشاعر:

چو بر گذري همي نگري به رويم چرا نکنی یکی نگرش به کارم^(٢)
وقد أورد الرازي بعض زحافاته في معجمه فراجع^(٣).

٢٠ (١) راجع المدخل إلى الشعر الأردوي: ١٧٩.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٤ عن المعجم: ٩٣، وترجمته كالتالي:

تكفني نظرة منك الى وجهي وانت ماراً بالطريق

لماذا الهجر وتغض طرفك عن عملي فلست بالعشيق

(٣) المعجم: ٩٣.

بحر الرجز المطوي المرفل المكفوف المدخل إلى الشعر الفارسي

البحر الخامس

(الرجز المطوي المرفل المكفوف)

البحر الخامس من الدائرة المجتلبة هو: بحر الرجز المثلث المطوي
والمرفل المكفوف كما في:

مفتعلاتٌ، مفتعلاتٌ، مفتعلاتٌ، مفتعلاتٌ

مفتعلاتٌ، مفتعلاتٌ، مفتعلاتٌ، مفتعلاتٌ

والذي أصل مفتعلاتن (/././././) هو مستفعلن (/././././) وبما انه
لا تكون القافية ساكنة فيعاد إلى أصله ليكون من الرجز الذي دخله الخزل.

أ - الرجز المثلث المخزول كما في:

مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن

ولم أجد له مثلاً في المصادر التي لدينا، وهو تابع للدائرة الأولى.

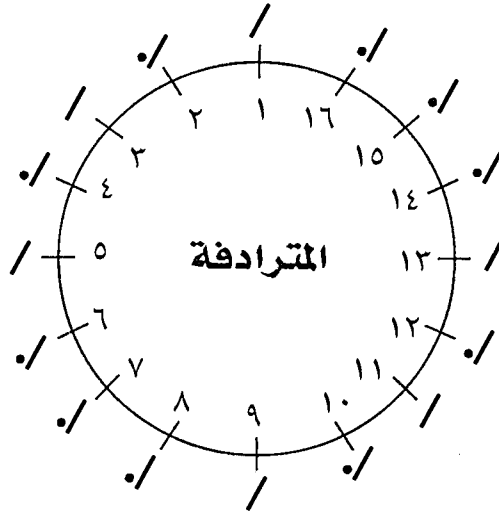
(٩)

الدائرة المترادفة^(١)

وتحتوي على ستة عشر مقطعاً صوتياً: ستة قصار وعشرة طوال، بالترتيب التالي:

$$\begin{aligned}
 ٥ \times ./. ./ + ./. ./ &= ٢ \times ./. ./ + ./. ./ - ١ \\
 &= ٢ = \text{مفاعِلن} + \text{مفاعِلين} \times ٢ = \text{الهزج المقبوض.} \\
 ٢ \times \text{مفعولات} &= ٢ \times ./. ./ + ./. ./ - ٢ \\
 &= \text{المستزاد المطوي.} \\
 ٢ \times \text{مستفعلن} &= ٢ \times ./. ./ + ./. ./ - ٣ \\
 ١٠ \quad &= \text{الرجز المخبون.} \\
 ٢ \times \text{فاعلاتن} &= ٢ \times ./. ./ + ./. ./ - ٤ \\
 &= \text{الرمْل المكفوف.} \\
 ٢ \times \text{مفاعِلن} &= ٢ \times ./. ./ + ./. ./ - ٥ \\
 &= \text{الهزج المقبوض.} \\
 ١٥ \quad ٢ \times \text{مفعولات} &= ٢ \times ./. ./ + ./. ./ - ٦ \\
 &= \text{المستزاد المطوي.} \\
 ٢ \times \text{مفاعِلن} &= ٢ \times ./. ./ + ./. ./ - ٧ \\
 &= \text{الرجز المخبون.} \\
 ٢ \times \text{فاعلاتن} &= ٢ \times ./. ./ + ./. ./ - ٨ \\
 ٢٠ \quad &= \text{الرمْل المكفوف.}
 \end{aligned}$$

(١) هكذا سمينا ما هو قريب منها في كتابنا هندسة العروض حيث احتوت على ثلاثة بحور هي المستزاد والرجز والرمْل، وتارة الهزج يراجع هندسة العروض: ٤٠.



لقد تشكلت من هذه الدائرة ثمانية بحور، ولم تأت لنا بالجديد وأن أصول بعضها أو هي بذاتها قد استخرجت من دوائر سابقة تحدثنا عنها، ولذلك لا نطيل الكلام حولها وليس فيه ما هو سالم بل كلها من مولدات الزحاف وأكثرها يدور حول بحر الهزج الذي يحتوي على مفاعيلن أو بحر الرجز الذي تفعيلته مستفعلن أو الرمل الذي تفعيلته فاعلاتن، أو البحور ٥ التي استخدمت تفعيلة (مفعولات) كالمقتضب والسريع والمنسرح ولا بد من التوفيق بينها، ونحن في مثل هذه الموارد نقوم بارجاع كل مولدة إلى أقرب الاصول الممكنة لنبعد عن الزحافات مهما أمكن وهذا ما يمكن ملاحظته في كل الدوائر والبحور.

- ١٠ ومجمل الزحافات الواردة في هذه الدائرة هي: القبض والطوي والخبن والكف كما يمكن ملاحظة ذلك في ما يلي من البحور الاربعة الهزج والمستزاد والرجز والرمل ولا يخفى أن بحر المستزاد مما احدثناه^(١).

وكل هذه الزحافات الثمان للبحور المختلفة سبق الحديث عنها في

- ١٥ الدوائر السابقة وكل ما هو منها تعد من ملاحق واحدة من تلك الدوائر.

(١) راجع هندسة العروض: ٣٩ و ٢٩٣.

البحر الأول

(الهمز المقبوض)

البحر الأول من الدائرة المترادفة هو: بحر الهمز المثلث المقبوض
أولى تفعيلته والذي أصله مفاعيلن × ٨.

أ - الهمز المثلث المقبوض أولى تفعيلاته وثالثتها وخامستها هـ
وسابعتها كما في:

مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن
ومن ذلك قول الشاعر:

چرا همي نگارینم همیشه نزد من نآید

١٠. مرا ز درد هجرانش همیشه مویه می باید^(١)

وقد سماه المصدر بانه هزج أشتر وهو لا يصح لان الشتر هو خرم
المقبوض ففي مفاعيلن (./././.) لو دخل القبض أولاً حذف الخامس
الساكن منها وأصبح (./././.) ثم يخرم وذلك بإسقاط أول الوند المجموع
في أول البيت السالم لتصبح مفاعيلن (./././.) فاعلن (./././.) وهذا لم
يحصل بل هو مجرد قبض دون اضافة الخرم.

١٥

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٥، وترجمته كالتالي:

إليّ لا يأتي حبيبي على الدوام أنا من غمّ فراقه أبكي هيام

البحر الثاني

(المستزاد المطوي)

البحر الثاني من الدائرة المترادفة هو: بحر المستزاد المثلث المطوي والذي تفعيلته كالتالي:

٥ مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات

مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات

ولكن سبق وقلنا يتحول العروض والضرب إلى مفعولن (/././.)^(١).

أ - المستزاد المثلث المطوي والمكسوف العروض والضرب كما

في:

١٠ فاعلات، مفعولات، فاعلات، مفعولن

فاعلات، مفعولات، فاعلات، مفعولن

ولم أجد من نظم عليه.

(١) راجع بحر المستزاد من هندسة العروض للمؤلف.

البحر الثالث

(الرجز المخبون)

البحر الثالث من الدائرة المترادفة هو: بحر الرجز المثنى والمخبون والذي تفعيلته الأصلية كالتالي:

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن ٥

مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن، مستفعِلن

ويمكن أن يكون من بحر المرجز المقبوض حيث إنه يتركب من مفاعيلن مستفعِلن $\times 2$ ، وتكون التفعيلة مفاعِلن (./././) أصلها مفاعِلن (./././) وليست مستفعِلن (./././).

أ - الرجز المثنى المخبون أولى وثالثة وخامسة وسابعة تفعيلاته ١٠
مخبونة كما في:

مفاعِلن، مستفعِلن، مفاعِلن، مستفعِلن مفاعِلن، مستفعِلن، مفاعِلن، مستفعِلن
ومن ذلك قول الشاعر:

كُنون كه خوش گردد هوا تو خيز وزي بُستان بيا

بگیر جامی از بُتی که یابی از لَعَلش شفا^(١) ١٥

ب - الرجز المثنى المرفل الموقوص كما في:

مفاعلاتن، مفاعلاتن، مفاعلاتن، مفاعلاتن

مفاعلاتن، مفاعلاتن، مفاعلاتن، مفاعلاتن

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٥، وترجمته كالتالي:

٢٠ قم وائتني من الرياض اذا صفا الجو اعتدالا
خذ من الحبيب كأساً فيه الشفا واسقني زُلالا

بحر الرجز المخبون المدخل إلى الشعر الفارسي

كقول الشاعر بيدل^(١):

نخواند طفل جنون مزاجم خطي ز پست و بلند هستي

شوم فلاطون مُلكِ دانش اگر شناسم سر آز كفِ پا^(٢)

(١) بيدل: هو عبد القادر ابن عبد الخالق ارلاس المتخلص في شعره بـ بيدل دهلوي (١٠٥٤ - ١١٣ هـ) وكان يكنى بأبي المعاني ولد في پتنه - الهند، وتوفي في دهلي ٥ له ديوان شعر باسم كليات بيدل.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٥ عن ديوان بيدل: وترجمته كالتالي:
هذه خطوط مزاجي الجنونية لا يقرأها الطفل فهي غير مستوية
ان عرفت رأسي من قدمي أكن افلاطوناً وفي المعرفة سلطانية

البحر الرابع

(الرمل المكفوف)

البحر الرابع من الدائرة المترادفة هو: بحر الرمل المثلث المكفوف والذي تفاعيله الأصلية هي:

- ٥ فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن
كفَّت فاعلاتن ثانية التفعيلتين فأصبحت فاعلاتن (/./././) ولا ينظم عليه إلا إذا تحولت التفعيلة إلى فاعلن (/./././) بالحذف.

أ - الرمل المثلث المكفوف المحذوف عروضه وضربه كما في:

- فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلن
ولم أجد من نظم عليه وقد سبق الحديث عن بحر الرمل وزحافاته. ١٠

البحر الخامس (الهزج المقبوض)

البحر الخامس من الدائرة المترادفة هو: بحر الهزج المثلث المقبوض. والذي أصله:

- ٥ مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن
أ - الهزج المثلث المقبوض ثانياً تفعيلتيه وهو عكس البحر الأول من هذه وتفعيلاته كما هو ملحوظ في:

مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن
وقد سبق وقلنا يمكن أن يكون من غيره ولكن فيه تكلفا، ولم نجد من نظم عليه، وقد سبق الحديث عن الهزج وزحافات.

١٠

البحر السادس

(المستزاد المطوي)

البحر السادس من الدائرة المترادفة هو: بحر المستزاد المطوي والذي اصول تفاعيله:

- ٥ مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات
مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات
فدخل الطوي على ثاني تفعيلتيه فأصبحت فاعلات (/././.) وحتى
يمكن النظم عليه لابد أن يدخل على العروض والضرب الكسف بعد الطي
لتصبح فاعلات (/././.) فاعلن (/././.) وهو عكس البحر الثاني من هذه
الدائرة. ١٠

أ - المستزاد المطوي والمكسوف عرضه وضربه كما في:
مفعولات، فاعلات، مفعولات، فاعلن
مفعولات، فاعلات، مفعولات، فاعلن
ولم نجد من نظم عليه.

البحر السابع

(الرجز المخبون)

البحر السابع من الدائرة المترادفة هو: بحر الرجز المثلث المخبون والذي تفاعيله الأصلية:

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن

وقد دخل الخبن على ثانية تفعيلتيه فانقلبت إلى مفاعلن (/./././).

أ - الرجز المثلث المخبون كما في:

مستفعلن، مفاعلن، مستفعلن، مفاعلن مستفعلن، مفاعلن، مستفعلن، مفاعلن

وهو عكس البحر الثالث من هذه الدائرة، ومنه قول الشاعر:

تأشُد زَمَن بُتَم جُدا أَر هَجِرِ او بوذ مَرَا

جاني غمِين دِلِي دِرْزَم رُوِي زَعَم چو ضيمران^(١)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٦، وترجمته كالتالي:

أصبحت روحي مهمومة حين فارقتني حبيبي بالهجران

١٥ قلبي مصاب، ووجهي مثل نفسي غائم بالأحزان

البحر الثامن

(الرمل المكفوف)

البحر الثامن من الدائرة المترادفة هو: بحر الرمل المثلث المكفوف والذي أصل تفاعيله:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن ٥
دخل الكف على أولى تفعيلتيه فأصبحت فاعلات (/./././).

أ - الرمل المثلث المكفوف أولى كل تفعيلتيه أي الأولى والثالثة والخامسة والسابعة وهو عكس البحر الرابع كما يمكن ملاحظة ذلك فيما يلي:

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن ١٠
فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن
ومنه قول الشاعر:

دل زَمَن ببرد تركي گو دلي چو سنگ دارد

از غمش چو ناي نالم چون به چنگ، چنگ دارد^(١)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٥، والمعجم: ١٣٤، وقد سبق في زحافات ١٥ البحر الثالث (الرمل) من الدائرة الأولى، وقد مضت ترجمة البيت أيضاً.

(١٠)

الدائرة الحديثة

تحتوي على ستة عشر مقطعا صوتيا، ستة قصار وعشرة طوال، على الترتيب التالي:

$$٥ = ٢ \times \text{فاعلاتن، مفاعلن} = ٢ \times ./,./,./,./ + ./,./,./,./ - ١$$

المضارع المقبوض.

$$= ٢ \times \text{مفاعيلُ، فاعلاتن} = ٢ \times ./,./,./,./ + ./,./,./,./ - ٢$$

المستطرد (الأصم) المكفوف.

$$= ٢ \times \text{مفاعيلُ، مستفعلن} = ٢ \times ./,./,./,./ + ./,./,./,./ - ٣$$

المرجز المكفوف.

$$١٠ = ٢ \times \text{مفاعيلُ، فاعلاتن} = ٢ \times ./,./,./,./ + ./,./,./,./ - ٤$$

المخفف المكفوف.

$$= ٢ \times \text{مفاعلن، فاعلاتن} = ٢ \times ./,./,./,./ + ./,./,./,./ - ٥$$

المستطرد المقبوض.

$$١٥ = ٢ \times \text{مفاعيلُ، فاعلاتن} = ٢ \times ./,./,./,./ + ./,./,./,./ - ٦$$

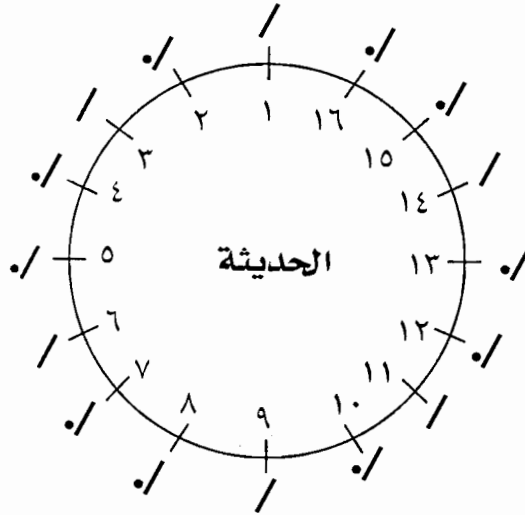
المضارع المكفوف.

$$= ٢ \times \text{مفاعيلُ، مستفعلن} = ٢ \times ./,./,./,./ + ./,./,./,./ - ٧$$

المسترجز المكفوف.

$$= ٢ \times \text{مفاعيلن، فاعلاتن} = ٢ \times ./,./,./,./ + ./,./,./,./ - ٨$$

الخفيف المكفوف.



هذه الدائرة تحتوي على ثمانية بحور مَثْمَنَة وليس فيها ما هو جديد إلا المستطرد والمترجز والمخفف والمسترجز التي استحدثناها من البحور، وأما المضارع والخفيف (الخليلية) فقد ورد ذكرهما فيما سبق من الدوائر، وزحافات هذه الدائرة هي القبض والكف فقط، ولا يخفى أن هذين الزحافين دخلا حسب هذه الدوائر الأصلية، ولكي تتناغم مع البحور ٥ الخليلية وما في فلکها فانها أخذت أشكال البحور مع اعتبار الزحاف الوارد عليها، وعليه فإن التفاعيل المستخدمة هي كالتالي:

السالمة: فاعلاتن، مستفعلن.

وأما التي دخلها الزحاف فهي:

- ١٠ مفاعِلن المقبوض التي أصلها مفاعيلن.
- مفاعِلُ المكفوف التي أصلها مفاعيلن.
- فاعلاتُ المكفوف التي أصلها فاعلاتن.

وقد حاول المصدر أن يجعل مفاعيلُ بالخبن من مولدات مستفعلن إلا أنه لم يوفق في ذلك، وعليه ستتغير بذلك بعض البحور، وكل الزحافات الواردة في هذه الدائرة هي ملاحق للدوائر السابقة، ولا يرتبط ١٥ بالمسترجز والمرجز الذي سنبحث عنهما إن شاء الله تعالى.

البحر الأول

(المضارع المقبوض)

البحر الأول من الدائرة الحديثة هو: بحر المضارع المثنى المقبوض والذي أصل تفاعيله:

- مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن ٥
أ - المضارع المثنى المقبوض الذي تفاعيله كالتالي:
مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن
كما في قول الشاعر^(١):

به چشمت إي روشنایی که بی تو بس بی قرارم

- ١٠ به جانت ای زندگانی که بی تو جان می سپارم^(٢)

ب - المضارع المسدس المقبوض والذي تفاعيله كالتالي:

مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن
ومنه قول الشاعر:

همی کنم مهربانی به جایی تو جفا مکن گر توانی به جایی من^(٣)

- ١٥ (١) الشاعر: هو شرف الدين شفروه الإصفهاني كما في المعجم، وفي الهامش ذكر بأنه ينسب إلى الشاعر حيدر الكازروني.

(٢) البيت ورد في المعجم: ١٤٧، وجاءت ترجمته كالتالي:

أقسم أيها النور بعينك فبدونك لا يقرُّ أساسي

وبروحك أقسم أيها العيش لولاك للفظت أنفاسي

- ٢٠ (٣) البيت ورد في المعجم: ١٤٧ ونظنه له، وترجمته كالتالي:

لك ابدیت حبی باهرا فلا تقطع اذا کُنت قادرا

بحر المضارع المقبوض المدخل إلى الشعر الفارسي

ت - المضارع المربع المقبوض المحذوف كما في:

مفاعِلن، فاعِلن مفاعِلن، فاعِلن

كما في قول الشاعر مسعود سعد^(١):

تو وصف اين عدل كن به وصف نيكوبيان^(٢)

(١) مسعود سعد: هو مسعود بن سعد بن سلمان اللاهوري (٤٣٨ - ٥١٥ هـ) ولد ونشأ في لاهور، سجن مرتين من قبل سلاطين الهند والظاهر أنه توفي في مسقط رأسه أيضاً، وله ديوان شعر يحتوي على ستة عشر ألف بيت، ذكروا له ثلاثة دواوين الأول بالفارسية والثاني بالهندية والثالث بالعربية.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٦ عن ديوان مسعود سعد:

١٠ صف لي يا انتَ العدلاً بيان جميل وصفاً أحلى

البحر الثاني

(المستطرد - الأصم - المكفوف)

البحر الثاني من الدائرة الجديدة هو: بحر المستطرد (الأصم) المكفوف حيث إن الأصل:

- ه فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن
وقد دخل الكف على مفاعيلن (/./././) فأصبحت مفاعيلُ (/./././)،
وبما أن القافية لا تستقيم مع الحركة أدخل الحذف على تفعيلته الأصلية
مفاعيلن (/./././) فأصبحت فعولن (/././) لتصبح كالتالي:
أ - المستطرد (الأصم) المكفوف المحذوف كما في:
فاعلاتن، مفاعيلُ، فاعلاتن، فعولن فاعلاتن، مفاعيلُ، فاعلاتن، فعولن ١٠
ولم أجِدْ من نظم عليه، وهذا يلحق بالبحر السادس من الدائرة
الثالثة.

بحر المرجز

وزنه المثلث السالم:

مفاعيلن، مستفععلن، مفاعيلن، مستفععلن

مفاعيلن، مستفععلن، مفاعيلن، مستفععلن

وهو مما استحدثناه^(١) وظهر في هذه الدائرة ولأول مرة بشكله ٥
المزاحف.

أ - المرجز المثلث، ولم أجد من نظم عليه.

وأما زحافاتة فهو زحافات الرجز والهزج فلا حاجة للتكرار.

ب- المرجز المسدس ووزنه:

مفاعيلن، مستفععلن، مفاعيلن مفاعيلن، مستفععلن، مفاعيلن ١٠

ت- المرجز المربع ووزنه:

مفاعيلن، مستفععلن مفاعيلن، مستفععلن

(١) راجع هندسة العروض: ٨٥.

البحر الثالث

(المرجَز المكفوف)

البحر الثاني من الدائرة الجديدة هو: بحر المرجز المثلث المكفوف وهو أيضاً من البحور التي استحدثناها والذي أصله:

مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن

مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن

أ - المتراجز المثلث المكفوف كما في:

مفاعيلُ، مستفعلن، مفاعيلُ، مستفعلن مفاعيلُ، مستفعلن، مفاعيلُ، مستفعلن
كقول الشاعر:

سفر مرد را آگهی دهد از بَدي و بهی

ببخشد ورا فرهی چه خسرو بُود چه رهی^(١)

ب - المرجز المثلث المكفوف، المَجبوب عروضه وضربه كما في:

مفاعيلُ، مستفعلن، فَعَلْ مفاعيلُ، مستفعلن، فَعَلْ

كما في قول الشاعر الأوحدي:

رَخت دلْ بدزدَنهان شوَد دلم برتوزينْ بد گمانْ شوَد^(٢)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٨، وترجمة البيت كالتالي:

السَّفَرُ يطلع المرء على شين وزين الأشياء

صاحب الجلالة ذو العظمة يعفو على الملوك والدهماء

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٨ عن ديوان الأوحدي:

يتلاشى حيث أحل ستار القلب للنهب هذا العمل أصبح ظنيناً من ورائه قلبي

البحر الرابع

(المخفف المكفوف)

البحر الثالث من الدائرة الحديثة هو: بحر المخفف المثنى المكفوف
حيث أصله:

مستفعِلن، فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن

مستفعِلن، فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن
دخل الكف على ثانية تفعيلتيه فأصبحت فاعلاتن (/./././) فاعلاتُ
(/./././)، وبما أن الحركة لا تناسب القافية أُدخل الحذف على تفعيلته
الأصلية فاعلاتن (/./././) فأصبحت فاعِلن (/./././).

أ - المخفف المثنى المكفوف، المحذوف العروض والضرب كما
في:

مستفعِلن، فاعلاتُ، مستفعِلن، فاعِلن مستفعِلن، فاعلاتُ، مستفعِلن، فاعِلن
ولم أجد من نظم عليه.

البحر الخامس

(المستطرد- الأَصم- المقبوض)

البحر الخامس من الدائرة الحديثة هو: بحر المستطرد (الأَصم)
المثمن المقبوض والذي أصله:

فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن ٥
وبالقبض على التفعيلة الثانية مفاعيلن (./././.) أصبحت مفاعيلن
(./././.).

أ - المستطرد المثمن المقبوض كما في:

فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن
كما في قول الشاعر:

١٠

بگذري گر به خاک من بنگري بر مغاك من

بینی آن خاک غرق خون از دلِ چاك چاك مَن^(١)

ويمكن أن يكون من مولدات البحر الثاني من الدائرة الثالثة أيضاً.

ب - المستطرد (الأَصم) المربع المقبوض والمرفل كما في:

فاعلاتن، مفاعلاتن، فاعلاتن، مفاعلاتن ١٥

فاعلاتن، مفاعلاتن، فاعلاتن، مفاعلاتن

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٧، وترجمته كالتالي:

على تربتي تمر، ناظراً إلى ما فيها

مضحاً دماً من فؤادي المقطوع تهمني مجاريها

بحر المستطرد - الأصم - المقبوض المدخل إلى الشعر الفارسي

ومنه قول الشاعر:

غمزه چون تير و زلف چون قير چشم پر خواب و زلف پرتاب^(١)
وهذا يلحق بالبحر السادس من الدائرة الثالثة.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٨ عن المعجم، وترجمته كالتالي:

غمزته كالسهم والخصائل سودُ فها هي أشرقت وَلَحْظُهُ عَرَبِيدُ ٥

البحر السادس (المضارع المكفوف)

البحر السادس من الدائرة الحديثة هو: بحر المضارع المثنى المكفوف وأصل تفاعيله:

مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن ه
ولكن دخل على أولى تفعيلتيه الكف فأصبحت مفاعيلن (/./././).
مفاعيل (/./././).

أ - المضارع المثنى المكفوف كما في:

مفاعيل، فاعلاتن، مفاعيل، فاعلاتن مفاعيل، فاعلاتن مفاعيل، فاعلاتن
ومنه قول الشاعر:

١٠

دل از من چرا ریائی، غم من چرا فزائی

به مهر از چه عهد بندي، چو بندي چرا نپائي^(١)

ب - المضارع المثنى المكفوف المحذوف كما في:

مفاعيل، فاعلن، مفاعيل، فاعلن مفاعيل، فاعلن مفاعيل، فاعلن
ومنه قول الشاعر:

١٥

دل از من چو مي بري غم من نمي خوري نه اين رسم مهتري نه آئين دلبري^(٢)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٨، وترجمته كالتالي:

مُراءِ أنت يا فؤادي ويا غمي لا تزيدني غماً على قلبي

لست ملتزماً بوعده فمَنْذ متى تفهمُ الوفاء في الحبِّ

٢٠

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٨، وترجمته كالتالي:

تريد استمالة قلبي ولا تبالي اذا كان محزوناً

فما هذا من شيم الكبار ولا من موافيق المحبين

بحر المسترجز

لم يرد اسمه في العروض الفارسية ولكن ظهر مزاحفاً، فمن مربعاته
بوزنه التام السالم كما في:

مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن

مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن ٥

ولم أجد نظماً عليه.

وأما زحافه فهو زحاف الرجز والهزج ولا حاجة للتكرار.

البحر السابع

(المسترجز المكفوف)

البحر السابع من الدائرة الحديثة هو: بحر المسترجز المثلث المكفوف والذي جاءت تفعيلاته الأصلية كالتالي:

- ٥ مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن
مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن
ولكن دخل الكف على ثانية تفعيلته فأصبحت مفاعيلن (/./././.)
مفاعيلن (/./././.) وبما أن الوقوف على المتحرك في القافية لم يصح
فأدخل على التفعيلة الأصلية الحذف فأصبحت مفاعيلن (/./././.) فعولن
١٠ (/./././.)

أ - المسترجز المثلث المكفوف المحذوف كما في:

- مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، فعولن مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، فعولن
ولم أجد من نظم عليه، ولا يخفى أن المسترجز من البحور التي
استحدثناها وقد ظهر المربع منه في هذه الدائرة وربما كان من المرجوز^(١)
بالإضافة إلى ما ظهر في البحر الرابع والسابع من الدائرة الرابعة عشرة ١٥
فليراجع.

(١) راجع هندسة العروض: ٨٢ و ٨٦.

البحر الثامن

(الخفيف المكفوف)

البحر الثامن من الدائرة الجديدة هو: بحر الخفيف المثنى المكفوف
والذي وزنه الأصيل:

فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن، مستفعِلن
فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن، مستفعِلن
وقد دخل الكف على أولى تفعيلتيه.

أ - الخفيف المثنى المكفوف كما في التالي:

فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن، مستفعِلن
فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن، مستفعِلن
ومنه قول الشاعر:

دست باز دار از دلم ورنه جان زتن بُگسلَم
إي که از هوايت نشد غير درد و غم حاصلَم^(١)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٨، وترجمته كالتالي:

من يدك مسرَّح قلبي وانفصل روحاً واطرك البدنا
يا مَنْ لم أجن من هواه إلا الغم والشجنا

(١١)

الدائرة المحدثه

وتحتوي على ستة عشر مقطعاً صوتياً: ثمانية قصار وثمانية طوال،
على الترتيب التالي:

$$٥ = ١ - /././././ + /././././ \times ٢ = \text{مفاعيل} + \text{مفتعلن} \times ٢ = \text{المرجز المكفوف المطوي.}$$

$$٢ \times \text{فعلات} + \text{مستفعلن} = ٢ \times /././././ + /././././ - ٢ = \text{المخفف المكفوف.}$$

$$١٠ = ٣ - /././././ + /././././ \times ٢ = \text{فعلات} + \text{مفاعيل} \times ٢ = \text{المستطرد المكفوف المقبوض.}$$

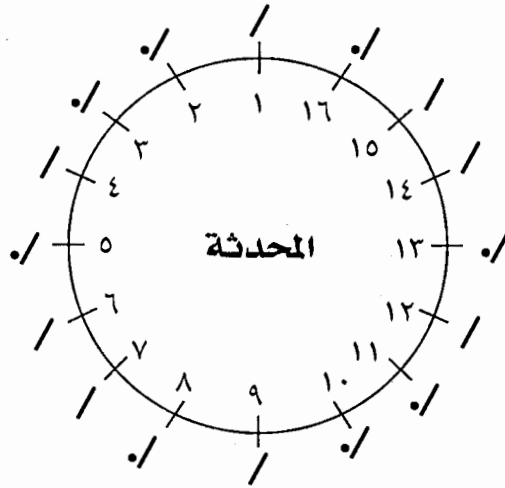
$$٤ - /././././ + /././././ \times ٢ = \text{مفاعل} + \text{فعلاتن} \times ٢ = \text{المخفف المشكول.}$$

$$٥ - /././././ + /././././ \times ٢ = \text{مفاعيل} + \text{مفتعلن} = \text{المسترجز المطوي المكفوف.}$$

$$١٥ = ٦ - /././././ + /././././ \times ٢ = \text{فعلات} + \text{مستفعلن} \times ٢ = \text{الخفيف المشكولة أولى تفعيلتيه.}$$

$$٧ - /././././ + /././././ \times ٢ = \text{مفاعيل} + \text{فعلات} \times ٢ = \text{المضارع المقبوض المكفوف.}$$

$$٢٠ = ٨ - /././././ + /././././ \times ٢ = \text{مفاعل} + \text{فعلاتن} \times ٢ = \text{الخفيف المشكولة ثانية تفعيلتيه.}$$



إنّ هذه الدائرة تحتوي على ثمانية بحور مثمثة كما في قبلها، منها ما ينظم عليها، ومنها ما لا ينظم، وليس فيها ما هو سالم حيث دخل على جميعها الزحاف، فالزحافات الداخلية عليه هي: الكف، الخزل، الشكل، القبض، وقد استخدم فيها من التفاعيل السالمة: مستفعّلن، فاعلاتن فقط.

٥

مفاعيلُ: مكفوف مفاعيلن.

مفتعلن: مخزول مستفعّلن.

فعلاّتُ: مشكول فاعلاتن.

مفاعِلن: مقبوض مفاعيلن، أو مخبون مستفعّلن.

مفاعِلُ: مشكول مستفعّلن.

١٠

فاعلاّتُ: مكفوف فاعلاتن.

وكل هذه الزحافات التي ولدتها هذه الدائرة سبق الحديث عن بعضها في الدوائر السابقة فهذه ملحقة بتلك.

البحر الأول (المرجّز المكفوف المطوي)

البحر الأول من الدائرة المحدثّة هو: بحر المرجز المثلث المكفوف المطوي وأصله:

مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن ٥

مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن
فالأولى بالكف أصبحت مفاعيلٌ، والثانية بالطوي أصبحت مُفْتَعَلَن.

أ - المرجز المكفوف المطوي كما في:

مفاعيل، مُفْتَعَلَن، مفاعيل، مُفْتَعَلَن مفاعيل، مُفْتَعَلَن، مفاعيل، مُفْتَعَلَن

ومنه قول الشاعر: ١٠

همي دِلْ زِ مَنْ بِبُرْدِ يَكِي كودكي سفري

مرا جان ز فرقت او بخواهد شدن سپري^(١)

ب - المرجز المكفوف المخزول المذيل كما في:

مفاعيلٌ، مُفْتَعَلَاتُنْ، مفاعيلٌ، مُفْتَعَلَاتُنْ مفاعيلٌ، مُفْتَعَلَاتُنْ، مفاعيلٌ، مُفْتَعَلَاتُنْ

كقول الشاعر خواجه: ١٥

آن ماه زهره جبیني تو آن سرو لاله عذاري

که بر لاله غالیه سائی که از طره غالیه باری^(٢)

وقد سبق له بعض الزحافات في الدائرة السابقة.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٩، وترجمته كالتالي:

٢٠ لقد رَحَل بي طفل وسلب شغاف قلبي ومن آسى فراقه قضى على روحي ولّبي

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٩ عن ديوان خواجه، وترجمته كالتالي:

أيها القمر الوضاء جبينه زُهره، يا تاج العذارى والزُهره

على ذرى من مزيج الطيب تذروها انسحاقاً بلطف صاحبة الطره

البحر الثاني

(المخفف المكفوف)

البحر الثاني من الدائرة المحدثّة هو: بحر المخفف المثلث المشكول والذي أصله:

مستفعّلن، فاعلاتن، مستفعّلن، فاعلاتن ٥

مستفعّلن، فاعلاتن، مستفعّلن، فاعلاتن
ولكن فاعلاتن جاءت فعلاً، وبما أن القافية تعتمد على السكون فأبدلت فعلاً (/./././) إلى فَعْلُن (/./././) بدخول الحذف والخبن معاً على التفعيلة الأصلية فاعلاتن (/./././) فأصبحت فعلاً (/./././).

أ - المخفف المثلث المحذوف المخبون كما في: ١٠

مستفعّلن، فَعْلُن، مستفعّلن، فَعْلُن مستفعّلن، فَعْلُن، مستفعّلن، فَعْلُن
ولم نجد من نظم عليه.

البحر الثالث

(المستطرد - المكفوف - المقبوض)

البحر الثالث من الدائرة المحدثه هو: بحر المستطرد المثلث المكفوف والمقبوض وأصله: فاعلاتن مفاعيلن × ٤ دخل الكف على أولى تفعيلتيه فأصبحت فاعلاتن، ودخل القبض على ثانية تفعيلتيه فأصبحت مفاعيلن.

أ - المستطرد المثلث المكفوف المقبوض كما في:

فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن ومنه قول الشاعر:

١٠ إي ز روي نكوي توگشته ماه فلك خجل
وي ز زلف شکسته ات دل شکسته ز عاشقان^(١)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٩، وترجمته كالتالي:

من جمال وجهك الأبهى استحي قمر الفلك
فمن خصائلك المشية انكسرت قلوب العشاق بالفتك

البحر الرابع

(المخفف المشكول)

البحر الرابع من الدائرة المحدثه هو: بحر المخفف المثنى المشكول وأصله:

مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن
مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن
ولكن أولى تفعيلتيه دخل عليها الشكل فأصبحت مستفعلن (/./././).
مفاعل (/./././).

أ - المخفف المثنى المكفوف كما في:

مفاعل، فاعلاتن، مفاعل، فاعلاتن مفاعل، فاعلاتن، مفاعل، فاعلاتن
كقول الشاعر:

بدان مَلِك المُلوكي كه هر دوجهان به آمرش

شدند ز هيچ چيزي به گفتن كاف و نوني^(١)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٩، عن معيار الأشعار، وترجمته كالتالي:

البحر الخامس

(المسترجز - المطوي - المكفوف)

البحر الخامس من الدائرة المحدثه هو: بحر المسترجز المطوي المكفوف وزنته الأصلية:

- مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن
مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن
دخل الطوي على أولى تفعيلتيه فأصبحت مستفعلن (/./././) مفتعلن (/./././) ودخل على ثانية تفعيلتيه مفاعيلن (/./././) الكف فأصبحت مفاعيل (/./././) وبما أن الوقوف على المتحرك في الثانية لا يصح فأبدلوا مفاعيل (/./././) إلى فعولن (/./././) وذلك بإدخال الحذف على تفعيلته ١٠ الأصلية مفاعيلن.

أ - المسترجز المطوي المحذوف كما في:

مفتعلن، فعولن، مفتعلن، فعولن مفتعلن، فعولن، مفتعلن، فعولن، فعولن
ولم أجد من نظم عليه.

وقد سبق بيان بعض زحافاته في الدائرة السابقة. ١٥

بحر الخفيف المشكولة أولى تفعيلتيه المدخل إلى الشعر الفارسي

البحر السادس

(الخفيف المشكولة أولى تفعيلتيه)

البحر السادس من الدائرة المحدثه هو: بحر الخفيف المضمن المشكول والذي أصله:

فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

وقد دخل الشكل على أولى تفعيلتيه فأصبحت فعلاّت (/./././).

أ - الخفيف المضمن المشكول كما في:

فعلاّت، مستفععلن، فعلاّت، مستفععلن فعلاّت، مستفععلن، فعلاّت، مستفععلن

ولم أجد له نظماً.

البحر الثامن

(الخفيف المشكولة ثانية تفعيلتيه)

البحر الثامن من الدائرة المحدثه هو: بحر الخفيف المثلث المشكول والذي أصل تفاعيله:

فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن، مستفععلن

ولكن الشكل دخل على ثاني تفعيلتيه فأصبحت مستفععلن (./././.)
مفاعلُ (//./.) وبما أن الوقوف في القافية على المتحرك لا يصح فقلب
مفاعل (//./.) إلى فَعْلُ (././.) وذلك بإدخال الخلع ثم البتر.

أ - الخفيف المثلث المخلوع المبتور كما في:

فاعلاتن، فَعْلُ، فاعلاتن، فَعْلُ فاعلاتن، فَعْلُ، فاعلاتن، فَعْلُ
ولم أجد من نظم عليه.

(١٢)

الدائرة المُستَجَدَّة

وتحتوي على إثني عشر مقطعاً صوتياً: أربعة قصار وثمانية طوال على الترتيب التالي:

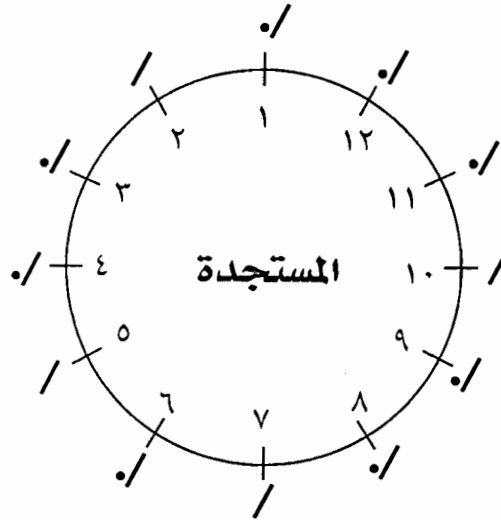
- ٥ - ١ = /././././ + /././././ + /././././ = فاعلاتن، مفاعِلن، فاعلاتن = الخفيف المخبون.
- ٢ - ٢ = /././././ + /././././ + /././././ = مفاعيلُ، فاعلاتن، مفاعِلن = المضارع المكفوف.
- ٣ - ٣ = /././././ + /././././ + /././././ = مستفعلن، مفاعيلُ، مفعولات = السليم (المسرح) المخبون.
- ١٠ - ٤ = /././././ + /././././ + /././././ = فاعلاتُ، مستفعلن، مستفعلن = المقتضب المطوي.
- ٥ - ٥ = /././././ + /././././ + /././././ = مفاعِلن، فاعلاتن، فاعلاتن = المجث المخبون.
- ١٥ - ٦ = /././././ + /././././ + /././././ = فاعلاتن، مفاعِلن، مفاعيلُ = المشاكل (المطرّد) المكفوف.
- ٧ - ٧ = /././././ + /././././ + /././././ = مفاعيلُ، مفعولاتُ، مستفعلن = الكبير (المستقضب) المخبون.
- ٨ - ٨ = /././././ + /././././ + /././././ = مستفعلن، مستفعلن، فاعلاتُ = السريع المطوي.
- ٢٠ - ٩ = /././././ + /././././ + /././././ = فاعلاتن، فاعلاتن، مفاعِلن = الغريب (المتد) المخبون.

الدائرة المُستَجَدَّة المدخل إلى الشعر الفارسي

١٠ - /././././ + /././././ + /././././ = مفاعيلن،
مفاعيلٌ، فاعلاتن = القريب (المنسرد) المكفوف.

١١ - /././././ + /././././ + /././././ = مفعولاتٌ،
مستفعلن، مفاعيلٌ = الحميد (المقضب) المخبون.

١٢ - /././././ + /././././ + /././././ = مستفعلن،
فاعلاتٌ مستفعلن = المنسرح المطوي.



هذه الدائرة كما ترى احتوت على إثني عشر لوناً من البحور المزاحفة
وما يميزها عن مثلها أنها مسدسة التفاعيل وليست ثمينة كما في السابقات،
ولكن تفاعيلها طويلة تضم سبعة أو ستة حروف بين ساكنة ومتحركة،
ومجمل التفاعيل التي دخلها الزحاف هي ثلاثة.

١٠

مفاعِلن: أصلها: مستفعلن دخلها الخبن.

مفاعيلٌ: أصلها: مفاعيلن دخلها الكف.

فاعلاتٌ أصلها: مفعولات دخلها الطي.

مفاعيلٌ: أصلها: مفعولات دخلها الخبن.

وكل البحور المذكورة هنا تلحق بالدوائر السابقة إلا بحر المسرح
والمستقضب والمنسرح.

١٥

البحر الأول

(الخفيف المخبون)

البحر الأول من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر الخفيف المثلث
المخبون، والذي أصله:

فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن فاعلاتن، مستفععلن، فاعلاتن ه
أ - الخفيف المسدس المخبون كما في:

فاعلاتن، مفاعلن، فاعلاتن فاعلاتن، مفاعلن، فاعلاتن
ومنه قول الشاعر:

چند گویم به من مکن بد نگارا تا ز عشقت عیان نگرده نهانم^(١)

ب - الخفيف المسدس المخبون والمحذوف كما في:

فاعلاتن، مفاعلن، مفاعلن فاعلاتن، مفاعلن، مفاعلن
كما في قول الشاعر:

پیشم آمد نگار من بامداد هر دو رخ غازه کرده چون باده ای^(٢)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥٠ عن معيار الأشعار:

١٥ أيها الحبيب كم قلت لك لا تسيء إلى حُبِّينا
كي لا يتهاوي العشق المعلق بين قلوبنا

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥٠ وترجمته كالتالي:

جاءني حبيبي عند الفجر محمراً الوجنتين كما الخمر

بحر المُسَرَّح

(السليم)

هذا البحر من البحور التي استخرجناها وقد ظهر مزاحفه المسدس في هذه الدائرة.

٥ أ- المسرح المثلث والتي تفعيلاته السالمة كالتالي:
مستفعلن، مفعولات، مفعولات، مستفعلن

مستفعلن، مفعولات، مفعولات، مستفعلن
ب- المسرح المسدس السالم وزنه:

مستفعلن، مفعولات، مفعولات، مستفعلن، مفعولات، مفعولات
١٠ ولم أجد من نظم عليه سالماً.

ت- المسرح المربع السالم وزنه:
مستفعلن، مفعولات، مفعولات، مستفعلن، مفعولات، مفعولات
ولم ينظم عليه.

وأما زحافاتهما فيما يتعلق بتفعيلة مستفعلن (/./././) يراجع بشأنها
١٥ بحر الرجز.

وأما ما يدل على مفعولات (/./././) فيلاحظ ما أوردناه في بحر
السريع.

البحر الثالث

(المسرح - السليم - المخبون)

البحر الثالث من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر المسرح (السليم) المثلث
المخبون وأصل تفاعيله:

مستفعلن، مفعولات، مفعولات، مستفعلن

مستفعلن، مفعولات، مفعولات، مستفعلن

أ - المسرح (السليم) المسدس المخبون كما في:

مستفعلن، مفاعل، مفعولات مستفعلن، مفاعل، مفعولات

ولكن لعدم إمكان الوقف على المتحرك في القافية حولت مفعولات

إلى مفعولن بالكسف كما في:

مستفعلن، مفاعيل، مفعولن مستفعلن، مفاعيل، مفعولن

فهو إذاً سدس المسرح (السليم) المخبون المكسوف، ولم أجد من

نظم عليه.

ب - المسرح (السليم) المسدس المطوية كل تفاعيله بالاضافة إلى

إذالة العروض والضرب مع الطوي كما في:

مفتعلن، فاعلات، فاعلان مفتعلن، فاعلات، فاعلان

كما في قول الشاعر:

إِي بُتَّكَ مَا هُ رُوي حُورزاد بِادِه بِه مَن دِه بِه رَنگِ بامداد^(١)

(١) البيت ورد في المعجم: ١٧٦ ولعله له، وترجمته كالتالي:

حبيبي ياذا المحيا القمري والنسل الحوري

اسقني خمرة في لون كأسها الفجري

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

ت - المسرح (السليم) المطوي المكسوف كما في:

مفتعلن، فاعلاتُ، مفعولن مفتعلن، فاعلاتُ، مفعولن

كما في قول الشاعر:

إِي صَنَمِ حورزادِ نيكوروي جَنگِ مَجوي با رَهِيَتِ كَمتر گوي^(١)

بحر المُقْتَضَب

المقتضب من البحور التي استحدثناها في العروض العربية^(١)، وقد ظهر مزاحفه في هذه الدائرة.

أ - المقتضب المثنى السالم والذي تفعيلته كالتالي:

مفعولات، مستفعَلن، مستفعَلن، مفعولات

مفعولات، مستفعَلن، مستفعَلن، مفعولات

لم أجد من نظم عليه في الفارسية الا مسدساً مزاحفاً وسنأتي عليه.

وأما زحافاتة فهي زحافات المنسرح والسريع والبسيط والرجز وقد سبق فلا نعيد.

(١) راجع هندسة العروض: ٧٨.

البحر الرابع

(المُقْتَضِبُ المخبون)

البحر الرابع من الدائرة المُسْتَجَدَّة هو: بحر المقتضب المثلث
المطوي وأصل وزنه:

مفعولات، مستفعَلن، مستفعَلن، مفعولات
مفعولات، مستفعَلن، مستفعَلن، مفعولات
وتبدل الأخيرة إلى مفعولن (/././) لأجل تسكين القافية، ولم يرد
إلا مسدساً.

أ - المقتضب المسدس المطوي كما في:

فاعلات، مستفعَلن، مستفعَلن فاعلات، مستفعَلن، مستفعَلن ١٠
ولم أجد من نظم عليه.

البحر الخامس

(المجتث المخبون)

البحر الخامس من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر المجتث المثلث
المخبون والذي وزنه الأصلي:

مستفعلن، فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعلن

مستفعلن، فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعلن

أ - المجتث المسدس المخبون، كما في:

مفاعِلن، فاعلاتن، فاعلاتن مفاعِلن، فاعلاتن، فاعلاتن

ولم أجد من نظم عليه، وهو ملحق بالدوائر السابقة.

البحر السادس

(المطرّد - المشاكل - المكفوف)

البحر السادس من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر المطرّد (المشاكل)
المثمن المكفوف والذي وزنه:

- ه فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن ٥
أ - المطرّد (المشاكل) المسدس المكفوف كما في:
فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلُ فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلُ
إلا أن القافية المتحركة تبدل إلى فعولن (/././) فتكون بالحذف
كالتالي:

- فاعلاتن، مفاعيلن، فعولن فاعلاتن، مفاعيلن، فعولن ١٠
ولم أجد من نظم عليه، وهو ملحق بالدوائر السابقة.

بحر الكبير

(المستقضب)

هذا البحر من البحور التي استحدثناها^(١) وهو أيضاً من المستجدات على العروض الفارسية، إلا أنه جاء مسدساً ومزاحفاً.

٥

أ - الكبير (المستقضب) المثنى السالم وزنه كالتالي:

مفعولاتٌ، مفعولاتٌ، مستفعِلن، مستفعِلن

مفعولاتٌ، مفعولاتٌ، مستفعِلن، مستفعِلن

وأما زحافاتُه فلا تختلف عن زحافاتِ المقتضب فلا نعيد.

(١) راجع هندسة العروض: ٧٦.

البحر السابع

(المستقضب - الكبير - المخبون)

البحر السابع من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر المستقضب (الكبير)
المثمن المخبون والذي وزنه الأصلي:

مفعولات، مفعولات، مستفعَلن، مستفعَلن ٥

مفعولات، مفعولات، مستفعَلن، مستفعَلن

أ - المستقضب (الكبير) المسدس المخبون كما في:

مفاعيل، مفعولات، مستفعَلن مفاعيل، مفعولات، مستفعَلن
ولم نجد من نظم عليه، وهو ملحق بالدوائر السابقة.

ب - المستقضب (الكبير) المسدس المطوي كما في: ١٥

فاعلات، فاعلات، مُفْتَعِلُن فاعلات، فاعلات، مُفْتَعِلُن
كقول الشاعر:

آن نِگارِ خوب چهرِ سیمِ دَقَنُ روي خویش در نَهانِ نمود به مَن^(١)
ويمكن أن تكون من الوافر أيضاً بعد دخول هذه الزحافات عليه.

١٥ (١) البيت ورد في المعجم: ١٧٢ ولعله له، وترجمته كالتالي:

حبيبي يا ذا الذقن الفضي ومحيا البهاء قد توجه اليّ بوجهه الجميل في الخفاء

البحر الثامن

(السريع المطوي)

البحر الثامن من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر السريع المثلث المطوي والذي تفعيلته الأصلية:

مستفعلن، مستفعلن، مفعولات، مفعولات
مستفعلن، مستفعلن، مفعولات، مفعولات
أ - السريع المسدس المطوي كما في:

مستفعلن، مستفعلن، فاعلاتُ مستفعلن، مستفعلن، فاعلاتُ
وبما أن فاعلاتُ تقع في القافية وهي متحركة الآخر فلا تصلح للقافية
من هنا أُبدلت إلى فاعلان (././.) وذلك بالكسف والطي كما في:
مستفعلن، مستفعلن، فاعلن مستفعلن، مستفعلن، فاعلن
ومنه قول الشاعر فرخي^(١).

پیچان درختی نامِ اونا راونُ چون سرو زرينُ پُر عقیقِ یمن^(٢)
وقد قطعه بعضهم على مستفعلن مفعولن مستفعلن × ٢ ليكون من
المنسرح المرفوع الحشو.

(١) فرخي: هو علي بن جولوغ السيستاني المتوفى سنة ٤٢٩هـ وقد مضت ترجمته.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥١ عن ديوان فرخي: وترجمته كالتالي:

كالسرو قامه وفي الالتفاف مثل شجر النارون

كأنه السرو زينة يزدان بالعقيق اليماني

شجرة النارون: شجرة طويلة ذات أغصان كثيفة مليئة بالأوراق تزين بها الحدائق العامة بسبب ما تشكل من ظل، يستخدم خشبها لصناعة التوابيت والأدوات المنزلية.

البحر التاسع

(المتنّد - الغريب - المخبون)

البحر التاسع من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر المتنّد (الغريب) المثلثن
المخبون والذي وزنه الأصلي:

٥ فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعلن، مستفعلن

فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعلن، مستفعلن

أ - المتنّد المسدس المخبون كما في:

فاعلاتن، فاعلاتن، مفاعلهن فاعلاتن، فاعلاتن، مفاعلهن
كقول الشاعر:

١٠ إي نڭارين روي دلبَر مَكْن سَتَم كَين دِل مَن بي تو آغشته شُد به غَم^(١)
وهو عند الفرس يسمى ببحر الغريب، وقد سبقت له بعض الزحافات
في الدوائر السابقة.

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥١ وقد حرفه عن المعجم: ١٥٦، وترجمته
كالتالي:

١٥ يا صاحب المحيا الجميل لقد سرقت قلبي

لا تظلم فؤادي فانه بدونك يغرق في الكُرب

البحر العاشر

(المنسرد - القريب - المكفوف)

البحر العاشر من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر المنسرد (القريب) والمثنى المكفوف وتفعيلته الأصلية كالتالي:

- مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن ٥
أ - المنسرد (القريب) المسدس المكفوف كما في:
مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن
ولم أجد من نظم عليه، وقد سبق بعض زحافاته في الدوائر السابقة.

بحر الحميد

(المُقَضَّب)

وهو الذي اسميناه في هندسة العروض بالمقضب^(١) وتفعيلاته ثمان
وسالمها هي:

- مفعولاتٌ، مستعلن، مفعولاتٌ، مستعلن
مفعولاتٌ، مستعلن، مفعولاتٌ، مستعلن
وقد ظهر بعض زحافات في هذه الدائرة.

(١) هندسة العروض: ٧٨.

البحر الحادي عشر

(المُقَضَّب - الحميد - المخبون)

البحر الحادي عشر من الدائرة المُسْتَجَدَّة هو: بحر المقضب (الحميد) المثلث المخبون وتفعيلاته الأصلية هي:

مفعولات، مستفعِلن، مفعولات، مستفعِلن

مفعولات، مستفعِلن، مفعولات، مستفعِلن

أ - المقضب المسدس المخبون الذي اضيف اليه الكسف حيث لا يمكن الوقوف في القافية على متحرك كما في مفاعيلُ (/./././) والتي أصلها مفعولات (/./././) فبعد الخبن اضيف الكسف فأصبحت فعولن (/./././) كما في:

مفعولات، مستفعِلن، فعولن مفعولات، مستفعِلن، فعولن ولم أجد من نظم عليه.

ب - المقضب (الحميد) المسدس المطوية كل تفاعيله بالاضافة إلى ذلك جمع بين الطوي والإذالة في عروضه وضربه كما في:

فاعلات، مفتعلن، فاعلان فاعلات، مفتعلن، فاعلان كقول الشاعر:

دوش يار گشت مرا خواستار تا به وصل جان مرا شاد کرد^(١)

(١) البيت ورد في المعجم: ١٧٤ ولعله له، وترجمته كالتالي:

قد استهواني أمس حبي حتى نظلّ معاً ويسعد قلبي

بحر المنسرح

من البحور الخليلية التي نظم الفرس عليها.

أ - المنسرح المثنى السالم: كما في:

مستفعِلن، مفعولاتُ، مستفعِلن، مفعولاتُ

مستفعِلن، مفعولاتُ، مستفعِلن، مفعولاتُ ٥

وبما أنه لا يمكن أن تنتهي القافية بحركة فأدخل عليها الكسف

فأصبحت مفعولن فصار وزنه كالتالي:

مستفعِلن، مفعولاتُ، مستفعِلن، مفعولن

مستفعِلن، مفعولاتُ، مستفعِلن، مفعولن

ولم أجد من نظم عليه. ١٠

وأما زحافاتة فهي كما في السريع والمقتضب والرجز.

البحر الثاني عشر

(المنسرح المطوي)

البحر الثاني عشر من الدائرة المُستَجَدَّة هو: بحر المنسرح المثلثن المطوي والتي تفعيلاته التامة السالمة كالتالي:

مستفعلن، مفعولات، مستفعلن، مفعولات

مستفعلن، مفعولات، مستفعلن، مفعولات

أ - المنسرح المسدس المطوي كما في:

مستفعلن، فاعلات، مستفعلن مستفعلن، فاعلات، مستفعلن

ومن ذلك قول الشاعر:

١٠ إي دَلْبَرِ جان فَزاي تُندي مَكُنْ با عاشقانِ خوش سَرائِ تُندي مَكُنْ^(١)

ب - المنسرح المسدس المطوي حشوه والمحدوذ عروضه وضربه كما في:

مستفعلن، فاعلات، فَعْلُن مستفعلن، فاعلات، فَعْلُن

كقول الشاعر:

١٥ بيرون شد از إحتراق بهرام وآورد زي شاه ماه، پيغام^(٢)

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥٠ عن المعجم: ١٤٠ وترجمته كالتالي:

يا من استمال القلوب إليه وزاد للروح روحاً لا تَقْصُ

وارفق بأفئدة عُشاقِك الطيبة لكي لا يصيبها منك بأس

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥٠ عن المعجم: ١٤١، وترجمته كالتالي:

٢٠ خرج من دائرة احتراق المريخ الناري

وتحوّل إلى جانب السلطان صاحب الرسالة البدرية

الجزء الثاني الدوائر الحديثة

ت - المنسرح المربع المكسوف المطوي كما في (مربع البسيط):

مستفعلن، فاعلن مستفعلن، فاعلن
ومنه قول الشاعر:

آن روي أن تُـرك بـيـن گوئی که ماهِ سَمَاسـت^(١)
ويمكن أن يكون من بحر البسيط (المربع) أي المنهوك وبذلك يكون هـ
سالمًا لم يدخل عليه أي زحاف.
وهناك بعض الزحافات ذكرها الرازي في معجمه^(٢).

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥٠ عن المعجم: ١٤٠، وترجمته كالتالي:

ذاك المحيا ما أجمله لطفًا كأنه بدر السماء وصفًا

(٢) المعجم: ١٣٧.

(١٣)

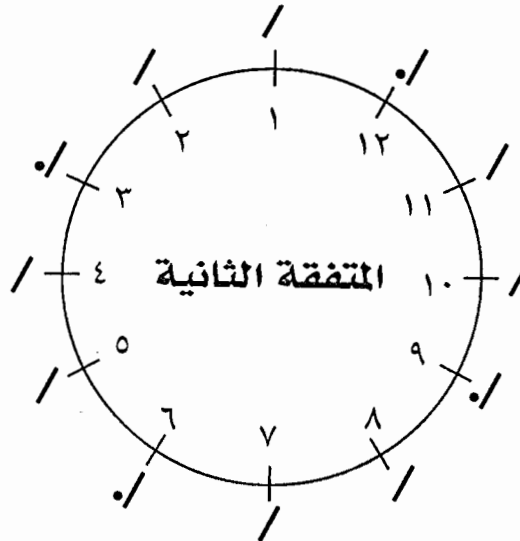
الدائرة المتفقة^(١) الثانية

وتحتوي على إثني عشر مقطعاً صوتياً، ثمانية قصار وأربعة طوال،
على الترتيب التالي:

١ - /، /، /، / - ٤ × ./// = ٤ × فَعْلُنْ = ٤ × المتدارك = ٥
المخبون.

٢ - /، /، /، / - ٤ × ././ = ٤ × فعولُ = ٤ × المتقارب
المقبوض.

٣ - /، /، / - ٤ × //./ = ٤ × فاعلُ = ٤ × المتدارك المقبوض.



١٠ هذه الدائرة توافق الدائرة السادسة ولكن الأولى في الغالب سالمة

(١) الدائرة السادسة هي المتفقة الاولى.

الدائرة المتفقة الثانية المدخل إلى الشعر الفارسي

التفاعيل وهذه فيها الزحاف ألا وهو الخبن والقبض ولا حاجة إلى الحديث عنها بنحو مستقل ومجموع تفاعيلها ثلاث: فَعْلُن (././.) مخبونة من فاعلن (././.)، وفَعُولُ (/././) مقبوضة من فعولن (././.) وفاعِلُ (/././) مقبوضة من فاعلن (././.) وهذه الدائرة لا بد وأن تتحد مع الدائرة السادسة أو تكون هذه أصلية وتلك متفرعة منها.

٥

البحر الأول

(المتدارك المخبون)

البحر الأول من الدائرة المتفقة الثانية هو: بحر المتدارك^(١) المثلث
المخبون كما في:

فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ ه
وقد مضى الحديث عنه في الدائرة السادسة، وأصله:

فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن
أ- بحر المتدارك المسدس المخبون كما في:

فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ، فَعِلُنْ
وقد مضى في الدائرة السادسة.

١٠

(١) ولا يخفى أن المتدارك هو من استحداث الأخفش.

البحر الثاني (المتقارب المقبوض)

البحر الثاني من الدائرة المتفقة الثانية هو: بحر المتقارب المثلثين المقبوض والسالم منه يأتي على:

٥ فعولن، فعولن، فعولن، فعولن فعولن فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن
وقد مضى بيانه في الدائرة السادسة.

أ- وأما المقبوض منه فتفصيلته كالتالي:

فعولن، فعولن، فعولن، فعولن فعولن فعولن، فعولن، فعولن، فعولن

ب- بما أن القافية لا يمكن أن تكون متحركة فلا بد أن تحول إلى

١٠ فعولن (// ..) بالقصر ليصح النظم عليه كما في:

فعولن، فعولن، فعولن، فعولن فعولن فعولن، فعولن، فعولن، فعولن

ولم أجد من نظم عليه.

البحر الثالث

(المتدارك المقبوض)

البحر الثالث من الدائرة المتفقة الثانية هو: بحر المتدارك المثلث المقبوض والسالم منه يأتي على:

فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن، فاعلن ٥
وقد مضى بيانه في الدائرة السادسة.

أ- وأما المقبوض فاعلُ (//./) فتفعيلته:

فاعلُ، فاعلُ، فاعلُ، فاعلُ فاعلُ فاعلُ، فاعلُ، فاعلُ، فاعلُ

ب- بما أنه لا يمكن النظم عيه فلا بد من ثلثه حتى يصبح فَعْلُن

١٠ (././) ليكون كالتالي:

فاعلُ، فاعلُ، فاعلُ، فَعْلُن فاعلُ، فاعلُ، فاعلُ، فَعْلُن

ولم أجد من نظم عليه.

(١٤)

الدائرة المختلفة^(١)

وتحتوي على أربعة عشر مقطعاً صوتياً: أربعة قصار وعشرة طوال، بالترتيب التالي:

$$٥ = ٢ \times \text{فاعِلن، مُستفَعِلن} = ٢ \times ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ + ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ - ١$$

البسيط.

$$= ٢ \times \text{فاعِلاتن، فاعِلن} = ٢ \times ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ + ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/ - ٢$$

الممتد^(٢).

$$= ٢ \times \text{مفاعِلين، فعولن} = ٢ \times ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ + ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/ - ٣$$

الطويل.

$$= ٢ \times \text{مفعولٌ، مُستفَعِلن} = ٢ \times ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ + ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ - ٤$$

المسترجز المخروب.

$$= ٢ \times \text{فاعِلن، فاعِلاتن} = ٢ \times ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ + ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ - ٥$$

المديد^(٣).

$$١٥ = ٢ \times \text{فعولن، مفاعِلين} = ٢ \times ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ + ./\text{،}/\text{،}/\text{،}/\text{،}/ - ٦$$

المستطيل^(٤).

(١) هكذا عرفت في العروض العربية.

(٢) ويسمى عند العروضيين الفرس بالعميق والمثنى منه يأتي على:

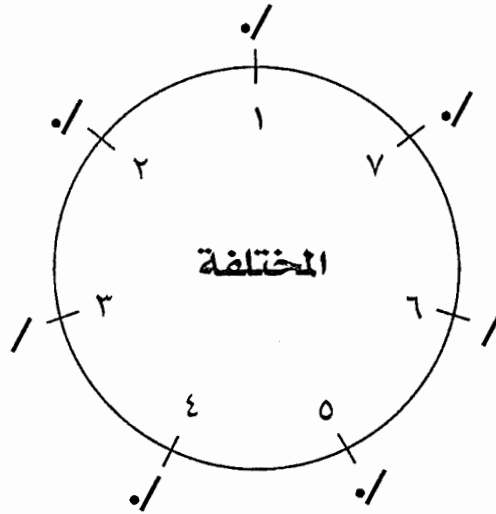
فاعِلن، فاعِلاتن، فاعِلن، فاعِلاتن فاعِلن، فاعِلاتن، فاعِلن، فاعِلاتن

(٣) ولكن باختلاف التقطيع.

(٤) ويسمى عند الفرس بالعريض.

الدائرة المختلفة المدخل إلى الشعر الفارسي

المسترجز المقبوض المكفوف. $7 - \text{./././././} + \text{./././././} = 2 \times \text{مفعولن، مفاعيل} \times 2 =$



هذه الدائرة بحورها سبعة فيها ما تقدم كالبيسط والمديد والطويل والمستطيل، وهي سالمة، وفيها العميق (الممتد) الذي هو جديد، وفيها من بحورنا وهو المسترجز ولكنه مرة جاء مخروباً ومرة أخرى جاء مقبوضاً مكفوفاً. ٥

أما البسيط فقد ورد ضمن البحر الثاني عشر من الدائرة الثانية عشرة فليراجع.

وأما المديد فقد ورد ضمن البحر الرابع من الدائرة الأولى في مربع الرمل المحذوف فليراجع. ١٠

وأما المستطيل فقد ورد ضمن البحر الأول من الدائرة الأولى في مربع الهزج المحذوف فليراجع.

وأما المسترجز المخروب أو المقبوض والمكفوف فهذا البحر من مستحدثاتنا وأصل الأول:

مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن ١٥

مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن

٢٢٤ دائرة المعارف الحسينية

دخل الخرب على ثانية تفعيلته فأصبحت مفاعيلن (/./././) مفعول (/././)، وبما أنه لا يصلح للقافية لأنه متحرك أبدل إلى فَعْلُن (/./.) بالخرم والحذف معاً فجاءت صورتها هكذا:

مستفعلن، مفعول، مستفعلن، فعلن مستفعلن، مفعول، مستفعلن، فعلن
وذلك بخرب ثاني تفاعيله وسادسه وخرم وحذف عروضه وضربه، ٥
ولم أجد من نظم عليه.

وأما المسترجز المقبوض والمكفوف فقد دخل على عروضه وضربه
الحذف فأصبحت صورته كالتالي:

مفعولن، مفاعيل، مفعولن، فعولن مفعولن، مفاعيل، مفعولن، فعولن
وذلك بقبض أولى وثالثة تفاعيله وكف الثانية، وأما العروض ١٠
والضرب فأصبحت محذوفة فعولن، ولم أجد من نظم عليه وقد ذكر خواجه
نصير الدين الطوسي في معيار الأشعار أن بحرین من هذه الدائرة مهمة
وأراد به المسترجز حيث لم يكن دارجاً النظم عليه^(١) وعليه فالبحور
المنظوم عليها هي خمسة العريض (المستطيل) والعميق (الممتد) والطويل
والبسيط والمديد، ولكنها غير مرغوبة عند المحدثين من الشعراء^(٢). ١٥

(١) وزن شعر فارسي: ٢١٣.

(٢) راجع المعجم في معايير شعر العجم: ٩١.

البحر الأول

(البسيط)

البحر الأول من الدائرة المختلفة هو: بحر البسيط المثنى السالم كما
في:

- مستفعلن، فاعلن، مستفعلن، فاعلن مستفعلن، فاعلن، مستفعلن، فاعلن، فاعلن ٥
وقلّ النظم عليه بل ندر في القديم فكيف عند المحدثين؟
وأما زحافه فزحاف الرجز في مستفعلن، وزحاف المتدارك في فاعلن
فلا نعيد.

ومن ذلك قول الشاعر في المثنى المخبون:

- روزم سياه چرا، گرتو سياه خطي اشكم عقيق چرا، گرتو عقيق لبي^(١) ١٠
وذكر الرازي بعض الزحافات في معجمه فراجع^(٢).

(١) البيت ورد في المعجم: ٩٢، ولعله له، وترجمته كالتالي:

لماذا يومي داج هل لانك ذو الحاجب الأسود

ولم الدمع الأحمر يجري يا عقيق شفة المُكْمَدِ

(٢) المعجم في معايير أشعار العجم: ٩٣.

البحر الثاني

(الممتد - العميق)

البحر الثاني من الدائرة المختلفة هو: بحر العميق المثنى السالم كما
في:

فاعلن، فاعلاتن، فاعلن، فاعلاتن فاعلن، فاعلاتن، فاعلن، فاعلاتن
ولم أجد من نظم عليه.

وبما أنه عكس المديد الآتي ذكره فيمكن أن يقطع على الشكل
التالي^(١):

فاعلاتن، فعولن، فاعلاتن، فعولن فاعلاتن، فعولن، فاعلاتن، فعولن
وفي ذلك قال الشاعر جلال الدين^(٢):

دوش مي گفت جانم كي سپهر معظّم بس معلق زناني شعله ها اندر إشكّم^(٣)

(١) راجع هندسة العروض: ٢٦٩ و ٣٣٠، الأوزان الشعرية: ١٣٢.

(٢) جلال الدين الرومي البلخي: هو محمد بن محمد بن حسين (٦٠٤-٦٧٢ هـ)، أديب
وشاعر وفقه ومتصوف، ولد في بلخ من أفغانستان ومات في قونية في تركيا وقبره
يُزار، تنقل في البلدان صغيراً مع والده، ونزل بغداد سنة ٦٠٧ هـ، ثم استقر في
قونية حيث تولى التدريس خلفاً لوالده بهاء الدين محمد البلخي المتوفى سنة ٦٢٨
هـ، واشتهر بالرومي لنزوله على السلاجقة الروم في تركيا، من آثاره: الديوان
الكبير، الرباعيات، وكتاب فيه ما فيه.

(٣) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥٣ عن ديوان غزل كبير (ديوان شمس تبريزي)،
غزل رقم ١٦٥٥، وترجمته كالتالي:

مساءً بالأمس قال: يا سمائي ويا روحي كم تعلقت بك بنات حوّا وفيهم ولع التبريح

البحر الثالث

(الطويل)

البحر الثالث من الدائرة المختلفة هو: بحر الطويل المثلث السالم،
وتفعيلاته كالتالي:

فعولن، مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن فعولن، مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن ه
كقول الشاعر الأوحدي:

من از مادري زادم كه پارم پدر بود او

شدم خاك آن پائي گرین پیش سربود او^(١)

وأورد الرازي في معجمه المثلث السالم، ثم ذكر ما دخل على

عروضه وضربه القبض وغيره^(٢).

١٠

(١) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٤٠ عن ديوان الاوحدي: وترجمته كالتالي:

امي التي ولدت منها كانت لي اباً وكانت لي رأساً، تحت رجلها صرتُ تُرباً

(٢) راجع المعجم في معايير أشعار العجم: ٩١.

البحر الرابع

(المسترجز المخروب)

البحر الرابع من الدائرة المختلفة هو: بحر المسترجز المربع
المخروب كما في:

مستفعِلن، مفعولن، مستفعِلن، مفعولن مستفعِلن، مفعولن، مستفعِلن، مفعولن، مفعولن ٥
لم أجد من نظم عليه.

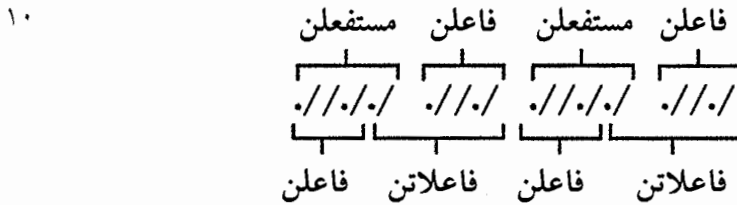
وقد سبقت الإشارة إلى بعض زحافات هذا البحر في الدائرة العاشرة
فليراجع وسيأتي في البحر السابع من هذه الدائرة أيضاً.

البحر الخامس

(المديد)

البحر الخامس من الدائرة المختلفة هو: بحر المديد والذي يمكن تقطيعه على شكلين:

- أ - فاعلاتن، فاعلن، فاعلاتن، فاعلن
 ب - فاعلن، مستفعلن، فاعلن، مستفعلن
 ويمكن ملاحظة ما يلي:



- ويمكن تقطيعه على أشكال أخرى إلا أنه يخرج عن النسق العام.
 وأما زحافاتة فهي زحافات فاعلن وفاعلاتن أو مستفعلن فراجع ما تقدم، وقد أورد الرازي مسدساً سالماً له فقال:
 ١٥ غالية زلفي سمن عارضيني سروبالايي وزنجير مويي^(١)

(١) البيت ورد في المعجم: ٩٢، ولعله له، وترجمته كالتالي:

خصائلها المسك غالية وعارضها الياسمين
 وقدها السرو قامة وشعرها سلاسل الرياحين

البحر السادس

(المستطيل - العريض)

البحر السادس من الدائرة المختلفة هو: بحر الطويل المثنى السالم
والذي سمّاه الفرس بالعريض، وتفعيلته كالتالي:

مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن، فعولن مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن، فعولن هـ
ولم أجد من نظم عليه.

البحر السابع

(المسترجز المقبوض المكفوف)

البحر السابع من الدائرة المختلفة هو: بحر المسترجز المقبوض المكفوف، وأما بحر المسترجز التام فإن تفعيلته هي كالتالي:

مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن ٥

مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن
وهو من البحور التي استحدثناها، وقد ورد مزاحفه في هذه الدائرة (الحديثة) على الشكل التالي:

أ- المسترجز المقبوض المكفوف، ووزنه المثنى كالتالي:

مفعولن، مفاعيلن، مفعولن، مفاعيلن مفعولن، مفاعيلن، مفعولن، مفاعيلن ١٠
والذي يتحول إلى (فعلولن) باستخدام الحذف لأن الانتهاء بمتحرك لا يصح فيكون كالتالي:

مفعولن، فعلولن، مفعولن، فعلولن مفعولن، فعلولن، مفعولن، فعلولن^(١)
ولم أجد من نظم عليه.

وقد سبق المكفوف منه في الدائرة الحديثة والذي وزنه: ١٥

مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن مستفعلن، مفاعيلن، مستفعلن، مفاعيلن
والذي تحول إلى:

مستفعلن، فعلولن، مستفعلن، فعلولن مستفعلن، فعلولن، مستفعلن، فعلولن^(٢)

(١) وربما بقي الحشو على (مفاعيلن) ودخل الحذف فقط على العروض والضرب.

(٢) وربما بقي الحشو على حاله (مفاعيلن) وإنما الحذف دخل على عروضه وضربه. ٢٠

(١٥)

دائرة الدوبيت

تحتوي على إثني عشر مقطعاً صوتياً: ثمانية طوال وأربعة قصار على الشكل التالي:

٥ ١ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = مفاعِلن، مفعولاتن، مفتعلن.

٢ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = فاعلاتن، مفعولاتن، فعلاّت.

٣ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = مفاعِلين، مفعولات، مفاعِلن.

٤ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = مفعولاتن، مستفعل، فاعلاّت.

٥ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = مفعولاتن، فاعلاتن، مفاعِلن.

٦ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = مفعولاتن، فعلاّت، فاعلاتن.

٧ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = مفعولات، مفاعِلن، مفاعِلين.

٨ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = مستفعل، فاعلاّت، مفعولاتن.

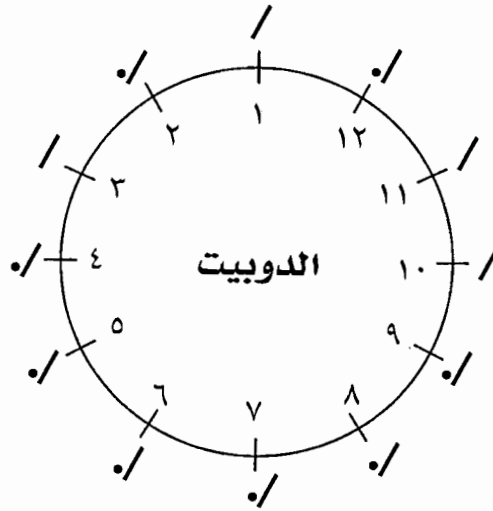
٩ - ./،./،./،./ + ./،./،./،./ + ./،./،./،./ = فاعلاتن، مفاعِلن، مفعولاتن.

دائرة الدوبييت المدخل إلى الشعر الفارسي

١٠ - /،،،،، + /،،،،، + /،،،،، = فعلاّت،
فاعلاتن، مفعولاتن.

١١ - /،،،،، + /،،،،، + /،،،،، = مفاعِلن،
مفاعيلن، مفعولات.

١٢ - /،،،،، + /،،،،، + /،،،،، = فاعلاّت،
مفعولاتن، مستفعل.



هذه الدائرة ليست لها موازين عروضية ومن الغريب ذكرها ومحاولة إيجاد بحر منها ومن الإثنتي عشرة صورة ركّزوا على الصورة الثامنة والتي يمكن تقطيعها على الشكل التالي:

مستفعل، فاعلاّت، مفعولاتن مستفعل، فاعلاّت، مفعولاتن ١٠
ولكنهم قطعوها بالشكل التالي:

مفعول، مفاعِلن، مفاعيلن، فَع مفعول، مفاعِلن، مفاعيلن، فَع
وهذا يصح أن يكون من الهزج المثنى الذي جاء سالمه على النحو التالي:

مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن ١٥
وبدخول الخرب على أولى تفاعيله أصبحت مفعول (/././)، ودخل

القبض على ثانية تفاعليه فأصبحت مفاعِلن (/./././) ودخل البتر على عروضه وضربه فأصبحت (/.) وأما التفعيلة الثالثة بقيت سالمة، وقد سماها المصدر ببحر ترانة، وترانة تعني (النغمة) وعروضياً تطلق على وزن الدوبيت أيضاً^(١) ولم يورد مثالاً له ولكن أورد لمسدسه مثالاً من شعر الشاعر سعدي:

٥

ديدي كه وفا به جا نياوردي رفتي وخلاف دوستي كردي^(٢)
مفعولٌ، مفاعِلن، مفاعِلن مفعولٌ، مفاعِلن، مفاعِلن
././././ ././././ ././././ ././././ ././././

١٠

كما أورد المصدر مثالاً على ترانه (الدوبيت)^(٣) والذي هو الهزج المخروب والمقبوض والمحذوف كما في:
مفعولٌ، مفاعِلن، فعولن مفعولٌ، مفاعِلن، فعولن
./././ ././././ ./././ ./././ ./././
ومن ذلك قول الشاعر:

هان اي پدر اي پدر كجائي كآفسر به سَرَمِ نَمي نَمائي^(٤)

١٥

(١) فرهنگ عميد: ٢٨٨.

(٢) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥٤ عن ديوان سعدي، وترجمته كالتالي:

رأيت كيف خنت ولم تف عهداً ورحلت عني وفرطت بالحب عقداً

(٣) ولا يخفى انه خصص هذا النوع من الهزج بالترانه ولا ينكر انه لون من ألوان الهزج.

(٤) البيت ورد في وزن شعر فارسي: ٢٥٤، وترجمته كالتالي:

٢٠ أين انت اينناك يا أبي حتى تتوج رأسي يا أبي

الحاصل من البحور

لقد سبق وأوردنا الدوائر القديمة والحديثة وما تولد منهما فعلينا الآن أن نحصيها في جدول حسب الحروف الهجائية سهولة للوصول إليها، ومن الواضح أن التفاعيل هي ذاتها التي استخدمها الخليل في دوائره^(١) وهذه هي حسب تسميتها بالفارسية على تسلسل الحروف الهجائية:

(١)

الأخرس

مستفعلن، فاعلاتن، مفاعيلن مستفعلن، فاعلاتن، مفاعيلن

(٢)

الأصم (المستطرد)

فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن فاعلاتن، مفاعيلن، فاعلاتن

(٣)

الباعث^(٢)

مفاعيلن، فاعلاتن، مستفعلن مفاعيلن، فاعلاتن، مستفعلن

(٤)

البديل (المركب)^(٣)

مستفعلن، مستفعلن، فاعلاتن مستفعلن، مستفعلن، فاعلاتن

(١) عددها ثمانية هي: فاعلن، فعولن، فاعلاتن، مستفعلن، مفاعيلن، مفاعلتن، متفاعلن، مفعولات.

(٢) الباعث: وهو عكس الآخرس.

(٣) ويسمى عند الاردو بالنديل.

الحاصل من البحور المدخل إلى الشعر الفارسي

(٥)

البسيط

مستفعلن، فاعلن، مستفعلن، فاعلن مستفعلن، فاعلن مستفعلن، فاعلن، مستفعلن، فاعلن

(٦)

الحميد (المُقَضَّب)

مفعولات، مستفعلن، مفعولات مفعولات، مستفعلن، مفعولات، مستفعلن، مفعولات

(٧)

الحميم (المُتَسَرِّع)^(١)

فاعلاتن، مستفعلن، مستفعلن فاعلاتن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن

(٨)

الخفيف

فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن فاعلاتن، مستفعلن، فاعلاتن

(٩)

الرجز

مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن ١٥

(١٠)

الرمل

فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن، فاعلاتن

(١١)

السريع

٢٠

مستفعلن، مستفعلن، مفعولات مستفعلن، مستفعلن، مفعولات

(١) الحميم: وهو عكس البديل.

(١٢)

السليم (المُسَرَّح)

مستفعلن، مفعولات، مفعولات مستفعلن، مفعولات، مفعولات

(١٣)

الصريم (المتضارع)

مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن، فاعلاتن

(١٤)

الصغير (المخفف)

مستفعلن، فاعلاتن، مستفعلن مفاعيلن، فاعلاتن، مستفعلن

(١٥)

الطويل

فعولن، مفاعيلن، فعولن مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن

(١٦)

العريض (المستطيل)^(١)

مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن، فعولن مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن، فعولن، مفاعيلن، فعولن

(١٧)

العميق (الممتد)

فاعلن، فاعلاتن، فاعلن فاعلاتن فاعلن، فاعلاتن، فاعلن، فاعلاتن

(١٨)

الغريب (الجديد = المتمد)

فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعلن فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعلن

(١) ويمكن أن يقطع كالتالي: فعولن فاعلاتن × ٤.

(١٩)

القاطع

مستفعلن، مفعولات، فاعلاتن مستفعلن، مفعولات، فاعلاتن

(٢٠)

٥ القريب (المنسرد)

مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن مفاعيلن، مفاعيلن، فاعلاتن

(٢١)

القليب (المتسرد)

فاعلاتن، فاعلاتن، مفاعيلن فاعلاتن، فاعلاتن، مفاعيلن

١٠ (٢٢)

الكامل

متفاعلن، متفاعلن، متفاعلن متفاعلن، متفاعلن، متفاعلن

(٢٣)

الكبير (المُسْتَقْضَب)

١٥ مفعولات، مفعولات، مستفعلن مفعولات، مفعولات، مستفعلن

(٢٤)

المبهم

مستفعلن، فاعلات، مفعولات مستفعلن، فاعلات، مفعولات

(٢٥)

٢٠ المتدارك

فاعلن، فاعلن، فاعلن فاعلن، فاعلن، فاعلن

(٢٦)

المتقارب

فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن، فعولن

(٢٧)

المجتث

مستفعِلن، فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعِلن، فاعلاتن، فاعلاتن، مستفعِلن، مستفعِلن

(٢٨)

المديد

فاعلن، مستفعِلن، فاعِلن، مستفعِلن، فاعِلن، مستفعِلن، فاعِلن، مستفعِلن

(٢٩)

المُرَجَّز

مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن

(٣٠)

المرجوز

مستفعِلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مستفعِلن ١٥

(٣١)

المُسْتَرْجَز^(١)

مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن، مستفعِلن، مفاعيلن

(٣٢)

المستزاد

مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات، مفعولات

(١) المسترَجَز: وهو عكس المَرَجَز.

الحاصل من البحور المدخل إلى الشعر الفارسي

(٣٣)

المستعمل

مفعولاتٌ، مستفعلن، فاعلاتن مفعولاتٌ، مستفعلن، فاعلاتن

(٣٤)

المشاكل (مجزوء المُطَرَّد)

٥

فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلن فاعلاتن، مفاعيلن، مفاعيلن

(٣٥)

المُشْتَرَك

فاعلاتن، مستفعلن، مفاعيلن فاعلاتن، مستفعلن، مفاعيلن

١٠

(٣٦)

المشتق

مستفعلن، مفاعيلن، فاعلاتن مستفعلن، مفاعيلن، فاعلاتن

(٣٧)

المصنوع

١٥ مفاعيلن، مستفعلن، فاعلاتن مفاعيلن، مستفعلن، فاعلاتن

(٣٨)

المضارع

مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن فاعلاتن مفاعيلن، فاعلاتن، مفاعيلن

(٣٩)

المعجم

٢٠

مفعولاتٌ، فاعلاتن، مستفعلن مفعولاتٌ، فاعلاتن، مستفعلن

٢٤٤ دائرة المعارف الحسينية

(٤٠)

المعكوس

فاعلاتن، مفعولات، مستفعلن فاعلاتن، مفعولات، مستفعلن

(٤١)

المعين

٥

فاعلاتن، مستفعلن، مفعولات فاعلاتن، مستفعلن، مفعولات

(٤٢)

المقتضب

مفعولات، مستفعلن، مستفعلن، مفعولات مستفعلن، مستفعلن، مفعولات

١٠

(٤٣)

المُشْرَح

مستفعلن، مفعولات، مستفعلن، مفعولات مستفعلن، مفعولات، مستفعلن، مفعولات

(٤٤)

المهمل

١٥ فاعلاتن، مفاعيلن، مستفعلن فاعلاتن، مفاعيلن، مستفعلن

(٤٥)

الهزج

مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن، مفاعيلن

(٤٦)

الوافر

٢٠

مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن، مفاعلتن

٢٤٥ للكرياسي

الحاصل من البحور المدخل إلى الشعر الفارسي

ويلحق بهذه البحور بحور أخرى مهجورة وهي:

(٤٧)

الشارد

مفعولات، فاعلاتن، مفاعيلن مفعولات، فاعلاتن، مفاعيلن

(٤٨)

الشاذ

فاعلاتن، مفاعيلن، مفعولات فاعلاتن، مفاعيلن، مفعولات

(٤٩)

الطرف

مفاعيلن، مفعولات، فاعلاتن مفاعيلن، مفعولات، فاعلاتن ١٠

(٥٠)

الغرب

مستفعلن، مفعولات، مفاعيلن مستفعلن، مفعولات، مفاعيلن

(٥١)

١٥

الشروذ

مفعولات، مفاعيلن، مستفعلن مفعولات، مفاعيلن، مستفعلن

(٥٢)

المغرّب

مفاعيلن، مستفعلن، مفعولات مفاعيلن، مستفعلن، مفعولات

٢٠

(٥٣)

المهجر

مفعولات، مفاعيلن، فاعلاتن مفعولات، مفاعيلن، فاعلاتن

٢٤٦ دائرة المعارف الحسينية

(٥٤)

البعيد

مفاعيلن، فاعلاتن، مفعولاتُ مفاعيلن، فاعلاتن، مفعولاتُ

(٥٥)

٥

المبَعْد

فاعلاتن، مفعولاتُ، مفاعيلن فاعلاتن، مفعولاتُ، مفاعيلن

(٥٦)

المحذوف

مستفعلن، مفاعيلن، مفعولاتُ مستفعلن، مفاعيلن، مفعولاتُ

١٠

(٥٧)

المستغرب

مفاعيلن، مفعولاتُ، مستفعلن مفاعيلن، مفعولاتُ، مستفعلن

(٥٨)

المستبعد

مفعولاتُ، مستفعلن، مفاعيلن مفعولاتُ، مستفعلن، مفاعيلن ١٥

بحور مهجورة

يقول العروضيون الفرس أن هناك خمسة بحور خيلية لا يستعذبها الفرس، ومن هنا قلَّ النظم عليها وهي: الطويل والمديد والبسيط والوافر والكامل، ولذلك حذفت الدائرة المختلفة التي احتوت بعض هذه البحور وهي البسيط والممتد والطويل والمديد والمستطيل^(١)، والدائرة المؤتلفة التي احتوت على البحرين: الكامل والوافر^(٢)، ولكن شعراء الفرس القدامى نظموا عليها^(٣).

(١) الأوزان الشعرية: ١٣١.

(٢) الأوزان الشعرية: ١٤١.

(٣) المعجم في معايير أشعار العجم: ٩١.

القافية

هناك عدد من المصطلحات والخصوصيات يبحثها العروضيون بالتفصيل في القافية وبما أن هذا السّفر ليس سفراً عروضياً فلا حاجة لبيانها إلا بمقدار الضرورة وقد فصلنا الكلام عن ذلك في كتابنا الأوزان^(١) وهي لا تختلف عن العروض العربية، ولكن هناك بعض الأمور لابد من ذكرها ٥ حيث تختلف عن العروض العربية وهي ليست بالمهمة بل ربما لا يمكن عدّها من خصوصيات القافية بل أمور ثانوية ومن تلك الأمور:

- * إن الحروف الفارسية والتي هي تزيد على العربية بالباء المثلثة الفارسية (ب) والجيم المثلثة الفارسية (ج) والزاي المثلثة الفارسية (ژ) والكاف الفارسية (گ) والتي تشكل في النهاية إثنتين وثلاثين حرفاً فان ١٠ الفرس لم ينظموا على بعضها بشكل عام، وهي الحروف التالية: الشاء المثلثة، والحاء المهملة، والحاء المعجمة الفوقانية^(٢)، والصاد المهملة، والضاد المعجمة، والطاء المهملة، والظاء المعجمة، والعين المهملة، والقاف المعجمة المثناة، والزاي المثلثة الفارسية، ومجموعها عشرة.
- * إن الجيم العربية الموحدة (ج) والجيم المثلثة الفارسية (ج) تعدان ١٥ مستقلتين فلا يمكن أن تكون إحداها بديلاً عن الآخر في القافية، وكذلك الحال بالنسبة إلى الكاف العربية الحرة (ك)، والكاف الفارسية المقيدة (گ)، فان لكل واحدة منهما استقلاليتها.

* ومن جهة أخرى فإنّ المصطلحات المستخدمة في العربية هي ذاتها مستخدمة في فنون القافية. ٢٠

* حرف الروي الذي تعتمد عليه القافية قد يكون حرفاً واحداً وقد

(١) الأوزان الشعرية: ٥٦٩ - ٦٠٥.

(٢) والنظم عليه نادر.

القافية المدخل إلى الشعر الفارسي

تكون حرفين وقد تكون ثلاثة أو أكثر، وقد تكون كلمة أو كلمتين أو ثلاثة، وهذا معيب في العربية، إذ يمكن أن تكون قافية قصيدة مكررة في كل القصيدة ولا يعد عندهم عيباً ويسمى في العروض العربية بالإيطاء: حيث هو تكرار للقافية لفظاً ومعنى بخلاف الجناس الذي تتكرر فيه المفردة ولكن المعنى يختلف، والأول معيب والثاني بديع، وهناك من الفرس من يلتزم بعدم تكرار اللفظ والمعنى كما في العربية، وبما أن السفر أصبح كبيراً فنترك الأمثلة على الواقع الذي سنلاحظه في ديوان القرون، ومن الجدير بالذكر أن الشعراء السابقين كانوا يتقيدون بما قيد العرب انفسهم، ولكن المحدثين أباحوا لانفسهم ما لم يبحه القدامى.

الحروف الصامتة

هي الحروف التي تكتب ولا تلفظ، ومن المعلوم أن اعتماد العروض على الحروف التي تلفظ وإن لم تكتب كما في الحروف المشددة فالاولى ساكنة والثانية متحركة، أو في الحروف الممدودة كما في آدم حيث إن الالف ألفان الاولى متحركة والثانية ساكنة كما في (قال) فالقاف متحركة ٥ والالف ساكنة، والعكس أيضاً صحيح حيث هناك حروف تكتب ولا تلفظ وهي سبعة حروف:

١ - حرف الواو: وهو على ثلاثة أنواع:

أ - حرف العطف: فهي الواو التي تعطف مفردة على أخرى كما في قولهم زيد وعلي، فإن الواو تأتي هنا كالضمة الخفيفة ويمكن أن تكتبها ١٠ بالعربية ضمة (زيدُ علي) وهذا بخلاف ما في العربية فإنها تلفظ كاملة تقول زيدٌ وَعَلِيٌّ وتعد حرفاً مفتوحاً، كما إن التنوين يعد حرفاً ساكناً.

ب - الحاكية عن الضمة: وهي التي لا تلفظ أيضاً بغلظة، بل تلفظ خفيفة كما في (تو) بمعنى انت و (دو) بمعنى إثنين فإنهما تلفطان كالضمة فلو قلت على سبيل المثال: (مرا تو مرد دو شهري) فانه يعادل وزن ١٥ (مفاعِلن فعلاَتن).

مرا = مفا (/ /).

تومرد (تُمَد) = علن (/ /).

دوشه (دُوشَه) = فعلا (/ / /).

٢٠ ري = تن (/ /).

ت - واو الاشياء بالضمة: وهي التي يستشَم منها الضمة بدل الواو كما في (خواب) والتي تعادل (خاب) ولكن باشمام الضمة في الخاء.

الحروف الصامتة المدخل إلى الشعر الفارسي

٢ - حرف الهاء: وهو الذي تنتهي به الكلمة كما في (نامه) بمعنى الرسالة و(خنده) بمعنى الضحك، فالهاء في الواقع تأتي لظهار حركة ما قبلها والغالب عليها الفتحة فإن لم تكتب الهاء قرئ الحرف الذي قبلها ساكناً.

خَنْدَه = خَنْدَ

٥

فَعْلُ (/./).

٣ - حرف الياء: وهو الذي يأتي في أواخر الكلمات كما في (كي) بمعنى مَنْ، و (جي) بمعنى ماذا، فالياء تأتي لظهار حركة ما قبلها بالكسر. كي = كِ مشبَعاً دون أن يتحول ياء (/).

٤ - حرف النون: وهو الذي يقع في آخر الكلمات يكون ساكناً وقبله ساكن، وبالأخص في الشعر كما في قولهم (نِگارِیْن) بمعنى المعشوق، (چون) بمعنى مثل، وفي الحقيقة يمكن إسقاط النون في الغالب فتقول (نِگاري) و (چو) وفي الغالب يؤتى بها للنسبة. نِگارِین = نِگاري = فعولن (/././).

٥ - حرف التاء: وهو الذي يأتي في أواخر الكلمات ساكناً وقبله ساكن كما في (دست) بمعنى اليد، و (مست) بمعنى السكران، فالتاء لا تلفظ، ويجوز إسقاطها في الغالب فيقال (دس) و (مس). دست = دس = فَع (/./).

وهذه التاء إذا وقعت في وسط الجملة يمكن تحريكها فتحةً كما في (من به مهتر دست بردم) بمعنى أنا توصلت إلى محبتك، والتي تكون كالتالي:

٢٠

من به مهتر دست بردم = من بمهترِ دَسْت بردم = فاعلاتن (/./././././././././).

من = فا (/./).

بِمَهْ = علا (/./).

٢٥

رِثْ = تن (/./).

دَسْ = فا (/./).

تَبْرُ = علا (/./).

دَمُ = تُن (/./).

وإذا وقعت في القافية فانها تحافظ على سكونها وتلفظ كما في:

إِي نَرْكِسْ پُرْ خِمَارِ تَو مَسْتُ^(١)

إي نرگ، سِپُرْ خِما، ر تَو مَسْتُ

.. /./ / ، /././ / ، /././ /

مَفْعُولُ، مفاعِلن، مفاعِلْ.

وفي بعض الاحيان لا تدخل التاء الساكنة في العروض إذا كانت في القافية كما في قولهم:

١٠ (از سرمهر تو دلم برخاست)^(٢) = (فاعلاتن مفاعِلن فَعْ لان) فالتاء من (برخاست) ألغيت من العروض وصارت على الشكل التالي: (برخاسْ) = (/./././).

وإذا ظهرت وكانت ساكنة ووقعت بعد ساكنين كما في (باخت) = (/./././) بمعنى المعاشقة حيث إن الالف والخاء والتاء ساكنة، فاذا لم تكن هذه المفردة وأمثالها في العروض والضرب تحرك التاء وما قبلها لتصبح ١٥ بمنزلة حركتين لتصبح (/./././)، كما في (باخت دل باتومهر) بمعنى من المحبة معاشقة القلب معك، والذي يزن كالتالي:

باختِ دِلْ با تَو مهر.

باختِ دِلْ، با تُمِهْر^(٣).

٢٠ .. /././ / ، /./././ /

مفتعلن فاعلان.

(١) يخاطب حبيبته ويشبهها بوردة النرجس التي يفوح من خمارها بحيث يسكره، وهو صدر بيت عجزه: (دلها ز غم تو رفت از دست) ومعناه: (إن القلوب قد أوذيت من همومك).

٢٥ (٢) ويعني: (محبتك أحييت قلبي).

(٣) الواو بطبيعتها تلفظ ضمة.

الحروف الصامتة المدخل إلى الشعر الفارسي

وأما إذا لم تظهر التاء في اللفظ كما في تاء (نيكوست) وتاء (دوست) من قول الشاعر:

نيكوست رُخت، جفا نه نيكوست، مكن

آن لا يقي دشمن است با دوست، مكن^(١)

٥ فالتاء الساكنة منهما تسقطان من التفعيلة.

وإذا وقعت في العروض أو الضرب وكان ساكناً وقبله ساكنان فإن الساكن الذي يسبقه وحده يحرك كما في (مرا تا غم عشق دلبر بجاست)^(٢) فإن (بجاست) تكون على زنة فعولن لان السين تكون بمنزلة المتحرك هذا إذا لم يكن أكثر من (فعل)، والا فالتاء لا تلفظ حيث إن التقاء ثلاث سكونات متتالية محال.

١٠

٦ - حرف الباء: وهو الذي يقع في آخر المفردة ويكون ساكناً وقبله ساكن أيضاً كما في كشتاسب ولهراسب فإن الباء هنا ساكنة ولا ي تلفظ بها كما في التاء وكل حالاتها تشمل حرف الباء.

٧ - حرف الدال: حكمها حكم الباء، وحرف التاء كما في كارد،

١٥

وگزارد.

(١) محياك جميل، والجفا لا ينسجم بك يا رفيقي

هذا يليق بالعدو لا تعامل الصديق

(٢) سبقت ترجمته.

مصطلحات

من الضرورة بمكان بيان بعض المصطلحات التي ترد في العروض الفارسية وتوضيحها ومن تلك:

١- ترانة: والتي تعني النغمة وقد سبق الحديث عنها، ولكن باختصار هو الدوبيت المصطلح عليه اليوم، والذي يحتوي على أربعة أشطر (مصاريع) وقد تطورت منذ أن استحدث وإلى يومنا هذا حتى أصبح وزنه المتفق عليه أنه يحتوي على (مفاعيلن مفاعيلن فعولن) وهو في الواقع من الهزج المسدس المحذوف العروض والضرب ومن ذلك قول الشاعر بابا طاهر عريان^(١):

دل عاشق به پیغامی بساجه^(٢) خمار آلوده با جامی بساجه ١٠
مرا کیفیت چشم تو کافی است ریاضت کش به بادا می بساجه^(٣)
ومن الملاحظ أن الاشطر الثلاثة الاول والثاني والرابع تأتي متحدة

(١) آشنائي با عروض وقافية: ٥٧.

بابا طاهر عريان: الهمداني المولود أواخر القرن الرابع الهجري والمتوفى عن ٨٥ عاماً، وقد مضت ترجمته في شعراء القرن الخامس الهجري. ١٥

(٢) ساجه: لغة فارسية قديمة تعادل (سازد) وتعني بالعربية (الانسجام)، والمفردات الثلاث بمعنى واحد، وهو من الإيطاء المجاز في العروض الفارسية والقبيح في العروض العربية.

(٣) ترجمة البيت كالتالي:

٢٠ القلب الهائم بالرسالة أنسجم والطرف السكران بالكأس أنسجم
يكفيني حال عينيكي كي أعلم كانسجام المرتاض مع اللوزة ألهم
وفي البيت تورية لطيفة حيث شبه نفسه بمرتاضي الهند الذين لترويض النفس كانوا ينقطعون عن الأكل والشرب والملاذ حتى ينحصر قوتهم على كأس ماء ولوزة واحدة في اليوم، فشبّه نفسه العاشقة بالمرتاض وعين عشيقه باللوزة.

مصطلحات المدخل إلى الشعر الفارسي

القوافي ولا يوجد التزام في قافية الشطر الثالث، وكأن البيتين بداية قصيدة وتقطيع إحدى المصارع (الأشطر) من البيت جاء كالتالي:

خما را لو، دبا جامي، بساچه

././ ././ ././ ././

٥ وقد بحثنا الدوبيت في كتبنا العروضية فليراجع.

٢- الرباعي: يحتوي على أربعة أشطر كالدوبيت وفي كل خصوصياته إلا أن وزنه الأساس هو مفعول مفاعيل مفاعيل فَعِل^(١) كما في قول الخيام^(٢):

أفلاك كه جز غم نَفَزَايند دِگَر نَهَنَد بِه جانا نَرَبَانَد دِگَر

١٠ نا آمَدِگان اگر بدانند که ما از دهر چه مي کشيم، نايند دِگَر^(٣)

في الواقع يعد هذا من الهزج المثنى الذي دخل الخرب على أولى تفاعيله الأربعة فتحوّلت مفاعيلن إلى مفعول (/././)، ودخل الكف على تفعيلتيه الثانية والثالثة فأصبحت مفاعيلن مفاعيل (/././)، وأما التفعيلة الرابعة فدخل عليها الجب فأصبحت مفاعيلن (/./././) فَعِل (/././)، ولكن في واقع الشعر عند الفرس تجد أحد عشر شكلاً آخر ويعد هذا من الزحاف بالنسبة إلى ما اعتبروه هو الأساس في الرباعي، نذكرها سرداً.

١ - مفعول مفاعيلن مفاعيلن فَع.

٢ - مفعول مفاعيلن مفاعيل فَعَل.

٣ - مفعول مفاعيلن مفاعيلن فَع.

٤ - مفعول مفاعيلن مفعولن فَع.

٢٠

(١) وقالوا بأن وزنه يأتي على: (لا حول ولا قوة الا بالله) أي على التقطيع التالي: لا حول، ولا قوْ، ة إ ل لَ ا ب، لاهي.

(٢) الخيام: هو عمر بن إبراهيم الخيام النيشابوري المتوفى عام ٥٠٩ هـ، وقد مضت ترجمته في شعراء القرن السادس الهجري.

٢٥ (٣) آشنائي با عروض وقافية: ٥٧، وترجمة الأشطر الأربعة كالتالي:

لا يزيدينا الفلك غير غم وأسف لا يمنح للروح شيئاً كي لا تُخطف
عن مصابنا الجيل الآتي لو يعرف إلى الدهر لم يأت وتوقف

٢٥٨ دائرة المعارف الحسينية

- ٥ - مفعول مفاعيلن مفعولُ فَعَلْ.
- ٦ - مفعولن فاعلن مفاعيلن فَعْ.
- ٧ - مفعولن فاعلن مفاعيلُ فَعَلْ.
- ٨ - مفعولن مفعولُ مفاعيلن فَعْ.
- ٩ - مفعولن مفعولُ مفاعيلُ فَعَلْ.
- ١٠ - مفعولن مفعولن مفعولن فَعْ.
- ١١ - مفعولن مفعولن مفعولُ فَعَلْ^(١).

وفي الواقع فإن هذا يعني دخول سبعة من زحافات (مفاعيلن) والذي هو تفعيلة الهزج عليه ألا وهي الخرب (مفعولُ) والكف (مفاعيلُ) والجب (فَعَلْ) والقبض (مفاعيلن) والبتر (فَعْ) والخرم (مفعولن) والشر (فاعلن)، ١٠ وقد بحثنا الرباعي في كتبنا العروضية فلا نكرر.

٣ - المثنوي: هو المصراع في العربي أو المزدوج وهو الذي يتطابق في البيت الواحد قافية الصدر مع العجز دون الاعتماد على قافية موحدة في القصيدة الواحدة ومن ذلك قول جلال الدين الرومي:

بَشْنُو آز نِي چُون حكايت ميكنند وَز جُدايي ها شِكايت ميكنند ١٥
گَز نِيستَان تا مرا بُبريده اند آز نَفيرَم مرد و زن ناليده اند
سِينِه خواهم شرحه شرحه آز فَرَاق تا بگويم شرح دردِ اشتياق
هرکسي کو دور ماند از اصلِ خویش باز جويد روزگارِ وصلِ خویش^(٢)

(١) راجع آشنائي با عروض وقافية: ٥٥، راجع أيضا الأوزان الشعرية: ٥٢٣.

(٢) مثنوي: ١، وترجمة الأبيات الأربعة هي كالتالي:

أَنْصَبْتُ إِلَى النَّايِ إِذَا مَا حَكَى أَنْ مِنَ الْفِرَاقِ حِينَ اشْتَكَى
الْخِلُّ مَذْأَبٌ عَنْ صَحْبِهِ هَلْكَاءُ فَالْجِالُ وَالنِّسَاءُ مِنْ هَجْرِكَ أَنْوَاءُ
أُرِيدُ قَلْبًا مَمَزَقًا شَلُوءًا شَلُوءًا مِنَ الْفِرَاقِ حَتَّى أَشْرَحَ حَالِي لَهُ وَهُوَ فِي كِمَالِ الْإِشْتِيَاقِ
كُلٌّ مِنْ نَأَى عَنْ أَهْلِهِ فِي الْآفَاقِ يُعِدُّهُ الدَّهْرُ إِلَى مَضْغَةِ الْأَعْلَاقِ

مصطلحات المدخل إلى الشعر الفارسي

وهو كما في العربي قد يكون من بحر الرجز وقد يكون من غيره وقد
كثرت نظمه على الرجز فسموه عند العرب بالارجوزة راجع تفاصيل ذلك في
محلّه^(١).

(١) راجع مقدمة تربيع الامثال في مائة مثال (المقدمة) للمؤلف.

الأغراض

لا يختلف الغرض الذي يهدف الشاعر إلى بيانه ضمن ما ينظمه من الشعر بين اللغتين العربية والفارسية بل سائر اللغات ومن هنا فان الكثير من الأمور لم نبحثها هنا لأنها لا خصوصية لها، وقد بينا معظمها في أجزاء هذه الموسوعة بالمناسبة وفي كتبنا العروضية فلا جدوى من إعادتها ولكن ٥ الذي نريد الإشارة إليه هو:

الغزل: إن الغزل في اللغة الفارسية هو حديث العشاق كما هو في العربية، والعشق كما هو معلوم غاية الحب، ولكن شاع في واقع الاستخدام الفارسي إستخدام العشق في كل حب أو حب مفطر سواء أكان في الحبيب أو في كل ما من شأنه يتعلق بالحب سواء أكان بالطبيعة أو ١٠ بالمعرفة أو العلم، حتى يصل إلى حب الله عز وجل، وهذا التعبير ربما كان في البداية من اختصاص أهل العرفان إلا أن الشعراء عمموا الفكرة في كل أشعار الابتهاال إلى الله وإلى من يحبهم الله من الانبياء والأئمة عليهم السلام والأولياء رضوان الله عليهم، وللفلاسفة في ذلك رأي عميق ولا مجال لبيان ذلك، ولكن الاشتياق للقاء الله سبحانه وتعالى ومعرفة ذاته وصفاته ١٥ يعبرون عنه بالعشق الاكبر ويقول الفلاسفة والعرفاء: إذا لم يكن هناك عشق في أعلى مستواه لاضمحلت الموجودات كلها وهو الذي حافظ على كيان الوجود أصلاً، وعشق الحكماء والعلماء يكون في التعمق في خلق الله والموجودات والمخلوقات^(١)، وأما العشق الجنسي فهو عشق مجازي عندهم ولا يعد من العشق الطاهر المجرد والواقع الوجودي. ٢٠

وإنما قمت بشرح الغزل في الشعر الفارسي لانه يختلف تماماً عن المصطلح العربي والذي هو التشبيب بالذكور والاناث.

(١) راجع فرهنگ فارسي: ٢/٢٣٠٣.

الأغراض المدخل إلى الشعر الفارسي

وهناك مصطلح آخر للغزل في إطار النظم وهو ما ينظمه العاشق في معشوقه في مقطوعة شعرية ما بين خمسة أبيات إلى خمسة عشر بيتاً وهو في وصف ومدح معشوقه^(١) ولذلك عرفت هذه المقطوعات بالغزليات وعليها تصنف دواوين الشعراء بالمشنويات والغزليات والقصائد. وأما بقية الأغراض كالمدح والثناء والهجاء والخوانيات وغيرها فهي كالعربية.

وفي نهاية الحديث عن الأغراض الشعرية لا بأس بالإشارة إلى أن دواوين الشعر الفارسي في الأعم الأغلب تنقسم إلى القصائد، والغزليات، والقطعات، والرباعيات، والمثنويات، والترجيعات، والبند، وأمور متفرقة.

أما القصائد: فهي جمع قصيدة تعني ما تعنيها في اللغة العربية، وهي خاصة بالمدح والثناء، ولا بد أن تأخذ نصابها في عدد الأبيات والتي عند ١٠ الفرس ينبغي أن لا تقل عن ستة عشر بيتاً فمأزاد وهي كما في العربية لا بد أن يكون البيت الأول منها مصرعاً.

وأما الغزليات: فهي جمع الغزل، وقد اختصت بالتشبيه ولكن أكثرهم حولها إلى العرفانيات أي العشق مع الله سبحانه وتعالى، وهي كالقصيدة إلا في عدد الأبيات، فعادة لا يقل عدد أبياتها عن سبعة أبيات ١٥ ولا تتجاوز الخمسة عشر بيتاً.

وأما القطعات: فهي جمع القطعة، ولا خصوصية للغرض في نظمها ولكنهم قيدوها بأن لا تتجاوز سبعة أبيات.

وأما الرباعيات: فهي جمع الرباعي، وقد سبق بيانه أنه يتألف من أربعة أشطر قافية الأول والثاني والرابع متطابقة وأما الثالثة فهي حرة، وقد ٢٠ قيدها بعضهم بأن تكون على وزن (لا حول ولا قوة إلا بالله)، فإن لم يكن كان من الدوبيت.

وأما المثنويات: فهي جمع المثنوي، وهي المصراع أو المزدوجات ومنها الأرجوزة التي في الغالب وزنها على الرجز.

وأما الترجيعات: فهي جمع الترجيع، وتعني أن الشاعر ينظم باقات ٢٥

(١) راجع لغت نامه دهخدا: ٢٤/٢٠٨.

من الشعر على بحر واحد ولكن كل باقة على قافية قد تكون مختلفة مع الأخرى ولكن يربطها البيت الأخير من كل باقة ليوحد الباقيات الشعرية بها وذلك بتكرار البيت الأخير المختلفة قافيته عن قافية الباقيات الأخرى.

- تركيب بند: هو أن الشاعر ينظم على شكل باقات على بحر واحد وعلى قافية واحدة في الباقة الواحدة ولكنه لا يلتزم أن تتوحد قوافي الباقيات معاً ولكن يتحرر في آخر بيت من كل باقة من قافية تلك الباقة ولا يوحد بين قوافي الأبيات الأخيرة من الباقيات (البندود) وهذا الرابط يكون بيتاً واحداً ولا يُكرر كما في الترجمات.

- وهناك أنواع من المسمطات مثل المستزاد الذي يلحق بكل بيت بعض التفعيلات بالإضافة إلى تفعيلات البحر الذي ينظم عليه إلى غيرها ولكن المنظم للديوان عادة يجعلها في المتفرقات وإنما الاعتماد على القصائد والغزليات والرباعيات والمثنويات والترجمات والبندود، وربما أفرد لكل واحدة من هذه دواوين خاصة، ونحن في دواوين هذه الموسوعة نوحّد بين القصائد والغزليات، كما نوحّد بين تركيب بند وتركيب ترجيع ونسميها بالتركيبات، وأما تركيب بند الذي لا يختلف قافية الرابط فيها مع البند نفسه فنضعه في الديوان العام الذي سميناه بـ (ديوان الشعر الفارسي) والذي يشمل القصائد والغزليات والمقطعات، وأما المثنويات فله ديوان خاص، وكذلك الحال بالنسبة إلى الرباعيات، وأما بقية المسمطات كالمخمسات والمستزاد فهذه تكون في المتفرقات إن لم يكون كل منها ديواناً، ولله الحمد أولاً وآخرأ.

الخاتمة

- لم نكن نتوقع أن يأخذ المدخل إلى الشعر الفارسي هذا الحجم، وكان مقدراً له لدى تصنيف الموسوعة وهيكلتها أن يقع في جزء واحد، ولكن البحث والتحقيق استوجب منا أن نتحدث بما هو ضروري للقارئ لمعرفة الشعر الفارسي وخصائصه، وهذا الأمر فتح المجال أمام المعرفة
- ٥ ربما بعدد من اللغات منها اللغة البشتوية واللغة التركية إلى جانب لغات أخرى حيث لا يختلف فيها علم العروض ومسألة البحور والأوزان والزحافات والعلل عن العروض الفارسية كثيراً مما يسهل علينا وعلى القارئ التحدث عنه لدى البحث في مقدمات دواوين تلك اللغات.
- كما ونتوقع أن يكون هذا المدخل بشكل عام عميم الفائدة على عدد
- ١٠ من اللغات الشرقية التي لا تبتعد عن اللغة الفارسية وأصولها.

الفهرست العامة

١- فهرس الآيات المباركة

سورة البقرة

المقدمة ٢٥٥/٢ «العلي العظيم»

سورة آل عمران

المقدمة ٣٤-٣٣/٣ «آدم ونوحاً وآل إبراهيم وآل عمران على العالمين * ذرية بعضها من بعض والله سميع عليم»

المقدمة ٩٥/٣ «صدق الله»

سورة الأعراف

المقدمة ٦٢/٧ «أبلغكم رسالات ربي»

سورة الإسراء

المقدمة ٢٦/١٧ «وأت ذا القربى حقه»

سورة الشعراء

المقدمة ١٠٧/٢٦ «إني لكم رسول أمين»

سورة النمل

المقدمة ٣٠/٢٧ «بسم الله الرحمن الرحيم»

المقدمة ٥٩/٢٧ «الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى»

سورة الروم

المقدمة ٣٨/٣٠ «ذلك خير للذين يريدون وجه الله وأولئك هم المفلحون»

٢٦٩ للكرباسي

الفهارس المدخل إلى الشعر الفارسي

سورة الشورى

المقدمة ٢٣/٤٢ «لا أسألكم عليه أجراً إلا المودة في القربى»

سورة الحاقة

المقدمة ٤٠/٦٩ «إنه لقول رسول كريم»

٢- فهرس الأحاديث والأخبار

١ - «إن الحسين مصباح هدى وسفينة نجاة

وإمام خير ويمن وعز وفخر وبحر علم

وذخر»

المقدمة الرسول ﷺ

٣- فهرس الأعلام والشخصيات

أ -	ب -
أصف بن برخيا : ١٣٥هـ	بابا طاهر عريان الهمداني : ٢٥٧هـ
إبراهيم بن علي الشرواني الخاقاني : ٧٥هـ ، ٧٥هـ ، // ، ١٠٠هـ ، ١٠٠هـ	٢٥٧هـ
أبو الفرج بن مسعود الروني : ١٣٣هـ ، ١٣٣هـ //	بهاء الدين محمد البلخي : ٢٢٨هـ
أحمد بن قوص بن أحمد الدامغاني المنوچهري : ١٠٧هـ ، ١٠٧هـ //	بيدل = عبد القادر ابن عبد الخالق ارلاس دهلوي
أحمد بن محمد الجفائي : ٧٦هـ	ب -
أحمد الجامي : ٩٣هـ	پرويز ابن أبو الحسن نائل الخانلري : ١٠هـ
أحمد الحسيني الإصفهاني : ١٤٨هـ ، ١٤٨هـ ، ١٤٩هـ ، ١٤٩هـ	ج -
الأخفش الأوسط : ١١٣هـ ، ٢١٩هـ	جامي = عبد الرحمان بن محمد جعفر بن محمد رودكي : ٧٨هـ ، ٧٨هـ
إلياس بن يوسف بن زنكي الگنجوي : ٥٦هـ ، ٥٦هـ //	جلال الدين الرومي البلخي = محمد بن محمد حسين
أمير بن محمود (خسرو) الدهلوي : ٦٧هـ ، ٦٧هـ ، ٦٨هـ	جمال الدين = محمد بن عبد الرزاق الإصفهاني
أمير معزي نيشابوري : ٢٦هـ	ح -
أنوري = محمد بن محمد أوحده الدين	حافظ الشيرازي = محمد بن بهاء الدين حسن بن أحمد البلخي : ٧١هـ ، ٧١هـ
الأوحدي = ركن الدين المراغي اورمزيدي : ٧٦هـ ، ٧٦هـ	حكيم سنائي مجدود بن آدم الغزنوي : ١٧هـ
	حيدر الكازروني : ١٧٣هـ

- خ -

الخاقاني = إبراهيم بن علي الشرواني
 الخانلري = پرويز ابن أبو الحسن نائل
 الخليل بن أحمد بن عمرو الفراهيدي
 الأزدي : ١٥٥ ، ٢٣٩
 خواجو = محمود بن علي بن محمود
 الكرمانى
 الخيام = عمر بن إبراهيم الخيام
 النيشابوري

- ر -

الرازي = محمد بن قيس
 ركن الدين المراغي الأوحدي : ١٤٩ ،
 ١٤٩ هـ ، // ، ١٧٧ ، ١٧٧ هـ ، ٢٢٩ ،
 ٢٢٩ هـ

رودكي = جعفر بن محمد

- س -

ساوجي = سلمان بن محمد
 سايه = هوشنك بن اقا خان ابتهاج
 سعدي الشيرازي = مصلح بن عبد الله
 سلمان بن محمد ساوجي : ١٥ هـ ، ١٣١ ،
 ١٣١ هـ ، // ، ١٤٨ ، ١٤٨ هـ
 سليمان بن داود عليه السلام : ١٣٥ هـ

- ش -

شرف الدين شفروه الإصفهاني : ١٧٣ هـ
 شفق : ٣٠ هـ
 شمس الدين التبريزي = محمد بن علي
 بن ملك

الشهرستاني = معين الدين علي بن محمد

- ع -

عاشق = محمد عاشق إصفهاني
 عبد الرحمان بن محمد جامي : ٩٣ ،
 ٩٣ هـ ، //
 عبد القادر ابن عبد الخالق ارلاس
 دهلوي : ١٦٤ ، ١٦٤ هـ ، //
 علي بن جولوغ السيستاني : ٧٦ ، ٧٦ هـ ،
 // ، ٢٠٨ ، ٢٠٨ هـ ، //
 علي ابن مير أحمد محتشم الكاشاني :
 ١٤٨ ، ١٤٨ هـ
 عمر بن إبراهيم الخيام النيشابوري :
 ٢٥٨ هـ

عنصري = حسن بن أحمد البلخي

- ف -

فرخي = علي بن جولوغ السيستاني

- ل -

الله جل جلاله : ١١ هـ ، ١٧٢ ، ٢٦١ ،
 // ، // ، // ، // ، ٢٦٢ ، //

- م -

محتشم الكاشاني = علي ابن مير أحمد
 محمد بن بهاء الدين الشيرازي : ٥٢ ،
 // ، ٥٢ هـ ، // ، // ، ٨١ ، ٨١ هـ
 محمد بن عبد الرزاق الإصفهاني : ٨٨ ،
 // ، ٨٨ هـ ، //
 محمد بن عبد الملك النيشابوري
 البرهاني : ٢٦ هـ

محمد بن علي بن ملك التبريزي :	٥٨ هـ ، ٥٨ هـ ، // ، ٥٩ هـ ، ٥٩ هـ ،
٣٤ هـ ، ٥٤ هـ ، // ، ٥٥ هـ ،	٧٦ هـ ، ٨١ هـ ، ٨١ هـ ، ٨٩ هـ ، ٨٩ هـ ،
٥٥ هـ ، ٥٦ هـ ، ٥٦ هـ ، ٦١ هـ ، ٦٧ هـ ،	٩٩ هـ ، ٩٩ هـ ، ١٠٠ هـ ، ٢٣٧ هـ ، ٢٣٧ هـ ،
١٢٧ هـ ، ١٢٧ هـ ، ١٥١ هـ ، ١٥١ هـ ، ٢٢٨ هـ ،	معين الدين علي بن محمد الشهرستاني :
محمد بن قيس الرازي : ٣٥ هـ ، ١٤٢ هـ ،	٥٦ هـ
١٤٩ هـ ، ١٥٥ هـ ، ١٥٧ هـ ، ٢١٥ هـ ، ٢٢٩ هـ ،	منوچهر بن قابوس بن وشمگیر الزیاری :
٢٣١ هـ	١٠٧ هـ
محمد بن محمد أوحده الدين أنوري :	منوچهری = أحمد بن قوص بن أحمد
١٣٤ هـ ، ١٣٤ هـ ، // ، ١٣٥ هـ ، ١٣٥ هـ	الدامغاني
محمد بن محمد حسين الرومي البلخي :	مير سيد محمد إصفهاني : ١٤٨ هـ ، ١٤٨ هـ
٢٢٨ هـ ، ٢٢٨ هـ ، ٢٥٩ هـ	- ن -
محمد عاشق إصفهاني : ١٤٨ هـ ، ١٤٨ هـ	ناصر بن خسرو قيادياني البلخي : ٨٨ هـ ،
محمود بن علي بن محمود الكرمانی :	٨٨ هـ ، //
٣١ هـ ، ٤٣ هـ ، ٤٣ هـ ، // ، ١٠١ هـ ،	نظامي = إلياس بن يوسف بن زنكي
١٠١ هـ ، // ، ١٥٢ هـ ، ١٥٢ هـ ،	الگنجوي
١٥٣ هـ ، ١٨٧ هـ	- ه -
محمود الغزنوي : ٧١ هـ	هاتف = أحمد الحسيني الإصفهاني
مسعود بن سعد بن سلمان اللاهوري :	هوشنك بن اقا خان ابتهاج سايه : ١١٠ هـ ،
٧١ هـ ، ١٧٤ هـ ، ١٧٤ هـ ، //	١١٠ هـ ، //
مشتاق = مير سيد محمد إصفهاني	
مصلح بن عبد الله سعدي الشيرازي :	

٤- فهرس القبائل والأنساب والجماعات

- أ -

أنوري = محمد بن محمد أوحده الدين
الأوحدي = ركن الدين المراغي

- ب -

بيدل = عبد القادر ابن عبد الخالق
ارلاس دهلوي

- ج -

جامي = عبد الرحمان بن محمد

- ح -

حافظ الشيرازي = محمد بن بهاء الدين

- خ -

الخاقاني = إبراهيم بن علي الشرواني
الخانلري = پرويز ابن أبو الحسن ناتل
خواجو = محمود بن علي بن محمود
الكرماني

الخيام = عمر بن إبراهيم الخيام
النشابوري

- ر -

الرازي = محمد بن قيس
رودكي = جعفر بن محمد

- س -

ساوجي = سلمان بن محمد
سايه = هوشنك بن اقا خان ابتهاج
سعدي الشيرازي = مصلح بن عبد الله

- ش -

شمس الدين التبريزي = محمد بن علي
بن ملك
الشهرستاني = معين الدين علي بن
محمد

- ع -

عاشق = محمد عاشق إصفهاني
عنصري = حسن بن أحمد البلخي

- م -

محتشم الكاشاني = علي ابن مير أحمد
مشتاق = مير سيد محمد إصفهاني
منوچهري = أحمد بن قوص بن أحمد
الدامغاني

- ن -

نظامي = إلياس بن يوسف بن زنكي
الگنجوي

- هـ -

هاتف = أحمد الحسيني الإصفهاني

٥- فهرس الطوائف والملل

٥١ ، ٥٦ ، ٦٤ ، // ، ٧٨ ، //	الروم : ٢٢٨هـ
١٢٥ ، ١٢٩ ، // ، ١٣٢ ، ١٤٢ ، //	السلاجقة : ٢٢٨هـ
١٤٣ ، ١٤٨ ، // ، // ، ١٤٩ ،	العرب : ١١هـ ، ١٢٩ ، ١٣١ ، ١٤٨ ،
١٥٧ ، ٢٢٣هـ ، // ، ٢٣٢ ، ١٤٩ ،	٢٥٢
٢٥٢ ، // ، //	الفرس : ١١هـ ، ١٣ ، // ، ٤٣هـ ، ٤٦ ،

٦- فهرس الشعر العربي

- التاء -

- ١ - ما المستقبل الآتي علينا غير ماضي عاتي فالمرأة لا تحكي سوى عن واقع الحالات ١٣

۷- فهرس الشعر الفارسي

- الألف -

- ۱- کنون که گردد از بهار خوش هوا
۳۱ فزون شود به هر دل اندرون هو

- الباء -

- ۲- غمزه چون تیر و زلف چون قیر
۱۸۰ چشم پر خواب و زلف پرتاب

- الپاء -

- ۳- نخواند طفل جنون مزاجم خطی زبست و بلند هستي
۱۶۴ شوم فلاطون مُلك دانش اگر شناسم سر از كف پا
۴- نگارا كجائي بيا
۱۱۷ به غربت از ين پس مپا

- التاء -

- ۵- اگر در حیّز گيتي کمال است
۲۱ ز آثار کمال الدین خال است
۶- آن روي آن تُـرک بـيـن
۲۱۵ گوئي که ماه سَماست
۷- أي ملک، مهین رکن ترا، کلگ وزیرست
۱۹ کلکي که فلگ قدرت وایام مسیرست
۸- أي من رهي آن دیدار کز حسرت او هموار
۲۱ کبک دري از کهسار زي ما حشر آورده است
۹- تا تو با مني زمانه با من است
۱۱۰ شور و کام جاودانه با من است

- ۱۰ - چکنم صابري چو صبر نماند
 ۶۸ تنم از رنج صابري بگذاخت
 ۱۱ - چند خورم از تو بتا ضربت
 ۵۷ چند زني بر دل من حربت
 ۱۲ - خبرت هست که بي روي تو آرامم
 ۵۹ طاقت بار فراق اينهمه ايام نيست
 ۱۳ - شب بر آسمان چو غنچه ي ستارگان شگفت
 ۱۰۹ شد خيال روي يار من شگفته از نهفت
 ۱۴ - هجران او جانم به تير غم بخشست
 ۳۲ بر من در آرامش وشادي ببست
 ۱۵ - هر چند بر من ز غمت قيامت است
 ۳۲ عاشق شدن جز به تو بر، غرامت است

- الدال -

- ۱۶ - أجل ار از گلِ من گل بر آورد
 ۱۳۱ گلِ من بادِ هوايت پَرورد
 ۱۷ - آن بزرگوار ملک فضل کرد
 ۷۹ در گذشت هرچه زمن دیده بود
 ۱۸ - آن که نباتِ عارضش آبِ حيات مي خورد
 ۹۹ در شگرتش نگه کند هر که نباتِ مي خورد
 ۱۹ - اي بُتنگِ ماه رويِ خورزاد
 ۲۰۰ باده به من ده به رنگِ بامداد
 ۲۰ - اي به شاهي ز همه شاهان فرد
 ۴۴ مشتري طلعت و مريخ نبرد
 ۲۱ - اي که زيك تابش تو کوه اُحد پاره شود
 ۵۵ چه عجب ار مُشت گلي عاشق و بيچاره شود
 ۲۲ - بيشنو از ني چون حکايت مي کند
 ۴۱ وز جُدائي ها شکايت مي کند
 ۲۳ - بميريد بميريد درين عشق بميريد
 ۶۱ درين عشق چو مرديد همه روح پذيريد
 ۲۷۹ للکرباسي

- ۲۴ - به نام خداوند جان و خرد
۱۱۶ گزین برتر اندیشه بر نگذرَد
- ۲۵ - پیامد به حجره مست نگارین و در بزد
۷۳ لطافت نمود دوش سمن بر برون ز حد
- ۲۶ - پیامد به سوي من مَسْتُ و در بزد
۷۲ لطافت نمود دوش سَمَن بر برون ز حد
- ۲۷ - پیرانه سرم عشق جواني به سر افتاد
۵۲ وان راز که در دل بنهفتم به در افتاد
- ۲۸ - تا ملک جهان را مدار باشد
۱۳۴ فرمان ده او شهریار باشد
- ۲۹ - تاکه جهان را لیل و نهار است
۵۷ روز بدانندیش شام سیه باد
- ۳۰ - جفا مکن که نشاید
۸۲ رهي مکش که نباید
- ۳۱ - چرا همي نگارینم همیشه نزد من نآید
۱۶۱ مرا ز درد هجرانش همیشه مویه مي باید
- ۳۲ - چه گلي صنمي که دلم ببرد
۱۲۱ پس از آن به عنا و بلا سپرد
- ۳۳ - چون به گلشن صبا بگذرد
۱۲۰ بوئي از زلف یار آورد
- ۳۴ - دگر کـردی روا باشد
۱۶ دلم غمگین چرا باشد
- ۳۵ - دل من ببرد ترکی گه دل چو سنگ دارد
۳۸ ز غمش چو ناي نالم چو به چنگ، چنگ دارد
- ۳۶ - دل من که باشد که ترا نباشد
۱۵۱ تن من که باشد که فنا نباشد
- ۳۷ - دلدار ز حال من نمي پرسد
۲۲ از آو سحر مگر نمي ترسد
- ۳۸ - دلدارم حال من نمي داند
۲۳ وز رویم قصه بر نمي خواند
- ۲۸۰ دائرة المعارف الحسينية

- ۳۹- دوش یار گشت مرا خواستار
۲۱۲ تا به وصل جان مرا شاد کرد
- ۴۰- رخت دل بدزدن نهان شود
۱۷۷ دلم بر تو زین بد گمان شود
- ۴۱- روزگار خزان شد
۸۳ بساد سار زان شد
- ۴۲- ز لبانت پسرا به یکی بوسه چرا
۵۹ نکنی شاد مرا بنترسی ز خدا
- ۴۳- زمین مُبَعَد نبود از آسمان
۹۴ چنان که بخل تو ز تو مُبَعَدَا
- ۴۴- زینهار ای دل برنده تُرکِک من زود
۳۹ باده پیش آور که غم را باده دانم سود
- ۴۵- سبزه ها نو دمید و یار نیامد
۶۸ سرّه شد باغ و آن بهار نیامد
- ۴۶- سَحَرَم دولت بیدار رسید
۴۳ گفت برخیز که خورشید دمید
- ۴۷- سروسِت برو ماه منقّش
۲۳ ماهست برو مشگ معقّد
- ۴۸- شکر تنگ تو تنگ شکر آمد
۴۳ حقه ی لعل تو درج گهر آمد
- ۴۹- فریدون فرخ فرشته نبود
۱۱۶ ز مُشگ و ز غنبر سرشته نبود
- ۵۰- کی شعر ترا نگیزد خاطر که حزین باشد
۵۲ يك نکته از این دفتر گفتیم و همین باشد
- ۵۱- کیست که پیغام من به شهر شیروان برَد
۸۸ يك سُخن از من بدان مرد سُخندان برَد
- ۵۲- گفتم که ای جان خود جان چه باشد
۳۴ ای درد و درمان، درمان چه باشد
- ۵۳- گویی که چنان کودک من کس به جهان بیند
۱۹ هم چابک و هم زیرک و هم نیکو و هم بخرد
- ۲۸۱ للکرباسي

- ۵۴ - مرا غم تو اي دوست زخان و مان برآورد
 ۱۸ مرا فراقت اي ماه زمال و جان برآورد
 ۵۵ - مشتاب چندين اي پری زاد
 ۳۳ بر گشتن عاشق به بيداد
 ۵۶ - من بي تو چنين زار
 ۲۴ تو از دور همي خند
 ۵۷ - ميوه فروشي که يَمَن جاش بود
 ۵۶ رو به کي خازن کالاش بود
 ۵۸ - نگارينا به صحرا شو که بستان حله مي پوشد
 ۱۵ به شادي ارغوان با گل شراب وصل مي نوشد
 ۵۹ - و من بي تو چنين زار
 ۵۳ از دور همي خند
 ۶۰ - يارِ سَمَن بَر، دَلَم را بِبُرد
 ۱۱۷ پَس در عنا و ندامت سپرد

- الراء -

- ۶۱ - از بي نا آمده انده چه خوري
 ۵۶ عمر به تلخي چه گذاري به هدر
 ۶۲ - أَفلاك که جز غم نَفَزَايند دَگَر
 ۲۵۸ نَهَنَد به جانا نَرِيَانَد دَگَر
 (بيتان)
 ۶۳ - اِي پَسَر دِل بنه وبوسه بيار
 ۴۴ اين همه جَنگ و درشتي به چه کار
 ۶۴ - اِي زينهار خوار بدين روزگار
 ۷۶ از يار خويشتن که خورد زينهار
 ۶۵ - اِي شمع همه لشکر
 ۲۴ شادست به تو چاکر
 ۶۶ - اِي صَنَم نيز زَمَانکي وَفادار
 ۴۲ مگذر تيز چنين بر اسب رهوار

- ٦٧ - به گيتي دَر آز مسلمان و آز كافر
٦٩ نبيند كس چون سليمان بن ناصر
٦٨ - پيش ما رسم شكستن نبود عهد وفا را
٥٨ الله الله تو فراموش مكن صحبت ما را
٦٩ - ترا گويم اي مشگ سر
١١٧ به خوبي شُدستي سَمَر
٧٠ - تيز نگیرد جهان شكار مرا
٨٨ نيست دگر باغمانش كار مرا
٧١ - خيز و اين دفتري نزد سرهنگ، بر
١٢٠ تا خوري از هنر هات و فرهنگ، بر
٧٢ - دي سحري برگذري گفت مرا يار
٥٦ شيفته وبي خبري چند از اين كار
٧٣ - رخ چون آينه ز خورشيد
٦٨ زده بر روي نقاش آذر
٧٤ - زهي حسن و زهي روي زهي نور و زهي نار
١٧ زهي خط و زهي زلف و زهي مور و زهي مار
٧٥ - سَفَر كَرْدِه ام بِه بَخَر و بَر
١١٦ نياسوده ام ز رَنجِ سَفَر
٧٦ - شَو بَر گُذَر
٢٧ وَ نَدَر ز گُذَر
(ثلاثة أبيات)
٧٧ - صبا دوش آوريد به من بوي زُلف يار
٧٢ جهان گشت مِشگ بوي ز زُلفين آن نِگار
٧٨ - صبا و ابر مرواريد گستر
٢١ تو پنداري كه نقاشند وزرگر
٧٩ - فروغ جام باده دلت به نور داده
٢٠ يَـلان شاهزاده تُرا چو پَرده دارا
٨٠ - كار خويش از چاكر خويش از چه داري راز
٤١ كار خويش از رازداري از سخن چين دار
٢٨٣ للكرباسي

- ۸۱ - مرا با نگارم سخن باشد
۱۱۶ نهانی سخن های چون شکر
۸۲ - مهر تُو ای ماه نیکوسر
۱۱۷ کرد مرا از جهان بی خبر
۸۳ - نگارینا اگر با من نداری در دل آزار
۱۸ به قول دشمنان از من چه گردی خیره بزار
۸۴ - همیشه شادمان باش و به کام دوستان باش
۱۰۲ تو جاودان جوان باش وعدوت خاکسارا

- الشین -

- ۸۵ - دَلَم بَرْد آن گُلِ سِتائَش
۶۹ و زُلْفَیْنِ دِلِ سِتائَش
۸۶ - سَحَر زِهَاتِف غِیْبِم رسید مُژده به گوش
۸۱ که دور شاه شجاع است می دلیر بنوش

- الفاء -

- ۸۷ - بگشا در بیا در آکه مبا عیش بی شما
۶۷ به حق چشم مست تو که تویی چشمه وفا
۸۸ - کُنون که خوش گردد هوا تو خیز و زی بُستان بیا
۱۶۳ بگیر جامی از بُتی که یابی از لَعَلش شفا

- القاف -

- ۸۹ - سینه خواهم شرحه شرحه از فراق
۲۵۹ تا بگویم شرح درد اشتیاق
(بیتان)

- اللام -

- ۹۰ - جرم خورشید چو از حوت درآید به حمل
۳۸ اشهب روز کند ادهم شب را ارجل
۹۱ - چشم بَدَت دور ای بَدیع شمایِل
۸۹ ماه من وشمع جمع و میرِ قبایل

- الميم -

- ٩٢ - آسير محنتِ آن رويِ چون نگارم
٨٢ بکرد فرقت او تلخ روزگارم
- ٩٣ - اي به استحقاق شاهِ شرع را قايم مقام
٣٧ وز قديم الدهر دُنيا پيشواي خاص و عام
- ٩٤ - اي نگارين روي دلبر كم كن ستم
١٢٩ كايِن دل من بي رخ تو پُر شد به غم
- ٩٥ - اي نگارين رويِ دَلْبَر مَكُن سِتَم
٢٠٩ كايِن دِل مَن بي تو آغشته شد به غَم
- ٩٦ - بَر مَن وَخسته جان من مكن سِتَم
٣٢ كايِن دلم از بي تو شد چنين بَغَم
- ٩٧ - به چشمت اَي روشنايي كه بي تو بس بي قرارم
١٧٣ به جانت اَي زندگاني كه بي تو جان مي سپارم
- ٩٨ - به حريم خلوت خود شبي چه شود نهفته بخوانيم
١٤٩ به كنار من بنشيني و به كنار خود بنشانيم
- ٩٩ - بيار اي پسر اي ساقبي كرام
١٣٣ از آن شمع قنينه چراغ جام
- ١٠٠ - بيار ساقبي شراب باقبي
١٥٣ كه همچو چشم تو نيم مستم
- ١٠١ - بيرون شد از احتراق بهرام
٢١٤ و آورد زي شاه ماه، پيغام
- ١٠٢ - پس چو تويي نگار من وز دوجهان بيزارم
٣٠ به كار من كن نظري وگرنه دل بردارم
- ١٠٣ - ترك من آن خوبروي سيم بر و ماه روي
٨٧ قامتش از آن سرو و روي چو ماه تمام
- ١٠٤ - تَوَوِي تَرْك پَري و شَم
٩٦ ز هجر تو دَر آتَشَم
(بيتان)

- ۱۰۵ - جـانـا در دل کـرـدم
۱۲۱ کـز مـهـرت بـرگـردم
۱۰۶ - چکنم حدیث شگر چو لبست گزیدم
۱۰۱ چکنم نبات مصري چو شکر مزیدم
۱۰۷ - چند گویم به من مکن بد نگارا
۱۹۷ تا ز عشقت عیان نگرده نهانم
۱۰۸ - چه کند شمن چو جدا شود شمن از صنم
۱۵۰ به جز آن که روز و شبان نشسته بود به غم
۱۰۹ - چو بر گذري همي نگري به رویم
۱۵۷ چرا نکنی یکی نگرش به کارم
۱۱۰ - در آن نفس که بمیرم در آرزوي تو باشم
۸۱ بدان امید دهم جان که خاک کوي تو باشم
۱۱۱ - دست باز دار از دلم ورنه جان زتن بگسلم
۱۸۴ أي که از هوایت نشد غیر درد و غم حاصلم
۱۱۲ - دوش مي گفت جانم کي سپهر معظّم
۲۲۸ بس معلق زناني شعله ها اندر إشکم
۱۱۳ - صنم طاقـت فـراق نـدارم
۱۳۷ جز به وصل تو إتفاق ندارم
۱۱۴ - فغان کُنان هر سَحَرِي به کوي تو مي گُذرَم
۹۳ چو نیست ره سوي توأم به کوي و دَر مي نِگَرَم
۱۱۵ - مَن چنـگ توأم بَر هر رَگ مَن
۵۴ تو زخمه زني مَن تَن تَنَم
۱۱۶ - مَن هـمـیـشـه مـسـتـمـنـدَم
۳۶ وَرْ غـم عـشـقـت نـزـنـدَم

- النون -

- ۱۱۷ - آن نِگارِ خوب چهر سیم دَقَن
۲۰۷ روي خویش در نَهان نمود به مَن
۱۱۸ - اي دِلـبـر جان فـزاي تـنـدي مـکـُن
۲۱۴ با عاشقانِ خوش سَراي تـنـدي مـکـُن

- ۱۱۹ - إي ز روي نكوي توگشته ماه فلك خجل
وي ز زلف شيكسته ات دل شيكسته زعاشقان ۱۸۹
- ۱۲۰ - اي ساريان منزل مكن جز بر ديار يار من
تا يگ زمان زاري كنم بر ربع واطلال ودمن ۲۶
- ۱۲۱ - باده برگير اي صنم
رود بـردار و بـزن ۴۴
- ۱۲۲ - بگذري گر به خاك من بنگري بر مغاك من
بيني آن خاك غرق خون از دل چاك چاك من ۱۷۹
- ۱۲۳ - بهار بود به چشمم خزان و دي
كه شاد بود برويم نگار من ۸۲
- ۱۲۴ - پيچان درختي نام او نارون
چون سرو زرین پر عقيق يمن ۲۰۸
- ۱۲۵ - تاچند از اين مجادله كردن
اي خون من گرفته به گردن ۷۷
- ۱۲۶ - تا شد زمن بتم جدا از هجر او بود مرا
جاني غمين دلي دژم روئي زغم چو ضميران ۱۶۸
- ۱۲۷ - تو وصف اين عدل كن
به وصف نيكو بيان ۱۷۴
- ۱۲۸ - دلبر بتي شيگر لبي سيمين بري
عمداً همي خواهد دلم بر بودن ۳۲
- ۱۲۹ - راست كن طارم و آراسته كن گلشن
تازه كن جان ها جانا به مي روشن ۳۹
- ۱۳۰ - كو آصف جم گو بيا ببين
بر تخت سليمان راستين ۱۳۵
- ۱۳۱ - منم آن كه گلشن عشق را چمنم ببين
گذري كن وگل وسوسن وسمنم ببين ۱۴۹
- ۱۳۲ - نرگس ز نشاط ماه فروردين
بر دست نهاد ساغر زرین ۲۴
- ۱۳۳ - نه غم و ضلّم نه غم هجران
چه كنم زاري چه كنم افغان ۶۰
- ۲۸۷ للكرباسي

- ۱۳۴ - نیکوست رُخت، جفا نَه نیکوست، مَکُن
۲۵۶ آن لایقِ دُشمن است با دوست، مَکُن
۱۳۵ - همی کنم مهربانی به جای تو
۱۷۳ جفا مکن گر توانی به جای من

- الواو -

- ۱۳۶ - چه کرده ام به جای تو که نیستم سزای تو
۱۰۷ نه از هوای دلبران بری شدم برای تو
۱۳۷ - فغان از این غراب بین و وای او
۱۰۷ که در نوا فکنده مان نوای او
۱۳۸ - من از مادری زادم که پادم پدر بود او
۲۲۹ شدم خاک آن پائی گرین پیش سر بود او

- الهاء -

- ۱۳۹ - بر شوم از نشاط دل وقت سَحَر به منظره
۲۹ پشت به سوی دَر کُتم روی به سوی پنجره
۱۴۰ - تا کی کنی ماها ستم بر عاشق بیچاره
۳۰ روزی بود کز جور تو گردد ز شهر آواره
۱۴۱ - دل عاشق به پیغامی بساجه
۲۵۷ خمار آلوده با جامی بساجه
(بیتان)
۱۴۲ - یارب مرا به عشق شکیبا کن
۷۶ یا عاشقی به مرد شکیباده

- الیاء -

- ۱۴۳ - ارکری خون خواری اج که ترسی
۱۴۴ وارکشی خون ساری اج که ترسی
۱۴۴ - دل از من چرا ریائی، غم مَن چرا فزائی
۱۸۱ به مهر از چه عهد بندی، چو بندی چرا نپائی
۱۴۵ - آن ماه زهره جبینی تو آن سرو لاله عذاری
۱۸۷ که بر لاله غالیه سائی که از طره غالیه باری

- ۱۴۶- اي بهتر از هر داوري
۲۷ بگشاي كارم را دري
- ۱۴۷- اي جان و جهان من كجايي
۲۳ وي راحت جان من كجايي
- ۱۴۸- اِي دِل سَرْمَسْت كجا مي پري
۱۲۷ بزم تو كو باده كجا مي خوري
- ۱۴۹- اي رويت از فردوس بابي وز سنبلت بر گل نقاب
۳۱ هر حلقه اي زان پيچ تابي در حلق جان من طنابي
- ۱۵۰- اِي صَنَم حورزاد نيكو روي
۲۰۱ جنگ مجوي با زهيت كمتر گوئي
- ۱۵۱- اي لُعبتي كز لُعبتان مختار گشتي
۳۳ باز ز خوبى فتنه ي بازار گشتي
- ۱۵۲- اَي مُلْكُ ترا، عرصه عالم سر كويي
۱۹ وز مُلْك تو تا مُلْك سليمان سر مويي
- ۱۵۳- اَي نَشَسْتَه غافل و بر كف نهاده رطل زري
۷۹ هيچ آندوه و غم آن روز باز پس نخوري
- ۱۵۴- اِي نِگارِ سِيه چشمِ سِيه موي
۱۴۳ سروقِدِ نكورويِ نكوگوئي
- ۱۵۵- اِي نِگارِين رويِ دلبر زان مايي
۳۶ رُخ مَكُن پنهان چو آندر جهان مايي
- ۱۵۶- اِيَن دِل من هست به درد ارزاني
۳۱ تا نكند بار دگر ناداني
- ۱۵۷- باز در پوشيد گيتي تازه ورنگين قباي
۳۵ عالمي را كرد مشكين، بوي زلف آشنابي
- ۱۵۸- بُتِ من گر به سِزا حرمت من داندي
۴۰ نَه مَرَا گَه كُنْدِي خوار و گه ي راندي
- ۱۵۹- بُتِ اخيز بيار آن مي خوش بوي
۲۲ كه هم رنگ بود با گل خود روي
- ۱۶۰- بَدان مَلِك المُلوكي كه هر دو جهان به آمرش
۱۹۰ شدند ز هيچ چيزي به گفتن كاف و نوني
- ۲۸۹ للكرباسي

- ۱۶۱ - بَرُ فردوس رضوان گرنه رخسارت دلیلستی
۲۰ مردم را سوي نادیده دیدن کی سبیلستی
- ۱۶۲ - بِنَا میزد ای نگار پَری روی
۷۲ شِکر لَفْظ لاله چهر سَمَن بوی
- ۱۶۳ - به بوسه نگارا چو نوش
۱۱۵ به پاسخ چو حنظل چرایي
- ۱۶۴ - به سنبل چون مرسمن را ببوشیدی تو نیکویی
۶۹ بیفزودی ای مَشعُود زِکِه اُمختی نِگویی
- ۱۶۵ - بی تو مرا زنده نبینند
۳۳ مَن ذَرَه ام تَو آفتابی
- ۱۶۶ - بیاجانا کجایی
۲۵ چرا زی مان نیایی
- ۱۶۷ - پَسرا گَر تو بِخواهی شُغلِ ما
۴۲ مِی پَسازیش همیدون به زمانی
- ۱۶۸ - پیام کرده ست به مَن بُلّهوسی طنطننی
۲۹ که تو به مدح مَلِکان نه از قیاس چو مَنی
- ۱۶۹ - پِیشم آمد نگار مَن بامداد
۱۹۷ هر دو رخ غازه کرده چون باده ای
- ۱۷۰ - تا کی ما را در غم داری
۱۲۱ تا کی بر ما آری خواری
- ۱۷۱ - تَرکِ خُوبِروی مَرا
۸۰ گو چَرانِه خوش مَنِشی
- ۱۷۲ - جهان را گرچه هست فراوان کده رسد
۷۱ هم از بند گانش هر کده ای را کدیوری
- ۱۷۳ - چَرا باز نیایی
۲۴ عذابم چه نمیایی
- ۱۷۴ - چه شد صنما که سوي گسی به چشم رضا نمی نگری
۱۵۶ زِ رَسَم جفا نمی گذری طریق وفا نمی سپری
- ۱۷۵ - حَبْذا بزمی کنو هر دم دگرگون زیوری
۳۸ آسمان بر عالمی بندد زمین بر کشوری
- ۲۹۰ دائرة المعارف الحسينية

الجزء الثاني الشعر الفارسي

- ۱۷۶ - خِرَدَش باید از این بیش که بَس بی خِرَدَسْت
نُکُشَد عاشق اگر هیچ خِرَد داردی ۴۰
- ۱۷۷ - دست کسی بر نرسد به شاخ هویت تو
تارگ اینت او ز بیخ و بُن بَر نَگنی ۲۸
- ۱۷۸ - دل از من چرا ریائی، غم من چرا فزائی
به مهر از چه عهد بندی، چو بندی چرا نپائی ۱۸۱
- ۱۷۹ - دل از من چو می بری غم من نمی خوری
نه این رسم مهتری نه آئین دلبری ۱۸۱
- ۱۸۰ - دل برگرفت از من بستم یکبارگی
جاویدما ندم من در این بیچارگی ۲۷
- ۱۸۱ - دل من به دَغَا بِبَری
چه دَغَا و دَغَل پَسَری ۱۲۱
- ۱۸۲ - دِلِ مَن مِی چَرا بَری
چو غم مَن نمی خوری ۶۸
- ۱۸۳ - دِلَم آواره تـو کـوردی
خِرَدَم پـاک تـو بُردی ۴۵
- ۱۸۴ - دِلَم ای دوست تـو داری، دانی
جان بـر نـیز، نـه مـی نـتوانی ۴۳
- ۱۸۵ - دو عید ست ما را ز روی دو معنی
هم از روی دین و هم از روی دنیا ۱۱۵
- ۱۸۶ - دیدار می نمائی و پرهیز می کنی
بازار خویش و آتش ما تیز می کنی ۷۶
- ۱۸۷ - دیدی که هیچ گونه مراعات مَن نکردی
در کار من قدم ننهادی به پایمردی ۷۵
- ۱۸۸ - دیدی که وفا به جا نیاموردی
رفتی و خلاف دوستی کردی ۲۳۷
- ۱۸۹ - روزم سیاه چرا، گر تو سیاه خطی
اشکم عقیق چرا، گر تو عقیق لبی ۲۲۷
- ۱۹۰ - روی مگردان ز من حبیبی
ز آنکه تو درد مرا طبیبی ۸۸
- للكرباسي ۲۹۱

- ۱۹۱- ز دلت چه داد خواهم که نه داور مني
 ۱۰۰ زغمت چه شاد باشم که نه غمخور مني
 ۱۹۲- سر آن ندارد امشب که بر آید آفتابي
 ۱۰۰ چه خيالها گذر گرد و گذر نکرد خوابي
 ۱۹۳- سَرُوست آن يا بالا ماهست آن يا روي
 ۴۰ زلف است آن يا چوگان، خال است آن يا گوي
 ۱۹۴- سفر مرد را آگهي دهد از بدي و بهي
 ۱۷۷ ببخشد ورا فرهي چه خسرو بُود چه رهي
 ۱۹۵- سود وزيان در قلب بازاريان جا کرده
 ۳۰ پرواي جان كي دارند اين مردم سودا
 ۱۹۶- سیه چشم و سیه زلف غلامي
 ۲۲ تبه کرد دلم را به سلامي
 ۱۹۷- عاشق شدم بر دلبري عياري
 ۳۳ شگر لبی سيمين بري خونخواري
 ۱۹۸- غالية زلفي سمن عارضيني
 ۲۳۱ سرو بالايي و زنجير مويي
 ۱۹۹- گر يار نگارينم در من نگرانستي
 ۲۰ بارغم عشق او بر من نه گرانستي
 ۲۰۰- مرا عشق دوتا کرد به هنگام جواني
 ۱۸ چرا باز نپرسی تو ز حال چو بداني
 ۲۰۱- مُعْجِزِ موسی پیدا کُنْدِي
 ۴۲ گَر جـِـجـاب از رُخ بُردارْدِي
 ۲۰۲- مَن تـُـرا اِي بُـثْ خـَـريـدارم
 ۴۲ گَر تو ما را نا خريداري
 ۲۰۳- نگارينا چرا با من نمي سازي
 ۱۶ به حسن خود چرا چندين همي نازي
 ۲۰۴- هان اي پدر اي پدر كـجـائـي
 ۲۳۷ كـآفسـر به سـرَم نـمـي نـمائـي
 ۲۰۵- همي دِل ز مَن بُرد يكي كودكي سفري
 ۱۸۷ مرا جان ز فرقت او بخواهد شدن سپري

٨- فهرس التاريخ

٧٨	وفاة جعفر بن محمد رودكي	٣٢٩
١٠٧هـ	أحمد بن قوص بن أحمد الدامغاني	٣٥٠-٤٣٢
٧٦هـ	علي بن جولوغ السيستاني	٣٥٧-٤٢٩
٧١هـ	حسن بن أحمد البلخي	٣٥٧-٤٣١
٨٨هـ	ناصر بن خسرو قيادياني البلخي	٣٩٤-٤٨١
٢٥٧هـ	ولادة بابا طاهر عريان الهمداني	أواخر القرن ٤
١٧٤هـ	مسعود بن سعد بن سلمان اللاهوري	٤٣٨-٥١٥
٢٦هـ	وفاة محمد بن عبد الملك النيشابوري البرهاني	٤٦٥
١٣٣هـ	وفاة أبو الفرج بن مسعود الروني	٤٩٢-٥٠٨
٢٥٨هـ	وفاة عمر بن إبراهيم الخيام	٥٠٩
٨٨هـ	محمد بن عبد الرزاق الإصفهاني	٥١٢-٥٨٨
٧٥هـ	إبراهيم بن علي الشرواني	٥٢٠-٥٨٢
٥٦هـ	إلياس بن يوسف بن زنكي الكنجوي	٥٣٠-٦١٤
١٧هـ	وفاة حكيم سنائي مجدود بن آدم الغزنوي	٥٣٥
٩٣هـ	وفاة أحمد الجامي	٥٣٦
٥٤هـ	محمد بن علي بن ملك التبريزي	٥٨٢-٦٤٥
١٣٤هـ	وفاة محمد بن محمد أنوري	٥٨٣
٥٨هـ	مصلح بن عبد الله الشيرازي	أوائل القرن ٧-٦٩١
٢٢٨هـ	محمد بن محمد بن حسين الرومي البلخي	٦٠٤-٦٧٢
٢٢٨هـ	وفاة بهاء الدين محمد البلخي	٦٢٨
٣٥هـ	وفاة محمد بن قيس الرازي	٦٢٨
٦٧هـ	أمير خسرو بن محمود الدهلوي	٦٥١-٧٠٥
١٤٩هـ	ركن الدين المراغي الأوحدي	٦٦٢-٧٣٨
٤٣هـ	محمود بن علي بن محمود الكرمانى	٦٨٩-٧٥٣

الفهارس المدخل إلى الشعر الفارسي

٧٧٨-٧٠٩ ن	سلمان بن محمد ساوجي	١٥ هـ
٧٩١-٧٢٥ ق	محمد بن بهاء الدين (حافظ) الشيرازي	٥٢ هـ
٨٩٨-٨١٧	عبد الرحمان بن محمد جامي	٩٣ هـ
٩٩٦-٩٠٥	علي ابن مير أحمد (محتشم) الكاشاني	١٤٨ هـ
١١٧١-١١٠١	مير سيد محمد إصفهاني	١٤٨ هـ
١١٨١-١١١١	محمد عاشق إصفهاني	١٤٨ هـ
١١٩٨-١١١٢	أحمد الحسيني الإصفهاني	١٤٨ هـ
١٣٤٦	ولادة هوشنك بن اقا خان ابتهاج سايه	١١٠ هـ
١١١٣-١٠٥٤	عبد القادر ابن عبد الخالق ارلاس دهلوي	١٦٤ هـ

٩- الفهرس اللغوي

الأرغوان : الأرجوان، وهو شجر بري لون ورده أحمر غامق	١٥هـ	بالأوراق تزين بها الحدائق العامّة
بسبب ما تشكل من ظل، يستخدم خشبها لصناعة التوايت والأدوات المنزلية	٢٠٨هـ	فروردين : الشهر الأول في التقويم الفارسي ويبدأ مع أول أيام الربيع
ساجة : لغة فارسية قديمة تعادل (سازد) وتعني بالعربية الانسجام	٢٥٧هـ	مور ومار : أراد بالأول شجر الكرم في رشاقة القامة وبالثاني الحية في نعومة اللمس
ساربان : حادي الظعن وسائقه شجرة النارون : شجرة طويلة ذات أغصان كثيفة مليئة	٢٦هـ	نور ونار : أراد بالأول بهاء الوجه وبالثاني هيام القلب

١٠- فهرس مصطلحات الشريعة

الآخرة : ١٩٠هـ	الظلم : ٣٠هـ، ١٢٩هـ
الدنيا : ١٩٠هـ	العدل : ١٨هـ، ١٠٠هـ، ١٧٤هـ
الرضا : ٩٦هـ	العذاب : ٦٨هـ
الصبر : ٦٨هـ	الفضل : ١١٦هـ

١١- فهرس المصطلحات العلمية والفنية

بحر الخاص : ١٠٥هـ	الابدال : ٦١
بحر الخصب : ١٠٥هـ	الأخذ : ١٥٠ ، //
بحر الخصب : ١٠٥هـ	الاخوانيات : ٢٦٢
بحر الخفيف : ٦٤ ، ٧٨ ، ٨٦ ، ١٣٠ ، ٢٤٠ ، ١٧٢	الاذالة : ٢٨ ، ٤٧ ، ٦١ ، ٨٩ ، ١٥٠ ، //
بحر الخفيف الثام المثلث السالم : ٧٩	الاسباغ : ١٦ ، ٣٦ ، ٧٠
بحر الخفيف المثلث المخبون : ١٩٧	الإضمار : ١٥٠ ، //
بحر الخفيف المثلث المخلوع المبتور : ١٩٤	الاضمار والترفيل : ١٥٠ ، //
بحر الخفيف المثلث المزاحف : ٧٨	البت : ١٦ ، ٧٠ ، //
بحر الخفيف المثلث المشكول : ١٩٢ ، ١٩٤ ، //	بحر الأخرس : ٢٣٩
بحر الخفيف المثلث المكفوف : ٧٩ ، ١٨٤	بحر الباعث : ٢٣٩
بحر الخفيف المخبون : ٦٧ ، ١٩٥ ، ١٩٧	بحر البديل (المركب) : ٢٣٩
بحر الخفيف المربع المكفوف : ٨٠	بحر البسيط : ٢٠٢ ، ٢١٥ ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، //
بحر الخفيف المسدس : ٨٤ ، ١٣٧	٢٤٠ ، ٢٢٧ ، ٢٢٥ ، //
بحر الخفيف المسدس المخبون : ١٩٧	٢٤٩ ، //
بحر الخفيف المسدس المخبون المحذوف : ١٩٧	بحر البسيط المثلث السالم : ٢٢٧
بحر الخفيف المسدس المكفوف المطوي : ٧٩ ، ١٤٠ ، //	بحر البعيد : ٢٤٧
بحر الخفيف المشكول : ١٨٥ ، //	بحر التابع : ١٠٥هـ
١٩٢ ، ١٩٤	بحر التبغ : ١٠٥هـ
	بحر الثمل : ١٠٥هـ
	بحر الثمول : ١٠٥هـ
	بحر الجامع : ١٠٥هـ
	بحر الحليف : ١٠٥هـ
	بحر الحميم (المُتَسَرِّع) : ١٤٣ ، ٢٤٠
	للكرياسي ٢٩٧

بحر الرجز المخبون المطوي : ٩١ ، ٩٣	بحر الخفيف المكفوف : ٩١ ، ١٠٤ ، //
بحر الرجز المخروم : ١٢٣هـ	١٨٤ ، ١٧١ ،
بحر الرجز المربع : ٣٣ ، ٥٣ ، //	بحر الخفيف المكفوف المطوي : ٦٣ ،
بحر الرجز المربع السالم : ٢٧	١٢٤ ، ١٤٠
بحر الرجز المربع المذال : ٣٣	بحر الخلاط : ١٠٥هـ
بحر الرجز المربع المرفل : ٣٣	بحر الخلط : ١٠٥هـ
بحر الرجز المربع المرفل المطول : ٣٣	بحر الخليط : ١١٠هـ ، ١٠٥هـ
بحر الرجز المربع المطوي : ٥٧	بحر الرجز : ١٢ ، // ، ٢٦ ، ٥٢ ، ٥٣ ،
بحر الرجز المسدس السالم : ٢٧	٥٥ ، // ، ٥٦ ، ٦٥ ، ٧٤ ، //
بحر الرجز المسدس المخبون : ٣١ ،	٨٦ ، ٩٤ ، ١٢٥ ، // ، ١٢٨ ، ١٣٠ ،
١٠٧	١٥٩هـ — ، ١٦٠ ، // ، ١٨٢ ، ٢٠٢ ،
بحر الرجز المسدس المخبون المطوي :	٢١٣ ، ٢٤٠ ، ٢٦٠
٩٣	بحر الرجز التام السالم : ٢٦ ، //
بحر الرجز المسدس المذال : ٣٢	بحر الرجز الثنائي السالم (المنهوك) :
بحر الرجز المسدس المرفل : ٣٢	٢٧
بحر الرجز المسدس المشكول	بحر الرجز المثلث : ٩٩ ، ١٠٧
المكفوف : ١٣٩ ، // ، ١٤٥ ، //	بحر الرجز المثلث المخبون : ٢٩ ، //
بحر الرجز المسدس المطوي : ٣١ ، //	// ، ١٠٧ ، ١٦٣ ، // ، ١٦٨ ، //
٣٢ ، ٥٥ ، ٥٦ ، //	بحر الرجز المثلث المخبون المطوي :
بحر الرجز المسدس المطوي المخروم :	٣٠ ، ٩٣
١٢٧ ، ٥٦	بحر الرجز المثلث المخزول : ١٥٨
بحر الرجز المسدس المقطوع : ٣٢	بحر الرجز المثلث المذال : ٣٠
بحر الرجز المسدس المكفوف : ١٣٤ ،	بحر الرجز المثلث المرفل الموقوص :
١٣٥	١٦٣
بحر الرجز المسدس المكفوف	بحر الرجز المثلث المشكول : ٨٥
المشكول : ١٣٤	بحر الرجز المثلث المطوي : ٢٨
بحر الرجز المشكول : ٦٣ ، ٨٥	بحر الرجز المثلث المخبون المطوي المرفل
بحر الرجز المشكول المكفوف : ١٢٤ ،	المكفوف : ١٥٨
١٤٥ ، ١٣٩ ، //	بحر الرجز المثلث المقطوع : ٢٩ ، ٣٠
بحر الرجز المطوي : ٤٩ ، ٥٥ ، //	بحر الرجز المخبون : ٢٩ ، ١٠٥ ،
	١٠٧ ، ١٥٩ ، // ، ١٦٣

بحر الرمل المثمن المشكول المنثور : ١٠١	بحر الرجز المطوي المخبون : ٩١ ، // ، ٩٩
بحر الرمل المثمن المقبوض المحذوف : ١٠٢ ، //	بحر الرجز المطوي المرفل المكفوف : ١٥٨ ، ١٤٧
بحر الرمل المثمن المقصور : ٣٧ ، //	بحر الرجز المكفوف : ٤٩ ، ٥١ ، //
بحر الرمل المثمن المكفوف : ١٠٩ ، // ، ١٦٥ ، ١٦٩ //	بحر الرجز المكفوف المشكول : ١٢٣ ، ١٣٤
بحر الرمل المثمن المكفوف المحذوف : ١٦٥	بحر الرجز : ١٠٥ هـ
بحر الرمل المخبون : ٥٨ ، ٤٩ ، //	بحر الرجز المسدس المكفوف : ١٣٤ ، ١٣٤ هـ
بحر الرمل المربع : ٤٤ ، ٥٩	بحر الركوب : ١٠٥ هـ
بحر الرمل المربع السالم : ٣٦	بحر الرمل : ١٢ ، // ، ١٣ ، ٣٥ ، //
بحر الرمل المربع المحذوف : ٤٤	٤٤ ، ٥٨ ، // ، // ، ٦٠ ، ٦١ ،
بحر الرمل المربع المخبون : ٤٥	٦٤ ، ٨٦ ، ٩٥ ، ١٢٩ ، ١٣٠ ، ١٣٢ ،
بحر الرمل المزاحف : ١٤٧ ، ١٥٤	١٥٩ هـ ، // ، ١٦٠ ، ١٦٥ ، ١٦٩ هـ ، ٢٤٠
بحر الرمل المسدس : ٤١ ، ٨٤	بحر الرمل التام السالم : ٣٥ ، ١٥٤
بحر الرمل المسدس السالم : ٣٦	بحر الرمل المثمن : ٣٩ ، ٤٠ ، ١٠٠ ، ١٠٩
بحر الرمل المسدس المجحوف : ٤٢	بحر الرمل المثمن السالم : ١٥٤
بحر الرمل المسدس المحذوف : ٤١	بحر الرمل المثمن المحذوف : ٣٧ ، ١٠٩ ، ٣٨
بحر الرمل المسدس المخبون : ٤٢ ، ٤٣ ، // ، // ، ٤٤ //	بحر الرمل المثمن المخبون : ٣٨ ، ٤٠ ، // ، ٤١ ، // ، ٥٨ ، ٥٩ ، // ، //
بحر الرمل المسدس المشعث : ٤٢	// ،
بحر الرمل المسدس المشكول : ٤١	بحر الرمل المثمن المزاحف : ١٥٤
بحر الرمل المسدس المكفوف المحذوف : ١٠٩	بحر الرمل المثمن المشعث : ٣٩
بحر الرمل المشكول : ٩١ ، // ، ٩٥ ، // ، ١٠٠	بحر الرمل المثمن المشكول : ٣٨ ، ٩٥
بحر الرمل المكفوف : ١٠٥ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١٥٩ ، // ، ١٦٥ ، ١٦٩	بحر الرمل المثمن المشكول المحذوف : ١٠٠

بحر السريع : ٥٦ ، // ، ١٢٥ ، ١٦٠ ، ١٩٩ ، ٢٠٢ ، ٢١٣ ، ٢٤٠	بحر السريع (المتشد) المربع : ١٣١
بحر السريع المثلث المطوي : ٢٠٨	بحر السريع (المتشد) المسدس
بحر السريع المسدس المطوي : ١٢٧ ، ٢٠٨	المخبون : ١٣١ ، // ، ٢٠٩
بحر السريع المسدس المطوي المكسوف : ١٢٧	بحر القاطع : ٢٤٢
بحر السريع المسدس المطوي الموقوف : ١٢٨	بحر القليب (المتسرد) : ٢٤٢
بحر السريع المطوي : ١٢٧ ، ١٢٣ ، ١٢٧ ، ١٩٥ ، ٢٠٨	بحر الكامل : ١١١ هـ ، ١٤٨ ، // ، ٢٤٢ ، ٢٤٩ //
بحر الشاذ : ٢٤٦	بحر الكامل التام السالم : ١٤٩
بحر الشارد : ٢٤٦	بحر الكامل المثلث السالم : ١٤٧ ، ١٤٩ ، // ، ١٥٦
بحر الشروء : ٢٤٦	بحر الكامل المثلث الموقوص المرفل المكفوف : ١٥٢
بحر الصريم (المتضارع) : ٢٤١	بحر الكامل المربع السالم : ١٥٠
بحر الطرف : ٢٤٦	بحر الكامل المربع المرفل : ١٥١
بحر الطويل : ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، ٢٢٥ ، ٢٢٩ ، ٢٤١ ، ٢٤٩ //	بحر الكامل المربع المرفل الموقوص : ١٥٢
بحر الطويل المثلث السالم : ٢٢٩ ، ٢٣٢	بحر الكامل المسدس : ١٥٢
بحر الطويل المنهوك : ١١٨	بحر الكامل المسدس السالم : ١٤٩
بحر العريض (المستطيل) : ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، // ، ٢٢٥ ، ٢٣٢ ، ٢٤١ ، ٢٤٩	بحر الكامل الموقوص : ١٠٨ هـ ، ١٠٥ هـ
بحر الغرب : ٢٤٦	بحر الكامل الموقوص المرفل المكفوف : ١٤٧ ، ١٥٢ ، //
بحر الغريب (المتشد) : ١٢٩ ، // ، ٢٤١ ، ١٣١	بحر المبعد : ٢٤٧
بحر الغريب (المتشد) المثلث المخبون : ٢٠٩	بحر المبهم : ٢٤٢
بحر الغريب (المتشد) المخبون : ١٢٣ ، ١٣١ ، ١٩٥ ، ٢٠٩	بحر المتبوع : ١٠٥ هـ
	بحر المتدارك : ٦٠ ، ١١٣ ، ١١٣ هـ ، ١٢٠ ، // ، ٢٤٢ ، ٢١٩ هـ
	بحر المتدارك المثلث التام السالم : ١٢٠
	بحر المتدارك المثلث المخبون : ١٢٠ ، ٢١٩
	بحر المتدارك المثلث المذيل : ١٢١

بحر المتقارب المسدس المحذوف : ١١٧	بحر المتدارك المثلث المقبوض السالم : ٢٢١
بحر المتقارب المسدس المحذوف المثلث : ١١٧	بحر المتدارك المثلث المقطوع : ١٢١
بحر المتقارب المسدس المقصور : ١١٧	بحر المتدارك المخبون : ١٢١ ، ٢١٧ ، ٢١٩
بحر المتقارب المقبوض : ١١٣ ، ١١٩ ، ٢٢٠ ، //	بحر المتدارك المذيل : ١٢٢
بحر المتقبل : ١٠٥هـ	بحر المتدارك المسدس : ١٢١
بحر المتوازن : ١٠٥هـ	بحر المتدارك المسدس التام السالم : ١٢٠
بحر المثلث : ١٠٥هـ	بحر المتدارك المسدس المخبون : ٢١٩
بحر المجتث : ٩٧ ، ٩٨ ، ٢٤٣	بحر المتدارك المقبوض : ٢١٧ ، ٢٢١
بحر المجتث المثلث : ٩٨	بحر المتدارك المقطوع : ١٢١
بحر المجتث المثلث المخبون : ٢٠٤	بحر المتراجز : ١٠٥هـ
بحر المجتث المخبون : ١٢٤ ، ١٤١ ، ١٩٥ ، ٢٠٤	بحر المتراجز المثلث المكفوف : ١٧٧
بحر المجتث المسدس المخبون : ١٤١ ، ٢٠٤ ، //	بحر المترج : ١٧٢
بحر المجتث المسدس المطوي	بحر المتزايد : ١٠٥هـ ، ١١١
المكفوف : ١٣٦	بحر المتقارب : ٥٧ ، ٦٠ ، ١١٣ ، ١١٣هـ ، ١١٥ ، //
بحر المجتث المطوي المكفوف : ١٢٣ ، // ، ١٣٦	بحر المتقارب المثلث التام السالم : ١١٥
بحر المجتث المقبوض المخبون : ١٤١	بحر المتقارب المثلث المبتور : ١١٦
بحر المجتث المكفوف المشكول : ٩١ ، ٩٨	بحر المتقارب المثلث المشروم : ١١٧
بحر المجمع : ١٠٥هـ	بحر المتقارب المثلث المثلث : ١١٦
بحر المحذوف : ٢٤٧	بحر المتقارب المسدس : ١١٧
بحر المحلف : ١٠٥هـ	بحر المتقارب المسدس التام السالم : ١١٥
بحر المخالط : ١٠٥هـ ، ١١١	
بحر المخصب : ١٠٥هـ	
بحر المخصص : ١٠٥هـ	

بحر المخصوص : ١٠٥هـ
 بحر المخفف : ٨٦ ، ١٧٢ ، ٢٤١
 بحر المخفف المثلث المحذوف
 المخبون : ١٨٨
 بحر المخفف المثلث المشكول : ١٨٨ ، ١٩٠
 بحر المخفف المثلث المكفوف : ٨٧ ، ١٧٨ ، // ، ١٩٠
 بحر المخفف المسدس المخبون : ٨٨ ، ٨٩ ، //
 بحر المخفف المشكول : ١٨٥ ، ١٩٠
 بحر المخفف المكفوف : ٦٣ ، ٨٧ ، ١٧١ ، ١٧٨ ، ١٨٥ ، ١٨٨
 بحر المخلوط : ١١٠
 بحر المخلوط : ١٠٥هـ ، ١١٠
 بحر المديد : ٤٤ ، // ، ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، // ، ٢٢٨ ، ٢٣١ ، // ، ٢٤٣ ، ٢٤٩
 بحر المديد المخبون : ٦٢
 بحر المربع السالم : ٦٩
 بحر المرتجز : ١٠٥هـ
 بحر المرتجز : ١٠٥هـ ، ١٧٢ ، ١٧٦ ، ٢٤٣
 بحر المرتجز المثلث : ١٧٦
 بحر المرتجز المثلث المكفوف : ١٧٧ ، //
 بحر المرتجز المثلث المكفوف المطوي : ١٨٧
 بحر المرتجز المربع : ١٧٦
 بحر المرتجز المقبوض : ١٦٣

بحر المرتجز المكفوف : ١٧١ ، ١٧٧
 بحر المرتجز المكفوف المخزول
 المذيل : ١٨٧
 بحر المرتجز المكفوف المطوي : ١٨٥ ، ١٨٧
 بحر المرتجز المسدس : ١٧٦
 بحر المرتجز : ٧٤ ، // ، ١٨٣ ، ٢٤٣
 بحر المرتجز المثلث : ٧٥
 بحر المرتجز المثلث التام السالم : ٧٥
 بحر المرتجز المثلث المكفوف : ٧٥
 بحر المرتجز المسدس : ٧٦ ، ٧٧
 بحر المرتجز المسدس المكفوف : ٧٦
 بحر المرتجز المكفوف : ٦٣ ، ٧٥
 بحر المزيّد : ١٠٥هـ ، ١١١
 بحر المستبعد : ٢٤٧
 بحر المستجمع : ١٠٥هـ
 بحر المستحلف : ١٠٥هـ
 بحر المسترجز : ٩٩ ، ١٠٥هـ ، ١٣٩ ، ١٧٢ ، // ، ١٨٢ ، ١٨٣ ، ٢٢٤ ، // ، ٢٤٣ ، ٢٢٥ ،
 بحر المسترجز التام : ٢٣٣
 بحر المسترجز المثلث المكفوف
 المحذوف : ١٨٣
 بحر المسترجز المخروب : ٢٢٣ ، ٢٣٠
 بحر المسترجز المربع المخروب : ٢٣٠
 بحر المسترجز المطوي المحذوف : ١٩١
 بحر المسترجز المطوي المكفوف : ١٨٥ ، ١٩١ ، //
 بحر المسترجز المقبوض المكفوف : ٢٢٤ ، ٢٢٥ ، ٢٣٣ ، // ، //

بحر المستطرد (الأصم) المكفوف :	بحر المسترجز المكفوف : ١٧١
١٧١ ، ١٧٥ ، // ، //	بحر المستزاد : ١١ ، ٤٦ ، // ، ١١٠ ،
بحر المستطرد (الأصم) المكفوف	١١١ ، ١٥٩ هـ ، ١٦٠ ، // ، ٢٤٣
المقبوض : ٦٣ ، ٨٤ ، ١٨٥ ، ١٨٩	بحر المستزاد المثلث : ١٦٢
بحر المستعمل : ٢٤٤	بحر المستزاد المثلث المطوي
بحر المستغرب : ٢٤٧	المكسوف : ١٦٢
بحر المستقضب (الكبير) : ١٩٦ ، ٢٠٦ ،	بحر المستزاد المطوي : ١٥٩ ، // ،
٢٤٢	١٦٢ ، ١٦٧ هـ ، //
بحر المستقضب (الكبير) المثلث	بحر المستزاد المطوي المكسوف : ١٦٧
السالم : ٢٠٦	بحر المستطرد (الأصم) : ٦٤ ، ١٧٢ ،
بحر المستقضب (الكبير) المثلث	٢٣٩
المخبون : ٢٠٧	بحر المستطرد (الأصم) المثلث : ٦٧
بحر المستقضب (الكبير) المثلث	بحر المستطرد (الأصم) المثلث
المطوي : ٢٠٧	المقبوض : ١٧٩ ، //
بحر المستقضب (الكبير) المخبون :	بحر المستطرد (الأصم) المثلث
١٩٥ ، ٢٠٧	المكفوف : ٨٤
بحر المستقضب (الكبير) المسدس	بحر المستطرد (الأصم) المثلث المكفوف
المخبون : ٢٠٧	المقبوض : ١٨٩ ، //
بحر المسدس السالم : ٦٩	بحر المستطرد (الأصم) المخبون
بحر المسرح (السليم) : ١٩٦ ، ١٩٩ ،	المقبوض : ٦٣ ، ٦٧ ، ١٢٣ ، ١٣٧
٢٤١	بحر المستطرد (الأصم) المربع المخبون
بحر المسرح (السليم) المثلث : ١٩٩	المقبوض : ٦٨
بحر المسرح (السليم) المثلث المخبون :	بحر المستطرد (الأصم) المربع المقبوض
٢٠٠	المرفل : ١٧٩
بحر المسرح (السليم) المخبون : ١٩٥	بحر المستطرد (الأصم) المسدس
بحر المسرح (السليم) المربع السالم :	المخبون : ٦٨
١٩٩	بحر المستطرد (الأصم) المسدس
بحر المسرح (السليم) المسدس السالم :	المخبون المقبوض : ٦٧ ، ١٣٧
١٩٩	بحر المستطرد (الأصم) المقبوض :
بحر المسرح (السليم) المسدس	١٧١ ، ١٧٩
المخبون : ٢٠٠	

بحر المضارع المثلثن المقبوض
المخبون : ٧٣ ، ٨١

بحر المضارع المثلثن المقبوض
المكفوف : ١٩٣

بحر المضارع المثلثن المقصور : ٧٢
بحر المضارع المثلثن المكفوف : ٧١ ،
// ، ٧٢ ، ١٨١ ، // ، ١٨٣ ، ١٩٨

بحر المضارع المثلثن المكفوف
المحذوف : ١٨١

بحر المضارع المربع : ٨٢
بحر المضارع المربع المقبوض : ٨٢
بحر المضارع المسدس المقبوض : ٨٢ ،
// ، ١٧٤

بحر المضارع المسدس المكفوف : ٧٢ ،
١٣٨ ، // ، ١٩٨

بحر المضارع المقبوض : ١٧١ ، ١٧٣
بحر المضارع المقبوض المخبون : ٦٣ ،
٨١ ، //

بحر المضارع المقبوض المكفوف :
١٨٥ ، ١٩٣

بحر المضارع المكفوف : ٦٣ ، ٧١ ،
١٢٣ ، ١٣٨ ، ١٧١ ، ١٨١ ، ١٩٥ ،
١٩٨

بحر المضارع المكفوف الأخرى : ٧٣
بحر المطرود : ١٤٣ ، //

بحر المطرود المسدس : ١٤٣
بحر المعجم : ٢٤٤

بحر المعكوس : ١٠٥ هـ ، ٢٤٥

بحر المعين : ٢٤٥

بحر المغرَّب : ٢٤٦

بحر المسرح (السليم) المسدس
المطوي : ٢٠٠

بحر المسرح (السليم) المطوي
المكسوف : ٢٠١

بحر المشاكل (المطرود) : ١٤٢ ، ٢٤٤
بحر المشاكل (المطرود) المثلثن السالم :
١٤٣ هـ

بحر المشاكل (المطرود) المثلثن
المكفوف : ٢٠٥

بحر المشاكل (المطرود) المسدس
المحذوف : ١٤٣

بحر المشاكل (المطرود) المسدس
المقصور : ١٤٤

بحر المشاكل (المطرود) المسدس
المكفوف : ٢٠٥

بحر المشاكل (المطرود) المكفوف :
١٢٤ ، ١٤٣ ، ١٩٥ ، ٢٠٥

بحر المشاكل (المطرود) المكفوف
المسدس المزاحف : ١٤٣

بحر المشتبك : ١٠٥ هـ

بحر المُشْتَرَك : ٢٤٤

بحر المشتق : ٢٤٤

بحر المصنوع : ٢٤٤

بحر المضارع : ٦٤ ، ٦٩ ، // ، ٧٠ ،
١٧٢ ، ٢٤٤ ، ٧١

بحر المضارع المثلثن الأخرى : ٧٣

بحر المضارع المثلثن السالم : ٨١

بحر المضارع المثلثن المحذوف
المكفوف : ١٩٣

بحر المضارع المثلثن المقبوض : ٨١ ،
// ، ١٧٣

بحر المنسرد (القريب) المثلث	بحر المقبول : ١٠٥هـ
المكفوف : ٢١٠	بحر المقتضب : ١٦٠ ، ٢٠٢ ، ٢٠٦ ، ٢٤٥ ، ٢١٣
بحر المنسرد (القريب) المسدس	بحر المقتضب المثلث السالم : ٢٠٢
المكفوف : ١٣٣ ، // ، ٢١٠	بحر المقتضب المثلث المطوي : ٢٠٣
بحر المنسرد (القريب) المكفوف :	بحر المقتضب المخبون : ٢٠٣
١٢٣ ، ١٣٣ ، // ، ١٩٦ ، ٢١٠	بحر المقتضب المسدس المطوي : ٢٠٣
بحر المهجر : ٢٤٦	بحر المقتضب المطوي : ١٩٥
بحر المهمل : ٢٤٥	بحر المقضب (الحميد) : ٢١١ ، ٢٤٠
بحر الموزون : ١٠٥هـ	بحر المقضب (الحميد) المثلث
بحر الموفور : ١٠٥هـ	المخبون : ٢١٢
بحر الهزج : ١١ ، ١٢ ، ١٥ ، ١٦ ، //	بحر المقضب (الحميد) المخبون :
٥١ ، ٥٣ ، // ، ٦٢ ، // ، //	١٩٦ ، ٢١٢
٧٤ ، // ، ٩٦ ، // ، ١٣٢ ، ١٦٠ ، //	بحر المقضب (الحميد) المسدس
٢٤٥ ، ١٨٢ ، ١٦٦ ، //	المخبون : ٢١٢
بحر الهزج الأخر : ٥٣	بحر المقضب (الحميد) المسدس
بحر الهزج التام السالم : ١٥ ، ١٦	المطوي : ٢١٢
بحر الهزج المثلث : ٩٦ ، ١٠٢ ، ٢٣٦ ، ٢٥٨	بحر الممتد (العميق) : ٢٢٣ ، ٢٢٤ ، ٢٤٩ ، ٢٢٨ ، ٢٢٥
بحر الهزج المثلث الأخر : ١٩ ، //	بحر الممتد (العميق) المثلث السالم :
٢٠	٢٢٨
بحر الهزج المثلث الأخر المكفوف :	بحر المنسرح : ١٦٠ ، ١٩٦ ، ٢٠٢ ، ٢٤٥ ، ٢١٣ ، ٢٠٨
٥٢	بحر المنسرح المثلث السالم : ٢١٣
بحر الهزج المثلث السالم : ١٨	بحر المنسرح المثلث المطوي : ٢١٤
بحر الهزج المثلث المخروب : ٢٠	بحر المنسرح المربع المكسوف
بحر الهزج المثلث المخروم : ٢٠	المطوي : ٢١٥
بحر الهزج المثلث المقبوض : ١٨ ، ٢٠ ، ١٦٦ ، //	بحر المنسرح المسدس المطوي : ٢١٤
بحر الهزج المثلث المقصور : ١٨	بحر المنسرح المطوي : ١٩٦ ، ٢١٤
بحر الهزج المثلث المقوض : ١٦١ ، //	بحر المنسرد (القريب) : ١٣٣ ، ٢٤٢
بحر الهزج المثلث المكفوف : ١٧ ، ١٨	

بحر الوافر المثلث السالم : ١٥٦ ، ١٤٧	بحر الهزج المثلث المكفوف المقبوض : ٩٦
بحر الوافر المربع : ١٥٦	بحر الهزج المثلث المكفوف المكسوف : ٦١
بحر الوافر المسدس : ١٥٦	بحر الهزج المخروب المقبوض المحذوف : ٢٣٧
بحر الوافر المسدس المقطوف : ١٥٧	بحر الهزج المربع : ٢٤ ، // ، // ، //
بحر الوافر المعقول : ١٠٨ هـ ، ١٠٥ هـ	بحر الهزج المربع السالم : ١٦
بحر الوزين : ١٠٥ هـ	بحر الهزج المربع المحذوف : ٢٥
بحر الوافر : ١٠٥ هـ	بحر الهزج المسدس : ٢٢ ، ٢٣
بحر مربع المرجوز السالم : ٧٤	بحر الهزج المسدس الأخر : ٢٣ ، //
بحر مربع الهزج : ١٣٢	بحر الهزج المسدس السالم : ١٥ ، ١٦
بحر مسدس المرجوز السالم : ٧٤	بحر الهزج المسدس المحذوف : ٢١ ، ٢٥٧
التخفيف : ١٦	بحر الهزج المسدس المقصور : ٢١
الترفيل : ٢٨ ، ٦٨ ، ٨٢ ، ١٥٠ ، //	بحر الهزج المسدس المكفوف : ٢١ ، ٢٢
التسيغ : ٧٠	بحر الهزج المسدس المكفوف المكسوف : ٦٢ ، ٦١
التشيعث : ٣٦	بحر الهزج المعصوب : ٦٢
الثلث : ١١٥	بحر الهزج المقبوض : ١٠٨ هـ ، ١٠٥ هـ ، ١٥٩ ، // ، ١٦١ ، ١٦٦
الجب : ١٦ ، ٢٥٨ ، ٢٥٩	بحر الهزج المقبوض المكفوف : ٩١ ، ١٠٢
الجحف : ٣٦ ، ٧٠ هـ	بحر الهزج المكفوف : ٤٩ ، ٥١ ، ٦١ ، //
الجحف مع التسيغ : ٧٨	بحر الهزج المكفوف المقبوض : ٩١
الجدع : ١٢٦	بحر الوافر : ١١١ هـ ، ١٤٨ ، ١٥٥ ، ١٥٧ ، ٢٤٥ ، //
الجم : ١٥٧ ، //	بحر الوافر السالم : ١٥٦
الحذ : ٧٧	
الحذف : ١٦ ، ٦١ ، ٧٠ ، // ، //	
٧٥ ، ٨١ ، ٨٤ ، ٨٥ ، ٨٧ ، //	
٩٥ ، ١٠٩ ، ١١٥ ، ١٢٦ ، ١٨٨ ، //	
٢٢٥ ، ٢٣٣ هـ ، //	
الحذق : ٣٦	
الخبيل : ٤٧ ، // ، ١٢٥	
الخبيل والكسف : ١٢٦	
الخبيل والوقف : ١٢٥	
الخبين : ٢٨ ، ٣٦ ، ٤٧ ، // ، ٦٠ ، //	

الصدر : ٣٦	٧٠هـ، ٧٨، ٨١، ٨٢، ٨٣، ٩٣
الصلم : ٣٦، ٤٧، //، ٧٨، ١٢٦	٩٥، ٩٩، ١٠٨، ١٢٥، //، ١٢٦
الصلم مع القطع والجحف : ٧٨	١٣١، ١٣٧، //، ١٦٠، ١٦٨
الصلم من التسبيغ : ٧٨	١٧٢، ١٨٨، ١٩٦، //، ٢١٢، ٢١٨
الضرب : ١٦٧	الخبن والاذالة : ٢٨
الطرفان : ٣٦	الخبن والحذف : ٧٨
الطمس : ٧٠، //، ٧٠هـ، //	الخبن والطي : ٤٧
الطوي : ١٦٠، ١٨٧، ٢١٢	الخبن والقصر : ٧٨
الطي : ٢٨، ٤٧، //، ٨٩، ٩٣، ٩٩	الخرب : ١٦، ٧٠، ٢٢٥، ٢٣٦، ٢٥٩
١١٠، ١٢٥، //، ١٦٧، ١٩٦، ٢٠٨	الخرم : ١٦، ٧٠، //، ١٦١، ٢٢٥
الطي والاذالة : ٢٨	٢٥٩
الطي والخيل : ٤٧	الخزل : ١٥٠، //، ١٨٦
الطي والكسف : ١٢٥	الخزل والاذالة : ١٥٠، //
العجز : ٣٦	الخزل والترفيل : ١٥٠، //
العصب : ٦١، ١٥٧، //	الخنق والقصر : ٧٠
العصب : ١٥٧، //	الربع : ٣٦
العقص : ١٥٧، //	الرثاء : ٢٦٢، //
العقل : ١٠٨، ١٥٧، //	الرفع : ١٢٥
الغزل : ٤٣هـ	الزلزل : ١٦
القبض : ١٦، ٧٠، //، ٩٩، ١٠٨	الزم : ١١٥
١١٥، ١٣٧، ١٦٠، ١٦١، ١٧٢	السلخ : ٧٠، //، ٧٠هـ، //
١٨٦، ١٨٩، ١٩٣، ٢٣٧، ٢٥٩	الشر : ١٦، ٢٥٩
القصر : ١٦، ٧٠، //، ١١٥	الشعث : ٧٨
القصم : ١٥٧، //	الشعر : ٥٢هـ، //، ٥٦هـ، ٧١
القطع : ٢٨، ١٥٠، //	٧٥هـ، ٧٦هـ، ٩٣هـ، ٩٧، ١١٠هـ
القطف : ١٥٧، //	١٢١، ١٤٤، ١٤٨، //، //، ١٦٤
الكسف : ٤٧، //، ٦١، //، ١١٠	٢٣٧، ٢٥٤، ٢٥٨، ٢٦١، ٢٦٣
١٢٦، ١٢٧، ١٦٧، ٢٠٠، ٢٠٨	الشعر الفارسي : ٦٧هـ، ٨٥، ٢٦١
٢١٢، //، ٢١٣	٢٦٢، ٢٦٥
الكسف والخيل : ٤٧	الشكل : ٣٦، ١٨٦

النقص : ١٥٧ ، //	الكسف والخبن : ٤٧ ، //
الهتم : ١٦	الكسف والطبي : ٤٧
الهجاء : ٢٦٢	الكف : ١٦ ، ٣٦ ، ٧٠ ، // ، //
الوزن : ٩ ، ١٢ ، ٥١ ، ٥٦ ، ٦٢ ، ٧٥ ،	٨٥ ، ١٦٠ ، ١٦٩ ، ١٧٢ ، ١٧٥ ،
٨٧ ، ٩٥ ، ١٤٣ ، ٢٦٥	١٧٨ ، ١٨١ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٦ ،
الوصف : ٢٦٢	١٨٧ ، ١٨٩ ، ١٩٦ ، ٢٥٨ ، ٢٥٩
الوقص : ١٠٨ ، ١٥٠ ، //	اللغة البشتوية : ٢٦٥
الوقص والاذالة : ١٥٠	اللغة التركية : ٢٦٥
الوقص والترفيل : ١٥٠	اللغة العربية : ٢٦١ ، // ، ٢٦٢
الوقف : ٤٧ ، // ، ١٢٦	اللغة الفارسية : ٢٦١ ، // ، ٢٦٥
الوقف والخبن : ٤٧	المدح : ٢٩ هـ ، // ، ٢٦٢ ، //
الوقف والطبي : ٤٧	المراقبة : ١٦ ، ٧٠
	المعاقبة : ٣٦

١٢- فهرس الوظائف والرتب

الأديب : ٢٢٨هـ	٨٢ ، // ، // ، ٨٣ ، ٨٧ ، ٨٨ ، //
الأمير : ٢٠هـ ، ٧٥هـ ، ٧٦هـ ، ٨٩هـ	، // ، ٨٨هـ ، // ، // ، ٨٩ ، ٩٣ ،
التاجر : ٣٠هـ	٩٣هـ ، ٩٤ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، // ، ١٠١ ،
الجيش : ٢٤هـ	١٠١هـ ، ١٠٢ ، ١٠٣ ، ١٠٧ ، //
الحكماء : ٢٦١	١٠٧هـ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١٢٠ ، //
السلطان : ٢٩هـ ، ٨٢هـ ، ١٠٧هـ	١٢١ ، // ، // ، // ، ١٢٧ ، ١٢٩ ،
١٧٤هـ ، ٢١٤هـ	١٣١ ، ١٣١هـ ، ١٣٣ ، ١٣٤ ، ١٣٤هـ ،
الشاعر : ١٥هـ ، ١٥هـ ، ١٦هـ ، ١٧هـ ، ١٨هـ	١٣٥ ، ١٣٧ ، ١٤٣ ، ١٤٨هـ ، //
// ، // ، ١٩ ، // ، ٢٠ ، // ، //	، // ، ١٤٩ ، // ، ١٤٩هـ ، ١٥١ ،
، ٢١ ، // ، // ، ٢٢ ، // ، //	١٥٢ ، ١٥٦ ، ١٥٦هـ ، ١٥٧ ، ١٦١ ،
، ٢٣ ، // ، // ، ٢٤ ، // ، //	١٦٣ ، ١٦٤ ، ١٦٨ ، ١٦٩ ، ١٧٣ ، //
، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٦هـ ، ٢٧ ، // ، //	، ١٧٣هـ ، // ، ١٧٤ ، ١٧٧ ، //
، ٢٩ ، // ، ٢٩هـ ، ٣٠ ، // ، //	١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، // ، ١٨٤ ،
، ٣٠هـ ، ٣١ ، // ، // ، // ، //	١٨٧ ، // ، ١٨٩ ، ١٩٠ ، ١٩٧ ، //
، ٣١هـ ، ٣٢ ، // ، // ، // ، //	، ٢٠٠ ، ٢٠١ ، ٢٠٧ ، ٢٠٩ ، ٢١٢ ،
، ٣٣ ، // ، // ، // ، //	٢١٤ ، // ، ٢١٥ ، ٢٢٥ ، ٢٢٧ ،
، ٣٥ ، ٣٤ ، ٣٤هـ ، ٣٥ ، //	٢٢٨ ، ٢٢٨هـ ، ٢٢٩ ، ٢٣٧ ، //
، ٣٧ ، ٣٨ ، // ، // ، ٣٩ ، //	٢٤٩ ، ٢٥٢ ، ٢٥٧ ، ٢٥٧هـ ،
، ٤٠ ، // ، // ، ٤١ ، // ، //	٢٥٨هـ ، ٢٦١ ، ٢٦٢ ، ٢٦٣ ،
، ٤٣ ، // ، // ، ٤٣هـ ، ٤٤ ، //	العلماء : ٢٦١
، ٤٤ ، // ، // ، ٤٥ ، ٤٨ ، //	الفقيه : ٢٢٨هـ
، ٥٢ ، // ، ٥٤ ، ٥٤هـ ، ٥٥ ، //	الفيلسوف : ٢٦١
، ٥٦ ، // ، // ، ٥٦هـ ، ٥٨ ، ٥٨هـ ، //	الكاتب : ١٣٤هـ
، ٥٩ ، ٦٧ ، // ، ٦٩ ، // ، //	الملك : ٤٤هـ ، ٧٩هـ ، ١٣١هـ ، ١٧٧هـ
، ٧٢ ، ٧٣ ، ٧٥ ، ٧٦ ، // ، //	الوزير : ١٩هـ
، ٧٨ ، ٧٩ ، // ، ٨٠ ، ٨١ ، //	

١٣- فهرس الآلات والأدوات

القنينة : ١٣٣هـ	التاج : ١٨٧هـ، ١٩هـ
القيثارة : ٣٨هـ	الخبيل : ٦٩هـ
الكأس : ٢٠هـ، ٢٤هـ، ٦٨هـ، ٨٢هـ، ١٣٣هـ، ١٦٣هـ، ٢٠٠هـ، ٢٥٧هـ	الخمارة : ٢٥٥هـ
الكرسي : ١٩هـ	الرمح : ٤٢هـ، ٥٧هـ
المرآة : ٦٨هـ	السهم : ٣٢هـ، ١٨٠هـ
المصباح : ١٣٣هـ	الصولجان : ٤٠هـ
الناي : ٢٥٩هـ	الطنبور : ٤٤هـ
	القلم : ١٩هـ

١٤- فهرس الإنسان ومتعلقاته

القم : ٣٣هـ، ٤٣هـ	الأب : ٢٢٨هـ، //، ٢٢٩هـ، ٢٣٧هـ
القدم = الرّجل	//
القلب : ١٦هـ، ١٨هـ، ٢٠هـ، ٢٢هـ	الأذن : ٨٢هـ
٢٣هـ، ٢٥هـ، ٣٠هـ، ٤٠هـ، ٤٣هـ	الأم : ٢٢٩هـ
٤٤هـ، ٤٥هـ، ٦٨هـ، ٦٩هـ، ٧٢هـ	الإنسان : ٥٥هـ
١١٧هـ، ١٢١هـ، //، ١٢٧هـ	البدن : ١٨٤هـ
١٢٩هـ، ١٦٨هـ، ١٧٧هـ، //	البكاء : ٢٦هـ، ٦٠هـ، ١٥٠هـ
١٨١هـ، ١٨٤هـ، ١٨٧هـ، ١٨٩هـ	الثغر = الفم
١٩٧هـ، ٢٠٩هـ، ٢١٢هـ، ٢١٤هـ	الجسد : ١٨هـ
٢٥٥هـ، ٢٥٧هـ، ٢٥٩هـ	الجسم : ٢٧هـ، ٣٣هـ، ٣٨هـ، ١٥١هـ
الكبد : ١٥٦هـ	الخد : ١٩٧هـ
الناس : ٢٠هـ	الدم : ٧٧هـ، ١٤٤هـ، ١٧٩هـ
النساء : ٢٥٩هـ	الدموع : ٢٢٧هـ
الوجه = الخد	الرأس : ١١٧هـ، ١٦٤هـ، ٢٢٩هـ، ٢٣٧هـ
الوجه : ١٨هـ، ٣٦هـ، ٥٩هـ، ٦٨هـ	الرّجل : ٢٥٩هـ
٧٢هـ، ٨٨هـ، ٩٩هـ، ١٤٣هـ	الرّجل : ٤٠هـ، ٧٥هـ، ١٦٤هـ، ٢٢٩هـ
١٥٧هـ، ١٦٨هـ، ١٨٩هـ، ٢٠١هـ	الشعر : ١٩هـ، ٣٥هـ، ١٤٣هـ، ٢٣١هـ
٢٠٧هـ	العين : ١٦هـ، ٢٣هـ، ٨٩هـ، ١٤٣هـ
اليـد : ٢٨هـ، ٧٥هـ، ٧٩هـ، ١٨٤هـ	١٥٣هـ، ١٥٦هـ، ١٧٣هـ، ٢٥٧هـ
٢٥٤	

١٥- فهرس الحيوان ومتعلقاته

الطائر : ٢١هـ	الثعلب : ٥٦هـ
الغراب : ١٠٧هـ	الجواد : ٤٢٣هـ
المخالب : ٥٤هـ	الحجل : ٢١هـ
	الحية : ١٨هـ

١٦- فهرس النبات ومستحضراته

الأرجوان : ١٥هـ	العنبر : ١١٦هـ
الأزهار : ١٥هـ، ٧٢هـ، ٧٣هـ	الفواكه : ٥٦هـ
الحنظل : ١١٥هـ	اللولز : ٢٥٧هـ، //
الخضار : ٦٨هـ	المسك : ١١٦هـ، ٢٣١هـ
الخمر : ٢٠هـ، ٢٤هـ، ٣٩هـ، ٤٤هـ، ٦٨هـ، ١٩٧هـ، ٢٠٠هـ	النارون : ٢٠٨هـ
السرو : ٤٠هـ، ٢٠٨هـ، //	النبات : ٩٩هـ، //
السنابل : ٦٩هـ	الترجس : ٢٤هـ، ٢٥٥هـ
السوسن : ١٤٩هـ	الورد : ٢٢هـ، ٢٣هـ، ١٢١هـ، ١٣١هـ، ١٤٩هـ
الشجر : ١٥هـ، ٤٠هـ، ٢٠٨هـ	الياسمين : ٧٢هـ، //
شجر الكرم : ١٨هـ	١٤٩هـ، ٢٣١هـ
شقائق النعمان : ٧٢هـ	

١٧- فهرس الفضاء ومتعلقاته

الشمس : ٣٣هـ، ٣٨هـ، ٤٣هـ، ٦٨هـ	البدر : ٢٣هـ، ٤٠هـ، ٨٧هـ، ١٠٣هـ
القمر : ٣٠هـ، ١١٧هـ، ١٨٧هـ، ١٨٩هـ	٢١٥هـ
المريخ : ٤٤هـ	برج الحمل : ٣٨هـ
النجوم : ١٠٩هـ	برج الحوت : ٣٨هـ
الهلال : ٢٣هـ	السحاب : ٢١هـ
	السماء : ١٨هـ، ٣٨هـ، ٣٩هـ، ٩٤هـ
	١٠٩هـ، ٢١٥هـ، ٢٢٨هـ

١٨- فهرس الأرض ومتعلقاتها

الأرض : ٣٨هـ، ٣٩هـ، ٩٤هـ	الجبل : ٢١هـ، ٥٥هـ
البحر : ٢١هـ، ١١٦هـ	الرياح : ٨٣هـ
البر : ١١٦هـ	الماء : ٣٣هـ، ٩٩هـ
التراب : ٥٥هـ، //، //، ٨١هـ،	النهر : ٣٣هـ
٢٢٩هـ	

الفهارس المدخل إلى الشعر الفارسي

١٩- فهرس المعادن

الذهب : ٧٩هـ	المال : ١٠٣هـ
العقيق : ٢٠٨هـ	المرجان : ٤٣هـ
اللؤلؤ : ٢١هـ	

٢٠- فهرس الأماكن والبقاع

آذربايجان : ١٤٩هـ	سيستان : ٧٦هـ
اسفرايين : ٨٨هـ	شروان (شروان) : ٧٥هـ، ٨٨هـ، //
إصفهان : ١٤٨هـ، //، //، ١٤٩هـ	شيراز : ٤٣هـ، ٥٨هـ، ١٠١هـ، //
أفغانستان : ٢٢٨هـ	طهران : ٨٨هـ
ألمانيا : ١١٠هـ	قم : ١٤٨هـ، //
بجنورد : ٨٨هـ	قوجان : ٨٨هـ
بغداد : ٥٨هـ، ٢٢٨هـ	قونية : ٢٢٨هـ، //
بلخ : ٧١هـ، ٢٢٨هـ	كاشان : ١٤٨هـ، //
بتنة : ١٦٤هـ	كرمان : ٤٣هـ، ١٠١هـ، //
پنيالي : ٦٧هـ	كلن : ١١٠هـ
تبريز : ٥٤هـ، ٧٥هـ	گنجه : ٥٦هـ
تركمستان : ٨٨هـ	لاهور : ١٣٣هـ، ١٧٤هـ
تركيا : ٢٢٨هـ، //	مراغة : ١٤٩هـ
جامه : ٩٣هـ، //	مشهد : ٨٨هـ
چغان : ٧٦هـ	نیشابور : ١٣٣هـ
خراسان : ٨٨هـ، ١٣٤هـ	هرات : ٩٣هـ
دهلي : ٦٧هـ، ١٦٤هـ	الهند : ٦٧هـ، //، ١٦٤هـ، ١٧٤هـ،
رشت : ١١٠هـ	٢٥٧هـ
رونه : ١٣٣هـ	اليمن : ٥٦هـ
ساوه : ١٣١هـ	

٢١- فهرس الزمان

الأمس : ٢١٢هـ، ٢٢٨هـ	الشهر : ٢٤هـ
الخريف : ٨٢هـ، ٨٣هـ	الفجر : ١٩٧هـ
الدهر : ١٩هـ، ٣٢هـ، ٤٢هـ، ٧٦هـ،	فروردين : ٢٤هـ
٨٣هـ، ٨٨هـ، ١١٠هـ، ٢٥٨هـ،	الليل : ٣٨هـ، ٥٧هـ، //، ١٠٩هـ
٢٥٩هـ	المساء : ٧٢هـ، ٢٢٨هـ
الربيع : ٢٤هـ، ٦٨هـ	النهار : ٣٨هـ، ٥٧هـ، //
الزمن : ٢٦هـ، ٣٢هـ، ٧٩هـ	اليوم : ٢٤هـ، ٣٠هـ، ٥٩هـ، ٧٩هـ،
الشتاء : ٨٢هـ	١١٧هـ، ٢٢٧هـ، ٢٥٧هـ، //

٢٢- فهرس المؤلفات والمصنفات

٥٦هـ	إلياس الگنجوي	پنج گنج
٧٥هـ	إبراهيم الشرواني	ديوان شعر
١٣٣هـ	أبو الفرج الروني	ديوان شعر
١٤٨هـ	أحمد الإصفهاني	ديوان شعر
١٠٧هـ	أحمد الدامغاني	ديوان شعر
٥٦هـ	إلياس الگنجوي	ديوان شعر
٦٧هـ	أمير خسرو الدهلوي	ديوان شعر
٧١هـ	حسن البلخي	ديوان شعر
٥٨هـ	سعدى الشيرازي	ديوان شعر
١٣١هـ	سلمان ساوجي	ديوان شعر
٩٣هـ	عبد الرحمان جامي	ديوان شعر
٧٦هـ	علي السيستاني	ديوان شعر
١٤٨هـ	محمد إصفهاني	ديوان شعر
٥٤هـ	محمد التبريزي	ديوان شعر
١٣٤هـ	محمد أنوري	ديوان شعر
١٤٨هـ	محمد عاشق إصفهاني	ديوان شعر
١٠١هـ	محمود الكرمانى	ديوان شعر
٤٣هـ	محمود الكرمانى	ديوان شعر
١٧٤هـ	مسعود اللاهوري	ديوان شعر بالعربية
١٧٤هـ	مسعود اللاهوري	ديوان شعر بالفارسية
١٧٤هـ	مسعود اللاهوري	ديوان شعر بالهندية

الفهارس المدخل إلى الشعر الفارسي

الديوان الكبير	محمد البلخي	٢٢٨هـ
الرباعيات	محمد البلخي	٢٢٨هـ
شواهد النبوة	عبد الرحمان جامي	٩٣هـ
فيه ما فيه	محمد البلخي	٢٢٨هـ
كليات بيدل	عبد القادر دهلوي	١٦٤هـ
نقد النصوص	عبد الرحمان جامي	٩٣هـ

٢٣- فهرس المصادر والمراجع

- ١ - آشنائي باعروض وقافية
انتشارات فردوس - طهران - إيران
سيروس بن أحمد شميسا - القرن ١٥هـ
- ٢ - الأوزان الشعرية
بيت العلم للنابهين - بيروت - لبنان
محمد صادق بن محمد الكرباسي - القرن ١٥هـ
- ٣ - تربيع الأمثال في مائة مثال
مخطوط - مكتبة الإمام الحسين الخاصة
- لندن - المملكة المتحدة
محمد صادق بن محمد الكرباسي - القرن ١٥هـ
- ٤ - ديوان أبو الفرج الروني
كتابخروشي باستان - مشهد - إيران
أبو الفرج بن مسعود الروني - ٥٠٨هـ
- ٥ - ديوان الأبوزية ١٠/١
المركز الحسيني للدراسات - لندن -
المملكة المتحدة
محمد صادق بن محمد الكرباسي - القرن ١٥هـ
- ٦ - ديوان أمير خسرو
انتشارات جاويدان - طهران - إيران
أهیر خسرو بن محمود الدهلوي - ٧٢٥هـ
- ٧ - ديوان أنوري
شركة انتشارات علمي وفرهنگي -
طهران - إيران
محمد بن محمد الأنوري - ٥٨٣هـ
- ٨ - ديوان الأوحدي
انتشارات پشرو - طهران - إيران
رگن الدين بن حسين الأوحدمراعي - ٧٣٨هـ
- ٩ - ديوان أورمزي
طهران - إيران
الأورمزي - القرن ٤هـ

الفهارس المدخل إلى الشعر الفارسي

١٠ - ديوان جامي انتشارات حسين محمودي - طهران -

إيران

عبد الرحمن بن أحمد الجامي - ٨٩٨هـ

١١ - ديوان جمال الدين انتشارات كتابخانه سنائي - طهران -

إيران

محمد بن عبد الرزاق الإصفهاني - ٥٨٨هـ

١٢ - ديوان حافظ انتشارات زوار - طهران - إيران

محمد بن بهاء الدين حافظ الشيرازي - ٧٩٢هـ

١٣ - ديوان خاقاني شرواني مؤسسه انتشارات نگاه - طهران - إيران

إبراهيم بن علي (بديل) الخاقاني الشرواني - ٥٨٢هـ

١٤ - ديوان خواجوي كرمانى انتشارات خدمات فرهنگي كرمان -

كرمان - إيران

محمود بن علي الخواجوي الكرمانى - ٧٥٣هـ

١٥ - ديوان سايه نشر كارنامه - طهران - إيران

أمير هوشنگ بن آقاخان ابتهاج السميعی - القرن ١٥هـ

١٦ - ديوان سعدي شيرازي انتشارات پیام عدالت - طهران - إيران

مصلح بن عبد الله سعدي الشيرازي - ٦٩١هـ

١٧ - ديوان سلمان ساوجي انتشارات صفي عليشاه - طهران - إيران

سلمان بن (علاء الدين) محمد الساوجي - ٧٧٨هـ

١٨ - ديوان شمس تبريزي انتشارات فردوسي - طهران - إيران

محمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي - ٤٨١هـ

١٩ - ديوان فرخي انتشارات زوار - طهران - إيران

علي بن جولوغ الفرخي - ٤٢٩هـ

٢٠ - ديوان مسعود سعد مؤسسه انتشارات نگاه - طهران - إيران

مسعود بن سعد اللاهوري - ٥١٥هـ

٢١ - ديوان منوچهرى انتشارات زوار - طهران - إيران

أحمد بن قوص المنوچهر - ٤٣٢هـ

٢٢ - ديوان ناصر خسرو انتشارات دانشگاه طهران - طهران -

إيران

ناصر بن خسرو القباديان - ٤٨١هـ

٣٢٢ دائرة المعارف الحسينية

- ٢٣ - ديوان نظامي
انتشارات زرّين - طهران - إيران
- إلياس بن يوسف النظامي - ٦١٢هـ
- ٢٤ - ديوان الهاتف (مخطوط)
المركز الحسيني للدراسات - لندن - المملكة المتحدة
- محمد صادق بن محمد الكرباسي - القرن ١٥هـ
- ٢٥ - عروض شهرستاني
مخطوطة - المكتبة الوطنية - طهران - إيران
- معين الدين علي بن محمد عباسه الشهرستاني - ٧٨٩هـ
- ٢٦ - عيون أخبار الرضا (ع) ٢/١
مؤسسة الأعلمي - بيروت - لبنان
- محمد بن علي (الصدوق) القمي - ٣٨١هـ
- ٢٧ - فرائد السمطين ٢/١
مطبعة النعمان - النجف - العراق
- إبراهيم بن محمد الحموي - ٧٢٢هـ
- ٢٨ - فرهنگ فارسي ٦/١
انتشارات أمير كبير - طهران - إيران
- محمد بن أبو القاسم معين - ١٣٩١هـ
- ٢٩ - القرآن الكريم
كلام الله المجيد
- ٣٠ - كليات بيدل دهلوي
مطبعة معارف - كابل أفغانستان
- عبد القادر ابن عبد الخالق ارلاس - ١١١٣هـ
- ٣١ - لغت نامه دهخدا ١/١٩٩
جامعة طهران - مؤسسة بلخ - إيران
- علي أكبر بن خان باب دهخدا - ١٣٧٥هـ
- ٣٢ - مثنوي
المطبعة الحجري - طهران - إيران
- محمد (جلال الدين) بن محمد المولوي البلخي - ٤٨١هـ
- ٣٣ - المدخل إلى الشعر الأردوي
المركز الحسيني للدراسات - لندن - المملكة المتحدة
- محمد صادق بن محمد الكرباسي - القرن ١٥هـ
- ٣٤ - المعجم في معايير أشعار العجم
انتشارات فردوسي - طهران - إيران
- محمد بن قيس الرازي - ٦٢٨هـ
- ٣٥ - معيار الأشعار
طبعة طهران (نجم الدولة) - إيران
- محمد بن محمد (نصير الدين) الطوسي - ٦٧٢هـ
- ٣٢٣ للكرباسي

الفهارس المدخل إلى الشعر الفارسي

٣٦ - هندسة العروض بيت العلم للتأهين - بيروت - لبنان

محمد صادق بن محمد الكرباسي - القرن ١٥هـ

٣٧ - وزن شعر فارسي انتشارات توس - مشهد - إيران

سيروس بن أحمد شميسا - القرن ١٥هـ

٣٢٤ دائرة المعارف الحسينية

٢٤- فهرس مؤلفي المراجع

إبراهيم بن علي (بديل) الخاقاني الشرواني	ديوان خاقاني شرواني
إبراهيم بن محمد الحموي	فرائد السمطين ٢/١
أبو الفرج بن مسعود الروني	ديوان أبو الفرج الروني
أحمد بن قوص المنوچهر	ديوان منوچهر
إلياس بن يوسف النظامي	ديوان نظامي
أمير خسرو بن محمود الدهلوي	ديوان أمير خسرو
أمير هوشنگ بن آقاخان ابتهاج السميحي	ديوان سايه
الأورمزدي	ديوان أورمزدي
رگن الدين بن حسين الأوحدمراعي	ديوان الأوحدي
سلمان بن (علاء الدين) محمد الساجي	ديوان سلمان ساوجي
سيروس بن أحمد شميسا	١- آشنائي باعروض وقافية. ٢- وزن شعر فارسي
عبد الرحمن بن أحمد الجامي	ديوان جامي
علي أكبر بن خان باب دهخدا	لغت نامه دهخدا ١/١٩٩
علي بن جولوغ الفرخي	ديوان فرخي
محمد (جلال الدين) بن محمد المولوي	١- ديوان شمس تبريزي. ٢- مثنوي
البلخي	
محمد بن أبو القاسم معين	فرهنگ فارسي ٦/١
محمد بن بهاء الدين حافظ الشيرازي	ديوان حافظ
محمد بن عبد الرزاق الإصفهاني	ديوان جمال الدين
محمد بن علي (الصدوق) القمي	عيون أخبار الرضا ٢/١
محمد بن قيس الرازي	المعجم في معايير أشعار المعجم
محمد بن محمد (نصير الدين) الطوسي	معيان الأشعار
محمد بن محمد الأنوري	ديوان أنوري

الفهارس المدخل إلى الشعر الفارسي

محمد صادق بن محمد الكرباسي ١- المدخل إلى الشعر الأردوي. ٢-

ديوان الهاتف (مخطوط). ٣-

هندسة العروض. ٤- الأوزان

الشعرية. ٥- تربع الأمثال في مائة

مثال. ٦- ديوان الأبوزية ١٠/١

ديوان خواجوي كرمانی

ديوان مسعود سعد

ديوان سعدي شیرازی

عروض شهرستاني

ديوان ناصر خسرو

محمود بن علي الخواجوي الكرمانی

مسعود بن سعد اللاهوري

مصلح بن عبد الله سعدي شیرازی

معين الدين علي بن محمد عباسه

الشهرستاني

ناصر بن خسرو القباديان

٢٥ - فهرس المحتويات والمندرجات

الآيات القرآنية	٥	البحر السادس (الأصم - المستطرد	
الحديث الشريف	٦	- المكفوف المقبوض)	٨٤
مقدمة الناشر	٧	البحر السابع (الرجز المشكول) ..	٨٥
الدوائر الحديثة	٩	بحر المخفف	٨٦
(١) الدائرة المؤتلفة	١١	البحر الثامن (المخفف المكفوف)	٨٧
البحر الأول (الهج)	١٥	(٤) الدائرة المستحدثة	٩١
البحر الثاني (الرجز)	٢٦	البحر الأول (الرجز المخبون	
البحر الثالث (الرم)	٣٥	المطوي)	٩٣
البحر الرابع (المستزاد)	٤٦	البحر الثاني (الرم) المشكول) ..	٩٥
(٢) الدائرة المهجورة	٤٩	البحر الثالث (الهج المثلث	
البحر الأول (الرجز المكفوف) ..	٥١	المكفوف المقبوض)	٩٦
البحر الثاني (الرجز المطوي) ...	٥٥	بحر المجتث	٩٧
البحر الثالث (الرم) المخبون) ..	٥٨	البحر الرابع (المجتث المكفوف	
البحر الرابع (الهج المكفوف) ..	٦١	المشكول)	٩٨
(٣) الدائرة المختلفة	٦٣	البحر الخامس (الرجز المطوي	
البحر الأول (الأصم - المستطرد -		المخبون)	٩٩
المخبون المقبوض)	٦٧	البحر السادس (الرم) المشكول) .	١٠٠
بحر المضارع	٦٩	البحر السابع (الهج المقبوض	
البحر الثاني (المضارع المكفوف)	٧١	المكفوف)	١٠٢
بحر المرجوز	٧٤	البحر الثامن (الخفيف المكفوف)	١٠٤
البحر الثالث (المرجوز المكفوف)	٧٥	(٥) الدائرة الجديدة	١٠٥
بحر الخفيف	٧٨	البحر الأول (الرجز المخبون) ...	١٠٧
البحر الرابع (الخفيف المكفوف		البحر الثاني (الرم) المكفوف) ..	١٠٩
المطوي)	٧٩	(٦) الدائرة المتفقة الأولى	١١٣
البحر الخامس (المضارع		البحر الأول (المتقارب)	١١٥
المقبوض المخبون)	٨١	البحر الثاني (المتقارب المقبوض)	١١٩

البحر الخامس (الرجز المطوي	البحر الثالث (المتدارك) ١٢٠
المرفل المكفوف) ١٥٨	(٧) الدائرة المنتزعة ١٢٣
(٩) الدائرة المترادفة ١٥٩	بحر السريع ١٢٥
البحر الأول (الهزج المقبوض) .. ١٦١	البحر الأول (السريع المطوي) ... ١٢٧
البحر الثاني (المستزاد المطوي) . ١٦٢	بحر الغريب ١٢٩
البحر الثالث (الرجز المخبون) .. ١٦٣	البحر الثاني (الغريب المخبون) .. ١٣١
البحر الرابع (الرمال المكفوف) .. ١٦٥	بحر الغريب المخبون ١٣٢
البحر الخامس (الهزج المقبوض) ١٦٦	البحر الثالث (القريب المكفوف) . ١٣٣
البحر السادس (المستزاد المطوي) ١٦٧	البحر الرابع (الرجز المكفوف
البحر السابع (الرجز المخبون) .. ١٦٨	المشكول) ١٣٤
البحر الثامن (الرمال المكفوف) .. ١٦٩	البحر الخامس (المجثت المطوي
(١٠) الدائرة الحديثة ١٧١	المكفوف) ١٣٦
البحر الأول (المضارع المقبوض) ١٧٣	البحر السادس (الأصم - المستطرد
البحر الثاني (المستطرد - الأصم -	- المخبون المقبوض) ١٣٧
المكفوف) ١٧٥	البحر السابع (المضارع المكفوف) ١٣٨
بحر المَرَجَز ١٧٦	البحر الثامن (الرجز المشكول
البحر الثالث (المَرَجَز المكفوف) . ١٧٧	المكفوف) ١٣٩
البحر الرابع (المخفف المكفوف) ١٧٨	البحر التاسع (الخفيف المكفوف
البحر الخامس (المستطرد - الأصم	المطوي) ١٤٠
- المقبوض) ١٧٩	البحر العاشر (المجثت المخبون) . ١٤١
البحر السادس (المضارع	بحر المشاكل ١٤٢
المكفوف) ١٨١	البحر الحادي عشر (المشاكل -
بحر المسترجز ١٨٢	المطرد - المكفوف) ١٤٣
البحر السابع (المسترجز	البحر الثاني عشر (الرجز المشكول
المكفوف) ١٨٣	المكفوف) ١٤٥
البحر الثامن (الخفيف المكفوف) ١٨٤	(٨) الدائرة المجتلبة ١٤٧
(١١) الدائرة المحدثة ١٨٥	البحر الأول (الكامل التام السالم) ١٤٩
البحر الأول (المَرَجَز المكفوف	البحر الثاني (الكامل الموقوص
المطوي) ١٨٧	المرفل المكفوف) ١٥٢
البحر الثاني (المخفف المكفوف) ١٨٨	البحر الثالث (الرمال المزاحف) .. ١٥٤
البحر الثالث (المستطرد -	بحر الوافر ١٥٥
المكفوف - المقبوض) ١٨٩	البحر الرابع (الوافر السالم) ١٥٦

البحر الثاني عشر (المنسرح	البحر الرابع (المخفف المشكول) ١٩٠
المطوي) ٢١٤	البحر الخامس (المسترجز -
(١٣) الدائرة المتفقة الثانية ٢١٧	المطوي - المكفوف) ١٩١
البحر الأول (المتدارك المخبون) . ٢١٩	البحر السادس (الخفيف المشكولة
البحر الثاني (المتقارب المقبوض) ٢٢٠	أولى تفعيلتيه) ١٩٢
البحر الثالث (المتدارك المقبوض) ٢٢١	البحر السابع (المضارع المقبوض
(١٤) الدائرة المختلفة ٢٢٣	المكفوف) ١٩٣
البحر الأول (البسيط) ٢٢٧	البحر الثامن (الخفيف المشكولة
البحر الثاني (الممتد - العميق) .. ٢٢٨	ثانية تفعيلتيه) ١٩٤
البحر الثالث (الطويل) ٢٢٩	(١٢) الدائرة المستجدة ١٩٥
البحر الرابع (المسترجز	البحر الأول (الخفيف المخبون) .. ١٩٧
المخروب) ٢٣٠	البحر الثاني (المضارع المكفوف) ١٩٨
البحر الخامس (المديد) ٢٣١	بحر المسرّح (السليم) ١٩٩
البحر السادس (المستطيل -	البحر الثالث (المسرح - السليم -
العريض) ٢٣٢	المخبون) ٢٠٠
البحر السابع (المسترجز المقبوض	بحر المقتضب ٢٠٢
المكفوف) ٢٣٣	البحر الرابع (المقتضب المخبون) ٢٠٣
(١٥) دائرة الدوييت ٢٣٥	البحر الخامس (المجتث المخبون) ٢٠٤
الحاصل من البحور ٢٣٩	البحر السادس (المطرّد - المشاكل
بحور مهجورة ٢٤٩	- المكفوف) ٢٠٥
القافية ٢٥١	بحر الكبير (المستقضب) ٢٠٦
الحروف الصامّة ٢٥٣	البحر السابع (المستقضب - الكبير
مصطلحات ٢٥٧	- المخبون) ٢٠٧
الأغراض ٢٦١	البحر الثامن (السريع المطوي) .. ٢٠٨
الخاتمة ٢٦٥	البحر التاسع (المتدّد - الغريب -
الفهارس العامة ٢٦٧	المخبون) ٢٠٩
١- فهرس الآيات المباركة ٢٦٩	البحر العاشر (المنسرد - القريب -
٢- فهرس الأحاديث والأخبار ... ٢٧١	المكفوف) ٢١٠
٣- فهرس الأعلام والشخصيات . ٢٧٢	بحر الحميد (المقضب) ٢١١
٤- فهرس القبائل والأنساب	البحر الحادي عشر (المقضب -
والجماعات ٢٧٥	الحميد - المخبون) ٢١٢
٥- فهرس الطوائف والملل ٢٧٦	بحر المنسرح ٢١٣
٣٢٩ للكرباسي	

الفهارس المدخل إلى الشعر الفارسي

- | | |
|--|-------------------------------------|
| ١٩- فهرس المعادن ٣١٦ | ٦- فهرس الشعر العربي ٢٧٧ |
| ٢٠- فهرس الأماكن والبقاع ٣١٧ | ٧- فهرس الشعر الفارسي ٢٧٨ |
| ٢١- فهرس الزمان ٣١٨ | ٨- فهرس التأريخ ٢٩٣ |
| ٢٢- فهرس المؤلفات والمصنفات ٣١٩ | ٩- الفهرس اللغوي ٢٩٥ |
| ٢٣- فهرس المصادر والمراجع .. ٣٢٠ | ١٠- فهرس مصطلحات الشريعة . ٢٩٦ |
| ٢٤- فهرس مؤلفي المراجع ٣٢٥ | ١١- فهرس المصطلحات العلمية |
| ٢٥- فهرس المحتويات | والفنية ٢٩٧ |
| والمندرجات ٣٢٧ | ١٢- فهرس الوظائف والرتب ... ٣٠٩ |
| النقد ٣٣١ | ١٣- فهرس الآلات والأدوات ... ٣١٠ |
| نداء ٣٣٢ | ١٤- فهرس الإنسان ومتعلقاته ... ٣١١ |
| التعريف باللغة الفارسية (الدَّرِّيَّة) | ١٥- فهرس الحيوان ومتعلقاته ... ٣١٢ |
| باللهجة الأفغانية (دكتور أسد | ١٦- فهرس النبات ومستحضراته . ٣١٣ |
| الله حبيب) ٣٣٥ | ١٧- فهرس الفضاء ومتعلقاته ٣١٤ |
| | ١٨- فهرس الأرض ومتعلقاتها ... ٣١٥ |

النقد

انطلاقاً من مبدأ أنّ الكمال لله وحده جلّ وعلا نرحّب بكل نقد بناء يردنا، وسيؤخذ بعين الاعتبار في سير عملنا إنشاء الله تعالى، كما وسيثبت نصه في الجزء الأخير من الموسوعة المسمى بالخاتمة والمخصص للتقريظ والنقد ونحوهما.

نداء

نهيب بذوي القلوب النابضة بالعلم والثقافة، ونستمد العون من أرباب الفضل والمعرفة لتزويدنا بما لديهم من معلومات حسينية لإسعاف هذه الموسوعة «دائرة المعارف الحسينية» التي تولّت دراسة كل ما له علاقة بالإمام الحسين عليه السلام ونهضته المباركة وأنصاره الكرام، والتفضل بإرسالها على أحد العناوين التالية:

HUSSAINI CENTRE FOR RESEARCH المركز الحسيني للدراسات - لندن
Hussaini Charitable Trust (Registered Charity NO. 1106596)

Tel:	0044 2084513055	هاتف
Fax:	0044 2084515899	فاكس
Address:	45 Peter Ave NW10 2DD London, U. K	العنوان
Website:	www.Hussaini-Encyclopedia.com www.hcht.org	الموقع الالكتروني
Email:	markaz121@hotmail.com info@hcht.org	البريد الالكتروني

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أنجزت طباعة هذا الجزء بدعم مشكور من الأمانة
العامة للعتبة الحسينية المقدسة.

كربلاء المقدسة

داره المعارف حسنه سترگ بشریت

بنام خداوند جان و خرد

اسطورهء شهادت سرور شهدا حضرت امام حسن «ع» از جمع آن حوادث بزرگ بشرست که برانسلهاتحت ستم و استگبار بمثابهء بهترن الگو و نگو ترن سرمشق بشمار ماد. ان الگو بهمتاشهادت و شهامت همپا با تداوم فرهنگ بشردوام افته به غنا و الهام بخشخود مافزاد.

داره المعارف حسنه گاز همان گار هاسترگ بشرست که فرهنگ جهاناز نظر محتوا و مقدار گمتر مثال آنرا دارد به گونهء نمونه همه آن رشادت و قربانهاهل بت و بخصوص حضرت امام حسن عله السلام که در ادبات زبانها مختلف دنا، منطقه و کشور ها اسلامانعگاس افته است، از سوهمن مرگزحسنة جمع آور، تدون و آراش شده به زور چاپ آراسته مگردد.

درن راستا گار بس بزرگ و پر ارج شخصت جلال القدر فرهنگآیت الله آقاشیخ محمد صادق «الگرباس» در خور تمجد و ستاش است. قابل تذکر است که جناب اشان تا گنون ۶۰۰ جلد داره المعارف حسنه را ترتب داده اند که بخشها از آن چاپ شده و بخشها هم آمادهء چاپ است. باد اذعان گرد که حاصل آن همه تلاش خستگناپذیر، نه تنها در جهت ماندگاراسطورهء شهادت امام حسن «ع» اثرگزار است در زنده نگهداشتن ارزشها انسانو اخلاقخدمت بزرگرا به بشرت انجام مدهد از سودگر :

درآمدبراوزان شعر فارس، تألف دکتر محمدصادق محمد گرباس، کتاباست خواندنوحاومطالبا موختنودلچسپ. ان کتاب براگسانته شده است که مخواهند درباراوزان شعر فارسدانسته هاگاراآمدتوسط زبان عربحاصل

کنند. مولف کتاب با استفاده از مآخذ معتبر، مانند وزن شعر فارسدگتر خانلرو المعجم فمعارج اشعار العجم، تألف شمس قس راضوبعض مآخذ دگر گوشده است تا اکثر پرسشهامهم واساسدر زمعنروض شعر فارسوبحور و زحافات هر گ را بپاسخ نگذارد.

چنان گه رسم در تألف چنن آثاراست، سخن از هجاهاشعر، سبب، وتد وفاصله آغاز مابد و بدن صورت وارد شرح دوار عروضمیشود. در بحث دوار آنچه فهم مطالب کتاب را آسانتر مسازد تقطع نحوهر مثال شعرو وگذشته از آن آوردن ترجمه هاشعرهافارسبه زبان عربدر پانوشتها است.

برهمه مبرهن است گه اوزان شعرنظر به نظامهاآوازیانهاگونگون، گونگون است. عنگاهشعر داراگاز اوزان خوش آنداست، گه اگر درزبان دگر به همان وزن شعسروده شود ا وزن خوش آند نست و وزن احساس نمیشود. طور مثال در همسنجوزبان عربوفارساز ان نگاه مشهور است گه همه اوزان عروضمروج در شعر عربمساونه مورد پذیرش وپسند شاعران فارسوزبان قرار نگرفته اند. بنابر آن در تاریخ شعر فارسبعض وزنها به نام وزنها«نامطبوع» مشهور شده اند. از واژنا مطبوع مقصود آن است گه اوزان مذکور در بن شاعران فارسوزبان عام نبوده نمونه هاآنها را تنها در بعض دوانها افته متوانم. از آن شمار متوان از بحر گامل ومتدارگ وچند دگر نام برد.

درفرجامن بخش کتاب فورمهاشعر فارسمرقمشود گه بر سودمندکتاب مافزاد.

چنان گه معلوم است بسا فورمهاشعر گلاسگ فارسدر زمان گنونا عرصشاعربرون رفته اند، مانند مستزاد و مخمس ومسدس وانواع ترجعات، ترجع بند وترگب بند. قصده و مثنو قطعه به ندرت وگاهسروده میشود وآن فورمهاگه امروزه در شعر فارسهنوز سرانده وخواننده دارند غزل، دو بتورباعاست. غزل دگرتنها مخصوص بان عشقها وعاشقها نست. ازچند قرن به انسو مسال اخلاق، اجتماع، فلسفوساسنز در قلمرو غزل راه افته حتا بان عشقها را تا حدعقب رانده اند.

همه ان مطالب را متوان از اشاره هامولف ۱ از بان وشرح وبحثهاش
در ان كتاب درافت.

من ان كتاب را سودمند و روشنبخش درعرضاوزان وانواع شعر
فارسافتم و به مولف محترم، جناب آقاگرياسگامابهامزد تمنا مگنم.

هامبورگ، جرمن

۱۵ اگتوبر ۲۰۱۱

گانددااگادمسن دگتراسد الله حېب

ريس اسبق دانشگاه گابل افغانستان

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of Hussaini Centre FOR Research.

Copyright (c) 2012 = 1433
by Hussaini Centre FOR Research
London, U.K

HUSSAINI ENCYCLOPEDIA



INTRODUCTION TO THE PERSIAN POETRY

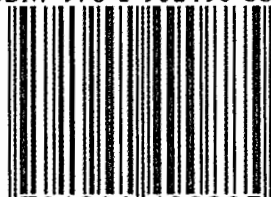
(Volume Two)

Mohammad Sadiq Mohammad
(AL-KARBASSI)

**Hussaini Centre For Research
London - United Kingdom**

HUSSAINI ENCYCLOPEDIA
INTRODUCTION TO
THE PERSIAN POETRY
(VOLUME TWO)

ISBN: 978-1-902490-88-5



9 781902 490885 >